Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

YALE UNIVERSITY LIBRARY
FEB 03 1971
ASIA READING ROOM

### Biểu dương sự phát triển về khả năng tự vệ của các đồng minh Á Châu theo chủ thuyết Nixon

# MỸ DỰ ĐỊNH RÚT 320.000 QUÂN KHỎI VIỄN-ĐÔNG TRƯỚC 30-6-1971

Năm Thứ 7 — Số 2.038 — Thứ Tư 23-12-1970 (Ngày 25 Tháng 11 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT: ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T.: 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập: TỪ-CHUNG

### SƯ ĐOÀN 5 VÀ SƯ ĐOÀN 9 C.S. PHÂN TÁN MỎNG TRÁNH NÉ GIAO TRANH VỚI ĐẠI QUÂN VNCH

## LĐ Không Vận Mỹ tiếp vận cho trận K.Cham
## Tướng CS Mười Trí chết bom cùng 50 bộ hạ

★ Các tướng lãnh KPC xác nhận nghĩa cử cao đẹp của VNCH đối với KPC và tình thân hữu 2 nước
★ 1 ký giả Hòa Lan bị CS bắt và bị tử thương — Báo chí tiếp xúc với hai tù binh CS BV.

⊕ TÂM CHUNG

*KOMPONG CHAM, 22-12.— Lữ đoàn không vận Hoakỳ đã tiếp tay vận chuyển binh sĩ VNCH tham dự cuộc hành quân giải tỏa Kompong Cham và quốc lộ số 7 ở KPC. Trong cuộc hành quân này, theo lời khai của tù binh CS, tướng Mười Trí, tư lệnh sư đoàn 5 của VC đã bị dội bom chết cùng 50 bộ hạ cách đây 2 ngày. Tin tức trên đây do giới chức có thẩm quyền tiết lộ với báo chí trong dịp đi quan sát chiến trường.*

Nhiều trận đụng độ ác liệt vẫn xảy ra quanh khu vực Kompong Cham giữa các chiến sĩ Lữ Đoàn I Dù và các trung đoàn Cộng quân thuộc Công Trường 5 và 9. Theo sự tiết lộ của Đại Tá Hậu, tư lệnh Phó Sư Đoàn Dù thì hiện nay ta đang có 2101 chiến sĩ chiến đấu tại đây trong 1 khu vực rộng lớn 900cs vuông với đầy đủ các vũ khí cần thiết được không vận tới và trong 7 ngày qua, các chiến sĩ Dù đã hạ 76 tên, bắt sống 18 tên, trong số này có 45 địch do phi cơ xạ kích cùng [illegible] tên khác bị thương được chở đi nơi khác.

**Báo chí thị sát mặt trận**

Sáng qua, Trung tướng Đỗ Cao Trí, Tư lệnh Quân Đoàn 3 và QK 3 đã hướng dẫn phái đoàn báo chí đến thị sát mặt trận. Tại Bộ Chỉ Huy hành quân Lữ Đoàn Dù (Kompong Cham) Đại tá Lương cho biết đây là cuộc hành quân quan trọng và sự thiết kế được phối hợp giữa QK 3, Sư Đoàn Dù và nhằm giải tỏa áp lực địch tại Quốc lộ 7 cũng như tại Kompong Cham. Lữ Đoàn không vận Hoakỳ chỉ hiện diện với mục đích chuyển vận binh sĩ cũng như khí cụ cho cuộc hành quân chứ không hề tham gia vào cuộc hành quân dưới đất.

Đây là 1 cuộc hành quân không vận và tiếp vận lớn lao nhất chưa từng có trên chiến trường KPC từ trước tới nay và tiến sâu vào lãnh thổ này hơn cả. Nhờ chiến thuật chớp nhoáng với tổng số rất cao các phi vụ: 96 phi cơ C119, 56 phi cơ C47, 91 trực thăng khổng lồ Chinook, 72 HUID và 1C130, nên địch quân đã bị đánh úp bất ngờ không kịp trở tay, và khi tháo lui không kịp đã bị bỏ lại nhiều bộ phận súng ống quan trọng. Tuy đây là 1 vùng phì nhiêu, dân cư đông đúc nhưng đất có nhiều đá sạn do đó Cộng quân không thể đào công sự phòng thủ, nên địa thế rất nhiều thuận lợi cho ta.

**Cộng quân phân tán mỏng**

Hiện nay Cộng quân đã phải phân tán mỏng và tháo lui về các vùng như: Trung đoàn 274 và 275 (thuộc Công trường 5) tại phía Bắc quốc lộ 7. Trung đoàn 272 và Trung đoàn 271 (Công trường 9) tại phía đông sông Mê Kong. Căn cứ theo các lời khai của tù binh thì Trung Đoàn 274 hiện chỉ còn 600 tên mới được bổ sung tuổi từ 18 đến 22. Đặc biệt có 1 trung đoàn 205 mới xuất hiện nhưng chúng vẫn hoàn toàn né tránh đụng độ với ta. Riêng đại đội Trinh Sát của Công Trường 5 đã đụng độ với Tiểu Đoàn 7 Dù và bị thiệt hại tới 50%. Theo các Sĩ Quan Dù thì mục đích của CS là đưa các đơn vị tiền sát ra để đụng độ cầm chân quân ta cho các đại đơn vị rút lui. Các sĩ quan này ước đoán rằng hiện nay các trung đoàn thuộc công trường 5 phải phân tán nên chưa thể tập trung quân để tấn công lại ta, mặc dù tướng của chúng là Đồng văn Cống đã kêu gọi phải tấn công để chào mừng ngày thành lập mặt trận GPMN.

**Nghĩa cử cao đẹp**

Tham dự cuộc thuyết trình tại

5 XEM TIẾP TRANG 12

## 1.000 KÝ GIẢ đòi C.S. phóng thích 18 đồng nghiệp

BALÈ. 21-12 (Reuter): Hơn 1 ngàn ký giả Pháp và ngoại quốc lên tiếng kêu gọi CSBV, VC và Sihanouk hãy thả 18 ký giả mất tích ở KPC trong hơn 7 tháng nay.

Trong 1 bức thư ngỏ, tổ chức đòi tự do cho các ký giả bị bắt ở ĐD nói rằng họ biết là phương tiện liên lạc khó khăn trong quốc gia lâm chiến không cho phép có sự trả lời tức khắc đối với những lời kêu gọi trước đây. Tuy nhiên, hơn 6 tháng qua, vấn đề đó không còn có thể đem ra giải thích cho sự im lặng về số phận các ký giả còn bị bắt giữ.

Bức thư ngỏ này hôm thứ Sáu vừa qua đã được chuyển đến các đại diện chính quyền BV, VC và Sihanouk ở Ba Lê.

Bức thư này yêu cầu BV, VC và Sihanouk điều tra để cho biết vài tin tức về các ký giả bị bắt, ít nhất cho biết họ còn sống không.

## Ấn Độ cải chính bang giao Ấn-Hoa có cơ cải thiện

TÂN ĐỀ LY, 21-12 (Reuter): Bộ Ngoại giao hôm nay bác bỏ nguồn tin [illegible] TC đã đặt lại các đại sứ mà họ đã rút đi từ khi xảy ra cuộc chiến ngắn ngủi năm 1968.

Phát ngôn nhân Bộ Ngoại giao Ấn nói rằng thái độ của TC không có gì thay đổi nhằm cải thiện mối bang giao giữa 2 quốc gia.

Phát ngôn nhân cho là «vô căn cứ» khi có nguồn tin nói rằng chính phủ đang dự định phái Bác sĩ Sarvapalli Gopal sang Bắc Kinh

9 XEM TIẾP TRANG 12

### ★ T.T. Nixon đang nghiên cứu kế hoạch

## Đơn phương thả 1.500 tù binh CSBV để hy vọng CS BV thả tù binh Mỹ

★ Sinh viên Mỹ đi Hà-Nội ký hiệp ước hòa bình
★ Mỹ sẽ thân thiện với TC nhưng chưa công nhận vội.

*HOA THỊNH ĐỐN 21-12 (AP).— Bộ quốc phòng Hoa Kỳ loan báo Hoakỳ dự định giảm bớt tất cả là 320.000 binh sĩ tại vùng Viễn Đông vào khoảng cuối tháng 6 tới. Một phát ngôn nhân tuyên bố sự cắt giảm này gồm cả vụ giảm bớt 12.000 quân nhân Mỹ ở Nhật Bản và 5000 ở đảo Xung Thằng từng được loan báo mấy tiếng đồng hồ trước đây tại Đông Kinh. Ông tuyên bố là tổng số cắt giảm tại VNCH tính đến tháng 5 tới sẽ là 265.500 người, cộng thêm với số này là những vụ cắt giảm đã được loan báo trước kia như bớt 20.000 tại Đại Hàn, 16.000 tại Thái Lan và 6.000 tại Phi Luật Tân.*

Thỏa hiệp Mỹ-Nhật về việc cắt giảm quân số trú đóng và việc điều động phần lớn phi cơ chiến đấu Mỹ khỏi Nhật Bản và việc Mỹ Nhật cùng sử dụng các tiện nghi căn cứ và yểm trợ hiện hữu kể cả căn cứ hải quân vĩ đại Yoko Suka. Bản thông cáo công bố tại Đông Kinh cho biết việc cắt giảm nhân viên quân sự Mỹ tại Nhật Bản là kết quả của một cuộc kiểm điểm kỹ càng các căn cứ và tiện nghi quân sự Mỹ theo đúng chủ thuyết Nixon.

Theo tuyên ngôn này, hành động này phản ảnh được khả năng tự vệ ngày càng phát triển của các đồng minh của Hoa kỳ kể cả Nhật Bản, và không ảnh hưởng gì đến khả năng của Hoakỳ để thực hiện cam kết phòng thủ của mình.

Tại Saigon, bộ Tư lệnh Mỹ loan báo: Trong tuần lễ từ 10 đến 17/12 quân số Hoakỳ tại VN đã giảm thêm 4500 người và số binh sĩ Hoa kỳ tại VN hiện nay là 339 000 người, kém mức tối đa do T.T. Nixon ấn định 800 người.

Mặt khác, lực lượng các nước tự do khác tham chiến tại VN cũng đã giảm bớt 100 binh sĩ từ 67.500 xuống còn 67.400.

**Sinh viên Mỹ đi HN ký hiệp ước hòa bình**

BA LÊ, 21-12 (AP): Hôm nay 16 sinh viên đại diện Hội Sinh viên quốc gia Hoakỳ đã từ Hanoi đáp phi cơ tới đây với một bản «hiệp ước hòa bình» được ký kết giữa nhóm sinh viên Mỹ và sinh viên BV.

15 sinh viên thuộc nhóm trên lưu lại BV trong 2 tuần còn 1 sinh viên đáp phi cơ vào Nam VN. Nhóm sinh viên này sẽ tổ chức một cuộc họp báo vào ngày mai để trình bày bản «hiệp ước hòa bình» và cho biết chi tiết chuyến đi của họ. Nhóm này đã hội kiến với Thủ tướng BV Phạm Văn Đồng và nhận thư của một số tù binh Mỹ hiện đang bị giam tại BV.

Hôm nay, đài phát thanh Hà Nội cho phát thanh chương trình tuyên truyền mỗi ngày trong nửa giờ nhắm vào binh sĩ Mỹ tại Nam VN. Đài Hà Nội cho biết «chương trình này do ủy ban đào binh Mỹ tại Thụy Điển bảo trợ».

Theo tin tức thì TT Nixon đang cứu xét một kế hoạch để đạt đến việc trả lại tự do cho các tù binh Mỹ ở BV, kể cả việc Hoa kỳ đơn phương phóng thích một ngàn năm trăm tù binh BV do VNCH cầm giữ như đã được đề nghị.

Một phát ngôn nhân tòa Bạch Ốc ghi nhận là các tù binh BV hiện dưới quyền kiểm soát của chính phủ VNCH nhưng Hoakỳ có thảo luận vấn đề này với VNCH.

**Mỹ—TC sẽ giao thiệp thế nào?**

MANI, 21-12 (UPI): Một nhà khoa học chính trị HK hôm nay tuyên bố ông không tin rằng HK sẽ thiết lập bang giao với TC trong 10 năm tới.

Bác sĩ Harold Hinton, giáo sư về các vấn đề quốc tế và là nhân viên của viện nghiên cứu về Nga Hoa tại Đại học Đường George Washington, tiên đoán sẽ có một khuynh hướng tiến tới một bầu không khí tốt đẹp hơn giữa Hoakỳ và Bắc Kinh, có lẽ bao gồm những liên lạc thương mại tương tự như những liên lạc giữa Hoa Lục và Nhật Bản hiện nay.

Tuy nhiên ông Hinton bác bỏ

1 XEM TIẾP TRANG 12

### Gởi điện văn chúc mừng cho Võ-Nguyên-Giáp

## Lâm Bưu: Phải đánh lâu dài để đối phó với Mỹ «làm liều»

● TC chỉ ủng hộ CS VN nếu BV bị Mỹ tấn công
★ Hà Nội vạch rõ nhiệm vụ của Hải quân CS BV.

SAIGON 22-12: Nhân dịp kỷ niệm 26 năm thành lập Cộng quân VN, Bộ Trưởng Quốc phòng TC Lâm Bưu đã gởi điện văn chúc mừng cho Bộ trưởng Quốc phòng CSBV Võ nguyên Giáp.

Toàn văn bức điện được đài Bắc Kinh truyền thanh tối hôm qua đặc biệt nhấn mạnh rằng «Hành động ném bom dã man và những lời hò hét chiến tranh điên cuồng gần đây đối với nước VNDCCH chứng tỏ Đế quốc Mỹ quyết tâm thù địch đến cùng với Nhân Dân VN, Nhân Dân Đông Dương và Nhân Dân toàn thế giới gồm Nhân Dân Mỹ, và có thể sẽ làm liều».

Nhắc lại lời kêu gọi ngày 10-12 của Hà nội, điện văn của Lâm Bưu tỏ ý tin rằng nếu CSĐD đoàn kết, chi viện lẫn nhau và kiên trì cuộc chiến tranh Nhân Dân lâu dài thì sẽ thắng lợi hoàn toàn.

Điện văn viết CSVN và CS T[illegible] cũng như quân đội CSVN và quân đội CS Tàu «là anh em và bạn chiến đấu thân thiết», vậy nếu Mỹ tấn công và đe dọa CSVN thì việc đó là sự khiêu khích đối với TC.

Điện văn quả quyết rằng quân đội CS Tàu vững theo lời tuyên bố ngày 13-10 của đảng và chính phủ TC «giữ vững cảnh giác cao độ, nêu cao tinh thần quốc tế vô sản, giúp sức ủng hộ CSVN và CSĐD kéo dài chiến tranh và «nếu đế quốc Mỹ cả gan làm càn thì nhất định sẽ thất bại thảm hại hơn nữa».

**Hải quân BV**

Mặt khác, tại Hànội, báo Quân Đội Nhân Dân trong số báo ra ngày hôm qua đã vạch rõ nhiệm vụ Hải quân CSBV trong tình thế hiện nay.

Bài báo viết:

«Trước tình hình mới, Hải quân Nhân Dân quyết nỗ lực gấp bội làm tròn nhiệm vụ thiêng liêng bảo vệ vững chắc vùng biển của tổ quốc. [illegible] quân Nhân Dân hãy không [illegible]g nâng cao ý chí chiến đấu, mài [illegible] tinh thần cảnh giác, tạo nên những chuyển biến mạnh mẽ cả

14 XEM TIẾP TRANG 12

### Ba Lan yên tĩnh trở lại, chuẩn bị cải tổ toàn bộ Nội các

## Nga nhúng tay vào vụ lật đổ Gomulka để tránh nội chiến phải xua quân vào

● CS Ba Lan sẽ xiết bàn tay sắt lên dân chúng đòi cơm áo
● Nga còn cố gắng hơn nữa để khống chế chặt Ba Lan.

*VARSOVIE, 21-12 (AFP).— Quốc hội Balan sắp nhóm trong một ngày gần đây và sẽ có sự cải tổ toàn bộ chính phủ Balan và có tin là Phó Thủ tướng Piotro Jaroszewicz, một nhân vật vừa được cử vào chính trị bộ cộng đảng Balan chắc chắn sẽ lên thay thế Thủ tướng Josef Cyrankiewicz, từng nắm giữ chức vụ này từ 25 năm qua.*

Tân lãnh tụ đảng Gierek đã bắt đầu ngày làm việc đầu tiên bằng cách hội họp với Mặt Trận Thống Nhất quốc gia tức là nền tảng của chính phủ. Không có tin tức chính thức nào về những vấn đề đã được thảo luận.

Varsovie hôm qua đã trở lại yên tĩnh và các hải cảng Gdansk và Gydnia nơi xảy ra các vụ bạo động thứ Hai tuần qua, nay đã yên tĩnh và 80% công nhân của hải công trường đã trở lại làm việc. Tuy nhiên Stettin, một hải cảng khác trên biển Baltique nơi mà các vụ bạo động đã diễn ra sôi động nhất vẫn còn bị cô lập và không ai biết tình hình ở đấy ra sao vì các đường điện thoại đều bị cắt...

Tại Hoa thịnh Đốn, các viên chức Mỹ hôm thứ Hai tin tưởng là việc cất chức cựu lãnh tụ cộng đảng Gomulka cứu Ba Lan khỏi cảnh nội chiến và sự can thiệp có thể xảy ra của Ngaxô. Hoakỳ cho rằng tân lãnh tụ Gierek là người có nhiều hy vọng nhất đưa Balan ra khỏi cảnh khủng hoảng vì ông Gierek có nhiều giây liên hệ chặt chẽ với điện Cẩm Linh và chắc không có vụ Tiệp khắc xảy ra.

Các quan sát viên ở Luân đôn nhận định là sự hiện diện của nhân vật cứng rắn tướng Moczar trong bộ chính trị sẽ là có chính sách cứng rắn hơn ít nhất là trong mặt trận đối nội. Moczar là đối thủ của Gomulka trước đây đã thất bại trong mưu toan lật đổ Gomulka nhưng hình như điện Cẩm linh không tin cậy mấy tướng Moczar.

Tại Mạc tư Khoa, các giới ngoại giao và quan sát nhận định việc hãng Tass loan báo nhanh chóng sự thay thế ở Balan chứng tỏ có sự toa rập giữa Mạc Tư Khoa và Varsovie và sự liên minh giữa 2 nước vẫn tiếp tục.

Tuy nhiên, các quan sát viên ở

10 XEM TIẾP TRANG 12

## Brejnev gởi điện mừng Gierek

MẠC TƯ KHOA 21-12: Hãng Thông Tấn Tass hôm nay loan báo Brejnev, tổng bí thư đảng CS Nga Xô đã gởi điện đến Gierek tân bí thư thứ nhất Cộng đảng Ba Lan. Bức điện viết «Đồng chí Gierek thân mến, ban chấp hành trung ương đảng Cộng Sản Liên xô xin chân thành chúc mừng đồng chí nhân dịp đồng chí được bầu giữ chức bí thư thứ nhất ban chấp hành trung ương đảng Công Nhân Thống Nhất Ba lan. Đảng CS và nhân dân Liên xô biết rõ đồng chí là nhà hoạt động đảng và nhà nước xuất sắc, là người bạn chân thành của Liên xô, là chiến sĩ quốc tế vô sản, được trui luyện trong cuộc đấu tranh cách mạng của giai cấp vô sản của Ba Lan. Đồng chí đã nhiều phen chiến đấu để bảo vệ sự nghiệp chính nghĩa của giai cấp công nhân Ba Lan cũng như đã tham gia tích cực trong cuộc đấu tranh giai cấp công nhân Pháp và Bỉ trong phong trào kháng chiến của thời kỳ đại chiến thế giới thứ hai. Trong thời gian giữ trách vụ cao trong đảng Công Nhân Thống Nhất Ba Lan, đồng chí đã cống hiến nhiều sức lực cho sự nghiệp xây dựng chủ nghĩa xã hội ở Ba Lan, đồng chí đã có công hiến cao với các đảng viên và đoàn thể nhân dân lao động Balan.

«Nhân dân Liên xô đánh giá cao phần cống hiến của đồng chí vào việc củng cố và phát triển mối quan hệ anh em và sự hợp tác giữa đảng Công Nhân Thống Nhất Balan và đảng CS Liên xô, giữa nước cộng hòa nhân dân Ba Lan và Liên Xô. Chúng tôi tin tưởng chắc chắn rằng đảng của những người CS Ba Lan, con đẻ đồng thời là đội tiền phong chiến đấu của giai cấp công nhân Ba Lan, một giai cấp có truyền thống cách mạng vẻ vang, sẽ khắc phục thành công những khó khăn xảy ra trong thời gian gần đây trong sinh hoạt của đất nước, và sẽ đoàn kết được tất cả những người lao động trong cuộc đấu tranh chống lại những người của chủ nghĩa cơ hội, vì hạnh phúc của con người và vì con người.

«Chúng tôi xin chúc ban chấp hành trung ương đảng CNTN Ba Lan và cá nhân đồng chí giành nhiều thắng lợi trong sự nghiệp cao cả vĩ đại của mình. Chúc tình hữu nghị giữa đảng CS Liên Xô và đảng CNTN Ba Lan, chúc liên minh anh em giữa nhân dân Liên Xô và nhân dân Ba Lan, chúc tình đoàn kết và hợp đồng giữa các nước xã hội chủ nghĩa, chúc sự thống nhất của phong trào CS và công nhân quốc tế ngày càng củng cố và phát triển».

Noi gương Brejnev, lãnh tụ CS Tiệp Husak, lãnh tụ CS Lỗ Ceausescu và lãnh tụ CS Đông Đức Ulbrich đã gởi điện mừng Gierek.

### Trước dư luận bài Việt được thổi phồng trên báo chí

## KPC ra thông cáo trấn an về các vụ rắc rối Việt Nam-Khmer

NAM VANG 21-12 (AFP).— Bộ Thông Tin KPC hôm thứ Hai đã phổ biến một thông cáo liên quan đến những vụ lộn xộn được nêu ra trong báo chí mà lỗi do những hành động cá nhân của các binh sĩ VNCH và Việt kiều trong các cuộc hành quân chống kẻ thù chung.

Bản thông cáo nhấn mạnh rằng Cộng Hòa KPC cho đến nay, đã thông báo cho chính phủ VNCH về những vụ lộn xộn đã gây lo ngại cho cả hai chính phủ. VNCH và KPC đã đồng ý về sự cần thiết tuyệt đối tìm những biện pháp hữu hiệu nhất (ủy ban hỗn hợp v.v...) để có thể thi hành ngay tại chỗ, ở cấp bực địa phương, những cuộc điều tra cấp tốc hầu áp dụng những biện pháp pháp lý để trừng trị những kẻ phạm lỗi theo truyền thống quân sự, trong tinh thần một sự cộng tác hòa hợp.

Chính phủ VNCH cần đáp ứng lời yêu cầu của chính phủ Cộng Hòa Khmer, tuyệt đối không dung thứ những hành vi đáng quở trách mà những phần tử quân sự hay dân sự VNCH đã vi phạm, trong trường hợp cuộc điều tra cho thấy là xác thực. Điều này là để duy trì những liên lạc thân hữu giữa hai quốc gia, trong những hoàn cảnh khó khăn mà hai quân lực đang phải đối phó.

Về phía VNCH, tòa đại sứ của VN tại Nam Vang đã phúc đáp ngay kháng thư của KPC gởi ngày 5-12 vừa qua, trong đó KPC đã tỏ ra hết sức bất bình về những vụ cướp phá tài sản của người Khmer mà binh sĩ VNCH đã phạm tại những vùng biên giới và vụ định cư bất hợp pháp những Việt kiều tại vùng này.

Kháng thư trên đã tức khắc được chuyển về bộ Ngoại Giao VNCH ngõ hầu có những biện pháp khẩn cấp nhằm chấm dứt ngay những vụ lộn xộn có thể gây hiểu lầm có hại cho [illegible]ng giao thân hữu đã có và tiếp [illegible] phải có giữa hai nước.

Phúc thư của VNCH thêm rằng chính phủ VNCH đã chỉ thị gắt gao cho các giới thẩm quyền, tuyệt đối tránh những sự va chạm dù nhỏ, giữa các binh sĩ VNCH và dân chúng Khmer.

### Thêm 25 CS bị hạ trong 1 trận ở An Xuyên

## B-52 dội bom ác liệt trở lại đường mòn Hồ chí Minh ở Lào

▼ Khám phá hầm vũ khí của CS ở gần Long Thành
▼ CS pháo kích 1 vụ trong đêm 21 rạng 22-12

SAIGON 22-12: Nguồn tin quân sự VNCH loan báo trong ngày hôm qua, 1 tiểu đoàn thuộc Sư đoàn 21 BB giao tranh với 1 lực lượng địch không rõ quân số trong khi hành quân vùng 28cs TN Thới Bình An Xuyên. Lực lượng bạn được phi cơ và pháo binh yểm trợ. Kết quả có 25 Cộng quân bị hạ sát tại trận và 3 súng cá nhân bị tịch thu. Phía bạn vô sự. Cuộc hành quân còn tiếp diễn.

Hồi 12g15 hôm qua, một thành phần không kỵ Hoakỳ giao tranh với khoảng 1 tiểu đội Cộng quân tại vùng 40cs ĐĐN Phước Bình (Phướclong) một binh sĩ CS bị bắt và 2 vũ khí cá nhân bị tịch thu trong cuộc giao tranh. Phía Hoa Kỳ vô sự. Binh sĩ Hoa Kỳ ngoài ra còn khám phá một hầm 2 tấn gạo của địch ở gần đó. Gạo ở trong tình trạng tốt và chôn dấu tại đây từ hai tháng nay.

Tại Bình Định vào lúc 17 giờ chiều hôm 20/12, lực lượng ĐPQ thuộc Chi khu Hoài Ân hạ sát một huyện ủy đồng thời bắt giữ một nữ cán bộ CS khác trong khi hoạt động vùng 4cs Bắc quận lỵ Hoài Ân. Lực lượng Địa phương quân còn khám phá một hầm đựng một súng cộng đồng và 11 súng cá nhân.

Mặt khác, trưa hôm qua 20-12, lực lượng Nghĩa quân thuộc Tiểu khu Biên Hòa, khám phá một hầm vũ khí của Cộng quân trong khi lục soát vùng 8cs Tây Bắc Long Thành Biên Hòa. Lực lượng bạn tịch thu một súng cộng đồng, hai súng cá nhân, 140 lựu đạn nội hóa cùng 8 đạn B-40.

Trong đêm qua chỉ có một vụ pháo kích của Cộng quân trên lãnh thổ VNCH được coi là không đáng kể vì không gây một thiệt hại nào.

Hôm qua, một phi cơ F4 của không lực Hoa Kỳ không hiểu vì lý do gì đâm xuống vùng Nam Lào. Cả hai viên phi công đều được cứu thoát.

Các pháo đài bay B-52 và phi cơ của không lực Hải quân Hoakỳ hôm qua tiếp tục thực hiện nhiều phi vụ oanh kích để ngăn chặn đường tiếp tế của CS dọc theo đường mòn HCM.

Trong tuần qua Hoa kỳ bị tổn thất 14 trực thăng. Các viên chức Hoa kỳ đã không nêu được lý do tại sao số tổn thất trực thăng gia tăng trong khi các hoạt động chiến sự giảm.

### Đường điện thoại Saigon-Nam Vang đã hoạt động

## CS pháo kích gần Namvang KPC quyết khai thông Quốc lộ 4

NAM VANG, 22-12 (Reuter).— Đêm Chủ Nhật tại Nam Vang người ta nghe tiếng đạn súng cối nổ trong lúc Cộng quân pháo kích một làng chỉ cách Nam Vang ngót 20cs.

Phát ngôn viên cho hay làng Peam Oknharong, trên bờ phía Đông sông Cửu Long thuộc ngoại vi phòng thủ Nam Vang không bị thiệt hại vật chất.

Hôm thứ Hai, một tiểu đoàn quân KPC đã mở một cuộc hành quân để đánh đuổi lực lượng CS từng cắt đứt con đường bộ nối liền Nam Vang với hải cảng Kompong Som.

Trong cuộc hành quân này, binh sĩ chính phủ đã chiếm lại được thị trấn Talat hôm chủ nhật và lúc này đang cố gắng kiểm soát vùng xung quanh thị trấn này, cách Nam Vang 65 cây số.

Trong đêm Chủ nhật, cây cầu Talat trên quốc lộ 4 đã bị Cộng quân đặt chất nổ làm hư hại.

Theo tin quân sự VNCH lúc 11g45 ngày hôm qua, 1 thành phần thuộc Sư đoàn 25 BB giao tranh với địch trong vùng 16cs và 18cs TTN Svay Rieng. Lực lượng bạn hạ sát 10 Cộng quân, bắt giữ 3 tên và tịch thu 2 súng cá nhân. Ngoài ra lực lượng bạn còn phá hủy 40 hầm. Phía bạn vô sự. Cuộc hành quân còn tiếp diễn.

**Đường điện thoại Saigon-Nam Vang**

SAIGON, 21-12 (AFP).— Đường giây điện thoại giữa Saigon và Nam Vang đã được nối lại kể từ sáng thứ Hai, sau hơn 7 năm gián đoạn.

Đường giây này đã bị cắt đứt khi VNCH và Kampuchea đoạn giao ngày 27-8-63.

Công cuộc nối lại đường giây điện thoại giữa hai thủ đô do các

12 XEM TIẾP TRANG 12

### Tạp chí Time: Nga lập xong căn cứ tàu ngầm Nguyên tử ở Cuba

## Bạch Ốc: Hoạt động của Nga ở Cuba vẫn chưa thành mối đe dọa đối với Mỹ

● 1 tiểu ban TV Mỹ: Nga, TC có phá vòng đai NT của Mỹ
● TC cử xử lý thường vụ mới đến Anh và thả 1 thuyền trưởng Ý.

*HOA THỊNH ĐỐN, 21-12.— Tòa Bạch Ốc cho biết là hiện đương theo dõi những biến chuyển xung quanh và bên trong Cuba một cách hết sức chặt chẽ. Một phát ngôn nhân tuyên bố thêm là không có thay đổi quan trọng nào trong tình hình kể từ ngày 10 tháng Chạp, tức là khi TT Nixon tuyên bố là hoạt động của Nga Xô tại Cuba không tạo thành một mối đe dọa đối với nền an ninh của Hoakỳ.*

Những nhận định này đã được đưa ra để trả lời các câu hỏi của các ký giả về một nguồn tin trong tạp chí Time.

Tạp chí «Time» số ra ngày 20/12 cho biết những không ảnh của trinh sát cơ U-2 cho thấy căn cứ tiềm thủy đĩnh nguyên tử của Nga tại Cuba đến nay đã được hoàn tất và như thế là khả năng nguyên tử của Nga trong bán phần Mỹ châu đã tăng gấp đôi.

Tạp chí Time còn nhận định rằng sự kiện trên đặt chính quyền Nixon trước một vấn đề nan giải cần phải phản ứng mặc dù trong một cuộc họp báo hồi gần đây, TT Nixon nói rằng ông không hề quan tâm đến hoạt động quân sự của Nga trong vùng Caribbean.

Bài báo viết tiếp «Để tăng thêm các pháo đài trong việc bảo trì các vũ khí nguyên tử trên tiềm thủy đĩnh, Nga xô đã thiết lập một hàng rào bằng thép chống tiềm thủy đĩnh giữa bờ biển và đảo Cayo Carenas đồng thời dựng những vị trí phòng không. Nga cũng xây một bến cho tiềm thủy đĩnh đậu và nơi cho binh sĩ nghỉ ngơi. Căn cứ mới này hiện gồm có hai xà lan để tiếp nhận những cặn bã phóng xạ của các tiềm thủy đĩnh».

**CS cố phá vòng đai NT của Mỹ**

HOA THỊNH ĐỐN, 21-12 (UPI).— Một tiểu ban của Thượng viện Hoa Kỳ lên tiếng cảnh cáo rằng TC và Nga Xô dường như đang cố gắng phá vỡ «vòng đai nguyên tử» mà Hoa Kỳ đã đặt chung quanh 2 quốc gia này.

Tiểu ban đặc biệt về các sự cam kết Hoa kỳ ở ngoại quốc, trong 1 bản tường trình hôm chủ nhật nói rằng việc Mỹ thiết lập các vũ khí nguyên tử ở hải ngoại có thể sẽ khiến 2 cường quốc CS cố đặt vũ khí của họ lại gần Hoa Kỳ hơn, chẳng hạn như tại Cu Ba.

Bản tường trình này cho rằng, người ta có quyền thắc mắc tại sao Mỹ đã «lính quýnh» về việc Nga xô thiết lập 1 căn cứ gì đó ở 1 quốc gia cách xa Mỹ hằng 240km trong khi Mỹ lại đặt vũ khí nguyên tử ở những quốc gia sát nách Nga xô.

Bản tường trình muốn nói đến sự kiện phi cơ thám thính Hoakỳ mới đây chụp hình cho thấy Nga đã hoàn tất, 1 căn cứ tiềm thủy đĩnh ở Cienfuegos, Đông Nam Cuba.

Ủy Ban [illegible] Nga sẽ tìm cách phá vỡ «vòng đai nguyên tử» mà Hoa kỳ đặt quanh Nga xô khi họ nhận thấy là Mỹ đã đặt những vũ khí nguyên tử chiến thuật gần biên giới họ hơn là họ đã làm tại Cuba nếu thật sự có căn cứ tiềm thủy đĩnh Nga tại Cuba.

**TC với Anh**

LUÂN ĐÔN 21-12 (UPI).— Nguồn tin từ Luân Đôn cho hay TC đã gởi 1 đặc sứ đến Anh Quốc để thay thế vị xử lý thường vụ vừa mới rời khỏi đây.

Nhà Ngoại giao mới này sẽ tiếp tục giữ chức vụ xử lý thường vụ. Cho đến nay Bắc Kinh vẫn từ chối không chịu nâng phái bộ của họ tại Luân Đôn thành một Tòa Đại Sứ.

**TC thả 1 thuyền trưởng Ý**

HƯƠNG CẢNG 21-12 (Reuter): TC hôm nay đã trả tự do cho 1 thuyền trưởng Ý Đại lợi mà họ đã bắt giữ gần 3 năm nay tại Thượng Hải vì tình nghi do thám.

Thuyền trưởng Neroni, 59 tuổi, đã tới Hương Cảng hôm nay và được các viên chức trong Tòa Tổng Lãnh Sự Ý tại đó đón tiếp. Ông từ chối gặp ký giả vì mệt, tuy nhiên nguồn tin cho biết sức khỏe ông không có gì đáng ngại.

Ba năm trước, thuyền trưởng Neroni đã đi du lịch trên 1 chiếc tàu Ba Lan và bị bắt giữ cùng với 1 ký giả Anh tên Barrymaine khi họ tới Thượng Hải vào tháng giêng năm 1968.

Ký giả Barrymaine 70 tuổi đã được chính quyền TC phóng thích năm ngoái.

Cả 2 bị TC kết tội chụp hình các mục tiêu quân sự của TC.

### Cứng rắn lại để khai thác ưu thế mùa khô

## CSLào đòi Hoàng quân Lào vô điều kiện rút khỏi X. Khouang

VẠN TƯỢNG, 21-12 (AP)— Hôm thứ Hai, trong một thông cáo, phe CS Lào đưa ra một đề nghị mới nữa đòi quân đội Hoàng gia triệt thoái khỏi vùng Xiêngkhouang vô điều kiện để chuẩn bị cho cuộc hòa đàm mà các phe liên hệ đã thỏa thuận mở tại Khang Khay, thuộc tỉnh Xiengkhouang.

Tuy nhiên, thông cáo đó không nói rõ là đề nghị triệt thoái lực lượng Hoàng gia khỏi Xiêng khouang có phải là điều kiện tiên quyết để mở hòa đàm hay không. Trước đây, phe Pathet Lào yêu cầu ngưng ném bom tại Sầm Nứa và Xiêng Khouang...

Ngoài ra, thông cáo của CS Lào còn tố cáo chính phủ trì hoãn cuộc hòa đàm bằng cách mở các cuộc hành quân gồm nhiều tiểu đoàn vào vùng Cộng quân kiểm soát ở Cánh Đồng Chum trong 2 tháng qua. Pathet Lào ngỏ ý là quân chính phủ có thể phải rút khỏi vùng Cộng quân trước khi cuộc hòa đàm khai diễn.

Trong khi đó, tướng Knokay, phát ngôn nhân của bộ Quốc phòng cải chính không có những cuộc hành quân lớn tại Bắc Lào và ông cho chỉ có những đơn vị nhỏ thuộc tướng Mèo Vang Pao thi hành các sứ mạng thâu thập tin tức trong vùng Cộng quân và thực hiện các cuộc đột kích các kho dự trữ tiếp liệu của quân BV gần Cánh Đồng Chum.

Mặt khác, các nhà ngoại giao Tây phương lại nhận xét là thông cáo của Pathet Lào chỉ là chiến thuật trì hoãn để cho cuộc hội đàm chỉ có thể khai diễn sau khi BV củng cố vị trí của họ tại miền Hạ Lào và đạt thêm ít nhiều chiến thắng trước hòa đàm. Các quan sát viên nhấn mạnh là sự chú trọng của mỗi phe đối với cuộc hòa đàm hình như có thay đổi tùy theo mùa, thường thường là quân chính phủ có lợi thế để chuyển quân bằng máy bay trong mùa mưa để tấn công trong khi quân BV và Pathet Lào tấn công trong mùa khô.

Vì thế bây giờ là mùa khô nên Cộng quân tỏ ra cứng rắn đòi thêm yêu sách quân hoàng gia phải triệt thoái khỏi Xieng Khoang vô điều kiện và tức khắc. Nhưng một khi mùa mưa trở lại thì liệu chính phủ có còn chú trọng đến vấn đề hòa đàm nữa không.

12 TRANG 15 Đ.00

# Chính Luận

*Câu chuyện hôm nay*

## Thượng Viện và Ngân sách 1971

◎ NGUYỄN-VĂN

Dự luật tu chính ngân sách quốc gia do Hạ viện chấp thuận ngày 22-11, cũng đã được Thượng Viện thông qua ngày 11-12.

Sau nhiều ngày mong đợi một đường lối xét định đúng mức và đầy đủ hơn, người dân đã chẳng được toại nguyện (Chính Luận ngày 22-12).

Không hẳn là kẻ đóng thuế đòi hỏi cắt xén, giảm chi, hoặc gây những sự xáo trộn vô ích sau những cuộc cải vá lèm bèm.

Song sự vắng mặt của 30 trên 60 nghị sĩ cùng sự thông qua của 22 nghị sĩ nại lý do tránh một thủ tục làm mất thì giờ, cho thấy một nửa Viện không làm tròn nhiệm vụ do quốc dân giao phó, còn ngót nửa khác cũng tỏ ra làm việc tắc trách, lấy lệ, «cho nó xong».

Nhưng có chắc là «nó» sẽ «xong» không ? hay là sẽ còn bê bối mãi ? và cứ như thế, thì làm sao cải thiện một tình hình tài chánh luôn luôn vượt khỏi sức kiềm chế của công quyền ?

Rồi nay đến lượt dự luật ngân sách 1971 phải đưa ra cho Thượng Viện xét.

Liệu những sự đáng tiếc kể trên, sẽ còn xảy ra lần nữa hay không ?

Dầu đồng ý hay không với Hạ Viện, dầu bênh vực hay chống đối Hành Pháp, những nghị sĩ nào còn tinh thần trách nhiệm cũng không thể biệt bóng mãi. Một ngân sách không đáng coi như của một quốc gia, khi chỉ phản chiếu quan điểm của 22 trên 60 nghị sĩ và 64 trên 137 dân biểu.

Và Viện sẽ căn cứ vào những lý do chính yếu nào để xét định nghiêm chỉnh một vấn đề trọng đại bậc nhất ?

Viện sẽ tránh tranh luận quanh những câu chuyện tầm thường như đã thấy trong biên bản nhiều phiên họp năm ngoái năm kia. Trái lại Viện phải đứng ở bậc cao, nhìn khắp và xét rộng.

Chỉ dễ được như vậy, nếu Ủy Ban Ngân Sách Tài Chánh sẽ giúp cho các nghị sĩ thẩm định ở cương vị và theo phương hướng thích đáng.

Nên cần xem Ủy Ban đã dọn đường cho Viện ra sao ?

xXx

Trước hết, Ủy Ban đưa ra những nhận xét tổng quát.

Về phần dự chi, Ủy Ban cho thấy rõ đã tăng rất mạnh từ 1968 đến nay, qua những con số thống kê từng năm : từ 111 tỷ lên 266 tỷ. Các khoản chi cùng số nhân viên mọi ngành tiếp tục leo thang mau lẹ trên lãnh vực an ninh và chánh trị : Quốc phòng, Nội Vụ, Ngoại Giao, Thông Tin, Chiêu hồi, Quốc Vụ Khanh. Kinh phí tăng từ 81 tỷ 184 triệu lên 153 tỷ 694 triệu. Nhân số từ 775.077 người lên 1.234.354.

Ngoài ra, một phần lớn tài nguyên quốc gia phải dành cho những công cuộc có tính cách cứu trợ, như Xã Hội, Sắc Tộc, Cải Cách Điền Địa, Cựu Chiến Binh. Kinh phí từ 1 tỷ 752 triệu, lên 33 tỷ 451 triệu.

Ngược lại, Giáo Dục và Y Tế mở mang rất chậm. Kinh phí từ 8 tỷ 345 triệu chỉ lên tới 15 tỷ 683 triệu. Nhân số, từ 66.806 người, lên 103. 092.

Lãnh vực phát triển kinh tế (Kinh Tế, Canh Nông, Công Chánh, Giao Thông, Viễn Thông) chịu thiệt thòi nhiều nhất. Kinh phí, từ 3 tỷ 708 triệu lên 7 tỷ 964 ngàn, và nhân số từ 12.319 người lên 18.809. Về phần dự thâu, Ủy Ban chỉ ghi các số tăng và tỷ lệ tăng về mỗi loại thuế trực thâu và gián thâu.

Những nhận định về phần dự chi tuy đúng, không có gì mới lạ.

Lại có một điểm gây thắc mắc và cần được xét lại :

Tổng số dự chi do Hạ Viện chấp thuận, là của Hành Pháp đề nghị : 233 tỷ.

Nhưng theo Ủy Ban, thì số này còn lớn hơn nữa : 266 tỷ.

Vì còn phải kể đến 25 tỷ để tăng lương quân nhân công chức trong năm 1971, và 6 tỷ 5 về số lương tăng trong 3 tháng cuối 1970.

Có lẽ nào như vậy được ?

Trong dự luật 1971, sao Hành Pháp lại không kể đến số 25 tỷ kia ? thế thì tính lương bổng của toàn thể quân nhân công chức trên căn bản nào ? Lương được tăng từ tháng 10-70, sao lại không dự trù tăng khoản cho năm 1971 ?

Chắc vì dự án ngân sách đã được soạn thảo từ trước tháng 9, để kịp đưa ra Quốc Hội ? Có thể lắm.

Song nếu vậy, thì ít nhất Hạ Viện phải tính thêm vào số 735 tỷ, cho thành 260 tỷ mới phải : *sao Hạ Viện không đả động gì tới số này,* chỉ chấp thuận đúng 235 tỷ như Hành Pháp đã xin ?

Ngoài ra, còn 6 tỷ 5 về 1970 : số này tất phải nằm trong dự án tu chỉnh 1970 rồi chứ ? Đầu 1970, chưa dự trù, đến tháng 10, phải tăng lương, và chính vì có những sự bất ngờ như thế mới phải tu chỉnh để ngân sách 177 tỷ 847 triệu thành ngân sách 197 tỷ 62 triệu.

Hay là dự án tu chỉnh cũng lại không soạn thảo kịp thời cho đầy đủ ?

Rất khó hiểu. Thượng viện phải cho tính lại : 235 tỷ hay 260 tỷ, hoặc 266 tỷ 5 ?

*Sai hàng chục tỷ, đâu phải là sự không đáng kể ? Viện cần hỏi lại cho kỹ. Phải có sự giải thích và xác định về các số trên.*

Không thể nào Viện dưới xét trên căn bản 235 tỷ, rồi Viện trên lại xét trên con số trội hơn, 266 tỷ 5. Vô lý, vô nghĩa, mâu thuẫn và nguy hại.

Ủy Ban Thượng Viện chịu trách nhiệm về điểm này.

Thảo luận làm gì, nếu căn bản chưa chắc chắn ?

*Nếu Thượng Viện không tính sai, thì Hạ Viện đã xét trật, ít nhất là xét thiếu, xét sót.*

oOo

Trong phần kết luận, Ủy Ban đã nêu những bất lợi trong sự lạm phát nhân số, sự thiếu chương trình tăng gia sản xuất, để tăng tài nguyên, lối dự chi trước rồi tăng thu sau, thói quen quyết định đơn phương của Hành Pháp, thói quen tu chính ngân sách.

Sau hết, Ủy Ban đề nghị :

— Chặn đứng nạn lạm phát nhân số ;

— Giảm kinh phí vật liệu và điều hành.

— Khuyến cáo Hành Pháp chuẩn bị tăng gia sản xuất, chỉ tăng chi nếu có sự chấp thuận của Quốc hội và hạn chế biện pháp tu chính ngân sách, phải tiên liệu và nắm vững các nhu cầu quốc gia, phải trình cả dự án các ngân sách tự trị.

Kết luận và đề nghị như trên, không phải là thiếu căn cứ. Hành Pháp cũng khó lòng chối cãi những sự khiếm khuyết hoặc lạm dụng mà ủy ban nêu ra. Một chánh quyền phục thiện cần chú trọng mà sửa sai, và phải thành thực đòi hỏi mọi cơ quan chấm dứt những lề lối đáng trách trong việc dự chi và phần hoạt động.

Tuy nhiên, kết luận và đề nghị như vậy chỉ có tính cách tiêu cực và bất túc.

Tiêu cực, vì chỉ mới nhằm vạch rõ những bất lợi và những lỗi lầm của Hành Pháp mà không mách cho Viện một đường lối nào để xét định cho đúng mức ngân sách quốc gia. Chẳng hạn, sau khi phàn nàn về tính cách cứu trợ của ngân sách và sự tăng chi quá lớn về cứu trợ, không thấy Ủy Ban chủ trương như thế nào : có giảm phần cứu trợ để tăng phần xây dựng hay không ? Ủy ban than rằng phần phát triển bị hy sinh : nhưng nếu thế, là chấp nhận chính sách vừa phát triển vừa chiến đấu ? hay là bớt phần quân sự mà tăng phần kinh tế ? Ngân sách nặng về an ninh chánh trị ? nhưng không thấy đề nghị nào phù hợp với nhận định này.

Bất túc, vì kết luận và đề nghị như vậy chưa minh bạch và cụ thể, để soi sáng cho Viện trước khi biểu quyết.

Viện sẽ cần nghĩ về quân sự, chánh trị hay về phát triển ?

(xem tiếp trang 11)

---

# Vấn đề tù-binh (gai góc) thành vấn đề lớn nhất

NHỮNG BÍ-ẨN CỦA BẮC-VIỆT TRONG VẤN-ĐỀ TÙ-BINH. ★ LẬP-LUẬN CỦA LUẬT-SƯ ĐỖ-XUÂN-SÁNG (BẮC-VIỆT) VỀ THÁI-ĐỘ CỦA HÀ-NỘI ĐỐI VỚI TÙ-BINH MỸ. ★ TÙ-BINH CS Ở MIỀN NAM VIỆT-NAM. ◎ VẤN-ĐỀ NHỎ-NHẤT TRỞ THÀNH LỚN NHẤT. ◎ MỘT LÝ-DO ĐỂ MỸ HÀNH-ĐỘNG. ★ CẢ 2 PHE CÙNG COI TÙ-BINH LÀ VẤN-ĐỀ CHIẾN-LƯỢC.

Bài của TRẦN-VIỆT-ANH

*(TIẾP THEO VÀ HẾT)*

### Lý do thứ hai của BV : thế cờ bắt chẹt

Một lý do thứ hai đã khiến BV có một thái độ bất chấp dư luận đối với vấn đề tù binh ở Mỹ, là xử dụng tù binh vào một thế cờ bắt chẹt (chantage). Vì chính phủ Mỹ và dân chúng Mỹ tôn trọng mạng người, nhất là mạng người công dân của họ, cho nên BV càng giữ lâu các tù binh Mỹ, càng bất chấp luật lệ quốc tế là càng gây sự thương xót trong lòng người Mỹ, khiến người Mỹ càng đòi hỏi phải mau mau chấm dứt chiến tranh để cho tù binh của họ được về.

Chính đó cũng là lập luận của thượng nghị sĩ Muskie, Dân chủ, một người tầm thường nhưng mới nổi bật lên và vượt trên cả Ted Kennedy về lập trường chủ hòa của mình. Ông ta từng nói rằng «muốn cho tù binh sớm về, thì phải mau ký hòa bình, chứ sao lại tổ chức vụ xung kích Sơn Tây để cho tù binh phải khổ hơn».

### Tù binh Mỹ bị nhục.

Các nguồn tin thông thạo cho biết rằng tù binh Mỹ bị làm nhục và phải bị coi là dụng cụ tuyên truyền cho BV.

BV liên tục tổ chức cải tạo tư tưởng, tẩy não cho tù binh. Dĩ nhiên, tù binh ăn uống khổ sở. Mỗi ngày được 1 nắm cơm nhỏ với 1 miếng thịt nhỏ hoặc chút rau. Mỗi khi mang cơm vào, cán bộ lại nói : «Nhân dân VN khổ vì các anh, căm thù các anh, nhưng chính phủ chúng tôi muốn các anh chuộc lại lỗi lầm». Và mỗi bữa như vậy, tù binh Mỹ lại phải đọc một lời sám hối rồi mới được cầm lấy nắm cơm.

Cán bộ CS lại thường dẫn tù binh lẻ loi đi các làng, rồi triệu tập dân chúng lại để nghe tuyên truyền. Tù binh Mỹ đứng đó, bắt buộc phải khom lưng, cúi đầu : những lưỡi lê tuốt trần dí vào thịt anh ta. Rồi cán bộ giải thích cho dân chúng nghe trường hợp tên tù binh Mỹ đã hại dân thế nào, bị đánh và bị bắt thế nào, đồng thời những người bắn máy bay và bắt tù binh được đề cao đến tột bậc. Dĩ nhiên là trong câu chuyện, đế quốc Mỹ luôn luôn bị mạt sát.

Do sự bố trí từ trước, một số người hô đả đảo, rồi đòi đánh chết tên tù binh Mỹ. Tức thì cán bộ ngăn lại và giải thích rằng chánh phủ đã khoan hồng. Rồi quay lại tù binh Mỹ, cán bộ nói bằng tiếng Mỹ.

Tù binh Mỹ trả lời lại, chả hiểu là nói gì vì chẳng ai nghe hiểu, và cán bộ làm thông ngôn, giải thích rằng tù binh đã thú tội, đã rất hối hận, bây giờ cảm phục lòng yêu nước của nhân dân VN, và xin đứng về phía nhân dân các nước tiến bộ để đánh lại đế quốc Mỹ. vv... Thế rồi đám đông lại được dịp hoan hô rầm rĩ.

### Mỹ quật ngược thế võ

Qua dư luận trong báo chí Mỹ và các giới Mỹ, lập luận của thượng nghị sĩ chủ hòa Muskie nói trên không được tán thưởng vì hai lý do :

— Đó là một lập luận bỏ quên danh dự nước Mỹ.

— CS không muốn hòa, thì làm sao mà lấy tù binh về được ?

Chánh quyền Nixon đã cố gắng để cái lợi khí tù binh trong tay CS trở thành một mũi giáo quay ngược lại tức là trở thành cái lợi khí trong tay của Nixon để nhắm vào CS. Người ta hiểu rằng chánh quyền Nixon đã làm mọi cách để gây dư luận trên khắp thế giới, cho rằng phe Cộng bạo ngược ác độc đối với tù binh: các vợ tù binh đã cố tình tạo ra nhiều cảnh mủi lòng; chánh quyền Mỹ cũng nhấn mạnh những thảm cảnh mà tù binh cứ phải chịu đựng mãi.

Người ta chưa hẳn biết kế hoạch Nixon về tù binh sẽ ra sao; nhưng người ta đã biết trận đánh xung kích cố ý nhằm xuống một trại không người. Chánh quyền Nixon đã không cần phải trả lời một thượng nghị sĩ từng nói rằng «nếu lỡ giải thoát được tù binh thật, có phải là đã gây khốn khó cho các tù binh khác rồi không ?»

Nhưng quân du kích Mỹ đã cố tình để đánh vào một trại không có tù binh, thì làm sao giải thoát được tù binh mà sợ những tù binh còn lại sẽ khổ? Dụng ý của ông Nixon, là nhân cuộc xung kích bất thành, gây nên nhiều kết quả đồng thời :

1— Làm cho BV thấy rằng sẽ còn những trận đánh xung kích khác, ở bất cứ đâu, do đấy, BV sẽ lo sợ, quân và dân sẽ giảm tinh thần.

2— Đẩy nhẹ cho BV làm dữ trước, để Mỹ có lý do làm dữ đáp lễ (vì thế mà trong trận oanh tạc, tin chánh phủ Mỹ nói có 200 máy bay dự trận, nhưng tin báo chí lại cho biết có 500 máy bay đi oanh tạc, phá được nhiều kho đạn và cam nhông chở đạn).

3— Gây được dư luận trên thế giới, tạo thêm áp lực chánh trị để buộc BV trả tù binh, có thể nói là hàng trăm điện văn phản đối, không có hiệu lực bằng một trận xung kích để chứng tỏ cho thế giới thấy sự thèm khát của Mỹ trong việc đòi tù binh về và trong việc nêu lên thảm cảnh của tù binh Mỹ tại BV.

4.— Làm cho dư luận trong nước hiểu rằng chánh phủ vẫn lo đến vấn đề tù binh và có thể làm mọi cách mạnh bạo để cho tù binh được giải thoát. Làm cho dư luận Mỹ chấp nhận những cuộc phiêu lưu quân sự mới, trong mục tiêu giải thoát tù binh.

Ông tổng trưởng Quốc Phòng Laird có nói rằng «dù chỉ còn một tù binh trong tay CS, thì Mỹ cũng phải làm mọi cách mạnh bạo để giải thoát họ» — điều đó cho CS thấy rằng những trận xung kích khác hoặc những trận đổ bộ lên BV có thể xảy ra.

### Yếu tố tầm thường nhất thành yếu tố quan trọng nhất

Bây giờ, giả sử như Mỹ cứ đánh xung kích hoài, mỗi lần đánh đều bảo là để giải thoát cho tù binh, và đánh xong lại bảo là không có tù binh ở đó, để rồi do đấy lại đánh nữa... thì cứ cái điệu đó mà Mỹ có thể đánh lung tung mãi không ngừng, BV đã thấy được rằng yếu tố tù binh đã trở thành yếu tố quan trọng nhất.

Mỹ có đặt ra 4 điểm trong kế hoạch hòa bình, gồm có «ngưng chiến tại chỗ, triệu tập Hội Nghị Đông Dương, tổng tuyển cử có CS tham dự, và trao đổi tù binh».

Điểm về tù binh là điểm tự nhiên phải có, sau khi ký thỏa hiệp hòa bình, đáng lẽ thì Mỹ không nêu vấn đề tù binh cũng được. Nhưng Mỹ không những đã nêu lên vấn đề tù binh, mà lại còn đặt vấn đề tù binh thành thật quan trọng nhất, thành vấn đề tiên quyết cho mọi thỏa hiệp.

Ý chính của Mỹ trong cuộc vận động mới, là tạm dẹp mọi vấn đề khác, hãy giải quyết cho xong vấn đề tù binh. Chỉ cần BV trả lại mấy trăm tù binh Mỹ và một số ít tù binh VN là Mỹ Việt sẽ trả hết mấy chục ngàn tù binh Bắc Việt (phần đông là tù binh Bắc Việt hiện giữ ở đảo Phú Quốc).

Điều kiện của Mỹ nêu ra như vậy, thấy rõ là Mỹ Việt đành chịu thiệt, vì chỉ cần trả lại 1 người, Bắc Việt lãnh về cả trăm người. Nếu Bắc Việt không chịu như vậy, là họ không có thiện chí. Không phải là Mỹ Việt đòi đổi 1 lấy 1, mà bằng lòng trả cả trăm, chỉ lấy về 1.

Và khi đặt vấn đề tù binh ra, làm vấn đề số 1, Mỹ lại còn đưa thêm mấy vấn đề đồng thời :

1) Nếu BV không chịu đổi tù binh, Mỹ sẽ dùng mọi cách mạnh để lấy được tù binh về.

2) Đi kèm với vấn đề tù binh, lại có vấn đề ngăn chặn không cho BV tăng cường và xâm nhập : Mỹ đã oanh tạc một trận lớn để tỏ rằng họ có thể làm bất cứ cái gì, từ tái oanh tạc đến tấn công Hạ Lào hoặc đổ bộ BV.

Nếu Mỹ chỉ đặt vấn đề tấn công Hạ Lào hoặc tái oanh tạc, hoặc đổ bộ BV, thì họ sẽ mang tiếng là chủ chiến; nhưng nếu chủ trương đánh mạnh đó lại kết chặt với vấn đề giải thoát tù binh, thì trong dư luận người Mỹ, chủ trương ấy đã nhẹ hẳn đi, và trở nên một chủ trương có thể thực hiện được.

Tóm lại là vấn đề giải thoát tù binh, có thể là đầu mối của một chủ trương đánh mạnh. Vấn đề giải thoát tù binh có thể là tấm màn che cho một cuộc tấn công lớn.

Điều đó không đến nỗi quá khó hiểu. Đối với những người cầm vận mạng Quốc Gia thì quyền lợi của cả trăm triệu dân cần hơn là mấy trăm tù binh, và việc bảo đảm đời sống tương lai của dân chúng cũng cần hơn hết — và do đấy mà đối với ông Nixon, thà hi sinh mấy trăm tù binh mà thắng được chiến tranh, chứ không vì mấy trăm tù binh mà phải thua trong chiến tranh.

### Vấn đề tù binh trong chiến lược của Mỹ.

Vì thế mà chiến lược của Mỹ vẫn là chiến lược chấm dứt chiến tranh trong sự thắng thế, và chấm dứt cho sớm, chứ không phải là để cứu tù binh. Vấn đề tù binh có được đặt ra, là để góp phần vào chiến lược để thắng cho sớm, vấn đề đó nằm trong một chiến lược chứ không phải nó là một vấn đề riêng biệt.

BV hiểu rõ điều ấy cho nên mới gấp rút chuẩn bị chiến đấu ở BV và hiệu triệu quân dân của họ đánh mạnh, không sợ rằng làm mạnh thì càng thêm lý do cho Mỹ làm dữ hơn.

Đối với Mỹ, luôn luôn người ta thấy họ leo thang từng bậc, cho nên sau trận oanh tạc với 500 máy bay ở Nghệ An và trận xung kích ở Sơn tây, BV đã phải dư hiểu rằng Mỹ sẽ đánh mạnh và không phải ai có thể xúi Mỹ thêm trong việc đánh mạnh ấy.

Tuy nhiên, cho đến nay, Mỹ vẫn làm như thể vấn đề tù binh là vấn đề mà họ tha thiết nhất. Họ tiếp tục đưa ra những đề nghị khác, đồng thời lại chơi xỏ BV thêm. Tỷ dụ như khẳng định rằng BV sẽ không bao giờ tiếp nhận lại hàng vạn tù binh CS để cho họ trở về miền Bắc, là bởi vì những tù binh ấy có thể đã mất tinh thần hoặc sẽ là những chứng nhân có hại cho phe CS — người Mỹ đã đưa ra đề nghị mới mẻ hơn nữa, đề nghị rằng tất cả số tù binh trong tay 2 phe đều chuyển sang cho Ấn Độ giữ ; hoặc là Mỹ sẽ giải phóng cho toàn thể số tù binh CS hiện giam giữ ở miền Nam ; miễn rằng BV dám tiếp nhận họ.

Người ta hiểu rằng những đề nghị ấy chỉ là để vui chơi mà thôi...

---

DIỄN ĐÀN

# «HỘI NGHỊ ĐẠI-KẾT CHO SỰ PHÁT TRIỂN»

## VÀ THỰC TẠI VIỆT-NAM

Bài của VĨNH-NAM

*Gần đây, Giám mục Nguyễn Văn Thuận đã hướng dẫn một phái đoàn Công giáo và Tin lành Việt Nam qua thủ đô Nhật Bản tham dự «hội nghị đại kết cho sự phát triển» do các giáo hội Thiên chúa giáo Á và Úc châu tổ chức. Hội nghị này gồm 200 đại biểu thuộc 19 quốc gia Á và Úc châu cùng ngồi thảo luận với nhau trong 9 ngày để tìm ra những phương thức phát triển đối với các quốc gia trong vùng. Sau 9 ngày hội thảo, Hội nghị đã đưa ra một bản nhận định.*

Theo bản nhận định này, ta thấy có mấy điểm đáng chú ý sau đây :

1) Trước nhất, hội nghị nhìn nhận chính nhờ giáo dục, con người ý thức được trách nhiệm cải thiện đời sống mình, hướng về một xã hội mới. Nhưng Hội nghị đặc biệt lưu ý rằng giáo dục theo lối tây phương sẽ làm cho những người thành đạt xa lạ với đồng bào họ và không đáp ứng được nhu cầu của xã hội họ sống.

2) Tuy nhiên, công cuộc phát triển có những trở lực. Một trong những trở lực này chính lại là cơ cấu và định chế về xã hội, kinh tế và chánh trị tại phần lớn các quốc gia Á Châu. Các cơ cấu và định chế này, thay vì xóa bỏ các bất công hiện có thì trái lại đang có chiều hướng bảo tồn hiện trạng xã hội. Hậu quả là rất nhiều người phải sống trong cơ hàn. Sự thủ đắc vô giới hạn quyền tư hữu, sự tập trung quyền lực chánh trị và quyền hành trong tay một thiểu số nhằm bênh vực địa vị và ưu quyền hơn là hạnh phúc của xã hội, đó chính là những nét căn bản của cơ cấu và định chế tại các quốc gia Á Châu nói chung.

3) Trở lực khác thuộc lãnh vực tinh thần là sự quá tin tưởng vào số phận, không muốn chống lại định mệnh, cái gì cũng muốn chỉ trông cậy vào Thượng Đế.

Ngoài ra, lại còn cái tinh thần vọng ngoại, ưa thích ngoại hóa, đối xử với các ngoại kiều tử tế hơn với đồng bào cùng xứ.

4) Do đó Hội nghị khẳng định mọi kỵ tô hữu phải chú trọng đến phát triển và góp phần vào sự phát triển đó bằng cách nhổ tận gốc các trở lực của phát triển, nhằm phát triển con người toàn diện. Cần phải ghi nhớ hình ảnh dân Do Thái tiến về đất Thiên Chúa hứa, nhưng trên đường đi vẫn cần phải có bánh ăn hàng ngày.

5) Cái bánh ăn hàng ngày ấy đang bị tước đoạt mất. Hội nghị khẳng định : người nghèo kêu lên, đòi hỏi công bình chứ không phải bác ái. Trên bình diện quốc tế, các tài nguyên đã bị chuyển đến các nước tiền tiến một cách bất hảo, phải được trả lại cho những nước nghèo với một số lãi trên một căn bản hợp lý công bằng.

6) Tuy nhiên, cái bánh ăn hàng ngày kia còn phải hiểu theo nghĩa tinh thần nữa, bao gồm tự do và phẩm cách của mọi người. Như thế thì phát triển phải là phát triển toàn diện, chứ không phải chỉ là kinh tế.

7) Vì vậy, hội nghị kêu gọi chương trình viện trợ phải mang tính chất của ý nghĩa liên đới và cộng đồng trên căn bản bình đẳng và nhằm vào không những kinh tế và kỹ thuật mà văn hóa và thiêng liêng nữa. Điều quan trọng của viện trợ là công bằng, tức là phải coi công cuộc này như một nghĩa vụ của công bằng, nhằm sự hợp tác quốc tế cho sự phát triển.

8) Hội nghị long trọng xác nhận : «các nước nghèo kinh tế không chỉ đòi hỏi thực phẩm, họ còn cần và đòi tự do, phẩm cách, một sự phát triển toàn diện con người»... Về phần mình, các giáo hội khuyên con cái mình phải đứng hẳn về phía các người nghèo khổ và bị đàn áp và phải cộng tác với họ, nhất là giới trẻ để đưa ra những biện pháp thực tế hầu đem lại những thay đổi cách mạng trong các cơ cấu xã hội, kinh tế, chính trị đang mang tính chất kỳ thị, bóc lột và tham nhũng.

Trên đây là những điểm căn bản nhất đúc kết các phiên hội thảo của Hội nghị. Trong cuộc hội thảo sau đó tại trụ sở của phong trào Pax Romana, khi được nghe nhắc lại các điểm trên, một linh mục đã cho đó chỉ là lý thuyết suông và mong muốn được thấy những hoạt động cụ thể.

Chúng tôi xin không đồng ý với vị linh mục nào đó. Vì dù sao vai trò của 1 hội nghị là tìm ra những đường hướng căn bản cho một hành động, chứ mục đích không phải là những hành động cụ thể. Muốn có những hành động ấy phải có những đường hướng căn bản đã. Chắc chắn ta không thể quên được câu nói thời danh: ce sont les idées qui mènent le monde! (chính các ý tưởng lèo lái thế giới). Trong hiện tình VN, câu nói ấy càng đúng hơn.

Và những đường hướng kia còn cần thiết được nêu lên, nêu lên mãi, nêu lên hoài hoài, chỉ vì thực tại VN thật còn xa vời so với những đường hướng căn bản ấy.

### I— Vấn đề giáo dục :

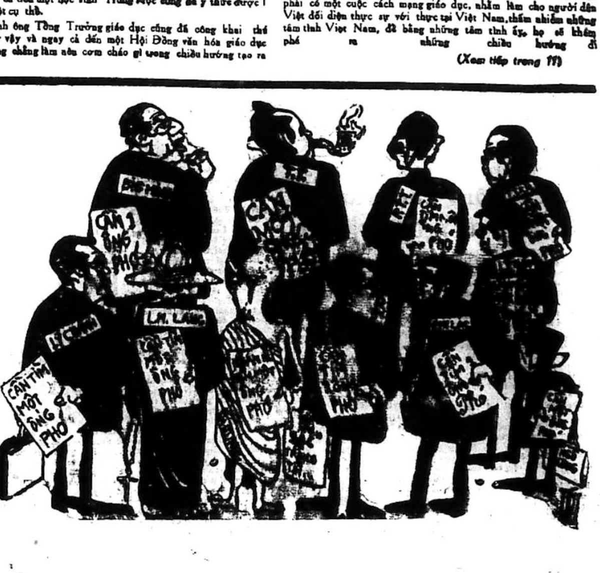
Cho đến bây giờ, VN vẫn chưa có một chính sách giáo dục. Điều này cả đến một học sinh Trung Học cũng đã ý thức được 1 cách rõ rệt cụ thể.

Chính ông Tổng Trưởng giáo dục cũng đã công khai thú nhận như vậy và ngay cả đến một Hội Đồng văn hóa giáo dục rồi ra cũng chẳng làm nên cơm cháo gì trong chiều hướng tạo ra chính sách trên. Bằng chứng cụ thể là Hội đồng đã rất lúng túng khi phải trả lời câu hỏi : giáo dục là gì ? Cảnh đánh võ rừng chắc chắn sẽ còn xảy ra lâu nữa...

Trong lúc tạm thời, chương trình giáo dục của ta nặng tính cách vọng ngoại, thật đúng như nhận định của Hội Nghị Đại Kết. Những gì ta học về khoa học đều là sản phẩm của người ngoại quốc, bằng chất liệu xa lạ. Những gì ta thu lượm được trên địa hạt triết lý, phần lớn cũng là của Tây phương, bằng những phương pháp của họ trong một môi trường hoàn toàn cá biệt.

Ta gần gũi với thế giới Tây phương hơn chính thế giới của riêng ta. Tâm tình ta thật đã đi rất gần với những tâm tình du nhập từ bên ngoài. Kết quả, giai cấp gọi là trí thức VN mới hoàn toàn xa lạ với quảng đại quần chúng, với cái hồn Việt bình dị. Chẳng lạ gì khi thấy hai giai cấp đó sẽ đời đời tiến theo hai chiều song song, chẳng bao giờ hy vọng sẽ gặp gỡ nhau để ôm hôn nhau trong tình tự dân tộc. Một chứng minh cụ thể là sự thất cử đau đớn của những liên danh có màu sắc «trí thức thuần túy». Như thế thì cần phải có một cuộc cách mạng giáo dục, nhằm làm cho người dân Việt đối diện thực sự với thực tại Việt Nam, thấm nhiễm những tâm tình Việt Nam, để bằng những tâm tình ấy, họ sẽ khám phá ra những chiều hướng đi

(Xem tiếp trang 11)



# Nhiều DB đả kích dữ dội cả dự luật bầu TT lẫn TT Thiệu
# nhưng rút cục Hạ Viện vẫn chấp thuận dự luật trên nguyên tắc

*SAIGON 22-12.— Dự luật qui định thể thức bầu cử Tổng Thống và Phó Tổng Thống nhiệm kỳ 1971-1975 khi được đưa ra trước khoáng đại Hạ Viện sáng nay đã trở thành một cơ hội để cho các Dân Biểu đối lập chỉ trích mạnh mẽ vị Tổng Thống đương nhiệm vì họ cho rằng Dự luật này chỉ để bầu ông Nguyễn văn Thiệu thêm một nhiệm kỳ nữa mà thôi. Dĩ nhiên, một số Dân Biểu không đồng lập trường cũng phản đối, và cuộc cãi vã kéo dài suốt buổi sáng. Nhưng dù phản đối ác liệt, đả kích dữ dội, đến 1 giờ trưa, Hạ Viện cũng đã chấp thuận trên nguyên tắc toàn dự luật với 52 phiếu thuận trong số 81 Dân Biểu hiện diện. Ngày mai, Hạ Viện sẽ thảo luận vào chi tiết dự luật.*

• LÊ HOÀNG PHÚ

### Bầu cử kiểu Miền Bắc?

DB Phan Thiệp, Trưởng Khối Xã Hội đã nổ phát súng đầu tiên nhắm vào các tác giả dự luật 181/70 và Uỷ Ban Nội Vụ HV. Đứng trên cương vị đại diện Khối, DB Thiệp đã tuần tự chỉ trích từng điểm một của dự luật. Hai điều quan trọng nhất trong 6 điều chỉ trích của khối Xã Hội liên quan đến việc giới thiệu ứng cử viên và tư cách của ứng cử viên. Khối XH chống đối mạnh mẽ việc phải có 40 dân biểu, nghị sĩ hoặc 100 nghị viên giới thiệu ứng cử viên Tổng Thống với quan niệm rằng «nếu chỉ cho người dân quyền tự do lựa chọn ứng cử viên Đã Được Lựa Chọn Sẵn, thì đó là sự thóa mạ dân chủ, chứ không phải đơn thuần vi phạm dân chủ mà thôi». DB Thiệp nói thêm: «trong trường hợp đó, Cộng sản Bắc Việt sẽ vui mừng thấy tính chất bầu cử của họ đã được miền Nam VN chấp nhận dưới một hình thức khác». DB Thiệp nhấn mạnh Tổng Thống có thể có lý do để đặt nhiều hàng rào trước Dinh Độc Lập để cản trở sự lưu thông của đa số dân lương thiện, nhưng Hạ Viện không có lý do chính đáng để đặt ra trường thành ngăn chặn người dân sử dụng quyền dân chủ».

Về điều 11 của dự luật cấm những người trực tiếp hay gián tiếp hoạt động cho Cộng Sản», khối Xã Hội đồng ý nhưng khối phản đối những chữ «làm lợi cho Cộng sản» vì nó quá mơ hồ. Theo ông Thiệp thì T.T. và P.T.T. tố nhau, tham nhũng lạm quyền, buôn lậu trốn thuế, chi tiêu xa xỉ, gây thâm thủng cho ngân sách.. không phải là hành động có lợi cho Cộng Sản sao? Khối Xã Hội quan niệm cần phải minh định rõ trường hợp trực tiếp hoặc gián tiếp hoạt động cho Cộng sản với bằng chứng và bỏ hẳn điều kiện giới thiệu ứng cử viên.

Các Dân biểu Lê Tài Hòa, Khiếu thiện Kế, Mặc Giao đều viện dẫn điều 53 khoản 5 Hiến pháp (ứng cử viên phải hội đủ những điều kiện khác dự liệu trong luật bầu cử do Quốc Hội qui định) để cho rằng sự giới thiệu ứng cử viên không vi hiến. Ngoài ra, Dân biểu Mặc Giao lập luận rằng sự giới thiệu là truyền thống của các quốc gia dân chủ tiến tuyển xuyên qua sự đề cử của hệ thống chính đảng vững chãi. Tại VNCH, hệ thống chính đảng chưa đáp ứng nổi tình thế, sự giới thiệu tạm thời ủy nhiệm cho các đại diện dân cử. Điều đó không phải là bầu cử gián tiếp.

### Đả kích, chưởi bới sôi nổi

Càng về trưa, các dân biểu càng hăng, càng chưởi bới, càng mạnh miệng cãi vã, lên lớp nhau.

DB Ngô công Đức lên diễn đàn tố TT Thiệu thả ga. Ông Đức cho rằng dự luật này do Hành Pháp bảo trợ và các dân biểu, Nghị Sĩ ký tên vào. Theo ông, DL này chỉ muốn bầu ông Thiệu làm Tổng Thống, chứ không phải là một DL bầu Tổng Thống. Ông hét thật to trên diễn đàn rằng: «ngày nào TT Thiệu còn ngồi ghế Tổng Thống, dân tộc còn mất chủ quyền, những kẻ đối lập lại với ông hoặc chống Mỹ còn bị xem là những kẻ thù của dân tộc...» DB Đức đã dùng nhiều ngôn từ khá cay độc để mỉa mai thành quả xây dựng Dân Chủ của TT Thiệu trong 3 năm qua. DB Đức cũng đặt câu hỏi, trong lúc chính quyền kiểm soát được 99 phần trăm dân chúng, tại sao lại phải sợ một ứng cử viên thân Cộng sẽ thắng cử?

DB Hà Ngọc Cứ, nguyên Chủ Tịch UB Nội Vụ HV thì lại bảo Uỷ Ban Nội Vụ «nâng bi Hành Pháp» và ông kêu gọi các Dân biểu nâng bi hãy thức tỉnh lương tâm. Ông cho rằng uy tín của HV trong 3 năm qua chẳng còn gì, nếu không bảo là con số không.

DB Nguyễn văn Thống, một tác giả của DL, đã hét lớn trong máy phóng thanh phản đối ông Cứ đã mạ lỵ đồng viện và yêu cầu chủ tọa đoàn ra lệnh xóa những điều đó trong biên bản.

DB Mặc Giao, Phạm duy Tuệ cũng nổi khùng bèn đi một đường «lên lớp» chỉ bảo bạn đồng viện nên đứng dân và không nên lạm dụng danh từ đao to búa lớn như dân tộc, quốc gia... và cũng không nên lên án kẻ không đồng lập trường với mình là phi dân tộc, phản bội quốc gia.

XEM TIẾP X TRANG 10

TRANG 3 • THỨ TƯ 23-12-70

Chính Luận

Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
IN TẠI 267 P.N. LÃO SAIGON VÀ 206 BÙI VIỆN SAIGON

*Họp Đại Hội tại Tổng Liên Đoàn Lao Công V.N.*

## LH Nghiệp đoàn đòi chính phủ xét lại quy chế đặc biệt dành cho Đồng Minh

▼ *Tổng Hội SV Saigon quyết chống mọi đề nghị ấn định quy chế quân nhân ngoại quốc tại Việt Nam*

SAIGON 22-12.— Liên Hiệp Nghiệp Đoàn Đô Thành và Gia Định vừa tổ chức đại hội kỳ 10 hôm 20-12-70 tại trụ sở Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam, số 14, đường Lê văn Duyệt, Saigon. Trong buổi đại hội này Liên Hiệp Nghiệp Đoàn Đô Thành đã bầu lại Tân Hội Đồng Liên Hiệp Nghiệp đoàn gồm 19 người do các ông Ung Đức Mậu (Chủ tịch), Đỗ Đông Cung (Chủ tịch danh dự), Mai văn Tá, Lê văn Y và Nguyễn Hồng Công (Phó chủ tịch), Nguyễn thọ Khanh (Tổng thư ký), 3 Phó Tổng thư ký, 1 Tổng Thủ quỹ và 1 số ủy viên.

Trong dịp này, ông Nguyễn văn Phong, Phó Tổng Thư ký LHNĐ đã tường trình hoạt động của LHNĐ trong niên khóa vừa qua, theo đó Liên Hiệp Nghiệp Đoàn đã vấp phải nhiều khuyết điểm từ đoàn kết nội bộ đến tổ chức nội bộ. Sau đó, ông Trần Quốc Bửu Chủ Tịch TLĐLC đã kêu gọi các đại biểu cố gắng hoạt động để đem lại hậu thuẫn mạnh mẽ cho LHNĐ.

Sau đó, Đại Hội đã thông qua nhiều quyết nghị quan trọng thể thức ấn định mức lương tối thiểu, yêu cầu Bộ Lao Động khuyến cáo các cơ quan thẩm quyền Đồng Minh triệt để tôn trọng luật lao động VN và chấp nhận đối thoại với công nhân.

Đại hội cũng yêu cầu Chính Phủ duyệt xét lại qui chế đặc biệt dành cho Đồng Minh tại Việt Nam với sự tham gia ý kiến của các tổ chức nghề nghiệp về các vấn đề liên quan đến lao động.

Về các dự án luật liên quan đến giới lao động chưa được Quốc Hội lưỡng viện cứu xét, đại hội mong mỗi lưỡng viện nên xem giới lao động là giới cần được ưu tiên nâng đỡ và tạm gác các vấn đề thứ yếu để thảo luận về các dự án luật trên.

Đại hội cũng yêu cầu Tổng Liên Đoàn ngay từ bây giờ nên hướng dẫn giới lao động trong việc sử dụng lá phiếu của họ trong các cuộc bầu cử sắp tới dành cho các vị đại diện dân có nhiệt tâm với giới lao động.

### SV chống lập quy chế...

— SV Mầm, chủ tịch THSV Saigon đã lên tiếng chống lại mọi đề nghị ấn định một quy chế cho

XEM TIẾP M TRANG 10

## KẾT QUẢ
## Cuộc Xổ Số Kiến Thiết

*LOẠI 12D-1, 12D-2, 12D-3, 12D-4, 12D-5, 12D-6 và 12D-7*
**(mở ngày 22-12-1970)**

| | | |
|---|---|---|
| Số chót : 07 | trúng | 400đ |
| 878 | — | 2.000đ |
| 237 | — | 4.000đ |
| 7.477 | — | 20.000đ |
| 2.349 | — | • |
| 94.065 | — | 40.000đ |
| 78.335 | — | • |
| 93.886 | — | • |
| 45.191 | — | • |
| 50.268 | — | • |
| 48.221 | — | • |

*Các lô sau trúng 200.000 đồng*
992.034 — 360.587
284.525 — 769.541

*Các lô sau trúng 400.000 đồng*
342.857 — 822.753
179.533 — 587.051

**Lô Độc Đắc 4 triệu đồng**

**790.192**

TRÚNG AN ỦI 8.000đ. các vé so với vé trúng lô Độc Đắc chỉ sai một con số bất cứ hàng số nào.

## SỐ VÀNG
## CỨU LỤT MIỀN TRUNG

| | |
|---|---|
| *Số thâu hôm trước :* | 630.592đ |
| — Bà Lưu Che và các con, cháu | 200đ |
| Lưu Chí Đông | 200đ |
| Long thị Hai | 200đ |
| Lưu Mỹ Lệ | 100đ |
| Lưu Mỹ Dung | 100đ |
| Lưu Mỹ Hạnh | 100đ |
| Lưu Mỹ Hồng | 100đ |
| — Anh em HS lớp 12T2 Cao Thắng Saigon | 4.000đ |
| — Bà Nguyễn thị Nhàn 8Hòa Bình Phong Dinh 6 kilô quần áo cũ -|- mùng | |
| — Bà Vĩnh 488/3 H.T.Tự 5 kilô quần áo cũ -|- mùng | |
| — Cán bộ Nghiên Cứu Bình Định | 50.000đ |
| Tổng cộng cho tới hôm nay : | 685.592đ |

(sáu trăm tám mươi lăm ngàn năm trăm chín mươi hai đồng) và 1 số quần áo, mùng cũ

GHI CHÚ : Chính Luận nhận tặng phẩm ngay tại báo quán (82 Lê Lai Saigon) và không phái một nhân viên nào đến các tư gia quyên tiền (xin bạn đọc lưu ý để tránh mọi sự lợi dụng. Khi đem tiền cứu trợ lại Tòa Báo, xin quý vị hảo tâm nhớ lấy giấy biên nhận có con dấu của bổn báo và theo dõi việc công bố trên mặt báo. Các chi phiếu xin đề Báo Chính Luận hoặc Ô.Đỗ-văn-Nguyện)

## tin cần biết

### Các lớp cắm hoa, làm bông giấy, cắt may quần áo đàn bà

—Uỷ Ban Tương trợ Đại học thế giới tại V.N. (WU.S.V.N.) quyết định mở vào đầu tháng giêng năm 1971 : 1 lớp cắm hoa Nhật và làm bông giấy. Khóa học kéo dài trong 3 tháng, mỗi tuần học vào ngày Chúa Nhật sáng từ 9g đến 12g. 1 lớp dạy cắt may Âu và Việt phục phụ nữ : Khóa học hơn 3 tháng ; mỗi tuần học vào chiều Chúa Nhật từ 15g đến 18g.

Hai lớp trên đây chỉ dành riêng cho các nữ sinh viên, lớp cắm hoa và làm bông giấy chỉ thâu nhận tối đa 25 sinh viên, lớp cắt may chỉ nhận 20 sinh viên. Ghi tên học bắt đầu từ ngày : Thứ hai 28/12, thứ ba 29 và thứ tư 30 : sáng từ 9g đến 11g tại số 24 Phạm đăng Hưng Đakao chiều từ 15g đến 17g.

### Tuyển 1300 công nhân cạo mủ

— Một số đồn điền thuộc Tỉnh Phước Long và Bình Long đang cần tuyển dụng 1.300 công nhân cạo mủ. Nếu không đủ ứng viên sẽ tuyển dụng công nhân thường để huấn luyện.

Đồn điền có nhà cấp cho công nhân và gia đình. Lương được trả theo cộng đồng hiệp ước cao su. Công nhân muốn ứng tuyển hãy ghi tên tại Phòng tìm việc thuộc Bộ Lao Động số 459 đại lộ Trần hưng Đạo Saigon hoặc tại Ty Lao Động Bình Long để được giới thiệu.

### Ca Đoàn Hương Nam trình diễn nhạc Giáng Sinh

— Hồi 19g30 ngày 24-12-70, Ca Đoàn Hợp Xướng Hương Nam dưới quyền điều khiển của Linh Mục Hoàng Kim sẽ trình diễn nhạc Giáng Sinh tại rạp Thống Nhất Saigon. Buổi trình diễn được đặt dưới quyền chủ tọa của Đức Khâm Sứ Tòa Thánh tại Việt Nam và Kampuchia. Tiền thu được trong buổi trình diễn này sẽ tặng cho Cây Mùa Xuân Chiến Sĩ. Vé có bán trước tại nhà thờ Mac-ti-Nho 16A đường Hồng thập Tự Saigon.

Được biết Ca Đoàn Hợp Xướng Hương Nam là 1 trong những Ca Đoàn lớn nhất của Công Giáo Việt Nam và đã được hân gia nhiệt liệt tán thưởng trong dịp trình diễn Nhạc Giáng Sinh năm ngoái cũng tại rạp Thống Nhất.

### Các tin khác :

— Siêu thị Nguyễn Du sẽ đóng cửa kể từ ngày 22-12-1970 để sửa chữa và cải biến thành Trung tâm Tiếp Tế Công Chức.

*Cho rằng bị tìm cách ngăn chặn không cho vô Hạ Viện*

## Nghị Viên sẽ biểu tình phản đối DB nếu HV làm việc «trẻ con, hèn hạ»

SAIGON 22/12.— Một số Nghị Viên trẻ tại Đô Thành và Gia Định đang tích cực vận động thành lập một liên minh Nghị viên và một Đại Hội Nghị Viên toàn quốc sẽ được nhóm này triệu tập vào những ngày đầu tháng tới để thực hiện ý định này. Lý do được nhóm này đưa ra là nghị viên cần phải có thế mạnh để phục vụ.

Trong cuộc tiếp xúc với báo chí chiều hôm qua, các Nghị viên Nguyễn ý Đức, Lê Tấn Khang, Nguyễn Trung Thu, Nguyễn Thanh Liêm, Nhữ văn Uý đã nói lên sự bất mãn của họ khi bị chính quyền đồng hóa họ như một thứ công chức hạng A, đi công tác phải nhờ Hội Đồng Xã ký nhận lộ trình thư. Các Ông Nghị này than phiền một số Tỉnh Trưởng đã quá coi thường nghị viên qua nhiều hành động không thể chấp nhận được. Do đó, một liên minh nghị viên toàn quốc cần được thành lập để tạo thế mạnh cho các ông Nghị.

### Nghị viên sẽ biểu tình phản đối Dân biểu

Cũng trong cuộc tiếp xúc chiều qua, các Nghị viên này đã cực lực phản đối các ông Dân biểu tìm cách ngăn chặn nghị viên tiến vào Hạ viện xuyên qua dự luật bầu cử Dân Biểu sắp được thảo luận vào cuối tháng này. Họ cho hay, các nghị viên trên 52 tỉnh và thị xã sẽ biểu tình phản đối nếu khoáng đại HV chấp thuận việc làm «trẻ con và hèn hạ đó».

Riêng việc phải có 40 dân biểu hoặc 100 Nghị viên giới thiệu ứng cử viên Tổng Thống, Bác sĩ Nguyễn Ý Đức Phó Chủ Tịch Hội Đồng Đô Thành nhận định rằng điều đó vi hiến, vì Hiến Pháp cho phép mọi công dân ứng và bầu cử. Nghị viên Nhữ văn Uý thì đề nghị nếu các ông dân biểu muốn dời tượng T.Q.LC chĩa súng vào Hạ Viện thì nên làm một bức tượng chĩa cây ba toong vào đó. Theo ông, trong đó có nhiều kẻ đáng đánh đòn lắm.

## XÃ TRƯỞNG BỊ SA THẢI DÂN MỞ TIỆC ĂN MỪNG

TÂN AN, 22/12 (TZ).— Hôm 20/12, được tin Đại tá Tỉnh trưởng Long An đã ra quyết nghị sa thải ông Nguyễn văn Nở, Xã trưởng xã Bình Thành quận Thủ Thừa (Long An), dân chúng trong xã nhiều nhà đã làm gà ăn mừng.

Được biết, Nghị viên Huỳnh Long Hành đã tố cáo ông Nở lợi dụng chức vụ ức hiếp dân lành, tự động lập khai sanh hôn thú ma và sa thải vô cớ ủy viên hộ tịch bằng cách chụp mũ người này thân Cộng vì có ủy viên hộ tịch từ chối ký tên trên giấy khai sanh ma do ông Nở tự lập. Khi nhận tin này, ông Xã trưởng Bình Thành liền ép dân lành trong vùng làm đơn thỉnh cầu Tỉnh Trưởng lưu dụng ông Nở ở chức vụ cũ. Nhưng Đại Tá Tỉnh Trưởng cho mở cuộc điều tra và đã có quyết định sa thải ông Nguyễn văn Nở.

Ông Nở còn sẽ phải ra Tòa nay mai về tội mở ám trong việc lập 1 số khai sanh hôn thú ma. (TZ)

## 105 cán binh CS và dân công hồi chánh tập thể

PHƯỚC LONG 22-12 (VTX) — 108 cán binh Việt Cộng và thân đã thoát khỏi hàng ngũ Cộng sản trở về với đại gia đình dân tộc tại Phước Long trong những ngày cuối tuần qua.

Trong số hồi chánh viên trên có 105 cán binh và cán bộ hạ tầng cơ sở Cộng sản đã ra trình diện tại Chi Chiêu Hồi Đôn Luân, trong đó có 9 du kích và 96 người thuộc thành phần sản xuất và dân công. Ngoài ra, ba cán bộ hạ tầng cơ sở Cộng sản thuộc thành phần đội viên sản xuất xã Phước Sang đã ra trình diện tại xã Phước Thiện. Mặt khác, cũng trong thời gian trên còn có 51 đồng bào Thượng ở những vùng bất an ninh về lánh nạn CS tại xã Tân Thuận.

## Báo Điện Tín THÁCH BỘ THÔNG TIN ĐỐI CHẤT CÔNG KHAI

SAIGON 22-12.— Trong số báo đề ngày hôm nay, nhật báo Điện Tín của Nghị Sĩ Hồng Sơn Đông do 2 Dân biểu Lý Quí Chung, Nguyễn Hữu Chung chủ trương biên tập đã cho chạy tiêu đề lớn 8 cột: «Chúng tôi thách thức Bộ Thông Tin» và được đăng lại nguyên văn, những lời thách thức đó:

«Điện Tín với sự cộng tác của nhóm Tiếng Nói Dân Tộc hôm qua lại bị tịch thu Bài báo «một miền Nam trung lập trong một Đông Dương trung lập» của anh Nguyễn hữu Chung bị «kết tội» là để cao CS, xuyên tạc, gây hoang mang dư luận phương hại an ninh QG. Điện Tín với Tiếng Nói Dân Tộc long trọng và công khai thách thức Bộ Thông Tin hãy tranh luận cùng chúng tôi để dẫn chứng trước dư luận mà chúng tôi đã vi phạm, xem có đúng như vậy hay chính Bộ T.T. đã xuyên tạc lập trường chúng tôi khi nêu ra những «tội» trên. Và chúng tôi cũng thách thức Bộ T.T. công khai tranh luận với chúng tôi về chính sách của Bộ đối với báo chí cũng như thái độ của Bộ riêng với TNDT. Chúng tôi sẵn sàng đối diện với cấp lãnh tại Bộ T.T trong tư cách người làm báo và cả trong tư cách đại diện dân cử tùy sự chọn lựa của Bộ. Chúng tôi chấp nhận cuộc tranh luận này diễn ra bất cứ nơi đâu miễn là công khai (Tivi, Radio, QH v.v...) Thái độ của chúng tôi hôm nay là thái độ của những người QG bị dồn ép quá mức.»

Thiết tưởng cũng nên nhắc lại ở đây rằng hôm vừa qua, ngay sau khi T.T. Thiệu tuyên bố với SV Sĩ Quan Đà Lạt là vài ba năm nữa khi tái lập hòa bình trong thế mạnh, Việt Nam Cộng Hòa sẽ thiết lập bang giao với tất cả mọi nước bất kể là Cộng Sản hay tự do, thì đã có 1 tờ báo lập tức ca tụng lời tuyên bố này, và dĩ nhiên tờ báo đó không bị tịch thu.

*Vì chắc chắn ĐT Dương văn Minh sẽ ra tranh cử*

## Hội đồng Quân lực sắp họp để quyết định hậu thuẫn cho Liên danh Thiệu-Kỳ?

SAIGON 22-12-70.— Vì thấy ông Minh có vẻ «sáng giá» và lo sợ cho tương lai của mình, Hội Đồng Quân lực sẽ họp lại quyết định hậu thuẫn cho một Liên danh. Chắc chắn Liên danh đó là Nguyễn Văn Thiệu — Nguyễn Cao Kỳ.

Cuộc hội họp này sẽ được triệu tập muộn lắm là vào trung tuần tháng giêng 1971. Nỗ lực của HĐQL chắc sẽ nhắm vào sự kết hợp cặp Thiệu — Kỳ. Nhận xét của giới quan sát Chính trị đều đồng ý rằng nếu thiếu sự kết hợp của cặp này thì Big Minh trở thành «một trường hợp nổi bật hơn cả».

HĐQL không phải ngẫu nhiên được triệu tập. Phó TT Nguyễn Cao Kỳ sáng nay lại ra Quân Khu 1 thị sát và nói chuyện nhiều với binh sĩ tại đây. Lần này là lần thứ 5 Phó Tổng Thống Kỳ đã Trung du kể từ ngày trở về nước sau chuyến đi Mỹ. Giới chính trị Saigon đã nhìn những việc làm của ông Kỳ như là «củng cố uy thế riêng ngõ hầu có thể đứng đầu một Liên danh, tách khỏi đương kim TT Nguyễn văn Thiệu».

Nhưng những người tay trong lại cho rằng P.T.T Kỳ không nỡ để sự đến nỗi tan vỡ cuộc «hôn phối 1967». Thật sự ông chỉ muốn dùng uy tín cá nhân để đánh đổi lấy một số ghế cho đàn em trong kỳ cải tổ nội các tới đây, trong cuộc bầu cử HV 71, và HĐQL có lẽ sẽ khuyến cáo T.T. Thiệu điều này. Dù thế nào đi nữa, thì đối thủ của ông Thiệu và ông Kỳ vẫn là Big Minh. Sau nhiều lần kín hở, sáng nay phát ngôn viên của Đại Tướng Dương văn Minh đã nói rằng chắc chắn Big Minh sẽ ra ứng cử vì thấy «Dinh Độc Lập có vẻ không định loại ông ra khỏi cuộc bầu cử 1971».

*Thượng Viện tiếp tục họp*

## T.C.P.V. bị cắt 68 TRIỆU 40 NGÀN

● **Giám Sát Viện cũng bị cắt mất 40 triệu**

SAIGON 22-12. Sáng nay 22-12, T.V đã nhóm phiên khoáng đại để tiếp tục thảo luận và biểu quyết dự luật ngân sách tài khóa 71.

Ngân sách Tối Cao Pháp Viện đã được TV biểu quyết là 450 triệu 978 ngàn đồng, như vậy đã bị cắt 68 triệu 40 ngàn đồng.

Tiếp đến NS Dung thuyết trình về ngân sách Giám Sát Viện và đề nghị giảm còn 147 triệu 585 ngàn, nếu so sánh với dự thảo nguyên thủy (187.585.000) thì có tiết giảm là 40 triệu đồng. T.V đã chấp thuận đề nghị của UB đã ra với 25 phiếu thuận.

Ngân sách các Hội Đồng là 143 triệu 825 ngàn đồng. Hạ Viện đã chấp thuận nhưng NS Dung thuyết trình viên đề nghị giảm 600.000đ với lý do vì sắc lệnh số 397-TT/SL ngày 14-8-1969 của Tổng Thống cấp cho vị Chủ Tịch Văn Phòng

Xem tiếp R trang 10

## THÊM MỘT PHÁI ĐOÀN Thương Mại Nhật Bản viếng thăm Sài Gòn

ĐÔNG KINH 21-12 (AP).— Một phái đoàn thương mại Nhật Bản gồm 6 người sẽ tới Đông Kinh vào tháng hai để tới 5 thủ đô vùng Đông Nam Á xúc tiến vấn đề thương mại.

Phái đoàn được Chính phủ thủ đô Đông Kinh bảo trợ sẽ gặp các đại diện thương mại của Djakarta Kuala Lumpur, Vọng Các Saigon và Đài Bắc. Phái đoàn dự định tổ chức một cuộc triển lãm hàng mẫu của Nhật tại Kuala Lumpur. Cuộc trưng bày sẽ gồm các máy móc về nông nghiệp, dụng cụ máy móc, xe đạp, các phụ tùng xe hơi, máy điện, các dụng cụ về kính và y khoa.

Phái bộ dự định rời Đông Kinh vào hôm 3 tháng Hai và trở về Nhật sau chuyến công du 30 ngày.

## NGƯỜI ÚC Ở SAIGON ĐƯỢC BẢO VỆ GẮT GAO trong vòng 1 tháng

SAIGON, 21-12 (Reuter)— Hôm nay, nguồn tin quân sự Úc cho biết trước chiến dịch khủng bố mới đây của VC, Úc đã đưa ra các biện pháp nghiêm nhặt nhằm bảo vệ an ninh cho người Úc tại Saigon.

Nguồn tin trên nói các biện pháp an ninh trên gồm cấm người Úc ra đường sau 10 giờ đêm, tới khám tận giường ngủ, cấm người Úc đi bộ trên các đường phố, chỉ được đi đường bằng xe và đi ít nhất là 3 người có «lính phòng vệ».

Các biện pháp trên sẽ được áp dụng trong một tháng cho tới Tết Âm Lịch. Từ trước đến nay Úc chưa hề áp dụng các biện pháp an ninh nghiêm nhặt như thế.

## 1 MỸ ĐEN DÙNG CÒNG hạ vợ chồng Tr.Uý Việt cướp ngót nửa triệu

SAIGON.— 8 giờ tối 20-12, bà Khưu thị K.C. vợ Trung uý Lương Gia Th. chủ tiệm buôn số 267B đường Trương minh Ký đang ngồi ở quầy hàng thì có 1 ông Mỹ đen vào chìa ra tấm giấy bạc VN 500đ, xin đổi bạc lẻ để trả tiền xe, anh ta nói tiếng Việt rất sõi.

Nhưng khi bà C. vừa mở hộc tủ đựng tiền thì gã Mỹ đen trên bước lại bóp cổ bà ta uy hiếp lục [illegible] trong tủ lấy số bạc một trên 400.000đ. Lúc đó bà C. chỉ kịp la lên một tiếng rồi ngất đi. Tuy nhiên, trung úy T. lúc đó ở trên lầu nghe tiếng vợ liền xuống xem chuyện gì thì bắt gặp bà vợ vừa tỉnh lại đang níu gã Mỹ đen, tức thì ông xông vào. Tên Mỹ đen liền rút chiếc còng trong túi ra đánh ông bể đầu và đánh bà C té xỉu rồi bỏ chạy.

Sau khi xem xét tại phạm trường người ta thấy tên cướp đánh rơi lại 1 cái còng và 1 cái bóp có đựng nhiều giấy tờ trong đó có 1 thẻ căn cước mang tên Jk.M.James Trung sĩ. Quân cảnh Việt-Mỹ đang mở cuộc điều tra. (DL)

*Vì nhiều điều bê bối đã làm hư cả hội chợ*

## T.T. Khiêm phải đích thân hạ lệnh mở rộng mọi cửa cho hội chợ Trâu Bò

● *Hiện có đến 60 °/o thịt bò dân chúng ăn hàng ngày là... thịt trâu Kampuchea*

● ĐƯỜNG THIÊN LÝ

SAIGON 22-12.— Trong lúc các giới Kinh Tài Việt Nam chú trọng đến các hội chợ bảo nhoáng như Osaka, Kỹ Nông Công Thương tháng 10 trước Dinh Độc Lập và hội chợ Đồng Tâm tháng 12 sau Dinh Độc Lập, thì dường như, Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm lại chú trọng đến cái hội chợ trâu bò ở dưới chân Núi Sam cạnh Đền Bà.

Đây là một thành tích đáng kể của kinh tế gia Nguyễn ngọc Thơ để lại từ ngót 10 năm nay và vẫn còn tỏ ra hiệu lực đối với tình trạng thực phẩm tươi của VNCH.

Vì vậy, Thủ Tướng Khiêm đã nhiều lần chỉ thị cho các viên chức liên hệ phải cố gắng duy trì và phát triển hội chợ trâu bò này.

Vì hội chợ ngày càng thưa và gần hơn hết, trong hai kỳ đầu của tháng 12 này, đã không thu hút được 400 trâu bò, kỳ thứ ba vào 30-12 là áp Tết, không chắc gì có đến 400 con tham dự. Trước đây, mỗi kỳ hội chợ thu hút đến 2000 con.

Nhiều lái bò, lái trâu từ [illegible] giới đã chạy lên Bộ Kinh Tế để kêu cứu về nhiều điều bê bối tại địa phương làm hư hội chợ này, nhưng trong cương vị, Bộ Kinh Tế cũng đành bó tay chịu thua.

Đó là tình trạng kiểm dịch của mấy ông Thú y, kiểm trùng của mấy ông Canh Nông và tiền mãi lộ cho hàng chục trạm gác.

Tất cả đã chỉ giá thành 1 con bò trung bình lên đến 40.000, trong lúc họ mua của Kampuchea chỉ có 3.000 đồng 1 con.

Riêng về hội chợ trâu bò, Thủ Tướng đã chính thức ra lệnh mở rộng mọi cửa quanh khu vực hội chợ như Gò Dầu Hạ, Gò Dầu Thượng, Tịnh Biên, Tân Châu, Hồng Ngự, An Phú và Kiến Phong.

Thông tư của Thủ Tướng sẽ được phát cho từng người, từ viên chức Chính phủ, đến lái buôn để có thể giải tỏa bớt sự kềm kẹp vô hình thể lợi cá nhân, gây thiệt hại cho Quốc Gia.

Theo lời tố cáo của các lái bò, thì viên chức Thú y đã không thể nào đảm vào biên giới để kiểm dịch trâu bò, chỉ ngồi bàn cấp giấy, thu 1 con 400 đồng bỏ túi.

Bê bối khác là các xã địa phương, vì công nho, cho phép thu 1 con 70 đồng ghi trong biên lai, nhưng lại nạp 500 đồng.

Ngoài thuế cho VC bên kia biên giới 5000đ 1 con, về bên này, từ chợ trời vào đến chân núi Sam để tham dự hội chợ phải qua 7 cửa ải Quan Thuế, Giang Cảnh, Quận Trưởng, Tỉnh Trưởng, Xã Trưởng, Quân Cảnh và Cảnh sát.

Được biết, hội chợ trâu bò núi Sam tổ chức mỗi tháng 3 kỳ vào những ngày 1, 10 và 30 nói là để đem trâu bò lại đấu xảo, khoe khoang lãnh giải, nhưng sự thực, đây là kế hoạch «rút thịt tươi của Kampuchia khi nước này còn được gọi là Cam Bốt. Nghĩa là lúc bang giao CB—VNCH hoàn toàn gián đoạn».

Sáng kiến của Phó Tổng Thống Nguyễn Ngọc Thơ rất được tôn trọng vì lẽ, thực sự trâu bò Việt Nam chỉ đủ ăn trong 3 ngày và thịt rất dai, không ngon.

Vì Kampuchea không trồng lúa, nên có những đồng cỏ xanh bát ngát, trâu bò nuôi tự do và sinh sản rất mau, thịt ngon, giá rẻ.

Một tiết lộ mới từ giới lái bò thật đáng chú ý là trong 100°/o thịt bò dân chúng ăn hàng ngày có đến 60°/o là thịt trâu, vì lẽ bọn phải buôn trâu, bò lẫn lộn và thịt trâu Cam Bốt, cho ngon hơn cả thịt bò Việt Nam.

Điều dễ hiểu là bò Việt Nam phải kéo cày, thiếu cỏ, còn trâu Cam Bốt thì «rong chơi» suốt ngày với những đồng cỏ non mênh mông.

**SỨC MẤY**

ghi chép

### CÁI BỤNG

Theo đại văn hào Pháp Ionesco, vốn có gốc Ba Lan, thì chỉ có những kẻ đối lập, dám nổi dậy chống đối chính quyền tại các nước Cộng sản, Độc tài mới đáng kính phục, mới là những kẻ can đảm dám đối lập thực sự, còn chống đối tại các nước tự do không đáng kể. Vì tại các các nước tự do, kẻ đối lập thường độc tài hơn chính quyền bị họ kết án là độc tài.

Ngày 15-12 vừa qua, 10 ngày trước lễ Giáng Sinh, chính quyền Ba Lan quyết định tăng giá thực phẩm, và giá dầu xăng. Mặc dầu sống dưới sự cai trị cứng rắn của một chế độ độc tài, dân Ba Lan đã nổi dậy chống chính quyền. Quân đội được huy động, và được lệnh nổ súng vào các đám biểu tình, nhưng vẫn không dập tắt được sự phản kháng của người dân Ba Lan. Dân sống bằng cái dạ dầy, khi nhà nước làm cho cái dạ dầy dân bị lép xẹp, thì dân phải nổi dậy. Dù ở một nước Cộng sản, hay ở đâu thì cũng vậy. Kết quả, lãnh tụ số 1 của đảng Cộng sản cầm quyền ở Ba Lan đã bị lật đổ.

Tân lãnh tụ số 1 của đảng Cộng Sản cầm quyền Ba Lan đã phải hứa xét lại giá cả, vì «giá cả gia tăng đã làm giảm mãi lực của quần chúng lao động. Chúng ta sẽ tái xét vấn đề kinh tế năm 1971...»

Một giáo sư chính trị, chuyên nghiên cứu về các nước Cộng Sản đã phải tấy làm ngạc nhiên khi chính quyền Ba Lan nhè giữa lúc dân chúng đang chuẩn bị lễ Giáng Sinh mà tăng giá thực phẩm, vì «biện pháp này khiến dân chúng phải chịu hậu quả như một biện pháp giảm lương bổng». Vị Giáo sư này, ông George đã nói «không ai nên ngạc nhiên về những rối loạn tại Balan sau khi có tin tăng giá thực phẩm và dầu xăng», và GS George nói thêm : «Những cuộc cải cách kinh tế ở những quốc gia như Balan sẽ phải hoàn toàn làm lại, vì đã bỏ quên một nhân vật quan trọng, nhân vật này là người tiêu thụ và gia đình, đó là những người bất mãn nhất».

Tấm gương Balan đã khiến Cộng Sản BV hoảng hốt, Hội Đồng Chính phủ Hà Nội họp liên miên, đưa ra một bản thông cáo xác nhận sự thất bại về kinh tế trong năm 1970, và hứa sẽ cố gắng hơn trong năm 1971.

Vụ Balan cho thấy, dù ở đâu, người dân cũng có cái bụng, và đó là cơ quan phải được săn sóc hàng đầu. Dù cai trị ở một nước Cộng Sản hay chống Cộng, mà quên cái bụng của người dân, thì sớm muộn gì cũng lãnh đủ.

### CÔNG LÝ

Mới đây, một quân nhân Mỹ tại Okinawa, lái xe cán chết một phụ nữ tại đây. Nếu là dân Okinawa cán phải dân Okinawa, mà ra tòa, tội tù là cái chắc. Nhưng cũng như tại nhiều phần đất khác trên thế giới, lính Mỹ cán chết «thổ dân», được xét xử tại tòa án Mỹ.

Cái công lý của người «văn minh» để bảo vệ quyền lợi của người «văn minh», nên anh lính thủ phạm vụ cán chết người trên, khi ra tòa án Mỹ, đã được tha bổng. Giống như người lính Mỹ thủ phạm vụ hiếp dâm và giết một cô gái VN trên đồi 192, cũng đã được tha bổng.

Sáng 20-12 vừa qua, dân Okinawa phản ứng lại bản án bằng cách xuống đường, đốt 80 xe Mỹ trên đường phố, và kéo tới bao vây một căn cứ Không quân Mỹ. Vụ bạo động kéo dài tới 6 giờ đồng hồ.

Sở dĩ dân chúng Okinawa đã nổi giận như vậy, vì «Binh sĩ Hoa Kỳ đã gây ra rất nhiều biến cố làm thiệt hại tới sinh mạng và tài sản của người dân Okinawa» (AFP).

Sau vụ bạo động, ông Chiby Yapa, người đứng đầu guồng máy hành chánh Nhật tại Okinawa đã lên tiếng khuyến cáo người Mỹ nên hối tiếc về thái độ của họ đối với dân chúng Okinawa. Ông nói tiếp : «Tôi hy vọng tòa án quân sự Mỹ sẽ ân hận về quyết định của họ».

Thái độ của người đứng đầu nền hành chánh Nhật tại Okinawa chắc sẽ làm cho Chính quyền Hoa Kỳ «bực bội», như Ngoại Trưởng Lâm đã bực bội trước lời phản kháng VN của Chính phủ Cam Bốt. Nhưng người cai trị khôn ngoan phải biết lựa chọn : thà làm cho Đồng minh bực bội, còn hơn để cho dân chúng bực bội.

## từ QUÊ ra TỈNH

### Túc cầu Quốc Tế cho Cây Mùa Xuân Chiến Sĩ

SAIGON.— Để tìm tài chánh gây quỹ Cây Mùa Xuân Chiến sĩ, Tổng Hội Thể Thao Quân đội sẽ tổ chức một giải túc cầu quốc tế vào ngày 4.1. Giải túc cầu này quy tụ các đội bóng Hương Cảng, Kampuchea, Thái Lan và Việt Nam.

### 760 cây thông cung cấp cho các Phủ, Bộ

SAIGON.— Ty Thủy Lâm Tuyên Đức trong dịp lễ Giáng Sinh năm nay đã cung cấp cho các Phủ, Bộ và một số tư nhân, nhà hàng trên 1000 cây thông. Trong số thông nói trên có hơn 300 cây do các tư nhân và nhà hàng đặt mua trả thuế mỗi cây là 500đ. số thông dành cho các Phủ, Bộ trung ương (gồm 760 cây) đã được chở về Saigon từ ngày 17-12-1970.

### Lựu đạn nổ gần Hội Chợ Đồng Tâm

SAIGON.— 12 giờ 30 khuya 21 rạng 22, Hội Chợ Đồng Tâm ở Vườn Tao Đàn đã bắt đầu đóng cửa thì thình lình có kẻ lạ mặt liệng một quả lựu đạn trên lề đường Hồng Thập Tự gần Trụ Sở Điện thoại DNI trước số 202 (thuộc khu vực Quận 2). Quả lựu đạn này nổ làm đứt dây ni lông giăng ở lề đường để giữ xe và không có ai bị thương vì giờ ấy hết người qua lại. Nhà chức trách quận Nhì đến nơi mở cuộc điều tra được biết quả lựu đạn này thuộc loại tấn công M26. (CC)

### Học sinh mang súng bị bắt

SAIGON.— Trưa ngày 20-12, nhân viên cảnh sát có xét một cậu học sinh tên Trần vinh Ch. 16t ngụ tại cư xá Kiến Thiết Tân Định, bắt gặp một khẩu súng bắn báo hiệu của Không quân do cậu mang trong người. Cậu Ch. liền bị đưa về bót điều tra và khẩu súng nói trên có cả đạn bị tịch thu. (CC)

### Gái 18 bị dụ đưa ra Đà Nẵng bán dâm

SAIGON.— Bà Nguyễn thị H. (41t.) buôn bán ngụ tại đường Nguyễn Thông nối dài có cô con gái tên Đoàn thị Ng. mới 18 xuân xanh bỗng dưng mất tích từ hôm 14-12-70. Bà H. đi có bói ra đã tìm kiếm khắp nơi nhưng không gặp được con gái. Mới đây, nhờ người lối xóm cho hay con bà đã bị một thiếu phụ lạ mặt tên Nguyễn thị [illegible] ngụ tại ấp Đông Ba, xã Phú Nhuận, dùng lời ngọt tiếng ngon dụ đưa ra Đà Nẵng bán dâm cho ngoại kiều. Do đó, Bà H. [illegible] nạp đơn thưa Nb. Nhà chức trách đang tiến hành cuộc điều tra. (CC)

### Tải võ khí CS từ mật khu về thành, tù 18 tháng

SAIGON.— Lê văn An Tự Bảy Hiền, 43 tuổi bị bắt ngày 28/1/70 và bị truy tố ra Tòa Án Quân Sự Mặt Trận Biệt Khu Thủ Đô về tội phản nghịch đã được Tòa này cải tội danh ra hành động phá rối cuộc trị an để phạt bị can 18 tháng tù ở.

Theo cáo trạng, bị can hoạt động cho VC từ năm 1961, đến 1967, bị can làm Tổ Trưởng Vận Tải, y đã chuyển võ khí đạn dược, chất nổ về Long An 7 lần gồm có 40 AK, 14 thùng đạn và 4 thùng chất nổ.

Dịp Tết Mậu Thân bị can tải 4 thùng đạn về Long An, bị máy bay pháo kích, y mang dấu dưới hầm bí mật rồi trở về Mật Khu BaThu. Tháng 6/69 bị can giữ nhiệm vụ phá căn cứ xây cất tại Hồng Ngự. Ngày 28.1-70, y trở về Long An và bị bắt trên lộ trình. Ra trước Tòa, bị can phản cung không nhận tội trạng và khai bị tra tấn mà nhận như vậy. Tòa xử phạt An như trên. (Tb.Vũ)

### Cướp trói chủ nhà đoạt trên 200.000đ

SAIGON.— 9 giờ sáng 20-12, bà Nguyễn thị N. (58t) nhà ở số 56 đường 43 Cholon, đang ngồi trong nhà, bỗng có 2 tên cướp có súng vào nhà uy hiếp bắt trói bà và người làm công tên Sang A. L. (15t). Cả hai bị nhốt vào buồng tắm và bị bọn cướp đoạt luôn chìa khóa, mở tủ lấy tiền và nữ trang trị giá trên 200.000đ tẩu thoát. Mãi một tiếng đồng hồ sau, chủ nhà và người làm công mới mở trói cho nhau rồi tới bót trình nhà chức trách.

### 255 nhà nhập cảng bị ngưng cấp ngoại tệ

SAIGON.— Bộ Kinh Tế vừa quyết định ngưng cấp ngoại tệ cho 255 nhà nhập cảng trực dụng nguyên liệu và máy móc trong thời gian ba tháng. Biện pháp trên được áp dụng vì những nhà nhập cảng này đã không khai tình hình hoạt động và thuế sản xuất. Theo thông cáo vừa được công bố, những nhà nhập cảng bị ngưng cấp ngoại tệ nói trên gồm 31 ngành, phần lớn thuộc hai ngành dệt và ngành nhựa hóa học. (VTX)

### Bị chủ nghi ăn cắp, người ở tự tử minh oan

SAIGON.— Lúc 10 giờ đêm 20/12, người ta chở vào bịnh viện nhờ cứu cấp một thiếu nữ mê man bất tỉnh, tên Lê thị H. 19 tuổi, ngụ ở đường Tự Do. Theo người hiểu chuyện cho biết thì cô H. làm công cho bà Nguyễn thị Kim Ph. 27 tuổi, cách đây 2 ngày bà chủ mất một nhẫn hột xoàn 6 ly, tình nghi cho cô H. là thủ phạm vụ trộm nên tới bót thưa cô này. Vì bị chủ nghi oan, cô H. uống độc dược tự tử để lại một bức thư tuyệt mạng, bịnh tình có mòi trầm trọng. (CC

### Bị thưa lường gạt 3 triệu bạc

SAIGON.— Bà Võ Thị H. nữ thương gia nhà ở hẻm 292 đường Lê văn Duyệt Saigon, cách đây hai tháng có người bạn gái tên L.T.T nhà ở cư xá Lữ Gia Phú Thọ đến mua một số nữ trang nhận hột xoàn trị giá 3triệu đồng. Nhưng cả tháng sau bà này vẫn không trả tiền. Bà H. tới nhà bà T. thì bà này cho biết kẹt tiền vì trót mua một số đá lửa để bán, nhưng bị Cảnh sát bắt tịch thâu hết số hàng hóa trị giá 5 triệu bạc nên chưa có tiền trả. Bà H. đi dò la, thì người ta cho biết, bà T. chẳng bị ai bắt bớ gì cả. Ngày 19-12, Bà H. tới bót trình nhà chức trách. Mở cuộc điều tra Cảnh sát đã mời bà T. để hỏi han. (AH)

### Đã đốt pháo còn hành hung Cảnh Sát

SAIGON.— 8 giờ tối 19.12, Ông Tăng thụy Tr. nhân viên Cảnh sát, biệt phái ủy viên An ninh khóm 9 Phường Bình Tây, cùng một số NDTV đi tuần. Khi đi tới trước số nhà 72 đường Bình Tây họ thấy có nhiều tiếng pháo nổ. Ông Tr. tới nơi thấy trong nhà có nhiều người tụ họp ăn uống, ông này liền thông báo cho gia chủ về lịnh cấm đốt pháo đã ban hành. Trong lúc đó tại bàn tiệc có mấy người ăn mặc thường phục và quân phục, từ trong nhảy ra gây sự, đánh luôn ông và giật súng ông. NDTV can thiệp bắt được một người đem về bót, còn những người kia bỏ chạy tán loạn. Ông bị bắt là Trung Sĩ QC Trần văn H. 30 tuổi. (AH)

### VC về Thủ Đức rải truyền đơn, treo cờ

GIA ĐỊNH.— Đêm 20-12, có toán VC lẻn về ấp Phong Thạnh quận Cần Giờ để khủng bố và phá hoại. Lực lượng địa phương hay tin liền mở cuộc bao vây. Sau cuộc chạm súng VC bị bắn chết 2 tên, tịch thâu được 2 khẩu súng AK.

Cũng hôm nay có 1 toán VC lẻn về xã Phước Long (Thủ Đức) định rải truyền đơn thì chạm súng với Nghĩa quân. Sau 10 phút súng nổ VC rút lui. Đồng thời VC đã treo cờ tại miếu Cô Hồn ấp Đông Tiến xã Đông Hòa tại Vườn Xoài ấp Long Hòa xã Long Khánh và tại khu [illegible] ấp Đông Thạnh. Nhà chức trách sở tại đã đến nơi gỡ số cờ MIGP đem về bót. (CC)

### Ham vợ, ở lại VN, Mỹ Kiều bị tóm

SAIGON.— Chiều 21/12, Cảnh Sát giải tới Biện Lý Cuộc Mỹ kiều tên N.K.L 40 tuổi, nhập cảnh VN và lưu trú tại VN bất hợp pháp. Người ta cho biết ông Mỹ này đã ở Việt Nam buôn bán bốn năm, lấy vợ Việt Nam và đã có hai con ngụ tại hẻm 335 đường Phan thanh Giản. Cách đây hai tháng Mỹ kiều này hết hạn lưu trú tại Việt Nam, phải trở về Mỹ. Khi qua tới Hồng Kông ông lại quay về Cam Bốt, sau đó từ Cam Bốt ông đi qua các ngả biên giới nhập cảnh vào Việt Nam và đi xe đò về Saigon. Không ngờ ông này đi trên đường thì bị Cảnh Sát chận lại đem về bót. (AH)

## SUMMIT INDUSTRIAL CORPORATION

Cần tuyển dụng :
— Tài xế xe du lịch, vận tải
— SALESMAN sản phẩm kỹ nghệ nặng, cơ khí tổng quát.

Các ứng viên phải hợp lệ tình trạng Quân Dịch, kinh nghiệm chuyên môn. Salesman cần nói và viết Anh Ngữ thông thạo. Xin liên lạc số 7 Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon. Lầu 2 phòng 206, hoặc thư đến hộp thư R-15 Saigon.

Hôm nay tôi lỡ hẹn đào,
Phân vân chưa biết nơi nào ăn ngon
Ngẩn ngơ tôi mới hỏi nàng
Tất yêu, nàng bảo :

## Nhà Hàng Việt-Nam

62 Mạc Đĩnh Chi SAIGON

Địa điểm Ấm Cúng và Lịch Sự cho các Cặp Tình Nhân.

## CHỈ MỘT LY LÀ khỏi khát mệt

Quý vị mệt mỏi vì một công việc nặng nhọc ? Khó chịu vì một cơn khát gắt gao ? Xin hãy dùng TONIC WATER. Thức giải lao này có đặc tính trị dứt hẳn cơn khát và dựng lại sức. Tính chất trị khát rất mạnh của Tonic Water là do cái vị đặc biệt của nó khác hẳn các thứ nước ngọt thông thường khác. Nó có một hương vị độc đáo, vừa hơi chua, vừa hơi đắng. Nhờ cái vị có ý tạo thành đó, Tonic Water trị khát rất hữu hiệu. Nó thấm dịu vào lưỡi và khẩu cái để làm tươi mát ngay lại. Cổ họng khô rát được tươi mạnh ngay lên khi Tonic Water thấm qua, tạo nên một sự thư thái dễ chịu khắp châu thân. Chỉ một ly Tonic Water đủ làm tan biến cơn khát mệt mà các thức giải lao khác dù uống nhiều cũng không chắc có thể dứt ngay được. Dùng Tonic Water quý vị sẽ lấy lại sức vui mạnh để làm tròn phận sự nặng nhọc hằng ngày. Nếu dùng với Martini, Gin, Quinquina, Coca Cola, quý vị sẽ thấy Tonic Water có một vị nổi bật thêm nhờ tính chất bổ khỏe của nó (Đặc tính bổ khỏe, hương vị đắng ngon, và màu xanh lợt đẹp mắt của Tonic Water là do hợp chất ký ninh).

Dùng Tonic Water S.E.G.I giải khát và bổ khỏe, là giữ Sức Khỏe, Vui Tươi, Hoạt Động, yếu tố cần thiết để thành công.

TIVI—TUNER—AMPLI—TAPE
RADIO—CASSETTE V.V...

### Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

## HOÀNG - VIỆT

**642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011**

- Cơ xưởng đầy đủ máy tìm pan điện tử tối tân.
- 3 kỹ sư, 4 chuyên viên tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh — Mỹ — Nhựt, luân phiên làm việc.
- Ngoài các loại máy thường, nhận sửa với giao kèo hư máy bồi thường, các loại máy đắt tiền và tân kỳ, đại loại như :
- TELEVISION WIRELESS REMOTE CONTROL (đổi đài, tắt mở Volume, tiếng to, nhỏ, bằng một magic box, đứng cách TiVi 6m. Ở VN có chừng 30 cái).
- AMPLI MARANTZ M 18, loại mới, chưa có Shema trong sách tài liệu xuất bản tại HongKong 1969. Chỉ có 40W, không có AM, trị giá vào khoảng 800 Mỹ Kim.
- MÁY HÁT ĐĨA TỰ ĐỘNG đặt tại nhà hàng như ROCK'OLA
- SELECTOMATIC (cơ khí điện tử)
- MÁY TÍNH ĐIỆN TỬ và các loại máy điện tử khác...

Ban ngày có 1 chuyên viên thường trực. 5g đến 8g tối có 2 kỹ sư và 2 chuyên viên vừa làm việc vừa tiếp khách. Không nhận sửa TiVi tại tư gia. Không nhận sửa các máy đã bị sửa sai lạc, hư nát.

NHẮN TIN : Tất cả những bạn có RADIO - CASSETTE - AIWA hư dây COURROIE TETERON (phần play không chạy) trước đây chúng tôi không nhận sửa vì phải mua quá đắt một dây 800đ đến 1.000đ. Đôi khi lại là thứ dây mạo hóa làm tại Singapore (không bền, xài vài tháng hư lại). Nay xin mang máy lại, chúng tôi xin để cho quí bạn một dây chính gốc TOKYO với giá 500đ.

## RAO VẶT RAO VẶT

### Đăng Rao Vặt

*2 dòng đầu 100đ mỗi dòng sau tính thêm 25đ. Chỉ tính tiền theo giá rao vặt tới 10 dòng, nếu quá 10 dòng sẽ tính theo cột phân, hoặc thêm 50đ. 1 dòng.*

**Sang** phòng lầu hai, thế chân 600 ngàn, khỏi trả tiền nhà. Hỏi Phan thanh Giản Cống Cư xá Đô Thành 1C.

**Sang** chung cư căn trệt đã sửa thiệt đẹp có giấy phép mở quán, quầy. 1 change nhạc Freeze, tủ lạnh. Hỏi 029 lot C chung cư Nguyễn thiện Thuật.

**Nhà sang** 87B Ng. Lâm vách tường lót gạch, điện nước, gần chợ, khu yên tĩnh giá phải chăng.

**Sang gấp** tiệm phở ở Xa Lộ tại quán Thanh Lan 32/1 cầu Phan Thanh Giản Xa Lộ.

**Sang** 1 căn phố thương mại 4x25th có điện thoại, Cửa Tây chợ Saigon. Số 31 Nguyễn An Ninh.

**Cần sang gấp** 1 gian hàng mặt tiền, chợ cầu ông Lãnh. Liên lạc 94 Ngô tùng Châu Sg. ĐT93512

**Sang** tiền phố 600đ, nhà mặt tiền 3,2x17m, gần chợ trường học đủ tiện nghi. Phía sau có lầu. Tiện buôn bán và gia đình đông con. Hỏi 2A Phạm Chu Trinh, Gia định (gần rạp Cao đồng Hưng).

**Sang** 1 căn nhà đường Duy Tân rộng, mát yên tĩnh, 4m1x24m2 nở hậu đầy đủ tiện nghi, 1 căn nhà mặt đường Võ di Nguy Phú Nhuận nơi thị tứ nhất. Hỏi Bà Phúc 339 Võ di Nguy PN.

**Sang** gấp phố trệt, khu yên tĩnh, Bếp, nhà tắm WC, điện nước riêng, cao ráo, cửa lưới muỗi 4mx24m tiền phố 500đ, giao nhà lúc nào cũng được. Hỏi 54/2 Nguyễn bỉnh Khiêm Đakao.

**Phòng mạch** Vì thiếu Bác sĩ trông nom sang 1 phòng mạch, số 223C Công Quỳnh SG (xế cửa bảo sanh viện Từ Dũ). Hỏi ông Hiền V.B.C. Néofarma 19 Cách Mạng. ĐT.93 869—40.106. Buổi sáng 8g đến 12g.

**Sang tiệm** Cần sang lại gian hàng bán mỹ phẩm, trang hoàng thật đẹp. Hỏi số 70 Lê Lai Saigon hay số nhà 96/11 Hiền Vương Sg.

**Sang tiệm** Cần sang tiệm 135/115 Ng. Huệ mặt tiền đường Tax Building tiệm 6mx10m, có tủ bán hàng, Đ.T sang luôn. Hỏi 135/115 Nguyễn Huệ Saigon.

**Đi xa** sang sạp chợ Đakao giá rẻ. Hỏi 170B Chi Lăng Phú Nhuận (trước Cục Mãi Dịch)

**Thương xá** (Ciné Cầm Vân cũ Võ di Nguy PN) Vì thiếu người trông nom sang lại 1 gian hàng căn bìa Mặt tiền. 218 Lê Lai Đ.T. 22.845

**Sang** Phố Võ Tánh Saigon 4m20x18m điện nước riêng. Hỏi 109/39 Nguyễn thiện Thuật Saigon G.N 91.388. (Ngoài giờ làm việc).

**Vì** thiếu người trông nom sang quán khu đông khách, mặt tiền đường. Hỏi 149/3 Hùng Vương Cầu Sơn (gần ngã tư xa lộ). Điều kiện dễ dàng.

**Sang** 2T6 Appartement 5mx18m đầy đủ tiện nghi : có điện thoại, nước nóng, máy lạnh, khu an ninh. Vào ở ngay, khỏi sửa sang Đ.T 25.303.

### SANG PHỐ BUÔN BÁN

Xéo rạp Cao đồng Hưng, chợ Bà Chiểu, giá phải chăng. Hỏi 76 Bạch Đằng GĐ.

**Sang** 1 căn phố buôn bán, xinh xắn, địa điểm tốt, góc đường Tự Do, 45 Lê Thánh Tôn Sg.

**Nhà sang** lầu 1—102 lô B chung cư Minh Mạng toàn bảo. Hỏi tại địa chỉ trên

**Sang** 2 từng lầu đầy đủ tiện nghi, 2T. Hỏi 51 Võ Tánh Saigon.

**Pharmacie** tại Vũng Tàu sang lại vì thiếu người trông nom. Đang đông khách. Xin hỏi : 15 Phan Ngữ Đakao.

**Hotel** Bar hiện có huê lợi và mỗi tháng trên 300.000đ, vì đi xa nhượng lại giá rẻ 2 triệu 5. Xin liên lạc 180 Đồng Khánh Chợlớn vào lúc 7 giờ tối đến 10 giờ tối.

**Nhà** Sang Hỏi 7/54 Võ Trường Toản Gia Định (phía sau rạp hát Cao Đồng Hưng) khu yên tĩnh. Xem nhà từ 19g đến 21g và Chủ Nhật.

**Cần sang** hoặc mua 1 căn nhà nhỏ hoặc đất trống cỡ 3x6, 3x8m mặt tiền khu Cách Mạng, Trương Tấn Bửu, T.m.Kỳ, Công Lý, Yên Đỗ. Xin liên lạc với bà Giá 212/37 Ng. Huỳnh Đức PN hay biên thư cho SV Huỳnh Sĩ Nghị trường Quốc Gia Bưu Điện SG.

**Sang** chành vận tải, thuận tiện thủy bộ ở 61a Lê quang Liêm Chợlớn. Có điện thoại riêng. Hỏi Ông Hân 448A Lý thái Tổ, Saigon, điện thoại 50096

**Pharmacie** vì thiếu người trông nom, cần sang 1 Pharmacie đang hoạt động. Mặt tiền Đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận, 2 tầng lầu đúc nhà sau 1 từng lầu đúc, có điện thoại, 2 đồng hồ điện, 1FM. Nhà xây cất hợp pháp, có kiểm chấn, bán lẻ đông khách, đủ tiện nghi để mở thêm demigros và viện bào chế, 4mx22m. Hỏi số 244B Võ di Nguy Phú Nhuận chỉ dẫn. ĐT 40784, giờ làm việc.

**Nhà lầu** bán đủ tiện nghi dài 16mx4m. Hỏi tại 62/22 cư xá Lữ Gia Phú Thọ hoặc 493/20B Lê văn Duyệt Hoà Hưng

## NHÀ [illegible]

**Villa bán** 12x22m 6 phòng đầy đủ tiện nghi có vườn bông rộng rãi mát mẻ. Hỏi 74/4 quốc lộ số 1 Nha Trang

**Nhà** 3.5x16m điện nước gạch bông luôn đất 650.000đ. Hỏi số 10 cư xá mới trước bệnh viện Ngô Quyền Thủ Đức (khít nhà lầu sơn đen).

**Bán** 1 nhà máy nước đá đang hoạt động. Mỗi ngày xuất 320 cây giá 15 triệu tại Quận 8. Hỏi 145 Đề Thám Saigon

**1.100.000đ** bán 1 căn nhà vách tường, gạch bông, có gác suốt, 3,6x12m đầy đủ tiện nghi, có hẻm, cửa hậu, gần chợ trường học. 141/11 Trương tấn Bửu Phú Nhuận

### CƠ HỘI ĐỂ LÀM GIÀU

—Bán nhiều lô đất thương mại 4thx20th—Sang nhiều sạp chợ đủ loại. Khu mới chỉnh trang dọc theo đường Liên Tỉnh số 5 và Bến Phạm Thế Hiển sát xa lộ mới, gần sông thuộc Q.8 Chợlớn.

Xin đến số 175D Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia Định.

**Nhà bán** lầu suốt, mặt tiền đúc. Compteur điện nước. Khu yên tĩnh giá 1tr500 coi nhà 193/48 Công Lý SG.

### Đại hạ giá

Căn 2 phố thương mại luôn đất 100th x 500 000đ xây dễ lên một lầu 6 phố tương tự 400.000đ luôn đất 1.000 thước giá một triệu để xây 10 phố dọc quốc lộ 1 cách Thủ Đức 4 cây số, sau trường Đại học điện nước vùng xưởng kỹ nghệ Ngân Hàng Nông Thôn, 220 bis Pasteur Saigon

### Nhà mới luôn đất

685 000đ có gác rộng, đủ điện nước xe hơi vô tận nhà, nhứt SG. Cách trả tiền dễ dàng. Hỏi Bà Thu Phương 759/1 Hậu Giang Chợlớn vô hẻm bên mặt hãng Công Đức 9g—16g Trừ Chủ nhựt.

**Nhà bán** nhà đúc, dỡ planché tiện lên lầu, 4mx15m sân rộng để xe, hẻm rộng, xe vào tận nhà, phòng tắm, nhà bếp lót gạch men. Gạch bông đá rửa, cửa sắt. Có giấy phép. Hỏi 291 (Số mới) Hùng Vương Cầu Sơn chỉ dẫn.

**Nhà bán** lầu đúc đủ tiện nghi 4m6x15m khu buôn bán, Hỏi 518bis Trương minh Giảng SG.

**Nhà** đúc hai tầng, sân thượng, mặt tiền, đủ tiện nghi, khu buôn bán sầm uất, giá rẻ. Xin hỏi số 9 đường mới cầu chữ Y (phía Phạm Thế Hiển, ngay dốc cầu)

**Nhà** bán 116/16 đường Bùi Viện Saigon nhà đúc có điện nước.

**Bán** Nhà mới đúc 2 tầng 5x16m luôn đất, đủ tiện nghi có sân 5x8m hỏi 21-A Nguyễn minh Chiểu Gia Định 16giờ — 17giờ30.

**Lầu** Cư xá Vĩnh Hội số 57 lô D. đã sửa thật đẹp, đủ tiện nghi. Cần tiền bán gấp. Hỏi số J23 Cư xá Vĩnh Hội.

**Nhà** bán mặt tiền Xa Lộ, cách cầu Phan thanh Giản 50m. Hỏi 32/10 đại lý gạo Thanh Yên, nhà xây 5mx50m sau có kho chứa hàng 6mx14m nhà có hẻm rộng 4m vào kho, tiện mở Garage, công nghệ, buôn bán v.v... Giá rẻ.

**Bán** hai lô đất khu chỉnh trang bên này cầu Bình Lợi. F7 : 4mx25m và 1-18 : 26mx7m. Xem họa đồ tại 238 Pasteur hay 411/12 Phan Đình Phùng Saigon.

**Bán nhà** 3 căn liền 13mx14m, gần chợ và trường học, điện nước đầy đủ, khu yên tĩnh. Hỏi 244/143 Nguyễn tiểu La Saigon

**850.000đ** nhà 14mx4m5 xinh xắn gác lửng phía sau, cửa hậu, gạch bông, lavab douche, điện, nước đầy đủ, hẻm rộng xe vào tận cửa, gần chợ trường học, nhà thờ, số 81/3 ấp Tân Việt, ngang trại dù Hoàng Hoa Thám ngã tư Bảy Hiền Hỏi 136/7 Lê Thánh Tôn Saigon.

**Nhà** bán lầu đúc suốt, 4x14m 2 lavabo 2 douche, 4 quạt trần đủ tiện nghi khu an ninh và yên tĩnh, Hỏi 331/32 Tr-Minh Giảng.

**Nhà** có đất B.K. 8mx20m. Điện thoại, điện 3 giây. Mặt tiền đại lộ. Trung Tâm Saigon. Hỏi 503 Phan-T-Giản Sg.

**Rẻ** Nhà lầu đúc mặt tiền, có garage, đất tư. Tại 12 Huỳnh Mẫn Đạt Cholon.

**700.000đ** bán 1 căn nhà đủ tiện nghi ngay chợ Kiến thiết, tiện buôn bán, đang mở tiệm may thích hợp cho gia đình ít người. Giá rẻ. Hỏi 1971A Chợ Kiến thiết Ng. huỳnh Đức P.N

**Nhà** bán 1.400.000đ nhà đúc nóc bằng đủ tiện nghi. Hỏi 141/5 Hùng Vương Thị Nghè Gia Định. Cách ngã ba hàng xanh 50m (đường lên cầu Sơn).

**Bán** 1 căn phố lầu tại cư xá Yên Đỗ, đủ tiện nghi. Hỏi 78 Ngô đức Kế ĐT 22.302

**Bán** nhà trệt, rộng rãi đường Hiền Vương khu lịch sự yên tịnh, đầy đủ tiện nghi Hỏi 96/3 Hiền Vương. Sáng 9 đến 11g. Chiều 5 đến 9g.

**Nhà bán** 1 từng lầu đúc cư xá mặt tiền đại lộ, an ninh tuyệt đối. Kiến trúc đầy đủ tiện nghi, mỹ thuật và sang trọng rộng 4thx20th. Cần tiền bán gấp giá rẻ. Hỏi và xem nhà tại lầu D số 12 Cư xá Nguyễn văn Thoại số 108 Ng. văn Thoại SG trước sân vận động Cộng Hòa.

**Nhà bán** đủ tiện nghi, khu an ninh, xe hơi vào tận cửa. Xem nhà tại số 211/2 Nguyễn Huệ PN giá 1.500.000đ.

**Nhà đất** 105m2 điện nước riêng, mặt đường, chỗ đậu xe tiện buôn bán, đang trống. QNCC có trả góp một phần, 30 Nguyễn đình Chiểu Phú Nhuận.

**Bán** căn nhà tại Cư xá Đô Thành, căn bìa tường gạch gác suốt lót gạch bông, có cửa hậu, đủ tiện nghi, giá 800.000. Hỏi số 380/16 Phan thanh Giản SG suốt ngày.

**Nhà bán** 2T8 tiền thương mãi mặt tiền, 3m30x16m, có điện nước và Peugeot 403 du lịch, máy vô ruột mới. Hỏi 5 Trần Nhân Tôn SG.

**Bán gấp** 2 căn lầu đúc, 4x16m có sân thượng khu yên tĩnh, đủ tiện nghi. Hỏi tiệm sửa xe Công Danh 412A Lê văn Duyệt Gia Định chỉ dẫn

**Bán** 1 căn phố trệt luôn 64m đất tại 65 Nguyễn cư Trinh Saigon

**420.000đ** 1 căn nhà xinh xắn rộng tiện nghi, điện nước có Plafond, thoáng mát vùng yên tĩnh, lương thiện. Vì đi xa bán thật gấp, rẻ miễn trả giá, miễn trung gian. Hỏi Phước Lộc 8/1 Bạch Đằng Gia Định. Sáng từ 9g-11g Chiều 15-17g

**Phố** trệt bán mặt tiền đủ tiện nghi 5.5x25m có đồng hồ điện nước cửa sắt. Hỏi 229 đường Bình Thới vô Quận 11

**Nhà** bán mặt tiền 30m dài hai mặt đường compteur điện nước riêng. Số 150/1 đường Hùng Vương khỏi ngã ba Hàng Xanh 50m

**Nhà** bán đủ tiện nghi 59/7bA Huỳnh tịnh Của Tân Định. Hỏi cô Tư

**Bán** 2 lô đất có giấy phép xây lầu, tại 164/14 cuối đường Nguyễn văn Thoại. (sau nhà tắm hơi Nhàng) gần Ngã 4 Bảy Hiền. Hỏi 548 Phan đình Phùng SG.

**Bán** 1 căn nhà mới sửa lại, có điện, nước, gác cao. Hỏi 541/13 Lê quang Định (cầu hang), Gò Vấp (số cũ) 8/76 ấp Cộng Hòa 3) chỉ dẫn.

**Bán** cơ sở sản xuất nước mắm gần V.Tàu giá 7T2. Hỏi 429/34 Trương m. Giảng SG.

**Nhà** mặt tiền ga suối đủ tiện nghi trung tâm thành phố giá rẻ. 76 Pétrus Ký (xế Trần hưng Đạo).

**Nhà** bán gấp. 585/18 Phan đình Phùng. 5mx12 đủ tiện nghi giá rẻ.

**Nhà** bán mặt tiền, khu thương mại. Hỏi 3/2 Trần quốc-Toản Saigon.

### Cư xá Phú Lâm A

Villa song lập, căn bìa 2 mặt đường đủ tiện nghi, đất trống bên hông, bán rẻ. Coi nhà 18SL. Thương lượng tại 18M cùng cư xá mỗi buổi chiều.

**6T4** hai căn phố buôn bán, 1 lầu và 1 trệt khít nhau, ngay mặt tiền chợ Tân Phú Phú Thọ Hòa, tiện mở nhà thuốc tây, phòng mạch hay buôn bán. Hỏi bà Diệp 209 Nguyễn thái Học Saigon. Đ.T. 21.505. Có người dẫn đi coi.

**Bán** 1 Villa 2.000m2 đất, có cây ăn trái. 219/1376 Ngô tùng Châu xã Bình Hòa Gia Định giá phải chăng. Hỏi 351 Trần quý Cáp Saigon.

### Nhà đủ tiện nghi

mới xây cất, phố lầu có điện thoại, tiện lợi cho việc đặt văn phòng Thương mại hoặc Công Kỹ nghệ. Xin hỏi tại 529 Trần hưng Đạo Sg. Đ.T. 98.504.

**Nhà bán** Vì đi xa cần bán nhà (nhà để trống dùng để ở), đủ tiện nghi. Xin hỏi tại số 203B dãy B Chung cư Tái Thiết đường Nguyễn Thiện Thuật Saigon, từ 18 giờ đến 21 giờ.

**Bán** nhà Phố thương mại 4mx16m luôn đất, bê tông cốt sắt, 3 từng, 7 phòng ngủ có đủ phòng tắm có nước nóng, phòng ăn, phòng khách, điện thoại. Tiện cho tiệm buôn bán, nhà thuốc, phòng mạch, đường Yên Đỗ Tân Định. Xin hỏi 16-18 Nguyễn công Trứ lầu 3, ông Huỳnh văn Thành.

**Nhà bán** đầy đủ tiện nghi, mới, máy [illegible] 3T20x12T mát, gọn, [illegible] tường gạch. Hỏi 115/1E đường Bùi thị Xuân hẻm nước đá Bùi Minh gần chợ Ông Tạ.

**Nhà** bán 55 Nguyễn thiện Thuật Saigon giá 5 triệu 4.

**Bán rẻ** nhà có điện nước 3m8x35m. Giá 670.000đ. Bán phố buôn bán sầm uất, xây đẹp, có Compteur điện, nước, đủ tiện nghi. Giá 3T2, và vài lô đất tư, giá 8 800đ một m2. Hỏi 210A Võ Tánh (suối dài) Gia Định. (Lăng Cha Cả).

### RẺ MÀ KHANG TRANG

385.000đ. Phố có cầu, điện, khu có nước máy. Hẻm lớn 1051 đường Hậu Giang vô đến dãy phố lầu 7 căn nhìn bên trái thấy dãy phố mới. Hỏi bà Hồng Lan, căn số 7.

**Nhà** mặt tiền đủ tiện nghi, khu thương mại, ngang 3m8, sâu 15m bán. Hỏi 288 Phạm hồng Thái (Ông Tạ) G.Đ.

**Bán** gấp căn nhà đúc hai mặt tiền sửa sang đẹp đẽ, đủ đồ dùng bán phở Pharmacie hay phòng mạch nơi thị tứ khu BànCờ. Hỏi tại 46/- Vườn Chuối.

**Nhà** bán 5T5 tiệm kem Hồng Vân 479 Trương minh Giảng Saigon, mặt tiền khu thương mại phồn thịnh nhất. Quý vị nào may mắn sẽ mua được.

**Nhà** bán 5x25, căn bìa, 1 ph. khách, 2ph ngủ 1 ph ăn, garage, bếp, tắm, lầu sau đúc phân trước đúc, lợp ngói, điện nước riêng, giao nhà trống. 179A (số mới 197) Minh Mạng PN. Hỏi 251 và 254 Bến Chương Dương SG và 228 Minh Mạng PN.

**Nhà** trệt nóc bằng, 1T5 đủ tiện nghi. Tại 628/2 Hậu Giang Cholon.

**Nhà** lầu đúc, sân thượng, đủ tiện nghi, gần chợ, trường học, dài 14m, rộng 3m. Hẻm 120 đường Trương minh Giảng bán. Hỏi 152/31 Yên Đỗ chỉ dẫn.

**Phố** lầu đúc bán : luôn đất điện nước riêng Tốt, hướng nắng sáng. Cửa hậu Lịch sự Khu yên tịnh gần chợ gần trường giá 7T. Hỏi 46/23 Lê V Duyệt Saigon.

**Nhà** bán 700.000đ. 3x16, số 689 đại lộ Hưng Phú. Hỏi : 691 hay 418A Trần quý Cáp Sg và máy kem 6 kí : 40.000đ Freezer 140L : 80.000đ.

**300.000đ** cần tiền bán gấp 1 căn nhà nhỏ tường xây gạch bông, đủ tiện nghi. Điện nước. Tại 1752A Nguyễn Duy Gia định.

**Bán nhà** trệt mặt tiền đường Triệu Đà khu Thương mại 4mx16m căn bìa cạnh lầu đúc hẻm rộng gần trường, gần chợ. Xin hỏi 79 Triệu Đà Cholon.

## TV-RADIO

**Bán** 5000AW 4 Loa SP 50 (170) Hỏi 173/4 Phạm hồng Thái Chí Hòa (Kế tiệm may Yến Nga).

**Rẻ** Loa SP 200 mới KR 100 (170w) 8 track deck Nivico tối tân nguyên thùng. 88 Nguyễn Du Sg.

**T.V** nhựt 20" (65) cuối hẻm 284 số 18/108D Trương minh Giảng SG [illegible] 8. 20[illegible]

**Băng nhạc** [illegible] Marcel, P.M. Cường, T. Hai, Giáng Sinh, 1800đ sang 3.500 tại 69 Đinh tiên Hoàng Đakao.

**SONY 651** 630, 366, Teac 6010 4010, Akai 200D 1800SD, 1710w Panasonic 763-FS Kiểu mới nhất) Ampli SX 9000, 1500 TD, 1000-TW, 990, Sansui 5000AW, Kenwood 5150 Loa CS 99, 88A, 77A, SP 2000 1500, BX 1500, 1200 BS 1000 AR, 4-X. Ampli Denon 20W, và 1 cặp Akai 10W/1 nhỏ rất xinh. Quay dĩa Sansui 2020 PL 50, 41, A25. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

**Dư dùng** bán 1 máy Akai Modèle M-10. Hỏi 586/94 Trần Hưng Đạo (CL).

**Sony 651** 630, Teac 4010S (Modèle mới) Akai 200D Ampli 5000AW Radio Zénith 7000, 1 Loa CS-99 AR 4X Hẻm 376 Trần Quý Cáp, ngõ 1 tay trái số nhà 32/30 (Gần Quán 8 Lọ.

**Radio TV** Hồng Tuyến 88 Châu văn Tiếp GĐ. Bán và sửa đủ loại Radio -I-TV-I Cassette và đồ điện. Giá đặc biệt.

**Sony** TV Solid State mới nguyên, chưa dùng luôn máy sạc điện. 629/14 Phan đình Phùng SG.

**Bán** TV Denon 20inch deluxe, Denon 19inch portable, Nec 16inch có chân. Hỏi 517/152 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Bán** 1 Akai M10, 1 cặp loa Akai SW155. Hỏi 45 Nguyễn Trường Tộ Khánh Hội.

### Sansui 1000A

(38.000). Sony 350 deck 3 đầu (22.000). Quay dĩa Garrard automatic đầu Shure (12.000). Loa CS33 (31.000). Hỏi 315D Phan Thanh Giản SG.

**Bán rẻ** TV Denon 19 inch 1 TV Admiral 19 inch 1 Kaiser (Đức) 23 in. Tại 21/1 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

### Select Record

Thâu và sang băng nhạc theo yêu cầu đủ mọi chương trình nhạc mới nhất 1000đ một cuốn. Băng chưa thâu 500đ Tặng đầu chùi đầu máy. Tại 72/1 Nguyễn huỳnh Đức (gần chợ Phú Nhuận).

**Akai** 1800SD nguyên thùng, TV Sanyo 16" xách tay Sony 9" pin + điện giá rẻ. 42 Nguyễn huỳnh Đức PN.

**JBL** Lancer 77 — 3Ways mới ông ở CX HồngThậpTự và Hai Cậu ở đường Hai bà Trưng lại thương lượng 443/9 Phan T Giản

**Sansui** 5000A mới nguyên thừa dùng và Akai X-200D vỏ cây rất đẹp. 629/14 Phan đình Phùng SG.

**80.000đ** 2 thùng Haut Parleur Pionner TS31, 1 Sony Cassette T.100, 8 cuốn băng, 1 Ampli bán hỏi 450/3 Trần hưng Đạo Saigon.

**Noel ! Noel** bán một số băng nhạc Noel thâu sẵn Việt Nam, Ý, Pháp, Mỹ giá hạ 120 đ một cuộn 524A Trương minh Giảng Saigon.

**Bán lỗ** 5000A vỏ gỗ. TEAC 40 0S. M10. 200D. 1800SD. Dokorder 8010. Panasonic 763S có radio AM/FM 2 loa rời, Denon AM/FM 2 loa rời Cassette Aiwa, Nivico, Amplex giao tận nhà. 210/2 Trương minh Ký.

### Đổi bù

Cần mua thêm nhiều TV mới, cũ. Máy cũ đổi lấy mới, có sẵn TV National 23 (cửa xếp), Philippe 23 (Hòa Lan) Telefunken (Đức Quốc) Nec 20 (cửa lùa). Denon 19 Mitsubishi 19 RCA 19. Akai 1800 SD M9 M8 100D Sony 630 Sansui 2000A/w, Pioneer SX 1500 TD. Nivico Dokorder deck. 629 Petrus Ký Sg (bến xe Dalat).

**Bán** Teac A-20 (33) X 150D (46). Fisher 700T (85). Lab 95 (25). loa BX 300 mới (35) Sony 102-A (15). 146/35B Hiền Vương Sg.

**Bán** Ampli Pioneer SX1.000 TW 170w (gỗ) nguyên thùng 310 Trương tấn Bửu (Phú Nhuận).

**052G** Akai X355 Teac 4010S Sony 630 Sansui 2000, Pioneer SX1500TD. Denon FM + 2 loa. Loa Pioneer SP 1500 AR4X Coral BX 1200. Giao máy có thợ đến tận nhà 052G đường Sư Vạn Hạnh Sg (Chung Cư).

**Bán** Tivi Adméral 23" (65) 2 cái Sanyo 19 và 16, xách tay 847 Hậu Giang Chợ lớn.

**Bán** 1 tivi Denon 20in meuble. Akai 1800SD. AMPLI Pioneer 1500T. 1 cặp loa AR4X còn mới. Hỏi 245/14 Võ Tánh Sg.

**Akai** 150D loa SP200 bán. Hỏi 60 Nguyễn Hoàng C.L.

**TV** Bán 1 TV 20inch hiệu Sanyo meuble, kiểu mới. Giá rẻ. Hỏi bà Đào tại số 269 Trần Quốc Toản SG.

**524-A** Trương minh Giảng có gì lạ ? ? ? Trung tâm môi giới bán đổi Thâu băng. Ampli, loa, quạt máy, tủ lạnh mới và Nhận sửa các loại máy tối tân hiện nay.

### HOA XUÂN THÂU BĂNG

221 Nguyễn Thiện Thuật SG.
123-125 Trần văn Thạch Tân Định
Sang — Chọn bài mọi loại máy

Nhạc vũ trường — Thời Trang — Kích Động—Noel Tuồng, Tân cổ, thi nhạc giao duyên, Ca Bắc, Ca Huế, Dân Ca, Hát Văn, Chèo, Kinh Phật, Sinh ngữ Anh (14 bộ), Pháp, Đức, Hoa, Nhật

**33.000đ** 1 magné Stéréo hiệu Sony, đầy đủ đồ phụ tùng. Sony 630, 230. Akai M10, 1800SD, 200D Teac 6010, 4010S nguyên thùng. Đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông)

**Akai** 360D, Sansui 5000A, mới nguyên thùng bán Hỏi 53/11 Trần khánh Dư Tân Định (Sáng 11-3g30. Tối 8,30-11g)

### Cần mua TV cũ

Hỏi 367 Phạm Ngũ Lão SG.

### TiVi hư sửa gấp

Quý ông bà có TiVi nếu hư xin điện thoại số 93.164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa, còn đều chi phí không tính tiền, Lý Thái Tổ Sg số 172

### 629 Xuân Viên

MUA ĐỔI SỬA CHỮA

Chuyên Viên được huấn luyện tại Nhựt chuyên sửa các loại : Teac Akai, Sony, Sansui, Pioneer, Kenwood và các loại TV Mỹ—Nhựt. Tại nhà của quí vị tại tiệm của chúng tôi v.v... 629 Pétrus Ký SG (Bến Xe Dalat).

### Kiosque số 7 Nguyễn Huệ

(Trước mặt Radio TV Việt Nam)

### TRỊNH QUAN

Phòng Thâu Băng
Đủ Loại Nhạc
STEREO — MONO

- băng lớn
- CASSETTE
- CARTRIDGE 8 TRACK

TRỊNH-QUAN kính mời

### RADIO T.V. THIỆN MỸ

60A Thoại ngọc Hầu (vùng Ông Tạ) ĐT 40917. Trung Tâm sửa chữa TV, Ampli, Tape Recorder, Cassette, Radio

— Chuyên sửa bảo đảm những máy Điện tử đã nhiều nơi không sửa được.
— Chủ nhân tốt nghiệp tại các Trung Tâm Điện Tử Hoa Kỳ và Nhật Bản.
— Nhiều phụ tùng Mỹ, Nhật như IC, transistor, đèn (loại khó tìm)
— Trang bị máy đo tối tân (TV Analyst 1077) v.v...
— Sửa chữa có bảo đảm bằng giấy tờ. Giá bình dân.

### TEAC 7010

40 0S, Akai 360D, 330D, 200D, 1800SD, Sony 630, 330, 366, loa CS-31, 77, 99, SR-1000, 1500, Ampli 5000A (gỗ, sắt), 3000A, 4000, 5150, 1000TW, quay dĩa lab 40B, PL41, TV Nec 19", Hitachi 19", Sanyo 19" (có cửa), Motorola 20", Pana 9", Sony 9". Bán thật rẻ, giao tận nhà. Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức PN (sát bãng xe buýt vàng).

**Băng nhạc** thâu sẵn hay chọn từng bài : Tân nhạc, Cổ nhạc, Tuồng, Kinh Phật... Nhạc **Giáng Sinh** và **Xuân**. **Băng Học** tiếng Anh, Pháp, Đức, Nhật, Ý... **Đại lý** băng **Shotguns** và Hãng khác. **Minh Châu** 66 Lê Lợi SG.

**Akai** M10 + Loa CS33 còn nguyên thùng. Hỏi 136A Lê Văn Duyệt Saigon.

**Loa** The Fisher XP7 hiệu có 1 cái cần mua thêm 1 hoặc nhượng lại Pioneer SX440 Ampli và CS 33 loa bán rẻ. Hỏi 180 Đồng Khánh Tel 51312.

**Loa Pionner** CS33A, CS77, CS88, CS88A, CS99 Loa Sansui SP1500, SP2000, SP200, loa AR4x, nguyên thùng, bán giá hạ, đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**Kenwood** TK88 Akai X150D Teac 4010S Pioneer CS 88. Bán thật rẻ vì đổi đi xa. Hỏi bà Kiều Nga 92 Võ Tánh Sg. Téléphone 90509.

**Bán** X1800 SD (72) Liên lạc ông Hoàng Trại Đê Ba Phước, Tổ hiếu Thanh-Hòa Hưng Saigon.

### NOEL BÁN RẺ

Nhân dịp Noel bán thật rẻ các loại Ampli SX 9000 (tối tân nhất) 1500 TD 1000 TW, 990, Sansui, 5000 AW, 350 Kenwood 5150 (Kiểu mới vỏ gỗ) 140-X Loa CS, 99, 88-A 77-A, AR-4-X SP-2000, SP 1500 SP 50, CS 05 (6 mặt âm thanh 5 chiều) BX 1200 BX 1500, BX 1000, Sansui 350 Akai 1800-SD, 200-D Sony 630, 366, Teac A-6010 4010-S, Quay dĩa Sansui 2020, PL 50 41 A-25 (tự động), TV 9" hưu khui Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức PN.

### TIVI HƯ ?

Xin đến Tivi THANH-QUANG 158 Lê Lai SG hoặc ĐT.91.470 sửa đủ các loại máy Tivi, Radio, Cassette, Sansui, Akai, Teac có nhận sửa Tivi tận nhà do nhiều chuyên viên kinh nghiệm với máy tìm pan tối tân giá đặc biệt bảo đảm 6 tháng.

### THE FISHER

— Đại diện kỹ thuật FISHER tại VN.
— Sửa và bảo trì các loại máy Fisher.
— Đầy đủ phụ tùng thay thế
— ĐẶC BIỆT Sửa miễn phí các máy Fisher còn trong các thời gian bảo đảm.

Mua, bán, đổi, sửa loại TV, Ampli, Recorders, Cassette; (Anh Mỹ Úc, Nhật)

—Do chủ nhân đại diện hãng Fisher đang hợp tác kỹ thuật tại các PX, cùng sự cộng tác cựu Trưởng Xưởng băng ráp máy VIDECO đảm nhiệm kỹ thuật. Xin mời đến : NGÂN RADIO—TV 37 Trương Quốc Dung Phú Nhuận.

### AKAI GX 365D - A6010

X-360D 200D, M-10, Sony 330, (dùng 2 loại băng), 630, 366 nắp kiếng. Teac 4010S (Model mới nhất) 1500W. Ampli 5000-A gỗ 2000A SX 1000-TW 990. Fisher 600-T gỗ, âm thanh bảo hạng, mạnh vô địch. Loa CS-99-A 88-A 77-A, SP 3000, 2000, đặc biệt Deck Cassette Nivico CCR, 624-U vỏ gỗ thâu 100/100 trình bày thật đẹp. Tất cả chưa cắt chỉ, Giá hạ. Nhận đổi bù các loại máy mới cũ. Xin mời lại 14 Nguyễn văn Giai Dakao Giáp nguyên chaine giá đặc biệt, có chuyên viên gắn ráp tại nhà.

**TV** Denon 12 inch 36.000đ 95 Vĩnh Viễn Cholon

### SONY 630, 366 RẺ

Akai X360, 200D, 1800 SD, 1710W M10 gỗ Sony 630, 366 Teac 4010S 6010S, 5000A gỗ Fisher TX.100, Kenwood, 5151, KR 100, 140X 1000 TW, 1500 TD, PL41, 25, 50, CS99, 88 88A, 33, BX, 1200, 1000, SW.50 AR4X TV, Sharp, 12, Sony 9, Zénich 20, Pana 9, 175 Hoàng Diệu vô 50M, Bên phải Lối.

**Về Mỹ** bán giá hạ loa CS99 60 ngàn, Akai M9, Akai M8, Loa Sonic AS61, Ampli Trị và nhiều đồ gia dụng. Hỏi 141/2 Trương Tấn Bửu PN.

**Mua** nhiều TV cũ. Giá cao. Hỏi 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh Sát)

### T. V. SERVICE

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy ngay Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN. ĐT 40281.

### GIÁNG - SINH

Những băng nhạc Giáng Sinh Việt Nam và Ngoại Quốc hay nhất
HỌA MI THÂU BĂNG
42 Bàn Cờ Saigon
(chùa Kỳ Viên rẽ vô)

### NOËL

Nhạc Giáng Sinh chọn lọc hợp với tinh thần Thiên Chúa Giáo. Thâu băng và bán tại Bình Minh 483 Lý Thái Tổ (Bùng binh chợ Trần Quốc Toản Cholon).

### HÙNG SƠN

Quí vị đã nghe qua nhiều băng nhạc mà chưa hoàn toàn hài lòng ? Quí vị muốn có 1 cuộn băng hoàn hảo cả về kỹ thuật thâu thanh và âm thanh ? Quí vị muốn có 1 cuộn băng tiền chiến quý giá ? Cuốn băng HÙNG SƠN số 1 sẽ làm quí vị hài lòng và cảm thấy thoải mái mỗi khi nghe. Thiếu cuốn băng này quí vị sẽ thấy thiếu tất cả. Mời quí vị tới nghe thử để xác định giá trị của cuốn băng HÙNG SƠN tại 426 Minh Mạng, ChợLớn ĐT 50529. Phát hành từ 10/12/70. Cần đại lý các nơi. Huê hồng hậu.

### CHIỀU TÍM thâu băng

• RECORDING CENTER •
1.B Cao Thắng (lầu 1) Saigon

— Hãy ủy thác cuốn băng của bạn cho phòng thâu băng CHIỀU TÍM
— Máy móc tối tân, việc làm nhanh chóng hơn các nơi, trao băng sau 24 giờ.
— Lịch sự nhất, thính phòng yên tịnh và ấm cúng
— Chuyên viên đài phát thanh và điện tử phục vụ các cơ quan ngoại quốc
— Kỹ thuật chắc, nghệ thuật vững, tiếp đãi văn nghệ
Tập trung những giọng ca thịnh hành trong giới ca trường
— Nhận thâu nhiều cho các tiệm bán băng nhạc, giá sỉ và nhanh
— Mời bạn hãy đến viếng thính phòng CHIỀU TÍM để thưởng thức những bài ca êm qua cặp loa AR3a

**Bán rẻ** TiVi Nivico 23 inch còn nguyên trong thùng. Hỏi 48 Tự Đức Phú Nhuận đường Cách Mạng Sau Trường Quốc Anh.

### TEAC A-20

Tape deck Cassette, Teac 4010S, 6010, Akai 200D, Sansui 5000A, Kenwood 5150, Loa CS88, CS99 SP1500, SP2000, AR4X. Hỏi 265bis Võ Tánh Sg (gần rạp Quốc Thanh).

### Télévision OPÉRA

Sửa các loại, T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. ĐiệnThoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất. Thủ đô Làm việc cả Chủ nhựt. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

**Bán rẻ** Cassette deck Teac A20 (35), Sony 355 (36), Akai 1710w (46), X150D (47) Sony 102A có micro (16), The Fisher 700T, 120w (80), ampli Coral FA7700 (160w) có một không hai, quay dĩa Garrard 95 (26), loa BX300, 146/35B Hiền Vương.

### 580-B rẻ bất ngờ

La Fisher XP-7-B (140), 1000A (43), Teac 4010S (85), Sony 366 (50) 200D, CS99, 77, 31, SP-2000, 1500 Ampli 5000A (gỗ, sắt), 4000, 3000A, 1500TD, 1000TW, 990 Sony 630, 330, TV Motorola 20", Pana 9", Sony 9". Giá thật chiến hàng, bảo đảm 100%, chưa khui. Giao ráp tận nhà. Hỏi 580B Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (khu Kiến Thiết).

### VÀNG THAU LẪN LỘN

Phòng Thâu Băng Nhạc
**TRỊNH QUAN**

Thành lập từ 4 năm nay vẫn do bạn TRỊNH-QUAN và nhóm chuyên viên «cũ» trông coi.

Chúng tôi xin lưu ý quý khách :
Phòng Thâu Băng Nhạc
**TRỊNH - QUAN**
hiện ở Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon
(Trước mặt Radio Việt Nam và tiệm Chè Tân Phẩm)

### STEREO

- Bạn chưa có nhạc ngoại quốc vừa ý !
- Bạn phân vân trước nhiều quảng cáo thâu băng mới tập tễnh ?
- Băng SELECTION là nhạc ngoại quốc sưu tập nhiều năm sẽ làm các bạn khó tính nhất cũng phải hài lòng.
- Máy AVENT NOISE REDUCTION lọc tiếng xì trứ danh của Mỹ được STEREO REVIEW CA NGỢI lần đầu tiên được áp dụng tại Việt Nam để thâu băng
- Có nhạc Pháp mới nhất và nhiều nhạc Việt Nam

Hỏi : 265bis Võ Tánh Saigon hiệu LITZ, Crystal Palace Công Lý Saigon.

### Deck Sony 651

366 Akai 200D, 360, (105.000đ) 360D (110 000đ) PANA700D(38) Teac6010 Ampli Sansui 5000A.1500 TD, Dinac 35 (60w) Loa AR2AX AR 4X, SP 2000. Hỏi 118/38 Trần-q-Diệu (Sg) Trương Tấn Bửu cũ (PN).

**Ampli Scott** FM-AM (75) Akai 200D (59) Sansui 5000A (69) cuối hẻm 284 số 18/108D Trương minh Giảng Sg

**Bán** Sony TC 230, 2 loa rời 37 000đ. Băng thâu sẵn Phạm mạnh Cương, Shotgun, Jo Marcel 1.200đ 1 cuốn. Radio Stéréo Hitachi 2 loa rời 12.500đ. Hỏi 384 Lý Thái Tổ, Buổi chiều.

**Thật rẻ** Akai M10 1.800-SD Pioneer Ampli XS 9000, Sony 651 Deck (mới nhứt). Hỏi 211/9 Võ Tánh P.N.

**Bán rẻ** 1 bộ Stereo gồm Teac 4010S Ampli Sansui 2000 1 a (1 cặp) AR4X và 1 Akai 1800SD tất cả hoàn hảo đang xài, miễn trung gian. Hỏi 61 Trần quang Diệu ND SG.

**Bán** 1 Ampli Marantz 22 tối tân nhứt với giá thật rẻ. Hỏi 517/152 Nguyễn tri Phương Cholon.

**T.V** Sony 16in, chạy điện 110V và 220V rất tốt bán. Hỏi 152/31 Yên Đỗ Saigon.

**Sửa** đủ hiệu Tivi Mỹ và Nhật chính Thanh Lợi sửa chờ lấy tại 263 Công Lý SG hoặc gọi ĐT.4[illegible] đến sửa tận nhà.

MÁY THÔNG và SHOTGUNG đều có bán tại :

### HOA SIM

259 đường Gia Long Saigon
(Trước rạp Long Phụng)

Băng Nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài. Băng học tiếng : Anh, Pháp Đức, Ý, Nhật, Tây Ban Nha, có đủ sách để tự học. Băng nhạc : TÌNH CA 20 do HOA SIM phát hành. Xin mời các đại lý lại mua với giá sỉ đặc biệt.

## MÁY - TỦ LẠNH

**Bán** máy may Singer Sinco cũ, tốt. 51 Võ Tánh Saigon.

**Thủ Đức** bán 2 tủ lạnh 170L và 90L bảo đảm. Hỏi bà Tư 358 Cư xá Kiến Thiết Tân Định.

**Đi xa** bán gấp 1 máy lạnh còn mới giá rẻ. 34 Đinh công Tráng, trước cửa nhà thờ Tân Định quẹo vô.

**Bán** 1 tủ lạnh Whirpool 400L, 2 cửa, 1 máy nước nóng 50L rất tốt, 1 máy đàn Silver hai giàn nguyên hộp. 164 Trần quang Khải.

**Phòng lạnh** 3 cửa, tủ lạnh Hotpoint 400L, United 600L, G.E. 200L, rất tiện cho nhà hàng, tủ Nec 70L, Sanyo 47L, máy điều hòa Carrier 1 CV, Westinghouse 1CV5, máy giặt Westinghouse tự động. Hỏi 288 Phạm hồng Thái (Ông Tạ) G.Đ.

### Bán máy ảnh

Nikkor MAT FTN 1,4, Pentax Spotmatic, Yashicamat 124 còn mới. Hỏi 499 Phan Đình Phùng SG.

**Máy ấp** Trứng cút tự động Hoa Kỳ, có ẩm kế và nhiệt kế. Nhượng lại, giá đặc biệt. Có cả lồng và dụng cụ nuôi cút. Hỏi Hoàng Hải 507 Phan Thanh Giản Sg. Mở cửa suốt ngày

**Dư dùng** nhượng lại 1 cái máy làm plastic (Mouline Machine Injection) 12 Onze luôn nguyên liệu. Xin hỏi ông Năm Thành (Huỳnh văn Thành) Chong Ming Công Ty SARL Phone 93570 16-18 (E3) Nguyễn Công Trứ Saigon.

### Bán máy cày

Hiệu Valmet luôn giàn cày 4 chảo. Mới giá 800.000đ Hỏi 40 Võ Tánh ĐaLat.

**Bán** 1 máy giặt Zanussi tự động chưa xài, tủ lạnh IGNIS 230L hai cửa. Hỏi 97 Nguyễn Cư Trinh Sg.

**Hiệp Hưng** 640 Pétrus Ký (Bến xe Dalat) Saigon sẽ trình bày một kiểu máy ấp trứng Cút vô cùng hiệu nghiệm. Vì số máy ra có hạn chỉ dành nhường lại cho vị nào đã tín nhiệm máy ấp trứng Hiệp Hưng Kính Cáo.

**Thật rẻ** bán máy quay phim 8mm Paillard [illegible], Yashica Electro ZOOM (8000), máy tính điện Victor mới nguyên (4000), Freezer Ý 270lít. Hỏi 72/1 Nguyễn huỳnh Đức (P.N).

**Máy may** điện Kenmore thêu, tra nút, làm khuy, chưa dùng. Giá 50.000đ Số 222 Trần Quý Cáp Saigon

**Bán** 1 X Ray (Radios-Radiog) cũ còn tốt rẻ giá 200.000đ Hỏi Ô. Lưu vào buổi sáng 15 Lê Quí Đôn Sg.

**Máy** quay phim Canon Super Auto Zoom 518 kiểu mới (39.000đ). Sankyo, Auto Zoom 1.8 (giá 29.500đ). Một chân máy và 1 giây bấm mềm (4.000đ). 2 kính lọc màu. Hỏi ô. Dũng 984 Lý Thái Tổ buổi chiều. ĐT.92531

**Bán** 1 máy đánh chữ Underwood «Five» trục 38 chữ Việt toàn hảo. 147/1 Bùi Viện SG

**General** 1 ngựa rưỡi 110đ Hitachi 140L 50đ hoàn toàn origine. Xem tại nhà Kiệt 1bis Phan Tôn Đakao.

**Bán** 1 máy lạnh hiệu Frick 7x7 Hỏi 37-39 Tạ Thu Thâu.

**Dư dùng** bán 1 máy bào Etaulumeur hiệu South Bend mới nguyên chưa xài, hàng nhập cảng đủ giấy tờ. Tại 239 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**Bán** máy lạnh Carrier (15.000 BTU), điện 220 và Weatherite Westinghouse (13.000 BTU) điện 220, toàn hảo đặc biệt máy Carrier còn mới. Hỏi 311A Trương m. Giảng từ 8g đến 10g mỗi ngày.

**Bán** máy thêu Necchi 534 máy vắt sổ Pégasus DCM 201 tủ chứa kem Sanyo 168L hoàn hảo. 463 Nhật Tảo Cholon.

# mai bê bi

**Trang báo hàng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH - HIỀN, TRỌNG - TẤU, PHẠM SINH KIM TÔ - NGỌC

## GIA ĐÌNH BÉ

HOÀNG THỤY YẾN
(thương về Lá Đỏ Muôn Chiều)

CŨNG như mọi gia đình khác, Noel về là nhà bé lo sắm sửa sửa đẹp để dè dọn chưa, nào là mua thông này, mua những dây kim tuyến để giăng đủ thứ hết... à, mà mua hang đá ở trong có những con lừa và thiên thần đẹp ghê ơi ! Mà mỗi lần trang hoàng nhà cửa, là gia đình bé luôn luôn có sự bất hoà với nhau. bởi thế nên bố bé bảo rằng «bố không muốn ăn Noel nữa, vì các con cứ cãi lộn hoài» thế là chúng bé phải một phen năn nỉ bố, bé nói: «bố coi chúng con đâu có cãi lộn» nói xong là bé chạy lại hôn chị bé một cái thật kêu... bố cười bảo : «con mèo của bố lắm chuyện quá đi»...

Bây giờ dây đã giăng xong, bố bảo « theo ý các con, muốn cây thông ở đâu nào. » Anh Hùng, chị Tuyết và bé nhao lên « để ở đây nè bố. . ở đây bố ơi »... bố phải quát : « im hết, đứa này nói. rồi đứa kia nói... nhao nhao lên bố nghe không được bây giờ để anh Hùng nói trước, « anh Hùng nói : » « để ở trên bàn di bố. » chị Tuyết và bé không chịu bảo : « ai đời cây thông mà để ở đó » bố ơi để đây nè bố, gần cửa sổ mới đẹp chứ... thấy cái miệng bé lanh chanh quá, bố hỏi : « thế, con mèo của bố, muốn. để ở đâu nào... bố để ở gần cửa sổ vì ở đây mình giăng dây, ban đêm óng ánh đẹp chứ .. anh, chị bé gật đầu ừ nhỉ, con bé láu mà hay thật...

Bố và anh chị bé phải mất nửa giờ cây thông mới đẹp (bé không làm vì ba bé thường kêu bé là con mèo, mà con mèo thì nhỏ, mà nhỏ tức nhiên bé rờ vào đâu là hư đó hà, bé chỉ được cái miệng thôi)

— Giờ còn hang đá để ở đâu

Bố hỏi— Bé còn đang suy nghĩ thì chị Tuyết nói :

— Hay là bố để ở góc này đi...

Theo chỉ tay của chị Tuyết chỉ, thì bé thấy địa điểm này rất hay nên tán đồng liền :

— Bố ơi, chỗ này hay lắm bố,

Thế là bố cho hang đá «an tọa» xuống đó ngay.

Xong xuôi rồi bây giờ lo dọn dẹp nhà cửa cho sạch sẽ, vì đồ đạt bày la liệt bố bảo chị Tuyết và anh Hùng lo dọn. bố và bé ngồi ngắm chị Tuyết cằn nhằn : bố cứ cho nó chơi hoài, nó lớn rồi,..» bố nói : «chị mà đi phân bì với em, con lớn rồi làm nhiều «bé cũng chọc» lêu lêu, chị mà phân bì em... lêu lêu vừa nói xong, đôi mắt của chị liếc bé, làm bé giựt mình chạy đến ôm ba. nhưng bé nghĩ... mình cũng lớn rồi.., phải giúp anh chị một tay. thế là bé chạy đến làm chị tươi cười bảo «bé siêng nhỉ, nói thế chứ,... để chị làm cho...» «Không em làm với» bố nhìn chị em bé cười và nói thầm «có thế chứ,..»

✠ ✠

## thơ trẻ

### Đôi mắt mẹ hiền

*Đôi mắt mẹ hiền*
*Âu yếm nhìn con*
*Thiết tha dịu dàng*
*Chứa đựng thương yêu*
*Mỗi khi làm lỗi*
*Mắt mẹ dỗi hờn*
*Nhìn con oán trách*
*Lòng con xúc cảm*
*Hối hận vô vàn*
*Thương mẹ xiết bao*
*Đôi mắt đen huyền*
*Chứa đựng trời thương*
*Nhìn con khi ngủ*
*Trong chiếc nôi hồng*
*Đôi mắt của mẹ*
*Sánh sao cho vừa*
*Chỉ có lòng mẹ*
*[illegible] đầy mà thôi.*

*HÀ GIAO GIAO*

## Gặp giữa đêm Noel

VĂN KHANH

*(tiếp theo và hết)*

— Ờ. Thảo ngoan lắm, còn nhỏ mà Thảo đã biết nghĩ thế là hay lắm đó ?

Thảo vui sướng với tay ngắt một cành hoa bên lề đường, Ồ ! chiếc hoa này lạ và đẹp quá sá sẽ đem về tặng chị Thu, chắc chị thích lắm ta sẽ..,

Tiếng chuông vang đổ. Thảo giật mình vụt mắt ? Thì ra Thảo đang mơ : Ba mẹ Thảo vẫn còn quì bên Thảo. Liếc sang chiếc đồng hồ trên tay Thảo khẽ bảo :

— 12 giờ rồi, đã đến giờ Chúa ra đời !

Tiếng hát vang lên, Nhớ lại giấc mơ Thảo vội chắp tay cầu nguyện :

— Lạy Chúa Hài-Đồng ! Xin Chúa ban ơn xuống nước Việt-Nam con chúng hòa bình ! Xin Chúa hãy xót thương nhân loại !.....

Thảo ra về với niềm vui khôn tả chợt nhớ đến những món quà sinh nhật đang chờ mình. Thảo giục mẹ bước nhanh hơn.

— Vội gì, coi chừng con ngã đấy

Vừa về đến ngõ Thảo vội vã chạy vào nhà. Các bạn Thảo đã tề tựu đông đủ. chị Thu cũng về tự hồi nào, đang đùa trong nhà có vẻ thật vui.

— A. chào mấy bồ, đến hồi nào đó ? Đang nói lén tui đó hả !

— Ờ, Tuyết và Sương đang nói xấu em đó !

— 2 bồ này nói gì vậy ?

— Tui nói...

— Nói sao?

— Thủy thinh vậy chứ ? Tụi này nói Thảo lắm ?

— Đẹp như Tiên nga giáng thế vậy đó !

— Xí, ngạo người ta hoài, vậy mà chị Thu nói...!

— Chớ sao em bảo người ta đang nói hành em ?

Ba má Thảo vào.

— Dạ, thưa 2 bác mới về !

— À. các cháu đã đến rồi đấy hả ?

— Dạ.

Quay sang chị Thu, ba Thảo hỏi :

— Xong hết chưa Thu.

— Dạ rồi ạ !

— Mẹ khẽ nhìn Thảo như «báo hiệu».

— Dạ, xin mời các bạn vào nhập tiệc

Mọi người vui vẻ ngồi vào bàn, Thảo lẹ làng giúp chị rót nước ngọt vào ly. Mẹ Thảo bắt đầu dọn bánh ra. Sau cùng là 2 gói giấy bông thật to,

— Bây giờ. trước hết. ba có món quà này để mừng ngày con vừa đúng 8 tuổi. Ba chúc con ngoan nhiều và bớt làm nũng với mẹ nghe !

Thảo e lệ nhận món quà đầu tiên:

— Dạ con cám ơn ba,

I tràng pháo tay nổ dòn.

— Đến mẹ. mẹ cũng chúc con học giỏi nè, và luôn ăn ở tử tế nhé.

— ...

— Còn chị...

— Khoan, tui trước.

Mãi đến bây giờ Thảo mới nhớ đến anh Thiện. Chẳng biết anh ở hồi nào mà ra mặt đúng lúc quá. Anh chạy bay vào phòng ôm gói quà ra, Cũng vì món quà này mà Thảo đã mất ngủ cả đêm.

— Đây, mừng cho cô bé !

Thảo vội vã mở ra. Tự nhiên Thảo thấy hồi hộp lạ vì Thảo đã biết rõ ba mẹ chọn cho mình những thứ gì rồi chỉ có mình anh.

« Gớm sao mà nhiều giấy ! »

Lớp giấy cuối cùng vừa bung ra !

— Ôi ! con búp bê thật xinh nằm gọn trong chiếc hộp kính nhỏ ! Thảo thích quá, ôm vào lòng

— Tràng pháo tay lại tiếp tục nổi

— À, Thảo ơi !

Thảo nhìn lên, một chiếc bánh sinh nhật thật to, thật đẹp với những đóa hoa bằng crème xanh đỏ và một hàng chữ nhỏ lung linh dưới ánh đèn của 12 ngọn nến hồng.

Thảo nhẩm đọc :

— «Một đêm sinh nhật như ý cho Thảo !! chị Thu,»

— «À. thì ra vậy, có thế mà Thảo nghĩ mãi cũng không ra, hèn gì Thảo không thấy mẹ mua bánh

— Thảo thổi đèn khai mạc đĩa bánh đi,

Thảo phùn má thổi ! Những ngọn nến tắt phụt, chỉ còn làn khói mỏng tỏa lên rồi tan mất. Tiếng vỗ tay lại vang lên.

Tất cả vui vẻ ăn uống. Các bạn Thảo bắt đầu trao quà cho Thảo Thảo sung sướng nhận và cám ơn rối rít :

Chợt.-

— Ơ kìa, bé đi đâu đó. Vào đây chơi đi em.

Chị Thu vừa trông thấy I đứa bé đứng thập thò trước cửa nên đánh tiếng. Cô bé trạc tuổi Thảo, khuôn mặt bầu bầu với đôi mắt to đen tựa nai tơ làm Thảo và các bạn có cảm tình ngay. Thảo đến hỏi ;

— Chị tên gì và ở đâu đến đây vậy ?

Đứa bé tỏ vẻ sợ sệt trả lời :

— Dạ em tên Thủy. em không có nhà. nên đi lang thang chơi, không ngờ qua đây lại gặp ngày vui của chị nên nán lại xem.

— Thế, cháu mấy tuổi ? cháu đừng sợ nhé !

— Dạ năm nay cháu vừa chín tuổi ạ !

— Ba mẹ cháu là ai và nhà cháu ở đâu ? Vì sao mà nay cháu lại thế này ?

— Dạ, thưa bác ba mẹ cháu ở tận bên Gia định Hồi đó nhà cháu còn khá giả cháu cũng sung sướng như chị đây và mỗi lần đến sinh nhật cháu cũng cũng được ở vào hoàn cảnh này. Nhưng, chiến tranh đã đã vô tình cướp của cháu người cha yêu quí, rồi vì buồn khổ mẹ cháu cũng qua đời, cháu mất tất cả người thân yêu, họ hàng chẳng có nên cháu phải vào ở cô nhi viện, hôm nay nhân ngày giáng sinh cháu chợt nhớ lại kỷ niệm xưa cố lén trốn đi lang thang khắp nơi và không ngờ lại đến đây. cháu buồn và nhớ ba mẹ cháu quá !

Tội nghiệp cháu quá !

Thảo đưa mắt nhìn ba rồi nhìn mẹ ! ý nghĩ hay đã xảy ra trong óc Thảo Thảo muốn Thủy cùng ở để vui với Thảo đêm nay. Biết thế, ba Thảo lên tiếng trước :

— Thế thì cháu ở lại đây với 2 bác, anh chị và Thảo vậy nhé.

Ngó mẹ Thảo, ba hỏi :

— Bà nghĩ sao ?

(Xem tiếp trang 8)

## thủ thỉ mà nghe

DIỆU TRINH trả lời

Em THƯƠNG HOÀI THƯƠNG (Sàigon).- Đang nghiên cứu đề nghị của em... Tuy nhiên trong khi chờ đợi em có thể viết sang các mục khác của người lớn, Thiếu gì cây-viết của MBB hành nghề bên trang Phiếm Luận. phóng sự v.v...

Em NGÔ KIM TIA (Chợ-lớn). Em cứ gửi những bài của nhóm em về,..Nếu được có thể sẽ đăng thường xuyên. Nên tìm một đề tài nào độc đáo thì dễ nổi hơn,..Truyện cổ tích thường được chú ý nhiều hơn các đề mục khác...Mến.

Em CHÂU ĐÌNH THÔNG (Sàigon).— Anh T.N. nhờ chị trả lời giùm về truyện tranh Người đời giòng lịch sử : Rất hoan nghênh truyện lịch sử có pha màu khoa học như vậy. nhưng Thông nên lưu ý cố tránh những truyện có thể gây chia rẽ như trường hợp 44NĐGLS. Có nhiều cái nhức nhối của lịch sử mà bây giờ ta không nên nói tới. Em hiểu ý chị chứ ?

Em DIỆU TUỆ (Sàigon).— Sao lại không nhận ? Tại sao em không biên thư cho chị mà lại gửi anh T. N ? Viết cho MBB, chứng tỏ Tuệ có lòng với MBB nhiều rồi,..Gần Tết. Tuệ gửi Xuân đi thì vừa.. Kẻo như mọi năm. cứ ra giêng mới có bài về Xuân thì làm sao đăng đúng lúc ?

Em ANH THƯ (Sàigon).— Như thư thấy đó việc trùng bút hiệu rất phiền....MBB có tới hai cây viết mang tên LILAS và dĩ nhiên chỉ có tòa soạn mới biết là hai Lil as khác nhau. Theo ý chị thì em lấy bút hiệu ANH THƯ có phải tiện hơn không, bày vẽ làm gì cho lầm lẫn ?! Nếu em thích tên,.,tây. thì chị đặt cho em là Tulipe, chịu không nào ?

Bạn NGUYỄN VĂN SƠN (Saigon).— Rất hoan nghênh những bài «đố vui» đó, tuy nhiên rất tiếc không thể đăng, vì những hình vẽ làm photocopie như vậy không thể chụp làm bản kẽm để in được. Các hình làm bảo kẽm cần phải vẽ rõ ràng bằng mực tàu (đen đậm). Mong bạn lưu ý gửi cho những sáng tác thích hợp. Cám ơn nhiều.

Em Vy Uyên Hằng (Saigon).— Đang ngồi trong lớp mà viết thư là hư lắm đó. Lần sau thì chị không chịu như vậy đâu, đó. Nói nhỏ điều này : dù thơ mới cách nào, nhưng cũng phải có vần điệu thì mới là thơ Loại thơ không vần điệu, ý tưởng bí hiểm em có biết người ta gọi là thơ gì không ? Thôi, để chị nói ngay : đó là thơ «nhà thương Biên Hòa». Hằng cứ gửi tập truyện 30 trang đó về, chị sẽ đọc và sẽ «thanh toán» ngay giùm Hằng. Ra giêng. MBB sẽ có nhiều biến đổi. Nếu Hằng rảnh có thể liên lạc trực tiếp với anh T.N. anh ấy sẽ chỉ cho những điều cần thiết về báo con nít. Muốn gặp anh ấy thì phải tới vào buổi sáng, khoảng chừng 10g. Buổi chiều, «ông tướng» bận công việc khác.

Em PHÁ QUÂN (Phan Rang) .— Bút hiệu đó đã có người dùng rồi. I lần nữa em phải đổi lại thôi. Nếu em thích, chị có thể tìm hộ em I bút hiệu không trùng với ai. Cho chị biết tên thật trước đã, chị sẽ liệu. Thân ái.

Em CAO HÙNG [illegible]ƯƠNG (Saigon).— Bút hiệu [illegible] có người dùng rồi, và là một nhà báo nổi danh. Em nên chọn bút hiệu khác cho khỏi lầm lẫn.., Em nên viết dài hơn. Ngũ công tuyệt kiếm quá ngắn.., Mến.

Em ĐỖ THỊ CẢNH THỊNH (Phú nhuận).— Em nhớ gửi cho những sáng tác đã hứa nhé Viết nhiều lần và phải kiên nhẫn thì mới có kết quả. Cũng nên đọc bài của các bạn đã được đăng, để xem người ta hơn mình hoặc kém mình ở chỗ nào... [illegible] tiến bộ vậy. Thân ái.

Em MAI THUYỀN (TĐTH). Đúng vậy, ấn công dạo này kém quá Vì thợ giỏi thì ở tuổi quân dịch, thợ già thì mắt kém lão cần nhìn không ra, thợ học việc thì dĩ nhiên xếp làm sao chính xác được, nên mới có tình trạng «làm càm» như vậy. Được học và không phải làm gì như em là sướng quá trời rồi, còn than van gì nữa ! Ừ, trước chị cũng nghĩ N.T. cũng quá mềm mại nữa... Ai mà không lầm. Chị không có địa chỉ của Băng Sa, nhưng chắc đọc mục này, BS sẽ biên thư cho Thuyền gấp đó.

Em VŨ HỮU CHÍNH (Sàigon —. Đã nhận được Câu Đố. Chà, dạo này TVĐVN hoạt động hăng dữ. Hiện thời có được bao nhiêu đoàn viên rồi, cho MBB biết với chứ Thân ái.

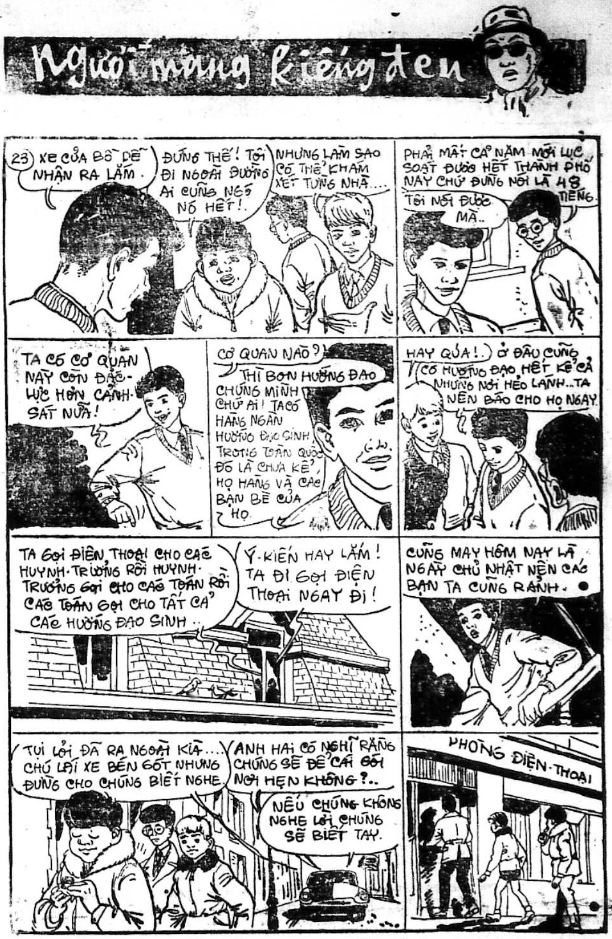
Bạn NGỌC (70 MNC PN).— Xin cứ gửi những sáng tác đã hứa trong thư. nếu hay sẽ đăng. Nhưng cũng xin lưu ý : viết rõ ràng trên một mặt giấy. Đó là lệ chung của tất cả các toà báo. Thân ái.

Em VĂN KHANH (Thủ Thiêm .— Chị chẳng trả lời em là gì đấy ? Em gái chị hay làm nũng quá.., Chị đã chuyển những lời chúc của em về Noel, Chị rất khoái đi chơi trong đêm Noel mặc dù chị là dân «ngoại. Mến nhiều.

Em TRẦM DU TỬ (Sàigon).— Dư điều kiện là đăng khác. Mong nhận được bài của TDT, nhưng với điều kiện là bài cho MBB thì đừng gửi cho báo khác... Chỉ có thế thôi, không hơn và cũng không kém... Thân ái.

(Xem tiếp trang 8)

## Người mang kiếng đen



Người mang kiếng đen
23
XE CỦA BỌ DỄ NHẬN RA LẮM
ĐÚNG THẾ! TỚI ĐI NGOÀI ĐƯỜNG AI CŨNG NGÓ NÓ HẾT!
NHƯNG LÀM SAO CÓ THỂ KHÁM XÉT TỪNG NHÀ...
PHẢI MẤT CẢ NĂM MỚI LỤC SOÁT ĐƯỢC HẾT THÀNH PHỐ NÀY CHỨ ĐỪNG NÓI LÀ 48 TIẾNG
TÔI NÓI ĐƯỢC MÀ..
TA CÓ CƠ QUAN NÀY CÒN ĐẮC LỰC HƠN CẢNH SÁT NỮA!
CƠ QUAN NÀO?
THÌ BỌN HƯỚNG ĐẠO CHÚNG MÌNH CHỨ AI! TA CÓ HÀNG NGÀN HƯỚNG ĐẠO SINH TRONG TOÀN QUỐC ĐÓ LÀ CHƯA KỂ HỌ HÀNG VÀ CÁC BẠN BÈ CỦA HỌ
HAY QUÁ! Ở ĐÂU CŨNG CÓ HƯỚNG ĐẠO, HẾT KỂ CẢ NHỮNG NƠI HẺO LÁNH.. TA NÊN BÁO CHO HỌ NGAY.
TA GỌI ĐIỆN THOẠI CHO CÁC HUYNH TRƯỞNG RỒI HUYNH TRƯỞNG GỌI CHO CÁC TOÁN RỒI CÁC TOÁN GỌI CHO TẤT CẢ CÁC HƯỚNG ĐẠO SINH...
Ý KIẾN HAY LẮM! TA ĐI GỌI ĐIỆN THOẠI NGAY ĐI!
CŨNG MAY HÔM NAY LÀ NGÀY CHỦ NHẬT NÊN CÁC BẠN TA CŨNG RẢNH.
TUI LỞ ĐÃ RA NGOÀI KIA... CHÚ LẠI XE BÉN GÓT NHƯNG ĐỪNG CHO CHÚNG BIẾT NGHE
ANH HAI CÓ NGHĨ RẰNG CHÚNG SẼ ĐỂ CÁI GỐI NƠI HẸN KHÔNG?..
NẾU CHÚNG KHÔNG NGHE LỜI CHÚNG SẼ BIẾT TAY.
PHÒNG ĐIỆN THOẠI

## NÚI SỢ

(Số 160)

Truyện phiêu lưu mạo hiểm

của *Tô - Ngọc*

Nói xong, người đàn bà đó quay ngoắt trở về, Bà ta có vẻ vội vàng. Có lẽ thâm tâm bà ta cũng công nhận những lời nói của người Nhật và của Lượm là đúng, mà bà ta cũng đã nảy cái ý định bỏ nơi này mà đi. Nhưng rồi vì tình thiêng liêng, bà ta không thể bỏ đi được. và bà ta phải hối hả trở về mái nhà của mình ngay.

Người Nhật để tay lên vai Lượm :

— Thôi chúng ta đi...

oOo

I tiếng «ầm» thiệt lớn ở phía sau Lượm và người Nhật.

Liền sau đó là những tiếng nổ ròn rã vang lên.. Những tiếng nổ liên tiếp, xé không gian..

Người Nhật đẩy Lượm nằm xuống và nói:

— Nằm sắp xuống ! Kẻo nguy hiểm bây giờ..

Lượm không hiểu gì cả, nhưng nó nghe người Nhật nói, thì nói vội nằm sắp xuống ngay.

Người Nhật lại nói :

—Có lẽ Biệt kích quốc gia đã đánh phá sào huyệt đó rồi.

Những danh từ mới lạ khiến Lượm bỡ ngỡ, nhưng nó cũng không vội hỏi lại, vì xem ra người Nhật có vẻ gay cấn lắm, Ông ta là cựu quân nhân, đánh trận quen, tất nhiên ông ta kinh nghiệm hơn...Cứ làm theo ông ta là chắc ăn nhất..

Rồi người Nhật chép miệng :

— Không hiểu bà ta có sống sót nổi trong trận tấn công này không...

Nhiều tiếng nổ mới lại vang lên, và lần này thì Lượm thấy lửa đã cháy rực cả một góc trời,.. Hiển nhiên nó là khu vực trại mà nó và người Nhật vừa trú ẩn đã làm mồi cho thần lửa,..Ban đêm lửa bốc cháy cao, mới thấy tất cả sự lợi hại của hỏa công..Trong khi đó tiếng đì dọt vẫn liên tiếp nổ ròn..

Người Nhật nói :

— Hoả lực của họ hùng hậu quá..Chắc bọn kia tiêu diệt hoàn toàn...

— Nghĩa là sao ?

— Nghĩa là lính Biệt kích quốc gia sẽ giết sạch bọn khốn lúc này hại mình chứ còn gì nữa..

Lượm bỗng thắc mắc :

— Nếu chúng ta vẫn bị bó giò nằm đó thì có sao không nhỉ ?

Người Nhật đáp; khôi hài :

— Thì sẽ thành giò thụi...khét lẹt !

— Nhưng mình có làm gì ai đâu..,

(Còn nữa)

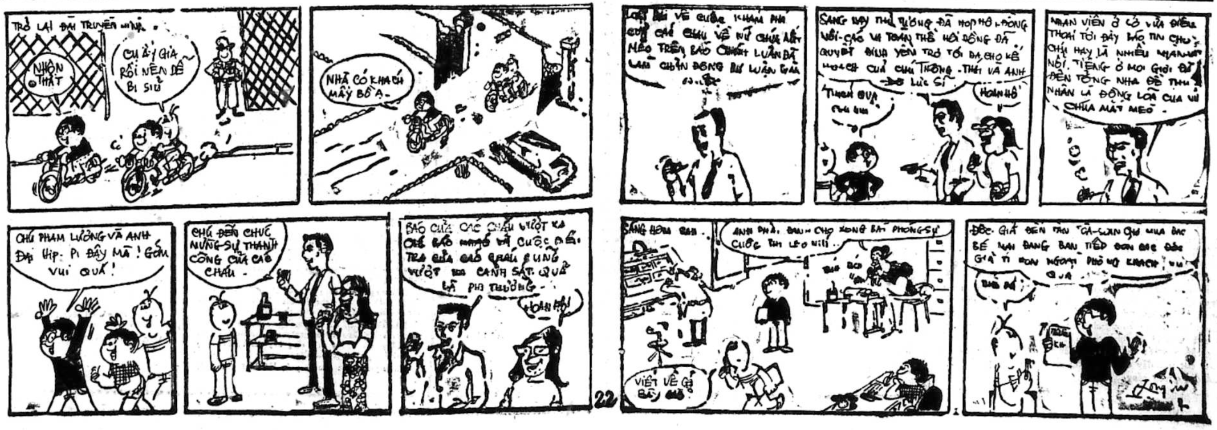
### Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

*— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*
*— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*
*— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*
*— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*
*— Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*
*— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút*
*— Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :*

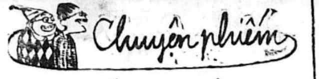
TÔ NGỌC, 8a LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23-244)

## Tuổi trẻ và ước vọng

Truyện bằng tranh của LONG ÂN



TRỞ LẠI ĐẠI TRUYỀN ...
NHỘN THẬT
CỤ ẤY GIÀ RỒI NÊN DỄ BỊ SỬ
NHÀ CÓ KHÁCH MẤY BỐ Ạ.
CHÚ PHẠM LƯỠNG VÀ ANH ĐẠI HIP-PI ĐÂY MÀ! GỚM VUI QUÁ!
CHÚ ĐẾN CHÚC MỪNG SỰ THÀNH CÔNG CỦA CÁC CHÁU -
BÁO CỦA CÁC CHÁU VƯỢT ... CUỘC ... CẢNH SÁT. QUẢ LÀ PHI THƯỜNG -
HOAN HÔ!
LOẠT BÀI VỀ CUỘC KHÁM PHÁ CỦA CÁC CHÁU VỀ VỤ CHÚ MẤT MÈO TRÊN BÁO CHÍNH LUẬN ĐÃ LÀM CHẤN ĐỘNG DƯ LUẬN ...
SÁNG NAY THỦ TƯỚNG ĐÃ HỌP HỘI ĐỒNG NỘI CÁC VÀ TOÀN THỂ HỘI ĐỒNG ĐÃ QUYẾT ĐỊNH YỂM TRỢ TỐI ĐA CHO KẾ HOẠCH CỦA CHÚ THÔNG - THÁI VÀ ANH ... LỰC SĨ.
TINH QUÁ CHÚ ƠI
HOAN HÔ
NHÂN VIÊN Ở SỞ VỪA ĐIỆN THOẠI TỚI ĐÂY BÁO TIN CHO CHÚ HAY LÀ NHIỀU NHÂN VẬT NỔI TIẾNG Ở MỌI GIỚI ĐÃ ĐẾN TỔNG NHA ĐỂ THÚ NHẬN LÀ ĐỒNG LÕA CỦA VỤ CHÚ MẤT MÈO -
SÁNG HÔM SAU.
ANH PHẢI ... CHO XONG BÀI PHÓNG SỰ CUỘC THI LEO NÚI..
VIẾT VỀ GÌ BÂY GIỜ
ĐỘC GIẢ ĐẾN TẬN TÒA SOẠN ... MUA BÁO BÉ ... ĐANG BẬN TIẾP ... ĐỘC GIẢ TÍ HON NGOÀI PHÒNG KHÁCH, VUI QUÁ
22



# CHIM CÚT ! CHÀO MI !

**TRƯỜNG-GIANG**

Trong thời gian gần đây, nhật báo Chính Luận lãnh bộn bạc trong vụ quảng cáo cho chim cút. Quảng cáo nào trông cũng hấp dẫn và có vẻ nâng bi khách hàng như trong thời tranh cử—Nào là sẽ chỉ dẫn tường tận cách nuôi chim cút, nào là sẽ phát không tài liệu hướng dẫn nào là sẽ chỉ cách nuôi trong vòng 45 hay 60 ngày chim cút sẽ đẻ—Thời gian chim đẻ này sôi sục rất lẹ. Hôm trước có 1 quảng cáo nuôi 60 ngày sẽ đẻ tức thì vài hôm sau sẽ có 1 quảng cáo hạ số ngày xuống 45. Và biết đâu trong tương lai, chim cút sẽ đẻ chừng 30 ngày sau khi nở. Nếu đúng thời hạn, chim không đẻ cứ việc mổ bụng ra mà lấy trứng. Quảng cáo như vậy cũng chưa lộng ngôn bằng 1 nguyệt san (hay tuần san) chuyên về canh nông. Tờ này sau một hồi tính toán hơn thiệt, lẽ dĩ nhiên là các phép tính làm rất đúng (nghĩa là không sai cộng trừ nhân chia) đã kết luận rằng cứ nuôi 1 cặp chim cút đúng phương pháp thì chỉ nửa năm sau (xin quý vị độc giả nhớ cho là chỉ nửa năm sau) lợi tức thu về do cặp chim cút ấy là nửa triệu đồng bạc Việt nam. Thật là một bài tính rất hoàn hảo và gây rất nhiều thèm muốn cho những thằng cà nhông như tôi. Quả là tôi là 1 công chức kiệm ước lần song hành nên đồng ru đồng vào quá nhiều đến nỗi phải đi tìm một nghề tay trái để kiếm thêm tí cháo buổi sáng. Những điều kiện mà tờ báo nêu ra hầu như tôi đều có đủ. Này nhé trước hết là tính cần cù. Tôi xin cam đoan rằng bất cứ ông công chức nào cũng cần cù cả. Nếu 1 vài người nào đó không cần cù thì đó chỉ vì lý do kỹ thuật, chứ mấy ai không cần cù để được hưởng lợi. Ngoài tính đó tôi con bao gồm thêm những tính mà nghĩ ra thì tính nào cũng đẹp cả : nào là kiên nhẫn, chịu khó, làm việc đúng nguyên tắc và đúng kỷ luật chưa bao giờ bị cấp trên khiển trách và nhất là tính siêng năng thì cả sở đều phải chịu tôi là nhất.

Điều kiện cá nhân thông qua rồi nhé. Bây giờ đến điều kiện đóng chuồng. Tờ báo nói cách chắc chắn là chỉ cần một thước vuông trống là có thể nuôi trên 100 cặp chim cút. Ố là là, 100 cặp thì nhiều quá. Tôi chỉ dám xin nuôi chừng 10 cặp thôi. Và nhà tôi rộng nhiều thì không có chứ 1,2 thước vuông thì có rồi. Tờ báo viết tiếp : chỗ nuôi chim cút phải kín gió. Điều đó khỏi lo, nhà ổ chuột, nhìn tới, nhìn lui, nhìn trên, nhìn dưới đều dụng tường hết thì sức mấy mà không kín gió, Vậy là xong chuyện rồi nhé.

Trước khi đi vào ý chính là giá cả, tờ báo đó còn thòng 1 câu thế này : chim cút là một loại chim dễ nuôi, ít bệnh tật đẻ sai mà thức ăn lại dễ kiếm, lại vừa ít tốn nữa. Một con chim cút ăn trong 25 ngày mới bằng 1 con gà ăn trong 1 ngày. Xin quí vị nghĩ coi chim cút ăn kiệm ước thế ai mà không ham, phải không quí vị. Bây giờ mới vào ý chính : giá cả chim cút tương đối không được rẻ, 1 con mới nở vài hôm chừng 300$ còn 1 cặp chim cút đẻ thì chừng 3.000$. Đọc đến đây mới thấy cái khó khăn bắt đầu xuất hiện. Một cặp 3.000 nuôi nhất 10 cặp cũng đã mất 30.000$ thôi chào lui chim cút đẻ.

Tuy vậy tôi vẫn còn hy vọng vào cút con, hoặc trứng cút May ra nuôi chừng 10 cặp cút con, nửa năm sau được 5 triệu đồng khỏi đi làm công chức nữa thì sướng biết mấy. Thế là với niềm hy vọng đương vươn lên, cùng với trí óc đang tưởng tượng lúc mình xử dụng số tiền 5 triệu, tôi liền thừa thắng tìm đến mấy nhà nuôi cút.

Ôi, trại cút đầu tiên tôi tìm đến sao mà nó xa thế, nó ở mãi bên quận tám. Trại cút nằm khiêm nhường bên cạnh 1 con đường lầy lội. Dùng chữ « trại » tôi e rằng quá đáng vì đây chỉ là 1 căn nhà nhỏ thôi, cút được nuôi trên gác. Thôi thì đủ loại [illegible] Bé thì bằng ngón chân cái, lớn lắm thì, cũng chưa [illegible] gà con mới hú đuôi tôm. Sau một hồi ba hoa chích [illegible] chủ trại cút, mặc may ở quận xà lỏn; cho biết chỉ còn [illegible] Nhựt bổn thôi. Tiếp đó ông, kể một hơi, nào là cút [illegible], cút mân châu, cút Pháp, cút Mỹ.....và dĩ nhiên cứ [illegible] thì giá tiền lại tăng lên vùn vụt. Cút Nhật bản [illegible] 3000đ., cút mông Cò một cặp 6000đ....Hỏi qua về [illegible] chăn nuôi, ông ta cũng trả lời lai rai như chưa hề trả [illegible] chưa kể đến điều mà ông gọi là bào chế thức ăn nữa kia.

N[illegible] chuyện một hồi, tôi thấy 2, 3 ông tá lái xe Jeep đến [illegible] người chừng vài chục con. Trông người ta đếm tiền [illegible] ghê, tiền đâu mà [illegible]. Thôi đành ở rờ lui, dành chỗ người có tiền.

Trại cút thứ hai ở đường Lê Lai. Nếu trại cút ở quận Tám [illegible] chút xíu thì trại cút ở đường Lê Lai lại đồ sộ, làm ngại [illegible] ít tiền. Đây là 1 biệt thự thật rộng, xây cất đồ sộ và [illegible] trang. Phía trước đặt văn phòng xuất nhập cảng, phía sau [illegible] nuôi cút.

Trại này nuôi có vẻ tối tân hơn hết: nhân công cũng nhiều [illegible]. Tôi được phát không 1 phiếu thức ăn của các loại cút [illegible] thịt, bột cá....7,8 vị lộn xà ngầu làm tôi cảm thấy [illegible] khó khăn nữa. Ở đây có bán thức ăn của cút nữa, Ông chủ nói là sẽ để lại với giá vốn, nhưng con số đưa ra [illegible] làm e ngại khách hàng. Trại sở tối tân, nên cút cũng [illegible] hơn nhiều. Có 1 điểm đặc biệt là chuồng nhốt cút con không đan lưới sắc vì sợ cút hư chân, đây cũng là 1 điều tân tiến.

Tôi còn tiếp tục đi thăm thêm 2 trại cút nữa, 1 ở Trương minh Ký, một ở Nguyễn minh Chiểu. Ở đây cũng không hơn [illegible] chỗ kia. không dám liều lĩnh nghe theo những lời quảng [illegible] vội làm 1 vài suy luận về việc nuôi cút.

[illegible]ước hết, thức ăn của các trại cút có hơi khác nhau, [illegible] biết đó có phải là thức ăn đã đầy đủ chất bổ để cút [illegible] hay không. Biết, đâu, mình mua về nuôi, nó không chịu đẻ [illegible] làm sao ? Đâu có 1 bảo đảm nào, Mà vì như cút đẻ được [illegible] làm sao phải có máy ấp để ấp. chứ cút đâu có biết ấp. Máy ấp thì đâu có rẻ, sơ sơ cũng 50 ngàn đồng một cái. Còn chuyện bán trứng thì lại xa vời hơn nữa. Sức mấy mà các tiệm Tàu chịu của mình, dầu sao họ cũng có cơ sở sản xuất trên 10 năm nay rồi. Đem ra chợ bán thì giá quá đắt, không thích hợp với giá bình dân. Thử hỏi 1 trứng nhỏ bằng ngón tay mà bán đến 80đ 1 trứng thì dân trung lưu cũng không dám ăn nữa là. Trứng đã như vậy thì mong gì bán được thịt cút. Tóm lại nuôi cút thì được, nhưng sợ rằng không có thị trường tiêu thụ.

Tuy nhiên, trước một số khánh hàng đông đảo, đến mùa cút con, cút đẻ làm tôi phải ngạc nhiên, lắm lúc tưởng như mình sai trong các lý luận. Bèn duyệt xét lại, mà thấy được rằng sở dĩ các trại nuôi cút muốn phổ biến phong trào nuôi cút mà họ cho rằng đó là 1 nguồn lợi lớn lao, chẳng mang 1 dụng ý tốt đẹp nào. Nếu lợi nhiều thì tại sao họ lại không giữ độc quyền ? Mà nay lại cố ý vẽ vời cho thiên hạ thế, Tất nhiên phải có nguyên do : đó là việc bán cút con. Lâu nay các trại cút âm thầm gầy dựng, nay cút quá nhiều, mà trứng cút lại không có nơi tiêu thụ vậy chỉ còn 1 lối thoát duy nhất là bán cút con.

Mà muốn bán cút con thì phải quảng cáo rầm rộ, tung ra những con số lợi tức giả tạo để câu khách. Ai lại chẳng ham lợi, nhất là dân nghèo, bèn đổ xô đi mua cút con. Như vậy các trại cút sẽ ngồi chơi ấp trứng hưởng lợi. Còn như tôi, 1 công chức nghèo, nếu nuôi được cút đi chăng nữa thì biết bán cho ai, vì dầu sao mình cũng là kẻ đi sau. Không có thị trường tiêu thụ, không còn chỗ nuôi, vì cút đẻ nhanh hơn chuột, vậy chỉ còn một cách đem thả bớt mà thôi. Sợ lúc đó, cút quen cảnh «cá chậu chim lồng» không chịu đi, cứ nằm vạ trong nhà, thì chắc 1 ngày nào đó tôi phải khăn gói dắt bà con ra khỏi nhà nhường chỗ cho cút ở. Và biết đâu lúc đó lại chẳng có nạn dịch cút, cút tràn đầy cả thành phố, đường sá bị họp bởi cút đi biểu tình đòi quyền sống.

(Xem tiếp trang 8)

---

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

# Đàn bà và những món đồ phụ tùng

**— TỪ ĐẦU ĐẾN CHÂN, TẤT CẢ NHỮNG GÌ CỦA EM ĐỀU LÀ ĐỒ GIẢ. VẬY THÌ ANH TRẢ BẰNG GIẤY BẠC GIẢ LÀ ĐÚNG QUÁ RỒI... — ĐÃ CÓ THIẾU GÌ NHỮNG NGƯỜI CA TỤNG CÁI ĐẸP CỦA CHIẾC ĐỒNG HỒ OMÉGA ?**

*TRỌNG TẤU*

*(Tiếp theo)*

Có những người đàn bà rất sợ cái «đẹp» và nếu có ai vô tình đề cập đến chữ «dẹp» hoặc «lép», thì bỗng dưng họ có thể nhảy nhổm lên giống như vừa bị ai chạm vào 1 tên húy ở trong gia đình họ vậy, hoặc là giống như họ vừa mới ngồi phải cục vậy.

Những người này là những kẻ đã được Bà Mụ nặn cho làm đàn bà, nhưng có lẽ trong lúc nặn, bà Mụ ham dấu hót với kép quá nên đã quên béng đi không chịu gắn cho người ta 2 quả Táo tây ở trước ngực, vì vậy nên họ mới bị liệt vào loại đàn bà ngực Oméga, và họ luôn luôn bị cái mặc cảm «ếch-tờ-ra-pơ-la» nên cứ nói danh từ «dẹp». Và nếu người đàn ông nào muốn «ráp ranh bắn sẻ» với những cô gái này mà lại vô ý không biết kiêng cữ danh từ húy kỵ kia thì chắc chắn thế nào cũng rớt đài ngay.

Cũng giống nhà thơ Trần Tế Xương, vì không biết kiêng tên húy của vua Tự Đức là chữ Thì nên mới bị thi rớt và than trời như sau:

Tả tùng TH, hữu tùng 1.
Học hành như thế cũng đi thi.
Thôi tôi lậy mợ xanh cũng lạy.

Mà tổ nhà tôi thiếu bút chì !.

Chữ nho có tả tùng là phía bên tay trái và hữu tùng lo phía bên tay mặc. Ý ông Tú Xương muốn nói rằng khi viết tả tùng và hữu tùng để hợp thành chữ Thì, tức tên húy vua Tự Đức, ông đã quên không né tránh thành chữ Thời cho nên mới bị phạm luật trường quy mà trượt vỏ chuối.

Vậy những anh nào, khi đi hỏi vợ ngực lép cũng cần phải biết tránh chữ húy kỵ Lép kia mà nói trại ra thành chữ Lếp chẳng hạn thí dụ như khi mình muốn phê bình về cái bộ ngực của nàng, mình nên nói như thế này : Xin lỗi cô, cô có một bộ ngực Lếp quá. Như vậy nó khỏi sợ phạm luật trường quy như ông Tú Xương và mới hy vọng được vợ.

Lại nói về cái mặc cảm sợ « lép » của các bà ; Thật ra thì trạng thái « dẹp » không phải là không được nhiều người ưa thích, Thí dụ như có một ông nọ, đeo cái đồng hồ Oméga, nếu ông ta bị các bạn phê bình là giầy quá thì chắc chắn ông ta, hoặc là sẽ gây sự liền, hoặc là sẽ giận suốt đời. Như vậy có nghĩa là, về phương diện mỹ thuật, cái dẹp vẫn còn có chỗ đứng của nó, Tại sao người ta lại không thể cứ khoe cái dẹp của bộ ngực như khoe cái dẹp của chiếc đồng hồ Oméga Cứ quan niệm rằng ngực lép là đẹp thì tự nhiên nó sẽ đẹp chứ có gì đâu là lạ ? Quan niệm về sắc đẹp của người đàn bà có thể thay đổi qua không gian và thời gian kia mà? Nếu ta tạo được phong trào say mê ngực Oméga như say mê đồng hồ thì rồi ra biết đâu các cô có đôi gò bồng đảo đồ sộ lại chẳng bị lỗi hết đấy !

o O o

Giờ đây lại nói về các món đồ giả. Nhân kiểm điểm lại những món này, người viết chợt nhớ lại một câu chuyện nọ, do anh chàng chơi bời kia kể lại, Anh ta kể như sau :

«Bữa đó, tôi đang đi phất phơ trên đường Lê Lợi thì bỗng dưng tôi gặp một nàng. Nàng là một cô gái tuyệt sắc. Khi đó trời đã tối. Dưới ánh đèn đường tôi trông nàng như một Tố Nữ trong tranh. Nhưng nàng có hơi khác Tố Nữ trong tranh ở chỗ là nàng mặc theo «mốt» thời bi giờ. Lông nheo nàng dài và cong vút, Đôi mắt thật là sắc sảo và tinh anh. Hai hàm răng nàng trắng muốt và đều đặn không thể nào tưởng tượng được. Còn những đường cong nổi lên lồ lộ khiến cho tôi như bị thôi miên, như bị nam cham hút chặt xuống đường.

Tôi đứng sựng lại nhìn nàng. Đột nhiên không hiểu là cố ý hay vô tình tia nhìn của nàng cũng đã hướng về phía tôi. Nàng mỉm cười với tôi trước Tôi sướng tê người đi. Tôi cũng cười đáp lễ nàng.

— Thế rồi chính nàng đã đi lại gần chỗ tôi và hỏi :

— Bộ quen sao ?

Tôi đánh liều trả lời đại :

— Chắc là quen, mà quên mất tôi, không biết quen ở đâu ?

Rồi hai chúng tôi bắt chuyện với nhau. Tôi rủ nàng vào hàng cà rem để giải khát. Nàng vui vẻ chịu liền Tôi mừng quá như người vừa trúng số độc đắc.

(CÒN NỮA)

---

Cười tí chút

## Vỡ mộng

Một chàng nọ theo đuổi một nàng nhưng nàng còn ngần ngừ. Nàng hỏi :

— Anh bảo yêu em, nhưng có thật không ?

— Thật chứ. Anh yêu em ghê lắm !

— Anh có định cho em quà gì không ?

— Có, Anh sẽ mua cho em chiếc áo dài nylon

— Ngoài áo dài ra, anh còn cho gì nữa ?

— Thế anh cho em quà nào trước

— Anh sẽ cho em... nhiều cái hôn trước ?

## Lầm cầm

A : — Này, mày xem, mấy ông ở cùng khu với mình, hễ ai bụng bự thì có xe hơi, nhà lầu...

B : — Thế sao mà tao với má mày cũng... «bụng bự» như ai mà không có một chiếc xe đạp để đi nữa hở mày ?

A : — Hay tại má tao với má mày là đàn...bà ?

---

SỐNG đời sống MỚI

# Vài món bánh Noel

Để bữa Tiệc Nửa Đêm có thêm vài món bánh tráng miệng, chúng tôi xin hiến các chị cách làm những món bánh rẻ tiền và rất ngon :

### —BÁNH Ô GALETTE

VẬT LIỆU : Nửa chén gạo mới — 1 lít nước — 2 muỗng bột mì ngang 2 — muỗng sữa — 1 chút dầu chuối — 4 trứng gà — mỡ — 2 muỗng bơ.

CÁCH LÀM : Vo nửa chén gạo cho sạch lấy soong đổ nước và sữa quậy đều trút gạo vô nấu chừng nào gạo nở và đặc thì nhắc xuống lấy đũa đánh cho thật nhuyễn chối vô gạo 4 trứng gà tròn đỏ, cđổ một muỗng bột mì, 1 chút dầu [illegible] và tròng trắng trứng đánh cho thật nổi, trộn chung với cháo đánh lại cho thật đều.

Bắc chảo để chút bơ vài muỗng mỡ, múc bột đổ vô chiên trở hai bên cho vàng đều gắp ra rắc đường Ăn nóng thiệt ngon.

### Bánh Rằn Ri

VẬT LIỆU : 1 lạng rau câu tàu 1 cân đường cát trắng — 1 chục trứng 2 tô nước lạnh — 1 cục hàn the — lá dứa lá cẩm nghệ.

Cách làm : Rau câu [illegible] sạch bỏ vào soong lường hai tô nước đổ vào nấu tan đem lược. Trút đường vào soong cho rau câu nấu lại cho [illegible] giả hàn the đổ vào cho đều dụi lửa để soong lên bếp, lấy trứng gà đập vô tô chia làm ba mỗi phần trộn với lá dứa nghệ lá cẩm và tròng trắng trứng đánh nổi, chế trứng gà màu vào [illegible] trút màu này rồi lấy đũa gạt qua một bên, trút màu khác vào, trút cho hết rồi mới cho tròng trắng vào sau Lấy đũa khuấy cho tròn nhắc xuống trút hết ra hộp. Chờ nguội hãy cắt thành miếng.

### PRINCESSE AU CHOCOLAT

— Một miếng chocolat, một lòng trắng trứng gà, bảy mươi gam đường. Chocolat cạo vụng ra cho vào soong, với một thìa nước nấu cho tan rồi bỏ bảy mươi gam đường vào với một lòng trắng trứng. Dùng một cái thìa bằng gỗ, khuấy trong nửa giờ, rồi cho vào khuôn nướng như cách nướng trên.

### CAKE AU MIEL

— Lấy hai quả trứng cho vào một cái bát tượng đánh nổi lên vừa đánh vừa cho một trăm gam đường bọt nhỏ. Trứng thật nổi cho vào 65 gam mật ong, một trăm mươi gam bột mì và đánh luôn tay đến khi bột sánh lại. Để bột trong một giờ rồi lấy thìa múc bột ấy ra khay thiếc thoa dầu cho vào lò nướng vàng.

### MERINGUES.

— Ba lòng trắng trứng, chín thìa đường rất mịn (phải phơi thật khô rất kỹ). Cho ba lòng trắng trứng vào đĩa, dùng fourchette đánh thật dậy lên như bột, vừa cho đường. Đánh xong lấy thìa múc ra vun lên như cái núi, bày lên một cái khay thiếc có thoa dầu Cho vào lò nướng trong mười phút.

### MERINGUES AUX NOISETTES.

— Lấy một trăm năm mươi gam hạt dẻ rang rồi, giã nhỏ. Bánh cũng làm như cách trên, trộn noisettes cho vào lò nướng. Làm bánh này có thể trộn với dừa nạo vụn, với lạc rang giã nhỏ. Nên để ý là đồ dùng đánh trứng phải thật sạch. Bánh này dùng trong bữa cơm thường ăn chung với kem quay nước đá hay các thứ kem bánh trứng như mayonnaise de chocolat hay oeufs à la neige.

### NOIX FOURRÉES

Nửa ki-lô [illegible] noix tách mỗi quả ra làm 2 [illegible] để nguyên, những cái [illegible] giã nhỏ. Quả noix nguyên không [illegible] còn quả vụn cứ bao nhiêu noix thì cứ bấy nhiêu đường trộn lẫn với 1 chút rượu Rhum cho sền sệt. Sau cùng cho nhân vào giữa, 2 miếng noix ép 2 bên. Nhúng vào nước đường nấu cho kẹo lại.

(Xem tiếp trang 8)

Bài vở gởi cho
«MÁI ẤM GIA ĐÌNH»
[illegible]
[illegible] NGUYÊN
[illegible] Saigon

---

# CON GÁI NUÔI của BÁC SĨ MẠCH

Nguyên tác : LA FILLEULE DU DOCTEUR MARCH
của LOUISA M. ALCOTT

Số 40 ✠ phỏng dịch : TRONG - TẤU

## CHƯƠNG NĂM

### sáu năm sau

Trong những khoảng thời gian sau khi Lý dọn tới đây ở qua những bữa cơm tối ăn chung, bà Minh đã có cơ hội để nói chuyện rất nhiều với Lý và đã hiểu hoàn cảnh khó khăn cũng như những niềm hy vọng của người con gái này.

Lý đã vui vẻ tâm sự với bà chủ nhà về những cố gắng của nàng để cá thắng sự bẽn lẽn, để tiếp súc với những người lạ mặt là cha mẹ của học trò nàng, và để duy trì sự tiếp xúc với đám học trò, những sự tiếp súc không mấy gì thân thiện như các cô giáo trẻ thường tưởng tượng.

Sau đó, Lý đã có thể nói được với bà Minh-và mặt nàng đã tươi rỡ hẳn lên-rằng có học trò này có vẻ sung sướng khi nhìn thấy nàng đi tới, bà mẹ kia khen ngợi về sự giảng dậy của nàng v.v..-Nhưng rồi sau này những cái vui hay những cái buồn cũng điều biến mất để hoà vào cuộc sống đơn điệu thường nhật

Đồng thời, cái mục đích mà người con gái kia cố gắng đạt tới để đáp ứng lại những nhu cầu của chính nàng cũng như giải quyết một phần nào học phí của em nàng, cũng lần lần mất đi những chất hăng say của buổi ban đầu, mục đích ấy, lúc nàng mới ra đi để tạo cho nàng rất nhiều can đảm.

Giờ đây Lý mới thấy rõ rằng con đường [illegible] mà nàng tự vạch ra cho mình, quả thật là có nhiều cam go.

Phải, nàng cần phải biết nhìn nhận như vậy ! Khi mà chiếc bình trà đã mất đi cái vẻ bóng lộn lúc còn mới của nó, bà chủ nhà đã dạy cho nàng biết rõ rằng kiếm ăn không phải luôn luôn là một thú vui, là một vài ảo giác của nàng cũng đã bị biến mất, còn biến nhanh hơn là cả sự bóng lộn của chiếc bình trà bằng bạc nữa

Cô nàng Lý đáng thương kia vẫn cứ không ngớt tự nhủ :«Hy sinh một lần một tất cả mọi sở thích, đâu phải là chuyện dễ nhưng cứ lập đi lập lại mãi mỗi ngày một công việc mà không có lấy một chút giải trí nào...mình cho rằng cũng không phải là chuyện dễ nữa».

Những bài học về âm nhạc suốt cả ngày, rồi buổi tối đến thì một cuốn sách ở bên cạnh đám lò sưởi đơn độc-hoặc chơi một bản nhạc mà không có thính giả nào khác hơn là một chú mèo đang ngủ gà ngủ gật với một chú chim đang rúc đầu dưới cánh, đó không phải là điều mà Lý hằng ước mơ

Ngày Chủ Nhật là ngày tốt đẹp hơn hết, bởi vì trong ngày đó Lý đã có dịp tiếp khách : Đôi khi là Phương ; Mùi thì rất thường ; Vinh thì luôn luôn.

Những ngày hôm đó Lý thường hay dậy sớm để dọn dẹp trong căn phòng của nàng và cố để làm cho căn phòng càng trở nên hấp dẫn hơn-đúng như là ý Vinh thích, bởi vì căn phòng đó đã nhắc nhở cho Vinh nhớ tới ở nhà. Và rồi trong khi vừa ca hát, Lý lại vừa sửa soạn bữa điểm tâm để chờ Vinh lại cùng ăn.

Khi cánh cửa phòng vừa mở ra và khi bóng dáng cậu em vừa xuất hiện, bỗng dưng Lý thấy là bao nhiêu những nỗi buồn của nàng đột nhiên tiêu tan hết như một phép lạ. Và tất cả mọi sự chú ý của nàng điều được tập trung vào câu chuyện học đường và những cuộc phiêu lưu của các bạn bè nàng, những chuyện mà Vinh, em nàng ,vừa ăn sáng như điên vừa vui vẻ kể lại cho nàng nghe.

(Còn nữa)

---

(106) Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

## CHƯƠNG 24

— Em quỳnh cho mày ăn thịt thỏ chưa chán sao mà còn kêu món này.

— Quỳnh không bao giờ cho tao ăn thịt thỏ hết. Nàng là một người đứng đắn nhất đời.

— Nhưng em chỉ mới bỏ quên mày có dăm bảy tháng nay thôi.

— Vì một lý do bất khả kháng nào đó, nàng mới phải làm vậy.

— Không biết em đã cho mày ăn cái gì mà mày mê muội thế ?

Chàng cười, không đáp. Hoàng cầm dao và dĩa lên bắt đầu ăn món thỏ nấu.

## CHƯƠNG 25

Vì nhớ Quỳnh, vì ham mê thú bài bạc, Chuyên không tha thiết đến việc dạy học. Mỗi tuần chàng chỉ có ngót hai mươi tiếng đồng hồ phải tới trường. Thế mà chàng cũng coi những giờ đó như những giờ cực hình. Chàng vội đến, rồi vội đi. Hình như một số giáo sư trong trường cũng ở trong tình trạng vội vã nhưng chàng biến. Họ đến họ đi như những cái bóng thoáng hiện thoáng. Họ không giờ vào phòng giáo sư để tán gẫu với các bạn đồng nghiệp, Có lẽ họ không có nhiều thì giờ rảnh để góp chuyện thân mật với mười chai một người bạn mới quen cho chuyên biết :

— Mấy anh là những giáo sư ăn khách vào bậc nhất ở trường tư đó. Họ hái ra tiền nên chả thiết gì trường công hết.

— Nhưng dạy trường tư mệt gấp đôi gấp ba trường công lận. Tối thiểu một lớp cũng phải tám chục đứa mà mỗi đứa có thể là một trình độ khác nhau. Tôi đã dạy tư nhiều nên tôi chả ham.

— Trái lại tôi ham mà chả ai cho dạy hết. Thời buổi này chỉ trông vào trường công thôi thì có ngày mặc quần xà lỏn đi dạy học. Anh có quen trường tư nào không ? giới thiệu giùm vài giờ đi.

— Không. Từ ngày về tỉnh dạy tôi không còn lý gì tới trường tư nữa.

— Anh chỉ dạy có trường này thôi ? Vậy mà tôi cứ ngỡ anh cũng dạy tư nhiều lắm. Lương trường công làm sao đủ sống ?

— Thì cũng rán mà chịu,

Nhưng dù coi việc dạy học là cực hình, dù đến đi vội vá, khi vào lớp chàng vẫn phải giữ vẻ nghiêm trang đàng hoàng, cho đúng tư cách của 1 giáo sư, Thế mà đôi khi chàng cũng bắt gặp mình có những phút lơ đãng nghĩ vẩn vơ những chuyện không có liên quan gì đến bài giảng hoặc đến bên cửa sổ nhìn những con chim nho nhỏ nhảy nhót, chuyền từ cành nọ sang cành kia. Những lúc ấy, bọn học trò tinh quái cười khúc khích, thì thầm với nhau (nhưng lại cố tình để chàng nghe thấy):

— Người chắc vừa bị đào thần tặng cho một phát đá hậu nên như kẻ mất trí ấy. Thằng nào có chị hay có em đẹp thì đem dâng cho người đi để người còn tỉnh trí lại để dạy mình chứ. Kỳ thi sắp tới rồi đó,

— Nhà tao có chị có em gái thiệt đấy, nhưng chị tao đã lấy chồng, em gái tao lại vừa theo trai xong Chỉ còn có...

— Suỵt ! Đừng có nói bậy. Ông mà nghe thấy thì mày tan xương nát thịt ngay.

— Hứ, thằng này còn phân chia giai cấp quá Phiền phiền thôi chứ mày. nghe bọn học trò thầm thì với nhau những điều bậy bạ ấy, Chuyên vội quay trở lại việc giảng bài một cách nghiêm chỉnh. Quả thật chàng không hiểu tại sao mình lại có những phút thẫn thờ ấy. Bây giờ con người chàng hình như không còn được bình thường nữa. Tuy nhiên, lơ đãng hay thẫn thờ cũng chưa có gì đáng ngại bằng những phút chàng bỗng nổi sùng vì một cớ rất nhỏ.

Một hôm, chỉ vì một tên học trò không sao phát âm được chữ « p » mà chàng đùng đùng nổi giận. Nó cứ đọc ra « b » dù chàng sửa giọng mãi. Cuối cùng chàng đập bàn ầm ầm, quát :

— Đồ ngu ! Có vậy mà không sao đọc nổi. « To pay » chứ không phải « to bay ».

Thằng bé đâm hoảng, luống cuống nói :

— « To bay » !

Chàng càng giận hơn, chạy tới bên cạnh nó, vung tay tát một cái thật mạnh vào giữa mặt nó, rồi la to :

— Ngu ! Mày chỉ là một thằng ngu ?

Cả lớp im phăng phắc. Thằng học trò bị đánh cúi mặt thút thít khóc. Trở về bàn giáo sư, chàng ngồi phịch xuống ghế. Bất chợt chàng thoáng thấy một vài gương mặt ngơ ngác, bất mãn, Chàng không biết nên nói gì lúc này. Trong thâm tâm, chàng bắt đầu nhận ra sự vô lý của mình, Có lẽ chỉ trong vòng một phút nữa chàng sẽ hối hận vì hành động nông nổi tức giận vừa rồi của mình, nếu không có một đứa học trò giơ tay xin nói. Đó là một trong những đứa tỏ vẻ bất mãn,

Thưa thầy, nó nói, theo em, thầy không nên coi là quan trọng quá [illegible] phát âm sai ấy. Thầy đã đánh oan thằng Thực.

Bị nó bắt bẻ, tự ái của chàng bị tổn thương. Chàng chồm ngay dậy trừng mắt nói :

— Mày bảo tao đánh oan thằng Thực ? Chúng mày còn bênh nhau, hả !

Tên phản đối vẫn bình tĩnh :

— Dạ, Thưa thầy, em cho là thằng Thực đã bị thầy đánh oan.

— Nghĩa là nó không có gì khi không phát âm được chữ «p» ?

— Thưa thầy không (giọng nó chắc nịch).

Chàng cười gằn :

— Chúng mày lại bênh nhau hả ?

— Thưa thầy, em không bênh nó, Nhưng chúng em từ nhỏ chưa bao giờ tập phát âm chữ «p» bây giờ thì lưỡi đã cứng, muốn sửa phải cần một thời gian lâu dài, không thể chỉ trong một vài phút.

Chàng tỉnh ngộ nhớ tới trường hợp của một số học trò cũ, nhưng vẫn lắc đầu nói:

— Không được ! Học sinh ngữ là phải học phát âm đúng.

— Thưa thầy em không dám cãi lời thầy song chỉ xin thầy cho chúng em một thời gian để sửa giọng. Hơn nữa khi chúng em đi thi chúng em không phải vô vấn đáp nên việc sửa giọng không cần kíp lắm.

Thấy lời nó không phải là không có lý chàng im lặng. Thoáng trong một giây chàng bỗng thấy ngượng với lòng, Chàng đưa mắt nhìn xuống phía dưới Bọn học sinh vẫn ngồi thật yên không một đứa nào nhúc nhích không một đứa nào giây tiếng động. Tên chống đối đứng sững ở cuối lớp. Chàng không biết nên xử trí với nó thế nào.

*(CÒN NỮA)*

---

Chiếc lá vàng khô

# TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 73 —

Đúng là chuyện tranh giành một số vàng bạc chôn dấu ở thềm đìa ! Thầy lương quản tin chắc rằng phó hương quản Ất dính dấy vào chuyện đó. Nếu khéo tra hỏi, thầy lương quản có thể chia được chút ít. Từ nãy giờ, gương mặt phó hương quản Ất mất tự nhiên.

Thầy hương quản vấn điếu thuốc, ngồi đó mà cười lạt, Thầy nói đùa ;

— Ai giết thầy Nhựt ? Người giết thầy Nhựt phải có sức khoẻ và... dính máu, dính bùn Thiên hạ cho tôi biết rằng...

Phó hương quản Ất giựt mình :

— Ai giết ? Thiên hạ hiểu lầm, Tôi thường., xuống sông bắt cá nhậu chơi.

Không bỏ lỡ cơ hội, thầy hương quản nói nhanh :

— Ai dám nghĩ rằng ông là... thủ phạm. Quần áo ông dính bùn, đó là chuyện thường xảy ra. Nông phu nào mà quần áo sạch sẽ được,

Như cảm thấy mình bị trói, phó hương quản Ất nói nhanh :

— Hỏi Ba Thắng, Hai Được và cô Út thì rõ, Họ ăn thua với nhau,.-

Thầy hương quản bèn cáo từ :

— Mai chiều tôi trở lại. Còn lập biên bản, còn mua cho thầy Nhựt một cái hòm, còn chạy tờ cho. mấy làng ở vùng lân cận hay biết- Nếu không ai lãnh xác, hàng sẽ chôn. Ai khiếu nại thì cứ tới. trong vòng 24 giờ đồng hồ.

Phó hương quản Ất lo sợ vô cùng, Giọng nói của thầy hương quản chứng tỏ rằng thầy không đứng về phe ông ta và Ba Thắng.

Phó hương quản Ất tiễn đưa thầy hương quản ra sân :

— Lúc này, đa đoan công chuyện. Tôi còn giúp đám ma ông chủ Hạnh. Nếu không bận việc mà chạy. Ba Thắng tới gặp thầy,.. chắc là giúp thầy nhiều việc.

Đã đến lúc thầy hương quản quyết định. Trước đây, khi ông chủ Hạnh còn sống, thầy kiêng nể vì chủ Hạnh giàu có, giao thiệp rộng! Giờ đây, mấy người con của chủ Hạnh đều sa sút Thầy hương đoán chắc rằng Ba Thắng và phó hương quản Ất dính líu trong vụ ám sát này, Họ đang giành được một số tiền lớn, ngoài ra, còn nào vàng bạc chôn dấu. Anh em Ba Thắng và Hai Được giành gia tài, chuyện đó trong xóm đứa bé cũng biết, nhứt là từ khi vợ Hai Được bị đầu độc.

Tại sao không tống tiền phó hương quản Ất và Ba Thắng ?

Thầy hương quản nói nhanh :

— Tôi về. Còn nhiều chuyện cấu kíp. Tôi làm việc công bình lắm, Trên tôi còn quan chủ quận và... nhơn viên mật thám ở ngoài chợ. Chuyện sát nhơn, đâu phải nhỏ,

Nói xong thầy hương quản đi nhanh về phía công sở, cố ý để cho chiếc ghe chở xác thầy Nhựt đi nhanh hơn. cách xa thầy chừng trăm thước.

Dân chúng bên bờ rạch tụ họp nhau, tha hồ bàn tán về cái chết gần như trùng ngày của ông chủ Hạnh và thầy Nhựt rồi họ suy luận rằng ông chủ Hạnh cũng chết vì bị ám sát hoặc đầu độc

Chiếc ghe về gần đến công sở, Dân chúng kéo tới đó, khá đông. Thầy hương quản nghĩ thầm :

— Mình về nhà, thay quần áo cho sạch, uống chút rượu để thưởng tài năng của mình chớ.

Khi đi ngang qua công sở, thầy nói to với hai người trâm Xuyên :

— Đừng cho thiên hạ bu lại quá đông. Cấm không cho con nít lại gần Mời thầy hương hào, thầy chánh lục bộ tiếp tay với tao chớ, Hồi sáng tới giờ, tao mệt còn hơn là làm việc một năm, Xế trưa, tao trở lại,

Vừa đến sân, thầy phó hương quản giựt mình khi thấy lão Mười Hân xuất hiện- Mười Hân là lão ăn mày, hồi năm ngoái được phép thầy hương cho ngủ tại sau công sở. Rồi thì lão đi vắng, qua cái lò gạch cũ, bên kia sông mà tá túc,

Thầy hương đoán là có việc quan trọng nên hỏi ngay :

— Ông Mười !

Lão Mười Hân cúi đầu :

— Tôi chờ thầy từ nãy giờ,

— Có chuyện gì không ? Ông mà gặp tôi chắc tôi bận lắm. Mời ông vô nhà.

Lão Mười Hân chống cây [illegible] cho ra vẻ đạo mạo già nua vậy thôi, Lão còn trán[illegible] lắm, lưng chưa còng, da thịt chưa nhăn nheo, [illegible] tóc mới điểm bạc hoa râm.

Khi thầy hương quản thay quần áo, lão hỏi :

— Thầy nghe chuyện gì về thầy Nhựt chưa ?

— Chưa biết được. Chắc là thầy Nhựt bị ám sát, mặt mày sình lên, da thịt bị quạ rỉa...

— Tôi có ý mọn này, nói ra chắc không sai đâu, Tôi đi ăn mày từ xóm này qua xóm kia nên nghe được vài chuyện,.. để minh oan cho thầy Nhựt.

— Ông cứ nói, tôi ra bây giờ. Cứ ngồi trên bộ ván

— Dạ thưa thầy, tôi có vài chuyện mờ ám.

— Ông cứ nói, tôi nghe lời ông mà, nếu ông giúp tôi,..

Ông Mười Hân cười dòn :

— Tôi giúp thầy rồi.., ai giúp tôi. Thầy cho tôi chút ít tiền, nếu thành công thì tôi giúp thầy nhiều chuyện lắm.

— Tôi đâu chơi xấu với ông...

— Nói cho vui vậy thôi chớ tôi sẵn sàng nói ra những gì tôi biết, Thủ phạm vụ án mạng này là... Ba Thắng với phó hương quản Ất !

Thầy hương quản đến gần ông Mười Hân vỗ vai khen ngợi :

— Ông nói sao mà giống ý tôi quá, Tôi nghi ngờ như vậy, nhưng chưa có bằng cớ.

— Hồi nãy, thầy ghé phó hương quản Ất phải không ?

— Sao ông biết ?

— Tôi thấy rõ ràng tuy là thằng ăn mày nhưng đi đó đi đây, thua tiền bạc chớ không thua tài trí bất cứ ai.

— Ông cho tôi vài bằng cớ, Chắc là họ tranh giành gia tài với nhau !

Ông Mười Hân nói :

*(CÒN NỮA)*

# Đọc thế giới trường thuốc của Bác sĩ Đặng-Đức

TAM-ANH

*(tiếp theo và hết)*

Lắm khi sự tự kiêu đưa tác giả đến thái độ hỗn láo, tàn nhẫn đối với người bệnh : gọi bệnh nhân là «con quái vật» (tr.83), gọi một thiếu nữ sau nầy trở thành vợ bạn là «đứa con gái» (tr.177), hoặc có ý tưởng «muốn cầm lấy hai chân (của một đứa trẻ vô tội) banh xác ra thành muôn nghìn mảnh (tr.196).

Nhưng khả năng chuyên môn của tác giả thần tượng» như thế nào ? Bác sĩ Đặng Đức đã sai lầm về chuyên «môn không ít. Đáng lẽ tôi không nên ghi ra đây, nhưng suy đi nghĩ lại, tôi cứ ghi, và ghi vì những mục đích mà tôi xin nêu lên sau. Trang 156, bác sĩ Đặng Đức viết, khi mô tả một trường hợp sốt xuất huyết ấu nhi : «Tôi lấy dây cao su buộc vòng qua tay đứa bé, những dấu tím hiện dần. Dấu hiệu Lacet (signe de Lacet)...». Lacet không phải tên người nhưng chỉ là một danh từ chung có nghĩa là dây buộc giày Signe du lacet chứ không phải signe de Lacet. Đối với những người ngoài y giới có lẽ không quan trọng mấy một chữ du thay vì chữ de, một chữ L hoa thay vì chữ một l thường. Nhưng đối với những người y giới thì đây thực là...

Trang 220, tác giả tả cảnh một đám Vi Xi «lấy mã tấu rạch bụng người đàn bà khốn nạn để lôi ra quan sát cái bào thai ba tháng mới nhú hình người». Nếu tác giả thuộc «cours» phôi thai học, chắc không thể viết ẩu như vậy. Vì thai ba tháng chỉ dài từ 4 đến 7 cm. Làm sao nhú hình người để cho lũ Vi xi có thể «quan sát» được dưới «ánh sáng xanh ma quái của đêm trăng» ! Và cả người chồng «ngồi thu hình trong bụi rậm» cũng thấy rõ ràng nữa ! Kể ra thì tụi Vi xi của tác giả cũng thật là giỏi về cơ thể học và khoa giải phẫu : ở một phụ nữ có thai ba tháng chúng mổ đúng được tử cung để lấy thai ra thì cũng đáng phục vô cùng !

Trang 264, tác giả ghi lại cảnh một sản phụ đến bệnh viện vì phong đòn gánh «Người bệnh đã sanh lấy tại nhà với phương pháp cổ điển thô thiển, một bà mụ quê mùa bẩn thỉu, những đồ dùng dơ dáy cáu đất. Một miếng nứa sắt thay kéo cắt rốn, một sợi dây gai dùng để buộc». Theo tác giả, «tất cả đã tạo ra nguyên nhân bệnh trạng phát xuất». Tất cả đều đúng, chỉ có một điểm sai : miếng nứa «sắt», sợi gai đáng lẽ phải gây bệnh phong đòn gánh cho đứa trẻ sơ sinh, chứ không phải cho người mẹ !

Chữ «phmosis» ở trang 273 tác giả viết sai (nếu không ghi thêm tiếng Pháp thì đâu đến nỗi). ! Tác giả, cũng cùng trang 273, khẳng định không bao giờ có hiện tượng dương vật cương cứng trong khi giải phẫu bao qui đầu : trái lại, hiện tượng nầy có thể xem là thông thường, vì khi khâu bao, y sĩ phải xoa nắn nhẹ, nên rất dễ gây sự ngóng cứng của một cơ quan từ trước đến lúc bây giờ thiếu sự cọ sát (vì bao dài, nên che quá kín), ! mặc dầu bệnh nhân đang bị chích thuốc tê. Một câu chuyện phi lý, kiến người đọc biết suy xét bực mình, được tác giả kể lại ở trang 20. Sau khi cho ngón tay trỏ vào hậu môn của một bệnh nhân để khám, một nhân viên giảng huấn của Trường Y Khoa đã ngửi và nếm ngón giữa, với mục đích lừa bịp các sinh viên thực tập ! Phi lý vì không một nhân viên giảng huấn nào lại vô tư cách, vô ý thức đến thế có thể nào tưởng tượng một bậc thầy của trường Y Khoa lại làm một công việc phản vệ sinh, phản phòng bệnh hạ cấp như vậy ! Vả chăng, không ai khám hậu môn bằng ngón tay trần, mà người ta phải bao lại bằng Doigtier hoặc gant. Câu chuyện có thể được một thợ chích dạo kể lại. Nhưng một bác sĩ thì không [illegible]

Tác giả không biết rằng y sĩ chẳng ăn nhậu gì đến cái màng trình trong khi ký giấy chứng nhận tiền hôn [illegible] Tác giả quên một [illegible] bài [illegible] nghĩa vụ [illegible] và y [illegible] hợp lý [illegible] rồi ! Khi chứng nhận tiền hôn nhân, không y sĩ nào lại «đụt dột» chứng nhận thân chủ mình còn trinh hay mất trinh cả !

Còn có một số sai lầm nữa, nhưng ít quan trọng hơn, nên chúng tôi xin miễn dơn cử, vì sợ bài quá rườm rà.

xXx

[illegible] đã viết ở trên kia, bài nầy được viết ra với tất cả khổ tâm của kẻ viết. Nhưng vẫn cứ phải viết vì những lý do sau đây.

Trước hết, kẻ viết xin độc giả Thế giới Trường Thuốc thương mà hiểu cho rằng Bác Sĩ Đặng Đức chỉ là một cá nhân trong y giới. Không phải y sĩ nào, không phải sinh viên y khoa nào cũng xử sự, cũng viết lách, cũng suy tư như bác sĩ Đặng Đức.

Đối với quý vị giáo sư và anh chị em sinh viên các Trường Đại Học bạn, kẻ viết kính xin quý vị lượng thứ cho... kẻ nầy. Tôi rất sẵn sàng, rất hân hạnh nếu được Bác sĩ Đặng Đức cho phép tôi thay mặt để xin lỗi giáo sư và sinh viên các Trường Đại Học bạn. Nhưng không biết có được phép không. Dầu sao đi nữa, thì tôi cũng chỉ còn biết thành tâm cầu xin những người bị vị đồng nghiệp của tôi xem nhẹ rộng lòng dành cho hai chữ đại xá.

Bác sĩ Đặng Đức còn quảng cáo ở tờ cuối cuốn truyện của mình : «Đã say mê với Thế giới Trường Thuốc, bạn sẽ thích thú tột bực hơn nữa (và tột bực còn hơn nữa) ! qua tác phẩm ưng ý nhứt Dưới ánh mặt trời họ đã sống», viết về cuộc đời quân y sĩ dã chiến. Đây cũng là một lý do khiến tôi phải viết bài nầy. Vì với lề lối suy tư của bác sĩ Đặng Đức, với lối hành văn của Ông — nếu Ông không sửa đổi — tôi chắc rằng binh chủng Quân Y sẽ mang tai tiếng vì Ông. Ông dám viết như thế nầy lắm, trong cuốn sách ưng ý sắp xuất bản : «Binh chủng của tôi do những sĩ quan cấp tướng cấp tá ưu tú bực nhất của Quân lực chỉ huy, chứ không như những binh chủng khác» (!!) hoặc «Tôi là một sĩ quan Quân Y sáng chói, không giống những sĩ quan bộ binh, quân cụ, công binh, dầy mặc cảm [illegible] và v.v» Những câu như vậy, nếu được viết ra, thật sẽ là một tai họa !

Những giòng cuối cùng, tôi kính dành cho thế giới trường thuốc : nếu vạn nhất có nhân vật nào trong khối giảng huấn của Trường Đại Học Y Khoa đọc đến bài nầy, tôi thành kính xin quý vị xét lại lề lối giảng dạy, chế độ thi cử, vấn đề kiểm soát sinh viên v.v... hiện thuộc thẩm quyền và trách nhiệm của quý vị. Chắc hẳn quý vị, hơn tôi rất nhiều, không bao giờ muốn có thêm một Bác sĩ Đặng Đức nữa.

Nhà Hàng Ca Nhạc

THANH - THANH

(gần Ngả Tư Xa Lộ — Thị Nghè)

Chương Trình Đặc Biệt

Đêm Giáng Sinh

- Các thức ăn Tây, Tàu, Việt tuyệt hảo
- Khung cảnh ấm cúng, trang trí thích hợp riêng Mùa Giáng Sinh,
- Nhạc lựa chọn, ca sĩ trẻ với giọng ca tuyển cảm và những vũ điệu ngoạn mục.
- Nơi họp mặt lý tưởng của giới sành điệu.

KÍNH MỜI

# BỐN NGÀY TẠI TỈNH LỴ THAKHÉT

**phóng sự** của Ng.-hoàng-Huân

*(Tiếp theo)*

Mỗi đồng đô la xanh hiện nay trị giá 500 đồng «kíp». Một [illegible] giá 2000 «kíp», Một con gà lớn từ 450 đến 550 «kíp»... Giá thực phẩm ở Thakhét rẻ hơn ở Saigon nhiều. Tuy vậy nếu bạn muốn ăn cơm tháng hạng trung bình (mỗi ngày 2 bữa ăn, mỗi bữa 3 món) thì phải trả đến 15 ngàn «kíp» tức là 12 ngàn đồng bạc Việt Nam !

Đắt đỏ như vậy tại vì thiếu nhân công và cũng vì ăn cơm tháng là một chuyện ít có đối với người dân ở một thị trấn như Thakhét.

Một số khá lớn người Lào từ khoảng 40 tuổi trở lên ở Thakhét đều biết nói tiếng Việt. Đó là một sự lạ lùng thích thú cho tất cả người Việt nam nào khi đặt chân đến Thakhét. Kẻ viết bài nầy hỏi chuyện ông Khin — Khao — một cảnh sát viên — mới biết trước năm 1954, người Việt ở Thakhét còn đông hơn là người Lào.

Sau nầy 1 số hồi hương; 1 số khác qua Thái Lan làm ăn để tránh chiến tranh. Nhờ sự tiếp xúc hàng ngày đó mà người Lào biết tiếng Việt, cũng như người Việt thông thạo tiếng Lào.

Tôi đến Thakhét giữa tháng 11/70 tức là tháng 12 của Lào. Boun Ok Vatsa (hội mừng mùa mưa chấm dứt) đã qua lâu rồi nhưng người Lào vẫn còn tiếp tục vui chơi để chờ đón Boun Khoun Khas (hội mừng mùa gặt) sắp sửa tới vào tháng 1-2 của Lào tức tháng 12-1 dương lịch. Ở Lào hầu như lễ lạc hội hè quanh năm và người Lào dường như sinh ra để đắm mình trong sự hoan lạc của những lễ lạc, hội hè đó.

Vài người Lào tỏ ra tiếc rẻ hộ tôi về việc tôi đến Thakhét không đúng vào một «boum» nào để vui chơi cùng họ. Tôi cảm động thực sự vì sự săn sóc nầy và thấy rằng người Lào «trẻ» quá, thơ mộng và đáng yêu vô cùng. Tôi nghĩ rằng giá tôi chưa có gánh nặng gia đình, tôi sẽ ở lại đây vĩnh viễn sống với họ để tránh mọi nỗi eo sèo, bực bội ngột ngạt của quê hương !

Cuộc sống của người Lào tự nhiên như «mây trôi, nước chảy» coi lợi danh như đám phù vân» tôi tin chắc rằng, nếu không có bàn tay ngoại quốc, không có sự mưu đồ từ bên ngoài vào thì sự tranh chấp giữa những ông Hoàng Lào quốc không có và cuộc chiến tranh ở Lào cũng không có lý do để xảy ra.

Cổ nói : «không ai tranh nổi với ta bởi ta không tranh với ai cả» của Lão Tử đã và đang được người Lào mặc nhiên thực hiện, nhưng đáng buồn thay ?

Hầu hết quyền lợi về kinh tế hiện nay ở Thakét đều trong tay người Việt hay người Tàu, thế mà không bao giờ có một sự tị hiềm, ganh ghét, thù nghịch về phía người Lào. Những chuyện cãi cọ, ẩu đả, giết chóc cũng không hề nghe nói đến ở Thakhét.

Chủ thuyết «vô vi thanh tịnh» đã từ biệt nước Tàu du nhập vào Lào quốc từ lâu, chỉ để lại cho quốc gia «xướng xuất» nầy một sự cuồng sát tranh chấp đẫm máu mới nghe qua cũng đủ bủn rủn tứ chi rồi.

## Việt kiều ở Tha-khét

Hầu hết Việt kiều ở Tha khét là người Bắc hoặc người Trung. Họ đến lập nghiệp nơi đây từ thời Pháp thuộc nhưng họ vẫn nói tiếng Việt, khác xa với số Việt kiều ở Sé san mà tôi được gặp khoảng tháng 5 vừa qua. Có lẽ vì họ đông đảo, gặp gỡ nhau thường xuyên, và có lẽ vì luật pháp của Lào Quốc đối với Việt kiều không đến nỗi quá khắt khe như Kampuchia thời Sihanouk. Việt kiều ở Kampuchia bị cấm làm mấy chục nghề, bị áp lực phải vào quốc tịch Miên, ở Lào trái hẳn, Việt kiều được tự do giữ quốc tịch, bình đẳng với người Lào trong mọi lãnh vực kinh doanh.

Trong số 5 ngàn dân ở tỉnh lỵ Tha khét, Việt kiều chiếm đến 1 ngàn 5 trăm người, xấp xỉ với người Tàu ở đây. Họ làm đủ thứ nghề :Công chức cho chính phủ Lào, Tư chức cho các nhà thầu, và các mỏ, dạy học buôn bán, lái xe, làm gỗ, thợ nề thợ mộc, hớt tóc, thợ may, [illegible] v.v...

Nói chung cuộc sống của họ không đủ tiện nghi nhưng no đủ. Chẳng có ai thiếu ăn hay thất nghiệp.

Trước năm 1954, những Việt kiều làm công chức ở Lào được giữ những chức vụ chỉ huy nhưng khi nước Lào thu hồi chủ quyền, Việt kiều không được giữ chức vụ chỉ huy nữa, dù vẫn tiếp tục được trọng dụng.

Trung bình mỗi Việt kiều làm công chức được hưởng hàng tháng 20 ngàn «kíp» tức vào khoảng 15 ngàn đồng Việt Nam, nhưng thực phẩm rẻ lối sống giản dị không đua đòi, không có những trò giải trí «hấp dẫn, lành mạnh» như ở Saigon, nên không «hốc hác» như người công chức Việt Nam hiện tại.

Giữa Việt kiều và người Lào ở Thakhét có 1 mối giao tình khá đậm đà. Có lẽ Việt kiều còn giữ được tâm hồn chất phác của những tháng năm cũ và có lẽ tại tính tình mộc mạc không ưa tranh chấp của người Lào. Dù sao cái không khí «Việt—Lào để huề» cũng là 1 nỗi vui mừng lớn lao của 2 dân tộc.

Con gái Việt lấy chồng Lào hay con trai Việt lấy vợ Lào là một việc rất tự nhiên ở Thakhét, chẳng ai bàn tán, xì xào gì cả, miễn là các cuộc hôn nhân đó phải được cử hành vào những tháng chẵn (tháng 2, 4, 6, 8, 12 của Lào, mỗi tháng có 30 ngày) và phải theo đúng tập tục của Lào. Tuy vậy, những lễ nghi lúc đầu rồi cũng trôi qua. Những người Lào lấy Việt hoặc những người Việt lấy vợ Lào, sau một thời gian chung sống cũng đều bị Việt hóa !

Phải chăng người Việt nam vẫn còn một tiềm năng chinh phục ?

Tôi đã gặp vài trường hợp đó ở Thakhét, Chị Lý thị Mua người Hà tĩnh lấy anh Keo Karat, hiện là công chức tại cơ quan bưu điện tỉnh, Chị tỏ bày :

— «Anh ấy thực thà lắm, ít khi nói dối vợ con. Khi vợ chồng mới cưới nhau, anh ta thường bê tha chơi «Phay Tong» (một thứ bài giống như bài tới, bài trùng, bài chòi ở ta) Tôi làm dữ nên 5 năm nay anh ấy chẳng hề dụng đến cờ bạc. Bây giờ anh ta nói tiếng Việt rất giỏi, săn sóc con tận tình, đòi ăn tất cả các món ăn Việt Nam...

Anh Phan Tuấn, hiện làm kế toán viên tại mỏ Nọng Soune có vợ Lào thuộc giòng «trâm anh thế phiệt» cách đây mười năm Anh Tuấn phát biểu sau câu hỏi của tôi :

—«Nhà tôi ban đầu còn đam mê giong chơi suốt tháng ở các «boun», song từ ngày sinh đứa cháu đầu đến nay không còn thiết vui chơi nữa.Cô ấ (lời anh Tuấn) đã biết lo, biết nấu món ăn Việt, đòi bận quần áo Việt.Anh coi đó, vợ tôi có khác gì 1 gái Việt ?»

Anh chỉ ngay người vợ anh loay hoay tắm cho đứa con mới 3 tháng, trong cái thau màu vàng bằng nhựa. Mặt người vợ anh Tuấn hồng lên như 1 «ân sủng» vừa được hưởng.

1 Việt kiều có tăm tiếng ở Thakhét hiện nay là cụ Cát văn Mão, làm kế toán trưởng mỏ Nong Soune. Gần 70 tuổi, cụ Mão đã có con cháu đầy đàn, đều làm nên sự nghiệp. Cụ Mão tinh thông Hán học, biết Pháp ngữ, biết làm thầy thuốc Bắc, biết địa lý. Con trai trưởng của cụ hiện là giáo sư đệ nhị cấp ở Đà Nẵng, Cụ có nhiều sản nghiệp, có xe đò chạy đường Thakhét — Paksé

Gặp được cụ Mão, tôi mừng rỡ vô cùng vì nghĩ rằng ở đây khó có người nào đủ tư cách hiểu biết về Việt kiều bằng cụ.

— Thưa cụ, cụ qua đây lâu rồi ?

— Trước năm 1940, khi tôi còn là công chức thời Pháp.

— Dạ chắc đời sống ở đây dễ chịu ?

— Ở đây không đủ tiện nghi bằng Sàigòn nhưng được cái ít ồn ào, ít tranh chấp giành giật nhau. Vả lại con người ở đây chân chất hơn, đỡ cho mình phải nhọc trí đối phó.

Đến đây tôi thấy có thể đi sâu vào 1 vài vấn đề mà mình muốn biết nên hỏi tiếp :

— Xin cụ cho biết hoạt động của CS trong giới kiều bào ta có mạnh không ?

— Điều nầy thì tôi không biết rõ lắm, tuy thế tôi tin rằng đa số Việt kiều ở đây chỉ thích yên ổn làm ăn. Những người thích hoạt động chính trị thì từ năm 1954 đến nay, kẻ về Bắc, người về Nam hoặc qua Thái Lan... Còn độ 4 ngàn kiều bào ta trong toàn tỉnh Khammouane nầy hiện nay đều là những người đến lập nghiệp từ lâu nên cũng chịu ảnh hưởng tính tình và tập tục người Lào, ít ai muốn dính dáng đến những chuyện thuộc về chính trị.

— Thế thưa cụ, hoạt động của V.N.C.H ?

— Ở đây có một đại diện kiều bào, có một phòng Thông tin, mỗi năm một vài lần nhằm ngày Quốc Khánh hay Tết ta, cũng có mở những cuộc tiếp tân, đêm văn nghệ...

— Kiều bào có được đoàn ngũ hoá ?

— Không ?

— Có tiếp nhận được sách báo, tin tức ở quê hương ?

— Không !

— Có các phái đoàn VNCH đến thăm Việt kiều ?

— Không !

— Thưa,đây thuộc vùng trách nhiệm của ông Đại sứ...?

— Việt kiều ở đây thuộc vùng trách nhiệm của ông Lãnh sự VNCH Paksé nhưng trừ vài trường hợp xin giấy thông hành di-chuyển, còn thì chẳng có ai làm phiền đến ông Lãnh sự.

Có khi nào ông Lãnh sự hoặc ông Đạisứ đến đây thăm viếng nói chuyện với kiều bào không ?

— Chả hề có !

— Nếu có thể xin cụ cho một so sánh giữa tổ chức Việt-kiều và Hoa-kiều ở đây ?

— Việt kiều có tổ chức gì đâu ? Mạnh ai nấy sống. Có đùm bọc thương yêu nhau chút nào là nhờ cùng một gốc dân tộc, cùng một cảnh ngộ ly hương.

(Còn 1 kỳ)

## Giải đáp thắc mắc Quân dịch

### 1— Trả lời Ông Trần Xuân Đường Việt Kiều hồi hương hiện ở Saigon

HỎI : Cha mẹ tôi già trên 70 tuổi chỉ sinh được có một mình tôi. Phần tôi sanh 1933 có 1 vợ 5 con và gia đình tôi mới từ Kampuchia hồi hương ngày 24-6-70. Xin quý Báo vui lòng cho biết, trường hợp tôi có thể xin hoãn dịch về gia cảnh được không ? Nếu được hồ sơ gồm những giấy tờ gì và phải xin hoãn dịch tại cơ quan nào ?

TRẢ LỜI : Ông hội đủ điều kiện để được cứu xét hoãn dịch về gia cảnh với lý do « Con một của gia đình có cha mẹ già trên 60 tuổi).

Hồ sơ xin hoãn dịch trong trường hợp Ông phải nộp tại Phòng Quân Vụ Tòa Đô Chánh Saigon trước ngày 24-6-1971 là ngày ông hết hạn triển hạn nhập ngũ và gồm các văn kiện kể sau :

- Đơn xin hoãn dịch gia cảnh
- Bản sao căn cước của ông
- Bản sao căn cước của cha và mẹ
- Chứng chỉ Hành chánh
- Bản sao giấy chứng nhận là Việt Kiều hồi hương.

### 11— Trả lời Cậu Lê Phát Lộc, 80-3 Trần Quang Diệu Saigon

HỎI :Gia đình tôi có 14 người tất cả, gồm có cha 51 tuổi bị mù cả 2 mắt, mẹ 53 tuổi, 2 anh đang tại ngũ, 1 anh là Cảnh Sát viên, 2 chị gái 2 em gái, 1 trai 15 tuổi và tôi sanh năm 1953.

Xin quý Báo cho biết hoàn cảnh tôi có thể xin hoãn dịch về gia cảnh được không ?

TRẢ LỜI : Cậu không đủ điều kiện theo Luật định để có thể được cứu xét hoãn dịch về gia cảnh với lý do là thanh niên độc nhất còn lại trong gia đình có 2 anh đang tại ngũ vì còn 1 anh trai là Cảnh sát Viên và 1 em trai 15 tuổi.

# Thanh Cung mười ba triều

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN

(Tiếp theo) Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG

## Hồi 76

## Ai đã giết Ung Chính hoàng đế

Hôm đó, 2 nàng nữ hiệp mang theo muộn hương (tức mê hồn hương, hay nói nôm là khói thuốc mê), cho nên khi Ung Chính hoàng đế bị chặt đầu thì bọn tả hữu thị vệ đều bị mê mang khắp lượt ngủ quay dưới đất cả. Lã Tứ Nương cắt xong đầu Ung Chính, ý muốn đem về để tế trước bàn thờ cha và ông nội, nhưng Ngư Nhương cố can bảo :

— Chị làm như thế, chỉ tỏ cho người ta tìm ra tung tích : Bỏ nó lại là hơn !

Nói đoạn, Ngư Nhương cầm chiếc đầu lâu nhét vào tận bên trong chiếc quần lót, ngay giữa chỗ cặp háng của Ung Chính hoàng đế. Hai người như có vẻ biểu đồng tình, nhìn nhau đắc ý mỉm cười. Rồi như một cặp nhạn trên lưng trời, hai nàng uốn mình nhảy vù lên mái ngói, sau đó người ta chỉ còn thấy 2 cái bóng trắng hay hai đạo bạch quang mờ dần trên nóc điện tận phía xa ngoài vườn viên minh.

Cầu Nhiêm Công sớm đã thu xếp mọi việc nhà cửa. Công dọn hết ngôi hàng « tạp pí lù », mướn một chiếc thuyền con, đỗ tại bến ngoài thành, cách xa đồn lính 10 dặm đường. Công chờ đợi mãi ba ngày. Hôm đó, Công chỉ thấy hai nữ đệ tử của Công tay nắm tay, miệng cười nhe nắc nẻ chạy tới, nhảy lên thuyền báo tin mừng cho sư phụ.

Cầu Nhiêm Công lập tức cho cởi dây khai thuyền. Khi bọn Ngạc Nhĩ Thái biết được tin chạy vào tới vườn Viên Minh rồi bao chuyện xảy ra tùm lum như ta đã thấy, thì thuyền của Lã Tứ Nương xuôi gió thuận buồm đã vượt khỏi Dương thôn hướng về nam chạy như bay.

Chuyện kể cũng kỳ là khi Lã Tứ Nương chưa báo được thù cha thì lúc nào cũng mặt ủ mày chau, áo sồ phấn nhạt, chẳng muốn cười, chẳng muốn nói, nhưng khi đã báo được thù rồi thì mặt nàng bỗng tươi lên, rồi nào dồi phấn thoa son, nào [illegible] áo lượt, lúc nào cũng cười nói luôn mồm, xinh như liễu, đẹp như mai, êm dịu như mùa xuân dương độ, Trong phòng, hình như chỉ có một mình nàng cười nàng nói mà thôi.

Chu Dung Kính thấy thế, nỗi mừng của chàng khôn tả. Hai người trong cuộc hành trình lúc nào cũng có bên nhau, khi ngồi cùng ngồi, lúc đứng cùng đứng, khiến cho tình thân thiệt càng thêm thân thiết.

Thuyền trẩy tới địa phận tỉnh Hồ nam, Cầu Nhiêm Công đưa Dung Kính về nhà. Phụ thân của Dung Kính thấy con về, mừng như bắt được của quí. Lúc đó, Dung Kính nói với cha việc xin cưới Tứ Nương làm vợ. Cầu nhiêm công liền đứng ra làm chủ hôn, chọn ngày lành tháng tốt cho đôi trẻ làm lễ thành hôn.

Lã Tứ Nương từ khi trở thành cô dâu mới, bỏ hẳn cái nét mặt nghiêm nghị, lạnh lùng, trái lại, có một gương mặt xinh đẹp duyên dáng tươi vui vô cùng. Ngư Nhương làm bạn với nàng trong tân phòng, suốt ngày cười đùa trò chuyện với nhau.

Chu Dung Kính cưới được vợ hiền : chàng cho là đã quá mãn nguyện. Một nửa bước, chàng cũng chẳng rời, cả ngày chỉ thoa son bôi phấn, kẻ mày cài trâm cho người đẹp.

Ngày vui ngắn chẳng dầy gang chẳng mấy chốc đã một tháng qua Cầu Nhiêm Công muốn cáo từ ra về. Cha con Chu Dung Kính cố giữ lại mà không được. Lã Tứ Nương nói :

(Còn nữa)

## ĐÁP LUẬT

Luật gia TRẦN-VŨ Phụ trách

### Bà Phạm thị Vương (Chợ lớn)

HỎI. Tôi có một người mắc một món nợ lớn mà hẹn lần lửa không chịu trả, Tôi có thể xin « áp bộ » xe, hoặc tịch biên nhà của con nợ được không thủ tục như thế nào ? Nếu người đó tự ý bán xe và nhà tôi có thể xin tiêu hủy sự mua bán được không ?

ĐÁP. Chủ nợ có thể xin án lệnh cho phép tịch biên tạm thời các động sản hoặc bất động sản của con nợ để bảo đảm cho số nợ khỏi bị thất tang.

Việc xin «ốp» bộ xe tự động nghĩa là ngăn cản không cho bán và sang tên chiếc xe hơi của con nợ tại sở công chánh không có hậu quả pháp lý gì vì sự sang tên không cần thiết cho sự di chuyển quyền sở hữu về xe hơi là động sản do đấy người chủ xe bị ốp bộ đem bán xe việc đoạn mãi hoàn toàn đối kháng được với chủ nợ đã ốp bộ vì vậy phương tiện pháp lý là sai áp bảo thủ xe hơi và nếu con nợ cứ bán thì sẽ bị ghép vào tội biển thủ đồ vật sai áp.

Chủ nợ có thể đồng thời với đơn khởi tố viện đòi nợ xin tiên chú, tức là ghi chú đơn kiện này vào sổ điền thổ và bằng khoán điền thổ thuộc bất động sản của người mắc nợ nếu các bất động sản này tọa lạc tại Nam phần đơn khởi tố đã tiên chú có hiệu lực làm bất động sản bất khả chuyển dịch và sự mua bán sẽ vô hiệu lực đối với chủ nợ với các bất động sản toạ lạc tại trung phần người chủ nợ phải xin án lệnh tịch biên bất động sản và thẩm phán sẽ tùy nghi lựa chọn trong tài sản của con nợ, một số bất động sản giá trị ngang với số tiền phải trả mà truyền tịch biên bảo thủ bất động sản. Sự mua bán bất động sản bị tịch biên bảo thủ sẽ vô hiệu lực đối với chủ nợ nên chủ nợ có thể xin tiêu hủy sự mua bán đó.

## Chính Luận hộp thư tòa soạn

THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG:

— Ông Ngô Văn Siêng, v/v cơ quan xử dụng nhân viên không đúng chỗ — Ông Thanh Liêm, v/v giáo viên phụ trách việc văn phòng (đã phải làm việc 8 giờ 1 ngày) lại còn bị cúp tiền phụ cấp sư phạm — Ông Đinh Văn Thoại, mất vợ lại còn bị bắt đánh đập tàn nhẫn — Ông Nguyễn yết v/v con trai là 1 T/s thuộc QLVNCH bị thương và mất tích trong khi thi hành nhiệm vụ yêu cầu bộ quốc Phòng tìm hộ — Một số phụ huynh học sinh, v/v yêu cầu cho học sinh sinh năm 1952 dời ngày nạp hồ sơ tái xét hoãn dịch lại 1 tháng — Ông Trần Trung Anh, v/v Nha HHND phải dời nhà đi chỗ khác để cơ sở hiện thời làm bãi đậu xe cho USAID

## Câu chuyện khoa học

# Chớ coi thường dịch tả !

CHU MINH THỤY
(viết theo P. MATCH)

*(tiếp theo và hết)*

Vài trường hợp dịch tả cuối cùng ở Âu châu được ghi nhận vào năm 1923 ở vùng Balkans (Nam Tư, Bảo gia lợi...) Sau đó, bịnh dịch tả chỉ xảy ra lẻ tẻ và hiếm hoi ở Âu châu. Năm 1939, người ta nhận thấy có dịch tả ở Ba tư, và năm 1947 ở Ai cập, nhưng bịnh không lan ra.

Tuy nhiên, dịch tả đã gây chết chóc vào thế kỷ 19 khác hẳn với dịch tả hiện nay. Trước, kia, cứ 100 người mắc bịnh, có tới 80 người bị nặng và nhiều trường hợp chết. Loại dịch tả mới chỉ gây độ 18o/o nặng và 30o/o nhẹ, số người còn lại chỉ nhiễm trùng mà không bị gì đáng ngại. Loại dịch tả nầy do trùng El Tor gây nên.

Trùng El Tor được tìm thấy vào năm 1905 trong số những người đi hành hương ở La Mecque(thánh địa Hồi giáo).Sau đó người ta lại tìm thấy nó ở 1 hòn đảo có tên Sullameri tức vùng quần đảo Célèbes (Nam dương Vì không có người chết người ta không quan tâm mấy tới trùng El Tor, chỉ đến năm 1962 Tổ chức y tế Quốc tế mới đưa ra lời khuyến cáo : bịnh dịch El Tor cũng phải được xem như nguy hiểm ngang hàng với dịch tả cổ điển.

Trong khi ấy dịch tả El Tor mệnh danh (Célèbes) là dịch tả mới vượt khỏi Célèbes và lan qua Saramak, trong đảo Bornéo: vào tháng 6 năm 1961 : qua Hong kong và Ma cao vào tháng 8 qua phi luật tân vào tháng 9 Hình như nó cũng hoành hành trong tỉnh Quảng Đông, sau một thời gian âm ỉ vào năm 1966 nó lại đột nhiên bộc phát dữ dội. Có 23.215 trường hợp mắc bịnh gây nên 3.229 người chết trong 7 quốc gia ở Đông Nam Á được báo cáo cho tổ chức OMS biết vào năm 1967.

Năm 1968 , con số quốc gia có người mắc bịnh tăng lên 9.với 4.146 người chết. Năm 1969, số quốc gia có người mắc bịnh tăng lên 16, với 4 580 người chết. Năm 1970, cho tới 20 tháng 8, số người mắc bịnh chỉ mới 11.218, và số người chết 1.823. Ngược lại, ranh giới của vùng có dịch tả lan rộng thêm.

Năm 1965, Nga báo cáo có dịch tả trong vùng Ouzbekistan. Ngày 11 tháng 8, Nga lại báo cho OMS biết có dịch tả xuất hiện trên đất của mình. Ngày 14 tháng 8, Nam Cao ly ngày 22 tháng 8, Do thái loan báo có 4 trường hợp mắc bịnh. Ngày kế đó, Liban và Libye báo tin có 28 trường hợp.

Ngược lại, nhiều nước hiện vẫn chưa là hội viên của OMS, do đó Tổ chức chưa có một bản đồ chính xác và khách quan về dịch tả, Các nước còn đứng ngoài lề là :

Tàu cộng, Bắc Việt, Bắc cao ly...

Còn Ai cập, Jordanie, Syrie, Irak thì vẫn chối không có dịch tả trong xứ. Thổ nhĩ kỳ thì xin thuốc thiệt nhiều nhưng nói không có người bị dịch tả trong nước.

Nguyên nhơn chánh của sự né tránh là do mặc cảm của các quốc gia nhỏ, kém mở mang muốn phải thú nhận dân của mình mắc thứ bịnh tượng trưng do lối sống thiếu vệ sinh và nghèo đói.Ngoài ra, các nước ấy còn sợ gây ảnh hưởng tới ngành du lịch và xuất cảng,

Bởi dịch tả lan truyền theo nước và thực phẩm bị nhiễm trùng, hoặc do ruồi lằn đậu vào món ăn không nấu hay đậy kỹ...

## TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ

( Tòa Đô Chính )

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG

— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 3787
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 35280
Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin côn) ra Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)
— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon Đ.T : 20.71
— YViện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng Đ.T : 25.151

**Bác sĩ trực**

*Tối Thứ Tư 23-12-1970 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Năm (Trưa Thứ Năm 24-12-70 từ 13g đến 14g30*

BS. Nguyễn-Hữu-Phiếm 237 Trương Minh Giảng SAIGON
BS. Nguyễn-Văn-Thịnh 408 Trần Hoàng Quân CHOLON
— Trương-Đông 483 Võ Di Nguy, Phú Nhuận GIA ĐỊNH
— Phan-Đăng-Tùng 84 Bùi Chu SAIGON

## TRUYỀN HÌNH

**Thứ Tư 23-12-1970**

**Việt Nam**

*(Trên băng tần 9)*

18g00 Đài hiệu — Quốc Kỳ
Giới thiệu chương trình
18g03 Tin ngắn
18g06 Nông ngư nghiệp
18g30 Hoạt động thanh niên
18g50 Thời sự quốc tế
19g00 Thông Cáo
19g05 Tình thương
20g00 Tin Tức
20g20 Chiêu Hồi
21g10 Bình luận — Giới thiệu
Chương trình hôm sau
21g20 Thời sự quốc tế
21g.30 Văn nghệ Gió khơi
22g16 Tin rút ngắn
22g18 Thời sự Quân Đội
22g30 Thoại Kịch
22g45 Thi văn Tao Đàn «Đặc biệt Giáng Sinh»
Đài hiệu — Quốc kỳ

**Mỹ**

*( Trên băng tần 11 )*

1200 Soupy sales show
1305 Gunsmoke
1400 News
1405 Iron horse
1500 News
1505 Movie : desperate hours
1700 News
1705 Get in together
1730 Infor.
1800 Hawk
1900 News
1930 Virginian
2100 News
2105 Catch Every Brothers
2200 News
2230 Room 222
2300 News
2305 Tonight show

CÁC BÀ NGÀY NAY

Sống sung sướng hơn các cụ ngày xưa

Nào có bếp gas, tủ lạnh, máy giặt, tủ đông lạnh v.v... để giúp các bà trong việc nội trợ được đỡ vất vả.

VẠN KIM hiện có sẵn :

BẾP GAS SANYO kiểu GC. 3028 giá lẻ 25.365đ
kiểu GR 62P giá lẻ 69.493đ

Và có nhận đặt cọc các loại hàng sẽ về tiếp tục khoảng tháng giêng tháng hai.

— Tủ Đông Lạnh Hitachi
(Freezer)
kiểu RC, 1100. L — 104 Lít giá lẻ phỏng định 150.000đ nhận cọc 20.000đ
kiểu RC, 1409. L — 138 Lít giá lẻ phỏng định 200.900đ nhận cọc 30.000đ
kiểu RC, 1809. L — 178 Lít giá lẻ phỏng định 253.000đ nhận cọc 40.000đ

— Máy Giặt Hitachi loại 5k500
(Tự Động)
kiểu PS. 310. L — có máy sấy khô giá lẻ phỏng định 128.000đ nhận cọc 20.000đ
kiểu PT, 3.500 — không có máy sấy giá lẻ phỏng định 80.000đ nhận cọc 15.000đ

— Máy Giặt Sanyo
(Tự Động)
kiểu SW. 408D không máy sấy giá lẻ phỏng định 79.000đ nhận cọc 15.000đ
kiểu SW, 480D, có máy sấy khô giá lẻ phỏng định 112.000đ nhận cọc 20.000đ

VẠN KIM 124 Gia Long SAIGON

Phía cửa Bắc chợ Saigon — ĐT. 93.436

## Vài món bánh Noel

(Tiếp theo trang 6)

### NOIX CHOCOLATÉES

3 miếng chocolate, nạo nhỏ, nấu với 2 thìa nước và 2 thìa đường, tới khi kẹo lại. Cho vào chocolate ấy 20 quả noix giã nhỏ, để hơi nguội viên thành những viên kẹo, gói giấy bạc.

### CHOUX À LA CRÈME.

Tức là bánh sữa, bột pâte à choux làm xong cho vào giấy thụt ra những miếng tròn bằng quả cau. Bỏ bột vào lò nướng phồng lên. Bột phồng lên, đều trong sẽ rỗng. Rạch nửa cái bánh ấy ra và đổ kem vào trong.

### CÁCH LÀM KEM

Một bát cơm sữa, một thìa bột mỳ, ba thìa đường, hai lòng đỏ trứng gà đánh tan. Các thứ đánh đều, lấy rây lọc qua, nhắc lên bếp nhỏ lửa khuấy như khuấy hồ, vừa đặc là được

---

## Thủ thỉ mà nghe

(Tiếp theo trang 5)

EM VŨ KIM GIAO (SaiGon.— Rất tiếc không đăng • Món quà đêm GS • vì : bài viết hai mặt giấy, ấn công không thể xé từng mảnh để sắp chữ. Mong em hiểu cho kỹ thuật nhà in mà gửi bài viết một mặt giấy cho MBB nhé. Mến nhiều.

EM HÀ GIAO GIAO (Biên Hòa) Có một số bài không được chọn đăng, nhưng có một số bài khác để giành đúng dịp sẽ đăng. Đừng sốt ruột Giao nhé !

EM LÊ KHANH (SaiGon).— Tranh vẽ phải vẽ bằng mực Tàu (đen đậm.) Vẽ bút chì thì bất cứ tòa báo nào cũng sẽ bỏ bài vô... Sọt rác gấp ! Nên tìm bút hiệu khác hơn là dùng bút hiệu BV. Vì có người xài rồi... Trùng bút hiệu gây lầm lẫn không nên. Thân ái.

EM HOÀNG THÙY YẾN (Saigon).— em nên viết truyện cổ tích sẽ được chọn đăng nhanh hơn. Cổ tích có ít người viết, mình viết hay thì mới chóng nổi chứ. Thân.

Em GIÓ THU (Quảng Ngãi).— Chị rất thông cảm hoàn cảnh của em Nếu ba em không mua báo Chính Luận, và em không được đọc MBB thì khi nào có bài em được chọn đăng, chị sẽ cắt giữ và sẽ gửi ra cho em, chịu không ?

Em NGUYỄN HUY HẢI (Dakao).— Tên nào cũng được, miễng là mình có tài... MBB đang chuyển mình, sao cho sát với khát vọng của tuổi trẻ... Nhưng nói như vậy không có ý tà chiều theo những thị hiếu thiếu chín chắn của tuổi trẻ đâu... Dù sao chăng nữa thì cũng phải theo đúng tôn chỉ đã đề ra từ lúc đầu... Nghĩa là : giải trí, giáo dục, mở mang kiến thức, làm cho mình yêu hương mình nhiều hơn...

Em BẢO NGA (Gia định).— Tên em dài, chị chỉ lấy có hai chữ chót mà thôi. Đã nhận được bài của em và cứ... yên chí lớn. Anh TN, cám ơn em về những lời khen tặng đó, vì anh ấy biểu chắc với người khen nữa thì mới anh ấy to cỡ quả cà chua và sẽ nổ đánh ầm thì... ôi thôi không còn nữa nữa. ?

---

## TÌM VIỆC

— SV năm thứ ba Kỹ [illegible] Hóa học, nhận dạy kèm Toán Lý Hóa từ lớp 12 trở xuống. Liên lạc [illegible] Huế, cư xá Sinh viên Kỹ thuật Phú Thọ hay B... E Chợ Lớn.

— S.V. năm thứ Tư Kỹ sư nhận dạy kèm Toán Lý Hóa từ [illegible] nhất trở xuống tư về : Lương [illegible] Tâm Lộ E Chợ Lớn.

— S.V. Khoa học có Chứng C [illegible] nhận dạy tại nhà [illegible] VII [illegible] TV Anh 226 Đại học xá Minh Mạng.

— Giáo sư Cử nhân Anh văn kinh nghiệm nhận kèm Anh văn tại [illegible] Saigon) [illegible] Chính Luận (nhờ chuyển.)

---

## Gặp giữa đêm Noel

(tiếp theo trang 5)

Dĩ nhiên mẹ Thảo thật vui. Thảo nhảy đến ôm ba cám ơn. Thấy Thủy còn do dự, chị Thu nói :

— Thủy đừng lo, chị và anh Thiện với em Thảo rất mến thủy. Thủy vui vẻ ở lại nhé !

— Thủy bằng lòng nhá Thủy, rồi Thảo và Thủy sẽ đi học chung và chơi chung nữa !

Thủy cảm động gật đầu !

— Dạ cháu cám ơn hai bác, anh chị và Thủy đã thương cháu, cháu nguyện sẽ ngoan ngoãn vâng lời để làm vui lòng hai bác.

Thảo nắm tay Thủy, 2 đứa nhìn nhau mỉm nụ cười thông cảm. Thủy đã tìm được niềm vui vừa mất.

Những tràng pháo tay lại tiếp tục vang lên, vang lên mãi để ca ngợi Thảo và như để thay thế Thủy tạ ơn ba mẹ anh chị Thảo.

✠ ✠

---

## Chuyện phiếm

(Tiếp theo trang 6)

Hỡi quí vị sắp nuôi cút ! xin quí vị xét kỹ lại vấn đề, chứ đừng hấp tấp ham lợi, vô tình lại làm giàu cho bọn con buôn chim cút. Bọn này không tử tế gì mà đem truyền nghề cho quí vị đâu. Đó chẳng qua là thế bí của chúng. Nếu quí vị không tin thì xin chờ chừng 1, 2 năm nữa, với mức sản xuất cút nhiều như thế, chắc chắn các trại cút sẽ đăng báo quảng cáo mời quí vị lại để tặng vài cặp chim cút nuôi chơi.

Ôi chim cút ơi ! Ta đành chào thua mi ! Ta chờ ngày mi làm cách mạng.

TRƯỜNG GIANG

---

ANH - VĂN
KHÔI NGUYÊN
62 Trần Quý Cáp Saigon — Điện Thoại : 22.794

BAN GIÁO SƯ SANG LẬP : Ô.Ô. HOÀNG LÝ VĂN, LÊ DUY CHƯƠNG, LÊ TÔN HIẾN, TRẦN NĂNG PHÙNG và một nhóm Giáo sư Anh Mỹ chuyên nghiệp,

2-1-1971 Khai giảng Các Lớp Sáng - Chiều - Tối

- DIRECT METHOD BOOK I II III IV V Tạo căn bản vững chắc cho học viên từ Cấp 1 đến Hoàn Bị.
- ENGLISH FOR TODAY BOOK I II III IV V Dạy đúng chương trình Bộ Quốc Gia Giáo Dục từ lớp 6 đến lớp 12.
- LUYỆN THI TÚ TÀI I và II Chuyên luyện Khảo sát; Phiên dịch — Luận Văn Chuẩn bị thi Tú Tài I và II — 1971.
- LUYỆN THI PROFICIENCY MICHIGAN Dạy đúng chương trình Trường Đại Học Michigan thi khóa tháng 4-1971.
- THÔNG DỊCH BÁO CHÍ và VĂN CHƯƠNG Chuyên luyện Phiên dịch
- Thông ngôn trực tiếp các đề tài Chính Trị, Quân Sự, Kinh Tế, Giáo Dục, Xã Hội...
- ĐÀM THOẠI TRUNG CẤP VÀ CAO CẤP Dành cho quý bạn muốn Thực Hành Đàm Thoại về Du Học, Xã Giao Du Lịch, Giao Dịch và Thương Mại.
- VĂN PHẠM THỰC HÀNH-Dạy kỹ lưỡng từ đầu tới cuối, đặc biệt chú trọng các điểm thiết yếu để Viết và Nói đúng Anh Ngữ.

ĐẶC BIỆT MỞ THÊM :

— MỘT LỚP PROFICIENCY MICHIGAN intensive course dành cho các bạn [illegible] lớp MICHIGAN I mở tháng 11-70 đã hết chỗ. Lớp này được học [illegible] chương trình ba tháng [illegible] khóa tháng 4-1971.

— BA LỚP VĂN PHẠM THỰC HÀNH CAO CẤP (Sáng, Chiều, Tối) dành cho các bạn [illegible] qua các lớp Văn Phạm Căn Bản. Lớp này chú trọng áp dụng Văn Phạm [illegible]

SIROP PROMERGAN
VIỆN BÀO-CHẾ HADZER
NGƯỜI LỚN_CON NÍT:
_HEN SUYỂN
_MẤT NGỦ
_HỒI HỘP_LO SỢ
_NỔI MỀ ĐAY_NGỨA
_TRƯỜNG HỢP CÓ PHẢN ỨNG KHI ĂN TÔM CÁ (ĐỒ BIỂN)

SEOUL
TOKYO
PUSAN
OSAKA
CHEJU
TAIPEI
BANGKOK
HONGKONG
FUKUOKA
SAIGON

KOREAN AIR LINES.
Chào đón Quý-Vị trên chuyến BOEING 707-720
Mỗi tuần 2 chuyến: Thứ Tư - Thứ Sáu - Khởi hành 10 h 55
133, NGUYỄN-HUỆ - SAIGON - Đ.T.: 92.361-98.384

HỌC VIÊN TÀI XẾ

Hãng RMK-BRJ cần tuyển tài xế. Chỉ cần NAM tài xế Phải có bằng lái dấu C.D Day E

Không cần có kinh nghiệm, hãng chúng tôi sẽ huấn luyện và các bạn sẽ được hưởng lương trong thời gian huấn luyện. Mời các ứng viên hỏi tại :

PHÒNG NHÂN VIÊN HÃNG RMK-BRJ tại Tân Cảng Xa Lộ.

Xin cắt theo tờ quảng cáo trên báo.

## Cáo Thị Đấu Thầu

1— Mục đích cuộc đấu thầu .

— Đấu thầu về việc khai thác câu lạc bộ năm 1971 của TTHL/V3TV

2— Ngày giờ và nơi mở thầu :

— Ngày 28-12-1970 lúc 10 giờ 00 tại TTHL/V3TV (Trại Lê văn Duyệt) Saigon.

3— Nơi tham khảo điều lệ sách :

— Trong những ngày giờ làm việc từ ngày 18-12-70 đến 27-12-70 tại TTHL/V3TV, tòa Hành Chánh quận 3, tòa hành chánh quận 10 phòng hành chánh mãi ước/BCH3TV (trại Lê văn Duyệt) Saigon.

KBC 6301 ngày 18-12-70
Chỉ huy Trưởng TTHL/V3TV

## Cáo - Thị Đấu - Thầu
### Hạn Chế

I— NGÀY GIỜ VÀ NƠI NHẬN HỒ SƠ DỰ THẦU :
Ngày 28 Tháng 12 năm 1970 hồi 09.00 giờ, tại :
— Cục Mãi Dịch 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH)

II— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
— Thực hiện công tác sửa chữa xà lan cho CCCV/SG thuộc ĐLS. số 7001/MD/MƯ/3 ngày 05-12-70, trị giá ước lượng: 920.000đ00

III— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại.
— Cục Mãi Dịch (Phòng Mãi ước 3), 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH).

GIAĐỊNH ngày 12 Tháng 12 năm 1970
CỤC MÃI DỊCH

## Cáo - Thị Đấu - Thầu
### Công Khai

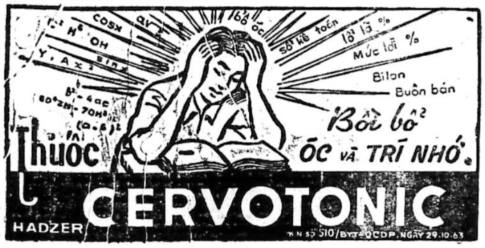
**Nơi và ngày mở thầu :**
9 giờ sáng ngày 12-01-1970 tại Cục Công Binh (Trại Đào Duy Từ) số 557 đại lộ Nguyễn Tri Phương (Phú Thọ) Saigon.

**Mục tiêu các việc thầu :**
Xây cất một tòa nhà 1 tầng lầu (30m x 12m50) (6m40 x 14m00) dùng làm văn phòng cho dự án 22.001.
— Ký quỹ tạm : 350.000đ00
— Thời hạn thi hành : 240 ngày

**Nơi tham khảo điều lệ sách :**
Trong những ngày giờ làm việc tại Cục Công Binh (Trại Đào Duy Từ) số 557 đại lộ Nguyễn Tri Phương (Phú Thọ) Saigon.

KBC 4.118, ngày 15-12-1970
Cục Công Binh

Đọc và cổ động báo Chính Luận



Thuốc Bồi bổ ÓC và TRÍ NHỚ.
HADZER CERVOTONIC
KN số 510/BYT-QCDP. NGÀY 29.10.63

dạ dầy đau ?
PHÁT MINH tại THỤY-SĨ
uldoven
TRỊ CÁC BỆNH BAO-TỬ
Uldoven TRỊ ĐAU, SƯNG BAO TỬ (DẠ DẦY) CẤP TÍNH HAY KINH NIÊN. TRỊ CÁC CHỨNG Ợ CHUA, ĂN KHÔNG TIÊU
Uldoven ĐỂ UỐNG LẠI VÔ ĐỘC NAM PHỤ LÃO ẤU ĐỀU DÙNG ĐƯỢC.
Uldoven : KHÔNG LÀM TÁO BÓN CÒN LÀM ĐỠ ĐAU QUẶN NHỜ HAI CHẤT CỐT THẢO MỘC (EXTRAITS VÉGÉTAUX) TÁC DỤNG NHẸ (KHÔNG ĐỘC) MÀ CÔNG HIỆU.
SỐ 20(H)BYT Ngày 31-3-70

2-1 chiều 4g Toán Lý Hóa Tú Tài 2 A, B
tối 7g Toán Lý Hóa Tú Tài 1 A, B
TOÁN : Nguyễn-đ-Đại LÝ HÓA : Nguyễn-v-Vỹ
ghi tên chiều, tối Trường Sơn 129 Lê văn Duyệt Saigon

PÂTE DENTIFRICE
Hynos
SUPERÉMAIL BLANC
pâte dentifrice Hynos
SN EXPRESS

Mỗi người một bàn chải răng...
Nhưng chỉ dùng KEM ĐÁNH RĂNG Hynos PHOSPHATÉ
HYNOS PHOSPHATÉ mang lại cho quý vị một hàm răng trắng trong những nướu răng lành mạnh, một hơi thở thanh khiết, nếu quý vị chải răng 2 lần trong ngày.
Với Hynos PHOSPHATÉ
đánh răng sớm chiều răng tươi sáng nhiều

# RAO VẶT RAO VẶT

**Bán** 1 biệt thự lầu, kiến trúc tối tân, đủ tiện nghi, diện tích 300m2, đất có bằng khoán, ở khu chợ Trương minh Giảng, nhà đang trống. Hỏi 10bis Kỳ Đồng.

**Nhà bán** luôn đất, mặt tiền đường, kiến trúc đẹp, kiểu Villa tiện nghi, sân đỗ xe, mới xây 1.650.000đ Duy Vinh 30 Lê văn Duyệt GĐ (cầu bông).

**Nhà** bán lầu đúc đủ tiện nghi, tiện mở cửa tiệm. Hỏi 333 Trương minh Ký GĐ.

**Bán rẻ** biệt thự lầu (Hơn 30 phòng, khu yên tĩnh mát mẻ huê lợi mỗi tháng khoảng 400.000đ. Hỏi biệt thự Song Hỷ số 6 đường An Tôn Gia Định (Hotel Tuấn 83 Nguyễn văn Thoại đi vào khoảng 100 thước)

**Tân Định** bán 1 căn nhà hai tầng luôn đất giá 3T7 dài 20m ngang 3m5 đủ tiện nghi điện nước, nơi yên tịnh. Hỏi 19/15 Lý trần Quán Quận I Saigon

**Vũng Tàu** bán gấp giá rẻ Biệt Thự mới xây cất, nhiều phòng, điện nước, đầy đủ tiện nghi, có sân đỗ xe. Hỏi 11/4 Trương công Định V.T.

### LÊ-T-TÔN TRẦN-H-ĐẠO

Bán phố lầu, tiện cho cửa hàng, văn phòng, tiệm buôn nông ngư cơ v.v... Ô. Ly 8 Tự Do ĐT 25837.

### Phố thương mãi

Phố lầu 3 tầng địa điểm thương mại tốt, đầy đủ tiện nghi, Ngay Ngã Sáu, đang buôn bán. Xin hỏi 524 Hồng thập tự Saigon.

**Bán** 3Tr lầu đúc luôn đất bằng khoán riêng đủ tiện nghi tại 103/10 Thiệu Trị Phú Nhuận qua khỏi cổng số 6 Trương Minh Ký rẽ vào.

**Biệt thự** 8mx16m đủ tiện nghi có vườn cảnh hồ cá. Phòng ngủ, phòng khách phòng ăn và điện thoại. Xem nhà suốt ngày tại 587/5A Võ di Nguy P.N. nối dài trước hãng Bakins.

**Bán** 2 căn phố lầu đúc, mặt tiền, khu buôn bán, đủ tiện nghi, trao nhà trống. Hỏi : 123-125 Đại lộ Pétrus Ký CL.

**Bán** 1 căn nhà lầu ván, điện nước tiện nghi. Hỏi 222/16 Lý thái Tổ Sg.

**Nhà** bán Xóm Chùa 4x16. Sân bếp riêng gần trường học và chợ. Hỏi 225A Trần quang Khải Tân Định SG.

**1T1** nhà bán. Gác suốt, điện nước. Hẻm lớn, gần chợ Bàn Cờ, trường học 3m2x10m. Gạch bông 16/55/27 Nguyễn thiện Thuật Sg.

### Bán rẻ 3tr5

Nhà lầu đúc mặt tiền Nguyễn huỳnh Đức. 5thx20th. Hỏi 184 Nguyễn T. Thuật SG chỉ dẫn.

**Đi xa** bán rẻ, nhà 1 tầng lầu đúc, đủ tiện nghi, trong hẻm ngắn, gần Quận 2. Hỏi 115 [illegible] Ngã Saigon

**Bán** 9 căn phố và 18 phòng tại Trung Tâm Vũng Tàu giá 7 triệu. Hỏi 145 Đề Thám Saigon.

**600.000** Nhà ngói, gạch bông, vách tường đất mướn, 3m20x12m. Đầy đủ tiện nghi. Số 57/12D Hòa Hưng. Hỏi Tiệm may Hải Cảng. Ngã ba ÔngTạ

**Bán** 2 căn phố lầu đúc mới cất 4mx25m mỗi căn luôn đất, bằng khoán riêng tiện mở bar, buôn bán đường Nguyễn văn Thoại Hỏi tại 50 Hồ biểu Chánh P.N. (141 Cách Mạng quẹo vô).

**Bán** 1 căn nhà đường Bà Hạt Hỏi 635 P. Thanh Giản Saigon.

**Vila** Villa 1500m2 khu yên tịnh gần trường Đạt Đức T. Kế Xương Gia Định. 7 ngủ, 1 khách lớn, bureaux, Bồi, Bếp, Garage, Piscine vườn cây ăn trái 19T, ông Pháo H. Việt Mỹ ĐT. 90.689, 335 Trần Quý Cáp.

**Nhà** bán đủ tiện nghi gồm có 3 phòng nhà tắm riêng, công tơ, điện nước tư, gần đường giá 1 triệu 400.000đ. 490/54 Trương M. Giảng Saigon.

**Nhà** bán 450.000đ. 3tx8t tường lầu, trong hẻm. Hỏi : 88 Thoại ngọc Hầu (đường chợ ông Tạ) hay 418A Trần Quý Cáp Sg.

**Nhà** bán lầu đúc. Compteurs điện nước riêng. Trung tâm Tiểu, Trung, Đại Học. Yên tịnh. Hỏi 285/5 Trần Bình Trọng vào buổi sáng.

**650** ngàn, hai căn nhà mới cất đẹp, mát, đủ tiện nghi, gần nhà thờ, trường (3m5x20m). Hỏi 224/4 Bạch Đằng GĐ.

**Bán** 1 căn nhà lầu một tầng đường Nguyễn văn Thoại đi vào 100m đường An Tôn Phú Thọ 25mx4m. Hỏi 29 Phạm Ngũ Lão vào 9g tới 10g. Chiều 3 giờ tới 4 giờ.

**Bán phố** luôn đất, luôn cả cửa hàng đang buôn bán, rất đông khách. Do 19 Bà Lê Chân Tân Định.

**Bán** gấp nhà luôn đất 12mx4m giá 750.000đ. Hỏi 265 Bà Hom Phú Lâm.

**Nhà bán** lầu 3 tầng. Ngang chợ An Đông, đủ tiện nghi. Bán gấp giao nhà trống. Hỏi 25 Hồng Bàng Cholon.

**Nhà bán** đủ tiện nghi 3m,x13m. gác lửng, công tơ điện nước khu lịch sự, xe hơi vô tận nhà, Bán gấp rẻ 1600.000đ số 361/31 Phan đình Phùng.

**Nhà** bán : mặt tiền 18mx3.5 Đủ tiện nghi tiện buôn bán mở nhà thuốc, tiệm may. Xem hỏi buổi chiều tại 588 Hưng Phú Chánh Hưng

**Nhà** bán mặt tiền, có lầu.3.5x15 có điện nước Hỏi 348 Bến Chương Dương.

**Lầu bán** đi xa bán gấp, rẻ nhà lầu đúc suốt, đủ tiện nghi 4mx18m đất có bằng khoán hỏi tại 351/11C Lê đại Hành (trước cửa Trường đua Phú Thọ) đường Lê đại Hành.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc 3mx16m có điện nước riêng. Hỏi số 109 lot F Phan thanh Giản đường Vườn Chuối SG.

**900.000đ** một căn nhà tại trung tâm thị tứ, đủ tiện nghi. Xem nhà tại số 57/62 Trần b. Trọng (ChợQuán)

**Vũng Tàu** Bán nhiều nhà từng căn, nhà lầu, hoặc từng dãy tiện buôn bán, mở trường học hoặc nghỉ mát v.v... Hỏi cô Lương tại rạp hát Duy Tân Vũng Tàu.

**Nhà bán** giao trống. 4mx7m nhà gạch mới sửa đủ tiện nghi, khu yên tịnh gần đường. 156/8 Hùng Vương cầu Sơn GĐ (ngày và giờ nghỉ việc)

**Cần** tiền bán gấp 1T8, nhà 3 tầng lầu đúc đầy đủ tiện nghi, hiện đang cho ngoại kiều mướn Hỏi 490/47A Trương-m-Giảng.

**Đất Đà Lạt** 50đ/1m2 mặt tiền quốc lộ. Hỏi 650/3 Phan thanh Giản SG.

**Nhà** lầu đúc bán. 650/3 Phan thanh Giản SG.

**Kén nhà** Quí vị sẽ không còn phải chọn lựa mất thì giờ. Bán 1 căn nhà lầu luôn đất 4m 50 x 20m đẹp sang trọng tường bọc lambris Trần cây đánh vernis 3 máy lạnh : phòng khách, phòng ngủ, phòng ăn. Hầm rộng yên tịnh cách mặt đường Võ duy Nguy 15m Nhà sạch sẽ. Ngăn nắp từ trước đến bếp không chuột bọ ruồi muỗi. Giao trống giá 4.950.000đ. Hỏi 128, Cách Mạng Đ.T. 41.148.

### Bán phố lầu

Bán 1 căn phố có một lầu rưỡi 4mx14m luôn cả đất, mới vừa xây cất xong, có giấy phép xây cất và họa đồ phân lô hợp lệ tại trung tâm chung cư Nguyễn thiện Thuật SG. xin coi nhà tại số 015 lot C chung cư Nguyễn thiện Thật SG.

**Bán** nhà lầu ba tầng mặt tiền. khu vực đông dân, tiện mở nhà thuốc tây, phòng mạch Bác sĩ, Nha khoa, kỹ nghệ lạnh vì đường này chưa có, hoặc làm thương mãi, tiểu công nghệ mua đồ sạn bán lại lấy lời, lúc vật giá leo thang mà vẫn bán giá cũ. Hỏi 283 đường Nhựt Tảo Chợ lớn, gần chợ Nguyễn tri Phương.

**870.000đ** nhà liên kế tạ Cư xá Kiến Thiết Thủ Đức 4mx16m có gác, plafond, tiện nghi có sân trước 4mx8m sân sau 4mx5m. Hỏi ông Xinh, số 2, Lý văn Phúc (góc 40 HiềnVương Đakao, cạnh đất Thánh chà).

**Lầu đúc** bán. Mặt tiền đường. 4mx25m nối liền nhà bếp (trệt) 8mx4m, đủ tiện nghi. Tiện cho gia đình đông người để ở và buôn bán. Hỏi Quán Thanh Lịch 68 Quốc lộ 1 (Phạm hồng Thái cũ) Ngã tư Bảy Hiền Gia Định.

**Bán** nhà tại Nha Trang 6mx37. 12 phòng ngủ, 3 phòng khách lớn, đủ tiện nghi. Hỏi 145 Độc Lập Nha Trang hoặc cô Thanh 171 Nguyễn Biểu CL, Đ.T. 25.218.

**Bán gấp** 1 căn nhà 3mx8m đủ tiện nghi đèn nước. Trần Bình Trọng Chợ Quán hẻm 28/45/4.

**Bán** căn nhà trệt, ở ngay đường cái. Hỏi bà Ba số 407 Vĩnh Viễn (góc Triệu Đà) Cholon.

**Nhà** bán, mặt chợ tiện buôn bán đủ tiện nghi. Hỏi tiệm điện Kim Khánh 224A Thoại Ngọc Hầu chỉ dẫn.

**Bán** nhà lầu, luôn đất, ở mặt tiền đủ tiện nghi, có cổng hậu. Hỏi 193 Phan đình Phùng Sg giờ làm việc.

**Nhà** đủ tiện nghi. Hỏi 1/46/16A Nguyễn Thông (nối dài).

**Nhà bán** 82/102 Yên Đỗ SG khúc gần cầu Công Lý hẻm rộng xe hơi vô được, khu yên tịnh.

**Nhà** lầu bán mặt tiền xây đá [illegible] rộng 4x13m điện 3 giây compteur điện nước. Hỏi 363 Pétrus Ký Cholon

**Phú Lâm A** bán nhà hướng Đông Nam mát chiều 4x20m điện nước riêng mặt dựng cửa sắt sát lộ lớn đủ tiện nghi giá thật rẻ tại số 5 cư xá Phú Lâm A đường Lục Tỉnh Cholon

**Nhà bán** lầu đúc, đủ tiện nghi, mặt tiền đường, xe hơi vô tận nhà. Hỏi 399/24 Phan đình Phùng Saigon

**Bán gấp** 2 căn nhà mặt tiền số 45 Thái lập Thành Phú Nhuận 900.000đ

**Đất bán** gần chợ, trường học, tiện lập trại chăn nuôi hay công kỹ nghệ. Tọa lạc tại Biên Hòa. Hỏi 94 Hiền Vương Saigon hay 232 Quốc Lộ 1 Biên Hòa.

**3T2** bán, nhà mặt đường, buôn bán đẹp, đủ tiện nghi. 430D Võ Di Nguy Phú Nhuận. Xem nhà từ 4g chiều.

**Appartement** đủ tiện nghi, điện nước, điện 3 giây. Bán đứt giá 2T4. Hỏi ông Nghiệp 10/8 Kỳ Đồng.

**Phố** Thương mãi bến Hàm Tử Giao trống bán gấp, Hỏi 320 Thành Thái CL.

**Nhà bán** 3.5x10m có công tơ điện nước lầu cây nền gạch bông hẻm lớn xe vô tận nhà. Bán hỏi 137/79 Nguyễn cư Trinh SG.

**1.700.000đ** Nhà lầu. Đủ tiện nghi, quạt trần, máy lạnh. 101/8 Trần Khắc Chân Tân Định.

### Villa bán rẻ

đi xa, bán gấp biệt thự, 20thx14th số 2/36 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ, đủ tiện nghi, nhiều phòng rộng rãi có máy lạnh, có garage xe vườn bông ăn trái giá 6 triệu rưỡi giao nhà liền liên lạc Đ.T : 51.056 hỏi cô Năm.

**Bán** nhà trệt nóc bằng béton có gác lửng luôn đất tiện lên lầu tại vườn bà lớn sắp xong. Hỏi 611/1M Phan thanh Giản Saigon.

**480.000đ** nhà số 36/12 có điện nước 4x16m có gác hẻm Long Vân tự. Hỏi 43/5 hẻm Long Vân Tự Bạch Đằng Gia Định

**Nhà bán** luôn đất lầu đúc và phố trệt. Hỏi 491/10 Phan đình Phùng.

**2T9** Nhà lầu đúc, luôn đất có bằng khoán, 5 phòng, sân thượng. 3 phòng tắm có bồn nước, giao nhà trống. Hỏi 284 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** biệt thự lầu đầy đủ tiện nghi số 324/2 đường Nguyễn minh Chiểu. Hỏi nơi : 594 Bà hạt CL (Phú Nhuận) Đ.T số : 37591.

### Nhà Tân định

bán 63 Trần Khách Dư, đất 120m căn phố lầu đúc, có nhà xe, đủ tiện nghi giá 8 triệu, có thể giao nhà ngay

**Bán nhà** mặt tiền khu yên tịnh có nước, đèn hỏi 176C Trần bình Trọng.

**Nhà bán** đường Cách Mạng Hẻm Minh Mạng PN. số 135/26 dài 14m,00x4m. tiện nghi, giá 800 000đ.

**Bán** nhà 2 lầu đúc béton, mặt tiền tiện thương mại 5m80x16m, điện nước riêng. 401 Phạm Thế Hiển. Hỏi Ô. Phúc Thịnh 168D Hiền Vương SG.

**Bán Villa** tuyệt đẹp vùng Chi Lăng Gia Định 7 phòng ngủ, khách, ăn đủ tiện nghi 1500m2. Hỏi 391 Trần Quý Cáp. Hay ông Pháo 335 Trần quí Cáp. ĐT.90689 giá 19T.

**1.700.000đ** phố mặt tiền số 390 Lê Qu. Định Gia Định xin mời ông bà trả 1.560,000đ trở lại thương lượng.

**Bán** 1.700.000đ mới lầu đúc, đầy đủ tiện nghi 6 phòng liên lạc 99 Nguyễn Thông Saigon.

**Vì** đi xa bán căn nhà 595/1A đường Lê văn Duyệt Saigon giá 1 triệu hai, ngang 3m,50 dài 20m. Có điện nước.

**Bán nhà** số 1540, hẻm 55 cũ số mới 69/25 đường Hoàng Hoa Thám Gia Định mua xong nhận nhà ngay nhà đúc 2 tầng lầu đủ tiện nghi điện nước.

**Nhà lầu** Điện nước riêng. Gần chợ, Trường nhà thờ. Xe vô tận nhà. 1T, rưỡi 339/29 Trương M. Giảng Saigon.

### 405 TRẦN QUỐC TOẢN

Phố thương mại, béton đúc 3 tầng bán. Hỏi tại địa chỉ trên

**Nhà** bán 4x12m. Tường xi măng, nền gạch, có gác đầy đủ điện nước, nơi lý tưởng cho mọi dịch vụ thương mãi Số 413 Lý Thái Tổ (Saigon) giá hạ.

**Bán gấp** nhà lầu 3m6x17m đầy đủ tiện nghi. có cửa hậu. Số 382/11 Hồng Thập Tự SG (hẻm rộng xe hơi vào được)

**1.400.000đ** 14 thước x 4 thước có Compteur điện nước sân để xe.Số 113/6 ThiệuTrị Gia định (Cổng xe lửa số 6).

### Cai tín nhiệm

Nhận lãnh xây cất nhà phố, và sửa chữa việc lớn nhỏ. Hỏi ông Lộc 263/34A Võ Tánh Saigon.

**LONG XUYÊN** bán gấp biệt thự 7 phòng, garage rộng, đủ mọi tiện nghi, ngang 16m sâu 12m, có 1300m2 đất, giá 3T8. Bán 2000m2 đất mặt tiền giá 700đ 1m2. Hỏi 650/3 Phan T. Giản SG

**Bán** nhà đủ tiện nghi có lầu, khu yên tịnh giá 1.500.000đ. Hỏi 227/4 lô I Cư Xá Trương Minh Ký Phú Nhuận.

**Nhà bán** số 541/33 Phan Thanh Giản ngang 3m50x13m nở hậu.

**Nhà** bán đường Nguyễn Thông hẻm 195/17 hẻm xe hơi vô được công tơ điện nước 4x25, sân rộng có vườn, lợp ngói, 1T8.

**Bán** căn phố lầu mặt tiền, đủ tiện nghi. Xem và hỏi 98 Nguyễn Hoàng Cholon.

### ĐẤT ĐAKAO

Bán 7 lô đất trống, từng lô 4m50x25m mặt tiền đường Tự Đức gần đường Đinh tiên Hoàng Đakao. Hỏi số 11 đường Hàn Thuyên Saigon, từ 8g đến 9g và 17g đến 19g, miễn trung gian.

**Nhà bán** gấp mặt tiền có lầu đủ tiện nghi có điện thoại tiện mở văn phòng và cửa hàng Trần quý Cáp Sg số 337 coi nhà từ 9g—12g.

**Bán** phố thương mại lầu đúc 4m2x24m đủ tiện nghi có chỗ để xe hơi đi lối sau, điện thoại. Hỏi nhà thuốc Vĩnh Nghiêm 40A đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận gần chợ.

**Bán** hai cặp phố 3 tầng lầu đúc tại 191-191A đại lộ Trần quốc Toản Saigon đối diện cơ sở Quốc tế quân viện. Rất tiện cho việc mở các nghiệp vụ thương mãi kỹ nghệ lạnh, chi nhánh ngân hàng v.v... Xin liên lạc tại địa chỉ trên.

# NHÀ THUÊ

**3** Phòng học đầy đủ tiện nghi, sử dụng cả chiều và tối. Cần người công tác mở Anh Văn hay Toán Lý Hóa. Hỏi 450/3 Trần hưng Đạo Sg.

**Phòng** cho ngoại kiều thuê, đủ tiện nghi. 141 Cao Thắng Saigon.

**Phòng** đủ tiện nghi, khu an ninh 10-15.000đ 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn

**350đ** ngày hay đêm phòng lịch sự Billard Hưng Đạo 242 Xa lộ qua cầu Phan thanh Giản 700m bên trái cạnh trường võ OH-DO-KWAN.

**Cần gấp Villa** Quận I, II, III. Villa từ 2 ngủ hay 3 có đủ tiện nghi cho ngoại kiều đầu tư ở ông Pháo H. Việt Mỹ. 335. Trần Q. Cáp ĐT 90689, cả lễ, Chủ Nhật.

KHÁCH SẠN

### KHẢI-HOÀN

Phòng đẹp, đầy đủ tiện nghi. có nước nóng, máy lạnh.
15bis Đặng Đức Siêu Saigon
(góc 81 Bùi thị Xuân)

### Cần mướn gấp

— Hai căn nhà dưới đất, mặt tiền liền nhau, mỗi căn rộng 4th dài 25th tọa lạc tại Quận I và II Saigon đường đi 2 chiều, tiện cho xe cộ ra vào. Hỏi Nam Lợi, điện thoại 93.838 hoặc 14 Tôn thất Đạm Sg. vào giờ làm việc.

**Gác** lầu đẹp cho thuê hỏi : 222/18H Lý thái Tổ Sg.

**Có** những phòng riêng biệt, trang nhã, đầy đủ tiện nghi, dành cho nữ giới độc thân mướn. Xin hỏi tại 51 Trần quang Diệu Sg.

**Villas-Apts** cần thuê nhiều ở Saigon Đakao Cách Mạng. Trả 3-6 tháng với điều kiện dễ Ô. Ly 8 Tự Do ĐT 25837-25838.

**Phố** buôn bán, bến xe Lục tỉnh, cho mướn. Hỏi 629 Pétrus-Ký bến xe Dalat chỉ dẫn

**Gia đình** ít người, cần mướn một căn nhà nhỏ tiện nghi, lối đi riêng, vùng Saigon - Gia Định, giá mướn từ 15.000đ / tháng trở lại, có thể đóng trước 3 tháng. Đến cho biết hoặc thư Cô Hằng, 275 Trần quốc Toản Saigon.

**Ngoại kiều** thuê 1 tầng lầu đủ tiện nghi, nước nóng tủ lạnh, khu yên tịnh, hỏi 3 Bis Cư xá Đô Thành Sg.

**Cần mướn** nhà villa APT Ngoại kiều tử tế mới đến VN cần mướn nhà Villa APT đẹp, khu lịch sự. Hỏi 12 bis Chi Lăng Gia Định. ĐT.23.637.

**Nhà** đủ tiện nghi cho Mỹ kiều thuê. Hỏi số 233/24 Võ Tánh Sg.

**Cho** ngoại kiều mướn 1 tầng lầu có đồ đạc đủ tiện nghi. Hỏi 612/127 đường Bàn Cờ Sg.

**Cho thuê** lầu đúc, rộng rãi, đủ tiện nghi lối đi riêng, ưu tiên cho gia đình ít người. Hỏi 16/18/11 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Phòng** đủ tiện nghi cho thuê Hỏi 345D Trần H Đạo Saigon

**Phòng** đủ tiện nghi, khu an ninh, 10-15.000đ 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn.

**Nhà** mặt tiền cho thuê để mở phòng mạch điều kiện dễ dàng. Hỏi 10A Lê văn Duyệt GĐ.

**Phòng** đủ tiện nghi cho nữ sinh công tư chức thuê. 352 Thành Thái Cholon.

**Đakao** Cho vợ chồng ngoại kiều hay độc thân thuê luôn 1 tầng lầu 3 gồm : phòng ngủ, phòng ăn, phòng khách, bếp, luôn đồ đạc nước nóng. Hỏi 103 Nguyễn Bỉnh Khiêm.

**Cần thuê** gia đình công chức thật đứng đắn cần thuê nhà đủ tiện nghi, có chỗ để xe hơi vùng Saigon, Tân Định tiền thuê độ 30 ngàn mỗi tháng. Ai có xin liên ông Nghiệp 10/8 Kỳ Đồng Saigon.

**Mazda** 1500B pick up đời EO bán. 150A/1 Yên Đỗ Saigon.

**Volkswagen** du lịch màu trắng dư dùng bán. Tình trạng thật tốt. Xem xe suốt ngày tại số 349/171 Lê đại Hành (hẻm bảo sanh B S Minh)

**Bán** xe Austin Minivan mới làm máy 7 nút tại 79 Đoàn Thị Điểm SG.

**Simca 9** (Aronde) máy toàn hảo giá nhất định 400.000đ hỏi T2 cư xá hỗn hợp Phú Thọ (gần trung tâm bán lẻ SG).

**Jeep** cabo cao toàn hảo bán tại 398 Phan đình Phùng Sg

**Avendre** Renault 12 1970 Mr Chinat 11h-13h Citré Richaud II 3e étage 5 Phan Đình Phùng SG.

### Toyota Corona X

Bán gấp giá rẻ Toyota Corona 67 số X.. có Radio máy lạnh nguyên thủy giấy tờ đầy đủ liên lạc 153 Trần Quang Khải giờ làm việc.

**Daihatsu** nguyên thủy EO 7.Hỏi 416/642A Phan đình Phùng (SG).

**P.403** du lịch bán đời NBW số máy 2T6 có Radio Cassette. Hỏi A15 Cư xá Phú Lâm B (Phú Lâm).

**Taxi** Bán Renault EM và Dauphine EA. Hỏi tại 545 Hùng Vương Thị Nghè số cũ 179/4.

### X-Mazda 1200

Model 69. radio, về xứ bán gấp. 451/50 Hai Bà Trưng Saigon.

**Hillman** Minx, còn rất tốt vừa ý vì nào thích xài kỹ. 29 Hùng Vương Thị Nghè.

### Volkswagen

EC.9 hoàn hảo, có radio, bán gấp. Hỏi 42 Triệu Đà Cholon.

### Toyota Corona X

Còn thật tốt bán rẻ, giấy tờ hợp lệ, có license đóng thuế được ngay. Hỏi 101/29 Trần Quốc Toản.

**Bán** Toyota Sedan 800 du lịch màu trắng đời EF, 1 chủ. Hỏi 2 Phan Chu Trinh Đà Nẵng. ĐT.2206.

**Taunus** 12 đời EC 9 nút. ít đi toàn hảo, còn mới. Do chủ lái. 203/1 Công Lý Sg

**Daihatsu** Hijet Capri origine, xe mới tinh (4500km) bán 770.000đ. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Năn-xi).

**Chevrolet** 1960. Bán 800.000đ. Hỏi Nova 33 Tạ Thu Thâu Sg.

**Fiat** 125 bán, ít đi còn mới. 207 Phan Thanh Giản Sg

**Datsun** 1300 de luxe EE 1T450. Jeep bầu Chassis long EP 1.150. Cả 2 toàn hảo. Bao sang tên. Xem xe từ 19 đến 21g tại 250 Nhựt Tảo Cholon.

**Daihatsu** nhỏ, đã đóng thùng. 19 Phạm Hồng Thái Saigon.

**120.000** bán xe Juvaquatre. Hỏi quán café cây xăng Shell Phú Thọ 281 Nguyễn văn Thoại Cholon

**R.10** EI chủ lái toàn hảo ít đi. Hỏi văn phòng hiệu trưởng trường tiểu học Hùng Vương 124 Hùng Vương Cholon sáng 9g-12g chiều 3g-6g

**Moriss Minivan** đời EB7 đẹp, tiện lợi, đồng sơn vỏ còn tốt như mới, bán gấp giá rẻ. Hỏi ô. Sinh 221 Cộng Hòa (câu lạc bộ Đại Học Sư Phạm) Sg.

### Peugeot 504

Sơn trắng, nệm đỏ máy lạnh Mat IV Radio Cartrige Ant tự động, chắc giá 5T9 bao đóng thuế và sang tên. Hỏi ông Văn 55 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận 12g-15g—18g-20g

**Datsun** 1000 Radio Cassette toàn hảo 5000 dầu 294 Trương minh Giảng Saigon

**Bán** Mercédès 190 EB Jeep EP Simca 1300 Morris 1000 Minor, tiện làm Taxi. Tất cả thật tốt 82 Huỳnh tịnh Của Tân Định (phía cửa có 2 trái dọn)

**Bán** 1 Daihatsu PU-EP đã đóng thành kiểu Jeep mới đi 5000km rất tiện cho việc làm ăn và đi chơi. Hỏi 81 cư xá đô thành

**Jeep** Data EP còn tốt đang chạy bán 300.000đ. Hỏi 181/31 Trần quốc Toản SG.

### Datsun Sport X...

Ngoại kiều về nước bán Datsun 1600cc kiểu Sport Fair Lady Model 68. Có Radio. Tình trạng còn thật tốt. Liên lạc 153 Trần Quang Khải giờ làm việc.

**Bán** du lịch Ford đời EG mới giá 1T8. Hỏi 145 Đề Thám SG.

**Bán gấp** xe Matador. Hỏi 70 Yên Đỗ SG.

**Taunus** 17 Super EB 9 nút. Bán gấp giá rẻ. Hỏi 267A Trương minh Ký (GĐ) tiệm giầy King's.

**Jeep** Willys, 9 nút capot thấp máy mới làm, sơn đồng, mui nệm thật hoàn hảo, xem là ưng ý ngay, Bán giá nhất định 560.000. Xem xe suốt ngày tại số 2 Trần Nhân Tôn Cholon. Hỏi ông Ba. Có thể hỏi tại 298 Nguyễn thiện Thuật SG ĐT.99.807.

**Bán** Datsun 1300, kiếng xanh số X, đời 68. Hỏi 2311 Huỳnh quang Tiên (cư xá Trương minh Giảng) Gia Định.

**Bán** Simca Ariane đời EB... sơn, nệm, đồng còn tốt. Hỏi 65 Trương minh Ký Phú Nhuận

**Bán** Toyota Corolla 4 cửa đời EO 39 màu xanh 5 Nguyễn Biểu cầu chữ Y.

**Bán** một xe Landrover đầu đời Chassi long thật tốt hỏi 275 Lục Tỉnh Chợ Lớn Phú Lâm.

**MGB** Sport X. thật đẹp giá rẻ đầy đủ giấy tờ hợp lệ, giá 480.000đ. Hỏi 256 Công Lý S.G.

**Taxi** Moris 400.000. Toàn hảo hỏi. Số 63 Dạ Nam cầu chữ Y.

**Mazda** 1.500.SS EI tuyệt đẹp, máy lạnh radio Cassette, Bán hoặc đổi Toyota Mark II P.U. hỏi 32 Lý thái Tổ Sg.

**Mazda** 1000 Familial bằng kiến toàn hảo EI 7. tốt bán 534-A Hồng Thập Tự Sg. ĐT 92.957.

**Bán** 1 Dauphine EO Toàn hảo ít đi. 30 Đinh Công Tráng Tân Định.

**Toyota** Familiale EO, bán hoặc đổi xe Toyota 800 Pick-up EI.9. 298 Võ di Nguy PN.

**Bán** xe du lịch hiệu Vauxhall rất đẹp hỏi 175/1 Lê-T-Tôn Saigon.

**Cortina** ED Deluxe, máy lạnh, radio thật tốt cần bán 377A Lê văn Duyệt Sg.

**Peugeot** 203 số EP bán Hỏi 15B Nguyễn Hoàng.

**570.000đ** Vauxhall, victor hoàn hảo 98A Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận gần cầu Công Lý SàiGòn. Hỏi ông Phúc.

**Bán** Honda TN 360 vận tải nhẹ xe nhà tốt ít đi. Hỏi 529/11 Phan Thanh Giản Saigon.

**Toyota** 1T5. ED. Pickup mui tôle, bán rẻ 577/46. Trần Hưng Đạo Saigon.

**Honda** N360 du lịch cần bán Hỏi 84 Bắc Hải lối vào Cư xá Sĩ Quan Chí Hòa.

**Taxi** Renault 4, chủ lái. mua chạy liền. Hỏi 200/14A Xóm Chiếu, S.

**Mustang** số X.. kiểu 1967 Radio, máy lạnh nguyên thủy 6 máy số thường giá 1Tr2. 256 Công Lý SG.

**Toyota** Mark II Familiale thật tốt bán rẻ. 149 Đề Thám Saigon.

**R8** EC Peugeot 203 BE du lịch toàn mới bán hỏi 73 Hồng Thập Tự Sg.

**400.000đ** 1 Vauxhall máy đồng thật tốt. Hỏi và coi xe suốt ngày tại : Hẻm 2164/190 kếp phan số nhà 2239/197 Phan vănTrị (cạnh xy sở ấp Bắc ái 10 GĐ).

### Toyota Crown EP

Toyota Crown 6 máy EP, có máy lạnh, radio, antenne tự động, Cassette, tủ lạnh và 6 kèn âm nhạc, hoàn toàn là đồ original, chỉ chạy 2 ngàn cây số. tình trạng còn như trong hãng. Hỏi 127E Tôn Thất Đạm SG ông Kim, hoặc 952 Trần Hưng Đạo Cholon.

**3 Jeep** 1 cabô cao EP thay trần đồ mới, và 2 Jeep Data EO, cần tiền bán Coi xe số 4 QL 1, ngay góc ngã tư Bảy Hiền G.Đ.

**Bán gấp** 1 xe PEUGEOT 403 du lịch giá nhứt định 630.000đ hay đổi xe Vespa xin hỏi số 957 Hậu Giang Chợlớn.

**Honda PU** đi chơi hay chuyên chở cũng được, như mới đi xa không chỗ dè, thật rẻ tiền. 176 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Xe Buick** 2 cửa, máy lạnh, kiếng xanh, radio, và một xe Corvair đời mới, máy lạnh, kiếng xanh, radio — Giá rẻ, cần bán gấp để tổ chức những chương trình ca nhạc cứu lụt miền Trung. Hỏi Jo Marcel 91 Nguyễn Minh Chiểu Phú nhuận, hoặc buổi tối từ 21 giờ tại Ritz 203 Trần Hưng Đạo SG ĐT 93719.

**Toyota** Corona EI, máy lạnh bán hoặc đổi. Piup. Mazda. 1000. EO. dl. R. Cassette. 298. Võ Di Nguy. P.N. Đ.T 40281.

**Traction** 11 N. cốp vuông Land-Rover tình trạng tốt 298, Lý Thái Tổ Sg.

**P.403** du lịch, máy đồng sơn còn mới, có radio cassette, quạt, antenne tự động. **REO 2** đời EP, đang đóng thùng benne, hoàn toàn tốt. Hỏi 449 (số mới) đường Hùng Vương, Cầu Sơn, ấp NT8. Gia Định.

**Dauphine** EC còn như mới và Peugeot 203 toàn hảo số máy 1 triệu 748 bán 212 Lục Tỉnh Chợ Lớn.

**Daihatsu** Pick-up EO, bán 39 Bàn Cờ Saigon.

**2CV** du lịch bán gấp. 202 Trương tấn Bửu P.N.

**Renault** 4 du lịch 4 cửa EB, còn nguyên thủy, máy Dauphine toàn hảo, xem xe là vừa ý, mời ông bà trả 580 ngàn đồng đến. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Daihatsu** kiểu du lịch, chủ lái, mới chạy 5 tháng. Hỏi 151 Bùi hữu Nghĩa Gia Định (qua cầu sắt Đakao).

**Daihatsu** Pick-up EP, Cabine nguyên xứ, mui tôle, lưới sắt, băng nệm, xe nhà bán gấp Hỏi 141 Võ Tánh Phú Nhuận.

**3CV** Dalat mới nguyên, đang rodage, mui nệm thật tốt không chỗ dè, bán rẻ gấp 930. Hỏi 64 Yên Đỗ Sg. miễn trung gian

**Daihatsu** Fellow đã đóng thành du lịch, EP mới đi 1. 200 cây số cần tiền bán 1T150. Hỏi 24bis Cao Bá Nhạ Sài Gòn.

**Taxi** Bán 4CV thiệt NBU toàn hảo chủ chạy, ưu tiên công chức, quân nhân có quyền đổi xe Vespa, Honda. Hỏi 98 Lê văn Linh, Khánh Hội.

**Cortina** số đầu 8... bán. Hỏi 11 Đinh công Tráng Saigon.

**Bán gấp** Standard. Tại 429/1 Trương minh Giảng Saigon từ 17g30—19g.

**Vauxhall** Super EC toàn hảo. Hỏi 261 X Bến Chương Dương.

**Fiat 125** đời EO... Máy lạnh, Cassette, tình trạng hoàn hảo. Cần bán gấp. Xem xe tại số 2 Bis Bà Huyện Thanh Quan Saigon.

### Chuyên sửa

Honda TN360 kinh nghiệm mau lẹ nơi tin cậy nhứt Thủ Đô. Cần bán Simca 1000 EC hoặc đổi Jeep capot bầu. Hỏi Garage Hiệp Phát 111/7E ngang Đặc Chi Xa Cảng Xa Lộ.

**VOLKSWAGEN** 1500 Variant ED chắc giá 1.850.000đ miễn trung gian. 318 Thánh Mẫu Gia Định (trước Viện Bétania).

**Bán gấp** Mazda 1200 EI radio, sơn nguyên thủy. 790 Nguyễn Trãi CL giờ làm việc.

**Dư dùng** bán 1 trong 2 chiếc Jeep cabot cao EP5... hoặc Jeep Kaiser (lùn) cả hai tình trạng toàn hảo. Hỏi 172 Chi Lăng Gia Định.

**T.25-EI** Toyota VTN (2 tấn) mui tôn, cửa sau, ít đi, bán rẻ. Cư Xá Hỗn Hợp, J.6, Tô-h-Thành, Saigon.

**Bán** Contessa. EE Hỏi 70 Lý Thái Tổ Cô Kim.

**Toyota** 800 Du lịch EG9. Có Radio thật tốt bán 534A Hồng Thập Tự SG ĐT 92957.

**1 triệu** 50 ngàn Taunus ED 4 cửa còn nguyên thủy, có radio, một chủ trong hãng. Hỏi Bà Văn 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Mazda** Pickup B1500 còn mới bán gấp. Hỏi 155 Bác sĩ Calmette Saigon.

**Bán** 2 CV EB F urgte có ghế, kính hông, 1 Jeep decapotable đặc biệt, và vận tải Renault benne và plateaux. Hỏi 573 Lê. V. Duyệt, Saigon.

**Datsun** EC6... Blue Bird. Bán.Hỏi văn phòng bồ tâm Biên Hòa. Số 9 Quốc lộ 15 Biên Hòa.

**Bán** xe Dyna còn tốt đời EL rẻ. U62 cư xá Vĩnh Hội.

**Honda** 360 du lịch EO bán 1 triệu 30 ngàn đồng 376 Lý Thái Tổ SG.

### 450.000đ Escort

1 xe hơi hiệu Familial đời EA thiệt sơn đồng toàn hảo, dư dùng bán gấp. Hỏi và xem xe tại số 6 Yên Đỗ Saigon.

**Volkswagen** EA bít bùng thiệt tốt bán. Hỏi 73 Hồng Thập Tự Saigon

**Toyota** Corolla EI.35 trắng ít đi, 1 chủ, nguyên thủy, đẹp như mới giá phải chăng [illegible] bến Vân Đồn Saigon

**Peugeot** 405.EB số máy 25... toàn hảo. Hỏi 63C Phát Diệm Saigon

**Toyota** 800 PU-EO-1 kiến xanh còn mới toanh Hỏi hẻm 51E số 679 Lê quang Định Gia Định

**Peugeot** 504 P2 rất mới, bán 3T400.000đ. qua tên ủy quyền. 404 EI lấy ở hãng, có máy lạnh, radio cassette. Bán hay đổi xe cũ mới cũng được. 432 Phan đình Phùng SG.

**Datsun** 1000 EO du lịch. Cassette tự động. thật tốt. 149 Đề Thám SG.

**Bán** Honda du lịch N360 số 9 nút đời EO. Hỏi 126 Tháp Mười Cholon.

**Cần bán** xe Taxi Dauphine EA như mới. Hỏi 96/3 Lê Lai.

**Bán** 1 Mazda 1000 de luxe EO 3 dàn, màu trắng, quạt, Radio, Cassette giá phải chăng (băng nệm mới lợp, couchette). (từ thứ hai đến thứ 6) 13.000km. 235/12 Công Lý SG (15h đến 18h).

### SALON XUÂN QUANG

356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện). Bán Corvair EC, Hillman EE, Simca Elysé NBU, Honda EO-EI, Daihatsu du lịch (chưa số). Matador ED. Ford K microbus EC. Volkswagen microbus NCB-NCD. Traction NBJ.
Nhận : gởi đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, hoa hồng thật nhẹ.

**NASH RAMBLER** EH du lịch toàn hảo cần bán gấp. 115 Trần quang Khải SG

**PEUGEOT 203** du lịch,xe toàn hảo, bán gấp. Hỏi 115 Trần Quang Khải SG.

**Bán xe** Toyota Familial EH toàn hảo, có radio anten tự động. Hỏi ô. Nghiệp 10/8 Kỳ Đồng Saigon.

**P.203** Familiale xe nhà. 3 băng. số máy 1T5. máy đồng sơn nệm toàn hảo bán gấp Hỏi ô. Hòa Comptoirs Nam Nguyên 39 Trần H. Đạo SG (buổi sáng).

**Bán** Toyota Stout 2000 đời EO còn tốt. 134 Ngô Tùng Châu (GĐ). Xem xe buổi chiều.

**Bán gấp** giá rẻ vì không chỗ để P.203 650.000đ. Mercedes220S 2.200.000đ Renault 2T4 550.000đ đồng sơn máy nệm vỏ tình trạng mới hoàn hảo. mua xe đi ngay. khỏi phải chờ. 45 Hoàng Diệu Khánh Hội Sg.

**MERCEDES** 230S Model 68 mới toanh, đẹp lộng lẫy rất ít xử dụng. xe của lãnh sự : 5 bánh xe loại đặc biệt không ruột, chất nhựa trong vỏ tự động vá kín lại khi bị lủng lỗ. Có máy sưởi. máy thổi mát, thắng hơi giá rất rẻ 2.150.000đ, đặc biệt thuế rất hạ. bảo đảm đóng thuế ngay trong 1 tuần lễ có số EP. Xin hỏi 90A Hoàng Hoa Thám Gia Định.

**Xe** Bán Thames Ynette toàn hảo mua đi liền. Hỏi 211 Cao Đạt Chợ Quán SG.

**403** vận tải nhẹ EC thật tốt. 93 Hoàng Hoa Thám GĐ.

**Honda** PU thật tốt, mui tôle thật tốt. 98 Hoàng Hoa Thám GĐ.

**Toyota** 800 PU số EH mui bố, radio. Nhắn Ô. Quỳnh 216 Lê quang Định GĐ.

**Jeep** Capot cao rất tốt, bán gấp. Hỏi nhà may Ngọc Dung 215A Thoại Ngọc Hầu GĐ (cần cạnh Pharmacie Bình Dân chợ Ông Tạ).

**Mazda 1200** màu trắng radio nguyên xứ, một đời chủ EI... Honda N 360 màu trắng, radio, cassette. Hỏi Ô. Bửu 52 Bùi thị Xuân SG (trong giờ làm việc).

**Mazda** 1200 đời EI vừa mới hết rodage Hỏi 221 Phan đình Phùng Saigon.

**Taxi** bán Renault 4CV đời BS, xe tốt mua chạy liền Hỏi 211 Cao Đạt Chợ Quán SG.

**Frégatte** du lịch và Juvaquatre F urgtte bán. Hỏi 041 lô B Cư xá ẤnQuang.

**Bán** Jeep Pick-up (có số mạnh tiện đi đường lầy), Jeep Wagoneer 4 cửa và Land Rover Chassis Long. tình trạng tốt. Hỏi Garage Phi Mã. 47 Xa Lộ (qua cầu Phan th. Giản 200m phía tay trái).

**Daihatsu** cuối EO còn rất tốt và Vespa Sprint vừa hết rodage, bán gấp. Hỏi 3/7 Nguyễn Huệ Phú Nhuận, ngoài giờ làm việc.

**Toyota** T25 vận tải nhẹ và 1 Jeep cạt bô, cao bán. 104 Hàm Nghi Biên Hòa.

**Renault** thực dụng bán. 118 Võ Tánh Phú Nhuận Gia Định.

**850.000đ** Daihatsu P.U dầu dài. EP. 4. Hỏi 273 Sư Vạn Hạnh. Xin miễn trả giá.

**Taxi** Bán 2 chiếc đời mới. xe hoàn toàn sửa mới nguyên mua về chạy liền. Hỏi 202A Lê quang Định GĐ.

**Jeep** Willys ca bô cao EP tốt bán 534A Hồng thập Tự SG ĐT 92957.

**Fiat** 1300 bít bùng tiện giao hàng EC còn tốt bán. 534A Hồng Thập Tự Sg. ĐT 92957.

**Vauxhall** Victor Super NBT/EL tình trạng tốt. Xem xe tại 41/1 BùiChu (góc Hồng Thập Tự — Bùi Chu). sau 6 giờ chiều.

**Jeep** Willys capot cao EA. Mới làm còn đang chạy rodage. Một chủ xài thật kỹ. Đi xa bán rẻ. 115 Hồ văn Ngà Saigon.

**Peugeot** 403 bán gấp, đồng nệm, máy mới làm lại hoàn hảo. Xem xe vừa ý ngay. Hỏi 54/2 Nguyễn bỉnh Khiêm Đakao.

**Toyota** 1600S Mỹ kiều về nước bán rẻ. Hỏi 535/24 Nguyễn tri Phương Cholon, chỉ dẫn.

**X Datsun** 1300. Mỹ về nước bán gấp Hỏi 91 Nguyễn công Trứ Saigon.

**Microbus** bít bùng vận tải nhẹ chạy dầu Diesel hiệu Ford Thames, đời EC thiệt. Xin hỏi ông Năm Quân Lý số 2 Hồ xuân Hương Saigon.

**Bán** 1 xe Traction H Normal, tình trạng tốt. Xin hỏi 434 Nguyễn Trãi Saigon.

**Honda N360** du lịch có Radio bán gấp giá rẻ, đầy đủ giấy tờ sang tên số X. 60 Phạm hồng Thái Chí Hòa.

**Floride** EP.1347, bán xe hoàn hảo như ý. Coi xe tại 180 Đồng Khánh (CL).

**P.203** bán rẻ. Tại 4 Bạch Vân chợ Hòa Bình Quận 5.

**Simca** 1000 EB.5, màu trắng đẹp lộng lẫy hỏi 495 Phan đình Phùng SG.

**Bán xe** Peugeot 204. Hỏi 1B Bùi Chu SG.

**Bán** Simca 9, và 2CV, EC, tình trạng cả 2 thật tốt, trong 2 bán 1. 214 Lục Tỉnh gần cầu Phú Lâm (CL).

**Bán xe** Daihatsu EP toàn hảo. Hỏi tại 210M Võ Tánh nối dài Gia Định.

**Chevrolet** Impala mui sập, đời 61. Toàn hảo, 6 máy Cần bán hoặc đổi xe Pick-up loại Nhựt. Mazda 1000 đời EO4. 313 Bến Bình Đông Xóm Củi.

**Garage** Xe hơi 119 Nguyễn cư Trinh Sgon sửa các loại máy xe hơi và máy dầu làm đồng, sơn, bảo đảm mau lẹ thật rẻ.

**Daihatsu** Hijet 360. EO bán 376 Lý-T-Tổ Ngã Bảy Sg.

**Bán** Việt kiều hồi hương bán xe số Nam Vang còn mới, Peugeot 504, Simca 1.100. Hỏi 171 Nguyễn Biểu Cholon.

**R10** đời EH.. đèn vuông. Radio rất ít đi, màu trắng. một đời chủ hoàn toàn nguyên thủy. Đặc biệt bảo đảm 100% chưa sơn lại Hỏi 9 Lê công Kiều (Reims cũ) Sg.

**Dư dùng** bán 1 chiếc xe Peugeot 404 mới hỏi 247A Nguyễn Hoàng Cholon.

**Mazda 1200** màu trắng EI mới ít đi xe hoàn toàn tình hảo cần tiền bán trước Noel giá 2.150.000đ Hỏi 42 đường Huỳnh Thúc Kháng SG. ĐT. 90. 718 Hỏi Bà Ba.

**2CV** EA hoàn toàn đời mới. Hỏi 143 Trần Quốc Toản Saigon.

**Toyota** 800 PU số EG thật rẻ mui bố. 93 Hoàng Hoa Thám Gia Định.

**Taxi** R4 CV bán chắc giá 55.000đ. Xem xe buổi sáng tại 284/47 Cô Bắc Saigon.

### Austin Sport EC

Màu đỏ, nên mua đi Tết, xe thật hoàn hảo, cần tiền bán gấp, giá 780.000. Hỏi 494 Lý thái Tổ.

**Bán** xe Toyota Corona Famialle Jeep Cabot cao, ingia EB. Simca EC Famialle. Daihatsu EO. Honda du lịch EI Juvaquatre Máy Dauphine, Vauxhall du lịch. Địa chỉ 105 Bến Vân Đồn (góc cầu Chông).

### MAZDA 1200 EI

Deluxe, du lịch, 1 đời chủ, rất ít đi, Cam đoan còn mới 95%, Radio nguyên xứ, bánh Secours chưa lăn. Chiếc xe lý tưởng, ai khó tính mấy xem xe cũng phải ưng, cần tiền bán. Hỏi Giáo sư Hải. 283/3 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận xem xe cả ngày.

**Jeep** Willys ca bô cao hoàn hảo 134 Tổng Đốc Cholon 16g đến 18g30.

**Daihatsu** PU EO 9. 349/132 Cư xá Lê Đại Hành Phú Thọ.

**Volkswagen** Microbus bán, đời EC tình trạng tốt. Coi xe buổi sáng tại 398 Trần Quý Cáp.

**Bán** ID 19 đời ED giữ mới nguyên — Mobylette xanh AV85 tốt. 2A/116 Đoàn công Bửu Tân Định.

**Bán** Peugeot203đời cuối cùng số máy 1 triệu 9. giá 900.000đ Hỏi bà Bằng tiệm dầu hồi Thành Công 124 Thoại Ngọc Hầu (đường chợ ông Tạ) Gia Định.

**Bán** Toyota PC EG. Giá 840.000đ. 293 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

**Bene** Reo hai bán. Xe mới đặt chưa chạy. Hỏi số 73/4 Hiệu Đại Đồng Lave xã Tăng Nhơn Phú Chợ nhỏ Thủ Đức.

**Bán** Jeep Carbo bầu Hỏi 150A Nguyễn Trãi Cholon.

**Bán** một cái xe Cát xăng troa ca nhông lết đời EB. 2446 tại Xa lộ ngang nhà máy biến điện ga ra Tiền.

**Simca** Beaulieu còn tốt, bán 495.000đ. Hỏi 135 Nguyễn Thông Saigon

**Dauphine** EC thắng dĩa, còn nguyên thủy bán. Hỏi 30 Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận (gần nhà thờ Ba chuông)

**Taxi** Renault 4CV bán 600000đ máy đồng sơn vỏ ruột toàn hảo. Mua về chạy kiếm tiền ngay liền. Hỏi 48 Hùng Vương Thị Nghè Gia Định

### Dauphine EA

đời số EP, thay đồ như mới giá rẻ. Hỏi 364 Trương tấn Bửu Phú Nhuận nối dài.

### NHỮNG CHỦ XE LƯU Ý

Công ty ngoại quốc cần thuê nhiều xe du lịch Pickup, Microbus, Jeep với giá cao giao kèo dài hạn, có tiền thế chân và xe được bảo đảm không hư, không mất.Xin liên lạc gấp 12bis Chi Lăng Gia Định ĐT 23.637.

**Renault** 1T4 tiện chuyên chở học sinh và hàng nhà hoàn toàn như mới bán 800.000đ 119 Nguyễn cư Trinh Sg

### 403 Famillial P2

Bán gấp 403 Famillial số máy 2T7 của Việt Kiều hồi hương, đầy đủ giấy tờ hợp pháp coi xe tại 153 Trần Quang Khải. Giờ làm việc.

**Renault 14** Vận tải nhẹ. Đồng sơn máy toàn hảo bán 258 Trần hưng Đạo. Sở Cứu Hỏa, hỏi Ông Hoàng.

**Simca** P60 EB Spec. Còn như mới máy sơn nệm vỏ hoàn hảo 267/1 Tr.M. Ký GĐ ngoài giờ sở.

**Taunus** 12M. EC...7.... 9 nút. 4 cửa chủ tự lái cần bán gấp. Hỏi 1237/1291 Nguyễn huỳnh Đức Phú nhuận (gần lò heo) ngoài giờ làm việc.

### Xuất ngoại bán gấp

Xe Audi ED 9 nút thật tốt, và nhượng luôn mối đưa rước ngoại kiều đi làm. Hỏi cô Mai 226/11bis Trương Minh Ký Gia Định (cư xá Nông Tín).

### Chevy II Nova

Số EP-49... Kiểu 64

Máy lạnh Radio AM-FM Car Stéreo Aut Ant EP 4.. toàn hảo vì đổi đi xa bán rẻ. Hỏi 112 Bến Chương Dương Sg. Từ 2g chiều đến 9g tối.

**Audi** EE, Volswagen 61, EP Du lịch, dư dùng bán 1 trong 2 xe, tình trạng hoàn hảo, coi xe buổi chiều, tại 37 Trương Quốc Dung PN.

**Peugeot** 203 hoàn toàn tốt, Hỏi 30 Nguyễn thiện Thuật (Sg).

**Bán** Consul đời 58 toàn hảo số 42/2 Phạm-h-Thái Sg.

**Volkswagen** Du lịch EP toàn hảo bán tại 368A Lê-v-Duyệt Sg. Cơ hội hiếm có.

**Xe bán** 1 Toyota Mark II Famille EO 4 ngàn dầu. Hỏi 58/8 Đỗ Thành Nhân KH

**Peugeot** 403, số máy 2 triệu 9, đồng máy vỏ ruột toàn hảo bán. Hỏi 508 Nguyễn Tri Phương SG.

**Văn phòng** kế toán Thành Đạt 103 Trần văn Thạch Tân Định Saigon nhận giữ sổ sách kế toán, khai thuế lợi tức cho nhà buôn do Giám định kế toán và cựu trưởng ty thuế vụ phụ trách Thù lao nhẹ.

### KHÓA CHỮ ĐIỆN TỬ

— Xe gắn máy Honda —
Keyless Electronic SW.

**150.000đ** Chuộc xe Daihatsu PU số EO 8696 mất sáng 12-12-70 tại đường Lê văn Duyệt ai biết chỉ dùm Xin hậu tạ số tiền nói trên. Cam đoan không có gì trở ngại, liên lạc 601 Lê văn Duyệt Sg (tiệm Công Lập).

**Em Hải** về gấp Mười chết má đau nặng.
Chị LÊ THỊ CHIỀU

**Chuộc xe** Từ 35.000đ—40.000đ Honda C50, số sườn 008582, số máy 296409, số đăng bộ SC.2579C. Vì bỏ quên, không khóa nguyên ngày tại công tòa Tỉnh Trưởng Gia Định. Cam đoan không làm khó dễ, sẵn sàng nhận xe theo điều kiện của người giữ chiếc xe trên. Xin liên lạc bằng mọi hình thức với địa chỉ 175/19 Minh Mạng PhúNhuận GĐ.

### Thân - Đức - Ánh

Sinh ngày 4-4-1957 tại Tam Kỳ, Quảng Tín. Cháu hãy về nhà cô, cô sẽ xin cho cháu tiếp tục đi học. cô và ba cháu tha lỗi cháu. Nếu ai chứa tên Thân Đức Ánh phải chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật. Cô ĐÀN

### Từ con

Con tôi tên NGUYỄN THÀNH CHÂU bỏ nhà ra đi theo du đãng, không dạy dỗ được. Kể từ nay tôi xin từ bỏ không nhận là con, và không chịu trách nhiệm và những hành động của nó gây ra sau này.

Ai chứa chấp và cụ dỗ hoàn toàn phải chịu trách nhiệm trước pháp luật
NGUYỄN-VĂN-NGOẠT
c.c. số 02078298
cấp tại Quận 3 ngày 1-9-69

**Nguyễn** thị kim Phượng tự Phi con bỏ học đi đâu, được tin này con về gặp mẹ mong Ông bà nào thấy cháu ở đâu làm ơn đưa cháu đến 88/19 Lêlợi SG đa tạ.

**Hậu tạ** Mất bóp có giấy tờ: căn cước số 030038 Chứng chỉ hợp lệ quân dịch số 831698/SĐV/PQD tên Lữ Mưu Trí. Thẻ đăng bộ xe Yamaha số EH.0545. Xin cho lại 62 Gia Long Saigon. Giờ làm việc

**Hậu tạ 10.000** Rớt xách tay trên đường Công Lý ngày 17-12-70 trong có thẻ kiểm tra giấy xe và bằng lái mang tên Trần Thị Phúc. Xin đem lại 33A Cư xá KiếnThiết Tân định cam đoan không làm khó dễ.

### B.S NGUYỄN TIẾN DỴ

206A Phan Đình Phùng Đàlạt
Chuyên mổ và trị bệnh nội và ngoại thương.

## HỌC

**Nữ** SV khoa học nhận kèm Toán hay Lý Hóa đặc biệt cho các nữ sinh Régina Pacis, Mundi (Trung và Tiểu). Hỏi 35 Phan Ngữ Đakao-Saigon).

**Phạm** Ngọc An (VKHH) SV Y Khoa năm thứ III có kinh nghiệm và tận tâm nhận kèm tại tư gia (Math, Français et Physique) từ 1ère trở xuống kết quả bảo đảm, giá bình dân, thư về 704/100 Phan Đình Phùng, Saigon.

### Nhận đặt BUCHE DE NOEL

Bánh đẹp ngon, giá đặc biệt rẻ : 393 Phan Thanh Giản Sg. (qua ngã tư Cây thắng) kính mời.

**Toán** Lý Hóa tứ tài I.II AB. do Giáo Sư Hồ Trọng Trình hướng dẫn. Phòng học mát mẻ, đậu xe an toàn. Khai Giảng 1-1-1971. Ghi tên 450/3 Trần hưng Đạo Saigon

### CÔNG CHÚA BOKASSA

tức Ba Xí. Ai thích xin đọc «những mối tình không phân giai cấp» sẽ gặp nhiều chuyện hi hữu hơn.

### 30 Bạch Đằng GĐ

Nhà may OANH may các kiểu tân thời. Khóa cấp tốc 4 giờ. Khóa Robe, mini 1.200đ. Quần Pattes 1.500đ. Trọn khóa 2.500đ Bảo đảm rành nghề. Có thêm lớp tối. Nhận học viên mỗi ngày.

### ANH-PHÁP

Cơ hội tốt: cho người lớn học nói, viết cấp tốc ANH-PHÁP theo mục đích riêng. Lớp 6 người. Những năm qua, cả ngàn HV đã đạt được kết quả rực rỡ để buôn bán, giao dịch du học, xuất ngoại v.v... Có lớp văn phạm, luyện dịch cho HS (từ lớp 6 đến Tú Tài II). Lớp Hiếu Học 315/14 Trương m Giảng (hẻm xe hơi vào tận nơi).

**Cử** nhân giáo khoa Lý Hóa giáo sư Taberd nhận luyện thi Tú tài I, II từng nhóm hay từng người kết quả bảo đảm học phí cao. Liên lạc ông Hoan 17/17 Yên Đỗ Saigon

**S.V** văn khoa chứng chỉ chót cử nhân giáo khoa Anh văn có kinh nghiệm, nhận dạy từng nhóm người về Anh văn. Xin hỏi cô Mai số 133 bis Phan thanh Giản từ 19g đến 21g

**Cô giáo** vui vẻ, có kinh nghiệm lâu và tận tâm trong nghề. Muốn kèm trẻ em tại tư gia vào buổi sáng hoặc tối những lớp nhất, nhì, ba thư về Nguyễn minh Loan 57/1 đường Bắc Hải Saigon.

**Bánh cưới** quý bà, quý cô muốn làm và đã biết làm bánh cưới nhiều tầng không mua được giá. Xin lại 239 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận ĐT 41.470

### GIÁO SƯ DO

Giới TRẺ sôi động và khác thường nên Nhạc. Khi nghe phải là nhạc SOUL. Bởi không ưa trầm lặng nên VŨ toàn bản giật gân. Tìm học G. Sư Do 14 Phan văn Hùm phòng C, lầu 1 hoặc R, lầu 3 (Ngã 6 Saigon).

### LỚP KHIÊU VŨ

PHƯỢNG HOÀNG
Bảo đảm mau hiểu, tận tâm chỉ dẫn từng người. 57A Nguyễn Đình Chiểu Tân Định. 57A SG.

### MÙA CƯỚI - NOEL

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, 2, 3, 4 tầng. Buches de Noel. Làm toàn beurre tươi. Tiệc trà. Tiếp tân. Đẹp. Ngon, Lịch sự. Xin hỏi bà Tuyết Anh, 480 Võ di Nguy PN, 518 Võ di Nguy Phú Nhuận.

### HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu.

### Dạy Khiêu Vũ

Dạy từng người. Hoàn toàn đứng đắn. Cô Phụng ông Thanh chỉ dẫn. Hỏi quán Phụng 207 Bùi Viện.

### TRUNG TÂM DE RHODES

— Mở lớp Chuẩn bị Sự Nghiệp với sự cộng tác của GS. Hoàng xuân Việt, một số L.M. Tiến sĩ, GS. Đại Học, nhằm giúp học sinh, sinh viên thành công trong sự nghiệp hiện tại và tương lai.

—Mở những lớp Sinh ngữ (Anh Pháp) (sáng chiều tối) với phương pháp thính thị thời tối tân nhất, do một nhóm Pháp, Mỹ, Việt Licence, Doctorat, MA và PhD đảm trách. Sinh Viên. Quân nhân được giảm 30% học phí. Dọn thi Proficiency, Michigan. Anh Văn cấp tốc học 12g/mỗi tuần (khóa 2 tháng). Nhận học viên cho lớp Anh văn cấp tốc khóa mới (21-12-70) và 4-1-71 lớp Pháp thính thị III. Hỏi : 161 Yên Đỗ Saigon. ĐT24.592 (18g 19g30)

### Français - Math-MODERNES - PHYSIQUE

**Comment parler — Raisonner—Travailler à la Française en un rien de Temps**

— Cours Particuliers jusqu'au BAC II assurés par Un Ancien ayant 7 ans d'expériences dans différentes Universités Européennes.

— Cours de Conversation sur les sujets pratiques touchant Etudiants et Hommes d'Affaires voulant partir en Europe.

S'adresser à Mr. NGUYEN QUOC AN 19B Ngo Tung Chau Saigon 2è Tél. 90557.

### Anh Văn Cấp Tốc Bảo Đảm

**Mở ngày 15 và 20-12-70**

Bảo đảm 2 tháng **Nói** và **Viết** trên 5000 câu thông dụng và thuyết trình dịch thuật với đủ tiết mục. **Do GS H.Tuấn Huy, Kỹ sư Smithson, GS Eric.** Tại biệt thự **235 Trần Quốc Toản** (gần chợ Trần Quốc Toản). hoặc **1978 Lê văn Duyệt** (gần Tòa Đại sứ Miên). Trọn khóa 5000đ 2 tháng. Có lớp sơ cấp dành cho người CHƯA BIẾT (bảo đảm 1 tháng NÓI và VIẾT được trên 3000 câu thông dụng)

### Lớp gia chánh

43 Tự Đức
Nhận lãnh làm Buche de Noel Beurre không chảy, Crèm Moka.

### Địa chỉ mới

Trường Máy xe hơi Việt Bắc dời về 67 Hồng Thập Tự Saigon. Khai giảng ngày 2-1-71. Học bằng 19 loại máy. Bảo đảm rành nghề khi ra trường có bằng cấp. Xin ghi tên trước

**Thông Dịch** 209 Ng-văn Sâm. gần Bót Quận Nhì, đi đến 57 Trần Hưng Đạo. quẹo vô 300 thước. Chuyên dịch Anh Pháp Việt. Tiến Sĩ Ban G.S Tòng trên 18 năm kinh nghiệm với sự cộng tác của nhóm Tiến Sĩ Anh Pháp Mỹ. Tài liệu gấp lấy ngay. Nhận dạy Anh Pháp cá nhân và nhóm 4 học viên.

### Vô địch lái xe hơi

Với nhiều đặc điểm : Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày—Mỗi người tập 1 xe -I- Học phí nhẹ -I- Huấn luyện viên nhã nhặn -I- Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại : du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion : 1 Inter kiểu 69, một F-500 để tập dượt. Du lịch tập DISPATCHER DAIHATSU. Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái Lambretta Cabriolet kiểu 69. Nơi ăn ở cho học viên ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần Hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần Hưng Đạo. ĐT 37.201.

### Đẹp cũng là một nhiệm vụ của phái nữ

Theo giáo dục ngày xưa, DUNG đứng vào bực 2 trong tứ đức (CÔNG, DUNG, NGÔN, HẠNH) Vì vậy đã là phụ nữ cần phải xinh đẹp, thanh cao, duyên dáng. Khuôn mặt tươi thắm, nhuần nhị sẽ bảo vệ giá trị cho chính mình, cho gia đình và cho cả xã hội nữa.

Như vậy muốn biết cách điểm trang sao cho đúng, cho phải, bạn đến theo học lớp điểm trang tại trường Phương Chính. Trường sẽ chỉ dẫn bạn cách giữ gìn nhan sắc, làn da mịn màng tươi mát mãi mãi. Bạn sẽ biết rõ cách dùng mỹ phẩm, biết chữa những khuyết điểm trên gương mặt, đồng thời biết tô điểm để tăng phần diễm lệ làm nổi bật những ưu điểm mà bạn sẵn có...

Chỉ trong 2 tuần bạn sẽ hiểu tất cả các bí quyết trang điểm để trở thành một trang quốc sắc. (Gần Noel và Tết có thêm lớp Sáng và Chiều).

### Lớp Bánh Tiệc Trà

Lớp đặc biệt dạy : Cách trang hoàng sắp đặt tiệc trà (cưới, sinh nhật, tất niên). Các thứ Sandwich, bánh kết hoa mặn và ngọt.

**Trường PHƯƠNG CHÍNH**
**39 Nguyễn Đình Chiểu (Tân Định)**

## LỌ ĐỈNH KÝ

(TIẾP THEO)

### Một Vụ Án Đại Nghịch Phản Loạn

Tiểu Bảo vỗ bàn :

— Mẹ họ, tiên sư cha nhà mi, tám mươi đời tổ tông mi, chín ngàn thì nói chín ngàn, cái gì bốn ngàn rồi lại năm ngàn ?

Nguyễn Nghĩa Phương vội nói :

— Vâng vâng... tất cả hơn chín ngàn.

Tiểu Bảo nói :

— Cái bọn phản loạn của ngươi không bao giờ nói thật, nói chín ngàn chứ ít nhất cũng phải một vạn chín ngàn hơn...

Tiếp liền theo, hắn vỗ bàn đánh rầm một tiếng :

— Bọn phản loạn tại Vương Ốc Sơn có tất cả là bao nhiêu ?

Nguyễn Nghĩa Phương nghe giọng hơi hăm của Tiểu Bảo thì in như là càng nói nhiều chừng nào thì lại càng tốt chừng nấy, nên hắn vội nói :

— Nghe nói... nghe nói cộng chung có đến hơn ba vạn...

Tiểu Bảo có hơi mừng :

— Đúng rồi, xê xích chẳng bao nhiêu...

Và quay đầu qua nói với tên lãnh binh Kiêu Kỵ Quân là Phú Xuân :

— Bọn phản loạn cứng đầu này không đánh chúng không chịu khai đâu.

Phú Xuân gật lia :

— Đúng lắm, cần phải đánh cho thật dữ mới được.

Nguyễn Nghĩa Phương lật đật kêu lên :

— Đừng đánh, đừng đánh... Tướng quân muốn hỏi điều chi, tiểu nhân xin cung thật điều ấy...

Trong bụng hắn đã định sẵn chủ ý, bây giờ muốn khỏi đòn thì cứ giống theo cách hỏi của vị tiểu tướng quân này là ổn...

Tiểu Bảo nói :

— Hơn ba vạn người của bọn ngươi, người nào võ nghệ cũng tinh thông phải không ? Cái cô bé này võ nghệ cũng giỏi lắm phải không ? Các ngươi đều là thuộc hạ của Ngô Tam Quế, còn những người nhỏ tuổi đều là con cháu của thuộc hạ Ngô Tam Quế phải không ?

Nguyễn Nghĩa Phương nói :

— Vâng vâng... tất cả võ nghệ đều tinh thông, đều là thuộc hạ của Ngô Tam Quế...

Tiểu Bảo nói :

— Thủ lãnh của bọn ngươi là Tư Đồ Bá Lôi, trước là tướng tin yêu của Ngô Tam Quế, đánh giặc vô cùng lợi hại có phải thế không ? Hắn nói cần phải làm cỏ tất cả người Mãn Châu của chúng ta có phải thế không ?

Nguyễn Nghĩa Phương nói :

— Đó là lời lẽ đại nghịch bất đạo của hắn, thật là... thật là điều không tốt.

Tiểu Bảo nói :

— Hắn sai bọn ngươi đến gặp Ngô Ứng Hùng để bàn chuyện tạo phản thế tại sao không đến Vân Nam mà lại đến Bắc Kinh ? Ủa, mà Vương Ốc Sơn, mẹ họ, nó ở chỗ nào nhỉ ?

Hắn hỏi câu ấy nhưng lại sợ Vương Ốc Sơn ở tại Vân Nam, mà nếu thế thì câu hỏi lại trớt hớ... Nên phải quay chêm thêm một câu vớt vát...

Cũng may, Nguyễn Nghĩa Phương đã đáp ngay :

— Vương Ốc Sơn ở tại thuộc về Tế Nguyên Huyện ở tỉnh Hà Nam, còn việc đến Ngô Ứng Hùng thì e rằng còn có nguyên nhân nào đó...

Tiểu Bảo vỗ bàn :

— Mẹ họ, nói cái gì lộn xộn thế ? Chính Tư Đồ Bá Lôi đã thân tự đến Vân Nam, đã bàn tính xong xuôi với Ngô Tam Quế, có phải thế không ?

Nguyễn Nghĩa Phương nói :

— Vâng vâng... in hình như là thế...

Tiểu Bảo quát :

— Mẹ họ, in hình... hình như con mẹ gì ? Có nói có không nói không?

Nguyễn Nghĩa Phương vội đáp :

— Vâng vâng...hắn đã có...có đi.

Bọn Trương Khang Niên đứng nghe đều lấy làm lạ vô cùng, không hiểu tại sao Tiểu Bảo lại hướng những câu hỏi đề trút tội phản loạn lên đầu Ngô Tam Quế ?... Họ nhìn nhau lo lắng vô cùng.

Tiểu Bảo lại hỏi :

—Tại làm sao Tư Đồ Bá Lôi không ở hẳn Vân Nam với Ngô Tam Quế mà lại dồn lực lượng đông đảo như thế ở Vương Ốc Sơn làm gì chứ ?

Chợt nhớ ra mình mới vừa hỏi Vương Ốc Sơn ở đâu, bây giờ hỏi như thế thì hắn không trả lời được, nên Tiểu Bảo lại vội vỗ bàn :

— Đúng rồi, Vương Ốc Sơn ở gần Bắc Kinh, bọn chúng bày đồn thêm binh ở đó để chờ khi Ngô Tam Quế làm phản thì hùa nhau đánh úp Bắc Kinh, để giết hết Ngự tiền Thị Vệ và Binh Kiêu Kỵ của triều đình, giết cho máu chảy thành sông, thây nằm như núi, có phải thế không ?

Nguyễn Nghĩa Phương cúi mọp đáp :

— Đó là âm mưu phản loạn của Ngô Tam Quế và Tư đồ Bá Lôi chứ còn... còn đối với tiểu nhân thì không hề can dự...

Tiểu Bảo cười thầm : Mẹ họ, thằng này cũng léo mép dữ đây.. Nhưng hắn vẫn vỗ bàn :

— Số người thuộc quan quân của Ngô Tam Quế trong Vương Ốc Phái có cả thảy bao nhiêu ?

Nguyễn Nghĩa Phương nói :

— Người cũng khá là nhiều...

Và hắn kể luôn một dọc tên, tự nhiên là không phải những tên hắn tự đặt.

Tiểu Bảo nói :

— Hay lắm, hãy viết ra trên giấy cho ta.

Nguyễn Nghĩa Phương nói :

— Có số... tiểu nhân không rõ được cho lắm...

Tiểu Bảo trừng mắt :

— Ngươi không rõ à ? Được, thêm đòi ba mươi côn nữa là ngươi sẽ nhớ cả lên cha của nó.

Nguyễn Nghĩa Phương hoảng hồn :

— Đừng... đừng đánh... tiểu nhân đã.. nhớ hết rồi...

(Còn tiếp)

TIẾP THEO X TRANG 3

Ông Chủ Tịch lẫn Ông Phó Chủ Tịch HV đều lần lượt khuyến cáo các dân biểu nên giữ hòa khí anh em. Dù các DB hăng đối tìm cách trì hoãn, nhưng khi ý đã hết, lời đã cạn, bụng đã đói sự chung quyết vẫn đem lại thắng lợi cho phe ủng hộ bản dự luật này vào lúc xế trưa.

**Bà Hiếu cảm tạ HV**

Bà Ngô văn Hiếu sáng nay đã dẫn các con đến Hạ Viện để cảm tạ các dân biểu đã phân ưu phúng điếu lo tang lễ cho cố DB Hiếu. Trong bộ đồ tang, bà Hiếu cùng mấy đứa con gái được ông Chủ tịch HV tiếp kiến trong một thời gian khá lâu.

### Dạy sửa xe Nhật

Các loại xe Honda, Suzuki, Yamaha, Bridger, Lý thuyết và thực hành, Khóa cấp tốc 15 ngày, Học 8 giờ đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 4000đ. Nội trú 4500đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. 239 — 241 Nguyễn Tri Phương ChoLon.

Có lớp riêng cho nữ học viên.

### Trường máy chữ

«NGUYỄN - VÕ»

Thành công nhất, 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày, 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.

IN RONÉO — ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE

Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào
**RONÉO NGUYỄN VÕ**
221, Phạm ngũ Lão — Saigon
Đ.T. 23.893

### Trường thợ điện

**(1) LỚP ĐIỆN LẠNH**

Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh, máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 8.000đ (lớp cấp tốc 1 tháng). Giáo sư tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật Bản. Mãn khóa cấp bằng

**(2) LỚP VẤN DÂY**

(BOBINAGE). Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo, các loại động cơ quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, máy phát điện v.v. trọn khóa 5500đ. Xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. Tri Phương Ngã Sáu Cholon. ở Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần H. Đạo gần rạp Oscar. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Hãy chọn 1 trong 2 ngành về nghề điện để được trọng dụng khi nhập ngũ, Không thất nghiệp khi hồi binh. Học viên ở xa học lớp cấp tốc 1 tháng. Nội trú 4500đ mỗi lớp.

TIẾP THEO M TRANG 3

quân nhân ngoại quốc tại VN. SV Mầm cho biết «Mọi mưu toan cố tạo lập một qui chế cho binh lính ngoại quốc đóng tại Nam Việt Nam nhằm hợp thức hóa sự hiện diện bất hợp pháp của họ sẽ bị tập thể SV chống đối tới cùng và đập tan âm mưu đó. Dưới hình thức một bản tin quay ronéo được phân phát sáng nay, nội dung được ghi nhận như sau:« những hành động cuồng sát của lính Mỹ và lính Đại Hàn mấy ngày gần đây cũng nằm trong âm mưu của người ngoại quốc xâm lược cố biện những vụ chém giết tàn sát dã man do binh lính của họ gây nên càng ngày càng nhiều bằng chứng mà tạo cho họ một qui chế rõ ràng như trường hợp Nam Hàn vậy».

Được biết mấy ngày gần đây, một số NS, DB trong số đó có cựu NS Trần văn Đôn đã lên tiếng cho rằng, cần phải có một qui chế cho Quân đội Đồng minh tại Việt Nam và đó cũng là cách giảm thiểu và ngăn chặn mọi hành động vô kỷ luật tai hại của các quân nhân thuộc lực lượng Đồng minh.

**Phan Thiết cũng thẳng**

9giờ sáng 18-12, học sinh trường Phan Bội Châu ở Phan Thiết đã bất thần họp mít tinh ở sân trường phản đối vụ «lính Mỹ và Đại Hàn bắn chết 2 học sinh VN». 1.200 học sinh mang băng tang, biểu ngữ chia buồn cùng thân nhân 2 nạn nhân và sau đó cuộc mít tinh đã biến thành cuộc biểu tình tuần hành phản đối Mỹ và Đại Hàn. Nhưng cuộc biểu tình đã bị CSDC «dẫn chà» bằng lực lượng hùng hậu có cả phi tiễn nên học sinh phải rút êm. Không khí Phan Thiết vẫn còn căng thẳng.

Tiếp theo R trang 3

thường trực của Hội Đồng Văn Hóa Giáo Dục một phụ cấp khoản định là 50.000đ một tháng, đã vi phạm về luật tổ chức và điều hành Hội Đồng Văn Hóa Giáo Dục vì P.T.T là Chủ tịch đương nhiên của Hội Đồng. Vả lại điều 9 của luật này còn ghi rõ hội viên được hưởng lương tùy nhiệm chỉ được hưởng phụ cấp khi có công tác mà thôi.

NS Phạm đình Ái cho rằng HĐ VH Giáo Dục hiện nay có lạm phát về nhân viên quá lố. Ông cho rằng với khoản chi tiêu 50 triệu về nhân viên, ngân sách Quốc gia đã phải trả một giá quá đắt có thể nguy hại đến nền kinh tế nước nhà. Vẫn theo ông, HĐVHGD chỉ có tính cách cố vấn mà thôi.

12giờ hơn TV vẫn còn trong vòng thảo luận từng chương một của khoản ngân sách này.

### DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

Tận tâm chỉ dẫn, bảo đảm rành nghề đủ loại bông, đủ kiểu áo. Có việc làm Sửa chữa,
Hỏi 1787 Lam Sơn (Hồ tắm Chi Lăng) Giađịnh.

## XE · SCOOTERS

**Bán** 1 Vespa EE Standard ít đi còn tốt giá 210.000đ. Hỏi 170/28 Bến Vân Đồn Sg.

**Mobylette** máy rút, trắng chưa đi. bán rẻ 262/1A Trương-m-Giảng Sg.

### DẸP TIỆM

còn nhiều phụ tùng xe Mobylette S.S.L và Honda. Kính mời các đồng nghiệp đến mua giúp dùm. giá hạ. Hỏi 189 Đinh Tiên Hoàng DaKao Đ.T. 25802.

**87.000đ** bán xe Honda CL.50 hoàn hảo ít đi. Hỏi từ 12g30-21g tại 28 Đặng Dung Tân Định.

**Cần** mua 1 Suzuki tốt đàn ông giá cao. 81/2 Thái lập Thành Phú Nhuận

**Honda** C50 bán gấp. Hỏi 391 Hòa Hảo ChoLon.

**Bán** 1 mini Lambretta toàn hảo 35/2 Vườn Chuối SG.

**Bán** 1 Suzuki đàn ông M15 giá rẻ tốt. Và 1 Suzuki đàn bà giá từ 70.000đ trở xuống phải thật tốt. Hỏi 93/10 Trần khắc Chân Tân Định.

**Dư dùng** Bán 1 Honda C50 còn mới toanh. Hỏi 29 Phó Đức Chính (Lăng Ông Bà Chiểu).

**Vespa** NAA 6801 (EM 7760). Giá 60.000đ nhất định. 93 Trần quốc Toản. Từ 09h—12h.

**3 Cady** 2 Mini Lambretta — Vespa 50 — 1 Vespa EL 150cc tốt 35.000đ. Tại 75A Cộng Hoa (chợ Năn xi).

**Bán** 1 xe Honda 350cc số 9nút đời EB. Liên lạc 84C-86-88 Bùi Chu Saigon. Đ.T. 23.596.

**Mua** xe Vespa Lambretta Honda. 216 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Bán** Lambro đề dạp số ông ĐT. Hỏi 19291 Phạm-T-Hiển Bình An.

**Yamaha** đàn ông và PC 50 bán tại 81/1 Trần văn Thạch Tân Định

**Honda** SS.50 67 và 69 bán tại 81/23 Trần văn Thạch Tân Định

### Cần tiền bán rẻ

90.000đ 1 gắn máy Honda, dung tích 150cc toàn hảo. Hỏi số 2931 hẻm 45 Chi Lăng (giữa cây xăng và trung học ĐĐ).

**Bán** Moto Honda CB 125 giá rẻ. Hỏi 70/24 Cư xá Đô Thành SG.

**Vespa** Super EF 6... 9 nút, thật tốt, 1 đời chủ, ít đi. Hỏi 111 Chánh Hưng (Hưng Phú) Cholon.

**Vespa** Super EF 1 đời chủ ít đi bán. Hỏi 435 Phan đình Phùng Saigon

**Bán** Vespa Super Sprint 1 đời chủ ít đi. 539 Phan Đình Phùng Saigon.

### Bán Honda dame

xanh C50 mới toanh Hỏi 361/31 Phan Đình Phùng.

**Honda** Dame màu xanh mới toàn hảo Hỏi 36 Chi Lăng Gia Định.

**Về xứ** Ng. ng. quốc bán Honda SS.50 thật tốt, ít đi. 53/12 Trần Khánh Dư Tânđịnh

**HONDA** SS67 bán. Tại 393/3 Hai Bà TrưngTân Định

**Bán** Honda dame và SS50 còn mới, giá rẻ. 216 Hai bà Trưng Saigon.

**Lambro** EP.6, chưa chạy bán 007 lô D Chung cư Minh Mạng Hòa Hảo CL

**Bán** xích lô máy, 227 đường Lãnh Binh Thăng Cholon.

**Vespa** đời EK, ít đi còn mới. Hỏi 10/7 Phan đình Phùng Saigon.

**VESPA** Sprint EP, chưa hết Rodage. Hỏi 385 Hưng Phú Chánh Hưng Chợ Lớn.

**Lambretta** Spécial 150 như mới, 1 Honda PC50 Toàn hảo Bán 377 Phạm thế Hiển kế cầu chữ Y.

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa-Lambretta. do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

### Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** Vespa Sprint EP 6.6... số 115/1 Trương minh Giảng

**Honda** 90 toàn hảo 298 Lý Thái Tổ Saigon

**Bán rẻ** Lambretta 9. Hỏi 372/44 Phan thanh Giản Saigon

**Bán** Lambro chở khách số EH luôn lộ trình SG-Gia định số bông hợp lệ chủ lái. Hỏi số 403 Lê quang Định Xóm Gà Gia Định.

**Bán rẻ** xe Suzuki đời mới kiểu A50 Sport, vỏ trắng đen. Hỏi 14B/2 Ngô T Châu (Gia Định).

**Bán** 5 Honda 67, 4 C50, 3 PC50, 6 Suzuki M15 -I- M12, 2 Yamaha, 1 g bel, 3 Mobylette, bán. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Năn xi).

### SALON 75 Cộng Hòa

Tại 75A Cộng Hòa (Chợ Năn Xi) Cần mua : Các loại xe 2 bánh Honda, Vespa Lambretta... Bán : 50 xe đủ loại. 5 Honda 67, 4 C50, 6 Suzuki. 2 BStone, 2 mini Lam, 2 Suzuki dame, 3 PC50... Sang tên nhanh chóng.

### LỚP UỐN TÓC LYNH LAN

Hàm thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê Do bà NGHIÊM chủ nhân chỉ dẫn.
Nhiều kinh nghiệm trong sự truyền nghề.
Nhiều tài liệu Coiffure de Paris để dạy nghề. (Cán bìa mặt lộ Huỳnh Tịnh Của số 59 Tân Định).

### Dạy Cắt May Thực Hành

nhà may Hương 736 đường Phan đình Phùng Saigon, có mở lớp riêng dạy học gồm các môn : áo dài tay raglan, Jupe, robe, Patte, Thượng Hải, đồ bội v.v... Bảo đảm 3 tháng rành nghề, do chủ nhân tận tâm hướng dẫn từng người, đã nhiều năm kinh nghiệm, có dạy lớp tối từ 6 giờ đến 8 giờ.

### Điện nhà điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3500đ. Nội trú 4500đ. mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

### HỌC LÁI XE

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Lớp cấp tốc từ 3, 5 ngày. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg ĐT37201. 239 Nguyễn tri Phương Cholon.

### Lớp dạy cắt may Việt Nữ

49 Bùi Viện SAIGON

Raglan 2000đ
Á dài 1500đ
Robe 1500đ
Pattes 1500đ
Trọn khóa 3000đ
Do bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

### Thợ máy lạnh tủ lạnh

GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn : Khóa thực hành nạp ga máylạnh. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chấttrừ nghẹt Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo. 239 Ng tri Phương Chợlớn. Nội trú 4500đ 1 tháng. HP 8.000đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớpcuốn dây «BOBINAGE» trọn khóa 5500đ. Mãn khóa cấp bằng.

### HỌC NGHỀ KỸ NGHỆ LẠNH

— Quí vị phụ huynh lo lắng cho tương lai con em mình khi học chưa đến nơi đến chốn.

— Quí vị buồn rầu khi con em mình chưa có một nghề gì bảo đảm tương lai nó.

— Quí vị không biết nghề nào dễ học, nơi nào học tin cậy

— Các bạn thanh niên muốn học nghề mà không biết nghề nào dễ học, kiếm được nhiều tiền, kết quả bảo đảm.

— Xin quí vị và các Bạn hãy đến

**Lớp dạy Kỹ Nghệ Lạnh Kỹ sư Nguyễn văn Toại**
số 167 đường Võ Tánh Saigon,

— Khóa mới khai giảng ngày 4-1-1971. Có lớp sáng, chiều tối.

— Dưới sự chỉ dẫn của Kỹ Sư TOẠI, đã từng phục vụ tại các cơ xưởng kỹ nghệ lớn của các nước Mỹ, Nhật, Úc châu.

— ĐẶC BIỆT : — Có rất nhiều máy để học viên thực tập.

— Học viên được chỉ dẫn thêm phần quản giấy bloc máy không tốn thêm tiền.

### T.T.G.D. LÊ - QUÍ - ĐÔN VÀ HỒNG BÀNG

Thi vào lớp 1 (11à)

Khởi học lớp luyện thi — Dạy con theo sách Trắc Nghiệm do ô. Liêm, trường Lê Q. Đôn soạn — Đúng, đầy đủ—1 tháng 1 tập : 300đ.

Tập I : 1-12-70. Hỏi :
— Nguyễn Trung : 30 Lê Lợi Sg
— 27 Bà Huyện Thanh Quan Sg
— 612/114 Phan Đình Phùng Sg
— 314 lô D và 028 lô A, cư xá Nguyễn Thiện Thuật Sg.

### Dạy đan máy

Hãng dệt Trần Mỹ 257 Gia Long Saigon dạy đan len, sợi, chỉ, đủ kiểu áo, robe, jupe, quần Chemise, nón, dù, áo choàng, đồ bộ nít, bỏ bông tay, bông may, cách do v.v... Một tháng ra nghề. Có việc làm ngay. Nhận đan tay đủ loại theo Catalogue. Bán máy mới. Mua máy cũ. Sửa máy hư, bảo đảm tốt như mới.

### Học Radio và TV

28-12-70 khai giảng 3 lớp Radio sơ cấp, trung cấp nhập 1 ráp sửa radio, ampli Hi-Fi Stereo khoá 2 tháng 6000đ, sáng 8g—10g, chiều 2g—4g tối 7g—9g. Lý thuyết thực hành song song. 2 lớp Radio Transistor kh 1 tháng 3000đ. ráp sửa Ampli Hi-Fi và Radio nhiều band sáng 10g—12g, tối 7g—9g. 2 lớp sửa TV 4g-6g và 7g-9g khóa 2 tháng 8000đ.thực tập với máy Sanyo, National, Denon. Giáo sư Điện tử Phú thọ phụ trách. Bảo đảm thành tài Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên trường ĐẠI NAM 808, 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) và 239 Nguyễn tri Phương (Ngã sáu) CL. Nội trú 4.500đ, 1 tháng.

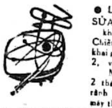
### HỌC MAY GIỎI Ở ĐÂU ?

Trường Nữ công lớn nhất Thủ Đô :

### HIỀN - MẪU

004, Lô G, Chung cư Nguyễn thiện Thuật. Học phí may áo dài 1500, Bảo đảm hai ngày may giỏi áo Raglan 2000, Robe 1500, Quần Tây phụ nữ 1500. Trọn khóa 3000đ. Nhận học viên mỗi ngày.

### LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision



● Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 176 Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 2, và 7-1-71 Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh

● Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

● Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi-Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.

● Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu.

Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.

**Trường Vô Tuyến Điện**
**«TẤN PHÁT»**
*50 Đại Lộ Nguyễn Huệ - Saigon*

## MÁY TỦ LẠNH

**Bán** Tủ lạnh Toshiba 140L, Sanyo 130L còn mới. 51 Võ Tánh Saigon.

**150.000đ** Meuble Salon gồm Magnétophone 4 pistes, Radio HiFi, Pick-up và 2 Micro Akai Số 7 Phùng khắc Khoan Sg (giữa Hai Bà Trưng và Mạc đĩnh Chi).

**WESTINGHOUSE** máy lạnh 16000 BTU điện 220V, Tủ lạnh National 150L, 70L, đều mới nguyên. Hẻm 376 Trần quý Cáp Sg, ngõ 1 «bên trái» số nhà 32/30 (gần Quán 6 Lo).

**Freezer** Sanyo 40L. Mới giá rẻ. Hỏi 38 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** tủ lạnh kiểu mới, thật đẹp hiệu National Jetcyle. Hỏi: 48/56C Trần Hoàng Quân Q. 10 Saigon.

**Frigidaire** 400L cycla Matic Deluxe mới toàn hảo, 115.000đ. Hỏi 903 Phạm thế Hiển (gần chợ) 306 lô C Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Petri** Color, Racer kiểu mới. Có CDS chưa dùng, bán rẻ 8200đ. Radio xe hơi nguyên bộ, tối tân. 39 Trần văn Thạch Saigon.

**Bán rẻ** Một bộ máy rất tốt còn mới nguyên. Akai 360D, 5000A (vỏ gỗ) Loa CS99, CS88, SP 1500. 63 Thoại ngọc Hầu (Ô Tạ). Gần ngã tư Trương m. Ký.

**Bán rẻ** 1 máy lạnh hiệu Fedder 1cv5 13000-BTU Géréral Électrique 2cv 19000-BTU còn mới 90%. Bảo đảm cả hai bloc còn origine, điện 220 volts. Hỏi 263/32 Võ Tánh Sg.

**Bán rẻ** nhiều máy may Singer, Sinco Mitsubishi và xe Honda cũ và mới 141 Võ di Nguy Phú Nhuận.

### Dịp may hiếm có

Nhượng lại 2 máy kem Esquimo Euro 3/S, nhập cảng còn nguyên thùng, sản xuất 550 cornets 1 giờ, giá 900.000đ một cái.— Bán máy lạnh Fedders 2CV và 1CV5. Bán 1 Freezer nằm lớn. Hỏi 82, Trần quang Khải, Đakao.

**Ngoại kiều** Về nước cần bán gấp : Máy chữ điện 110V hiệu Remington giá 120.000đ. Máy lạnh hiệu Sears Coldspot nguyên thùy mới tinh 6.000 BTU điện 110V giá 120.000đ Máy tập thể dục phụ nữ giá 40.000đ. Máy xay trái cây loại đặc biệt của Mỹ giá 35.000đ. Một hộp dao, nĩa bằng bạc cho18 người ăn giá 40.000đ.Giá nhất định, miễn trả giá. Hỏi 12 bis Chi Lăng, Gia Định.

### MÁY KEM - MÁY KEM

làm đủ thứ kem : Kem ly, kem hộp, kem bánh, kem cây, kem Esquimo.

Năng xuất : 1 giờ : 60kg kem, 1000 kem cây. Bán luôn cả máy đánh kem, máy đánh bột, máy nạo dừa, khuôn làm kem cây

Tất cả hoàn toàn mới nguyên chưa xử dụng, đủ để mở một hãng sản xuất kem.

**Giá đặc biệt : 600.000đ**

Xin hỏi tại : Phong Lan 240 Trần Hưng Đạo Sg. ĐT.98214

**Freezer** United 600L, tủ kem Westinghouse Admiral 360L, tủ lạnh GE, 2 cửa 380L, GE, 1 cửa 180L, Toshiba 140L, máy sấy quần áo tự động 220V-110V Westinghouse. Tất cả máy, bloc còn nguyên thủy mới 95%. bảo đảm, giao tận nhà. 246 Lê quang Định GĐ (gần ngã tư Xóm Gà).

### Đinh Cường

Kỹ nghệ điện và lạnh

— Sửa bảo đảm : Máy lạnh, Tủ lạnh, chuyên viên rành nghề, có Kỹ sư hướng dẫn. — Chuyên sửa Radio, Tivi và máy quay phim đủ loại. 203 Trương minh Ký GĐ. Đ.T 40.940.

### Bán máy kỹ nghệ

— Máy ép nhựa hóa học 4 OZ hiệu Tat-Ming H.K.
— Máy ép nhựa hóa học 2 OZ hiệu Tat-Ming H.K.
— Máy ép thuốc viên nguyên xứ Đài Loan
— Máy nghiền bột nguyên xứ Đài Loan

Hỏi 25 Lãn Ông CL. ĐT.50 668

**Bán** Máy lạnh 1 ngựa, 1.5 ngựa mới và Occasion Điện Thoại 40 758.

### Việt Hùng Frigo

45 Trịnh minh Thế ĐT.90.400.Mua bán sửa chữa bảo trì máy lạnh, máy giặt. Có xe lấy và giao hàng tận nhà.

### KIM LIÊN

KỸ NGHỆ LẠNH
Mua cũ đổi mới
Máy lạnh tủ lạnh
Nhận bảo trì và sửa chữa
Gắn và sửa điện nhà
REFRIGERATION SPECIALIST
104B Phạm đăng Hưng Đakao Sg.

### Kỹ Nghệ Lạnh

Sửa bảo đảm, do chuyên viên ngoại quốc đảm trách, công việc nhanh chóng, sửa máy lạnh, tủ lạnh, bếp gaz, máy giặt và điện nhà, quý vị có máy hư xin gọi đến :

### Hưng Việt số 49

Trương Minh Ký Gia Định
Điện thoại 40.179
có xe đi lãnh và giao hàng tận nhà

### MÁY GIẶT THỰC DỤNG

13.700đ động cơ Mỹ quốc mới nguyên thùng, rất bền, ít tốn điện giặt được nhiều đồ và chóng sạch. (Nhận sửa các loại máy giặt ngoại quốc, trong thời gian sửa có máy cho mượn để xài miễn phí). Dư dùng bán rẻ máy ảnh, máy chiếu bóng 8m/m, máy may, quạt và một số đồ gia dụng còn tốt như mới. Hỏi 147 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (ngoài giờ làm việc)

### TIỆN LẮM ! LỢI LẮM !

**Ba Anh Kỹ Nghệ Điện Lạnh**
**520 Lý Thái Tổ**

Sơn, sửa, bảo trì ! Đẹp, bền mua : cao, bán : Hạ các loại máy lạnh tủ lạnh, bếp Gas, máy giặt, đồ điện khí. Quí vị chỉ cần ghi địa chỉ, sẽ có những chuyên viên thượng thặng của Ba Anh trị ngay những chiếc máy bướng bỉnh nhất. Quí vị lại ngay để chọn một chiếc máy xứng đáng cho gia đình. Quảng cáo 3 tháng tặng 100 món quà giá trị.

### BÁN TỦ LẠNH NHẬT

National Jetcycle, Hitachi Sanyo, Toshiba, 50L, 127L, 140L, 150L mới đến 517/152 Nguyễn Tri Phương Chợlớn.

**Freezer** làm bia đặc và ướp thịt cần cho nhà hàng. Subzéro 800 lít và 1.500 lít Freezer nằm 170 lít mới, toàn hảo, bán rẻ 106C Nguyễn Kim CL.

**Dư dùng** bán 1 tủ lạnh Jetcycle 125 lít quạt Sanyo. Hỏi 135 Bùi Viện SG.

**Trane** 15. CV. 208 — 230V Triphasé par Air. bloc origine Tình trạng tốt. Bán. Hỏi 65 Hiền Vương Sg Đ.T. 20.373.

**Feeder** 2 ngựa. 120đ. Nec 86L. 37đ. Hoàn Toàn ORIGINE. xem tại nhà Kiệt 1Bis Phan Tôn ĐaKao.

**Đi xa** bán gấp 2 Air Conditioner, 1 hiệu Fedders 12.000 BTU, 1 hiệu Whirlpool 18.000 BTU. Hỏi 56B Hùng Vương gần chợ An Đông.

**Freezer** kiểu nằm có kiếng rất đẹp, cỡ 90 và 220L, hoàn toàn mới, máy Danfoss bảo đảm lạnh 25 dưới O độ, giá đặc biệt. Đ. 183 Trần quý Cáp Sg. Đ.T. 93.243.

**Bán** Tủ Lạnh 140L National còn thật tốt 1 xe đẩy trẻ em của hãng Sears mới gửi từ Hoa Kỳ về. Hỏi ông Thuận 479 Pétrus Ký CL Ngoài giờ làm.

**Bán** Tủ lạnh N. Panasonic 75 lít trong thùng 39.000đ Tap Recorder AWAI trong thùng 44.000đ Hỏi 411 Lê-v-Duyệt (Sg) Đ.T 40.580.

**Bán** máy may Singer de lux, máy đàn Brother hai dàn và tủ lạnh National mới tinh. Hỏi 223/1 Bà Hạt Cholon.

**Bán** 1 máy điều hòa K.K. Fedders 2 ngựa mới và 1 bếp gaz 42 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè.

**Dư dùng** Nhường lại 1 máy điều hòa không khí điện 220 volts 5 cycles 13.000 BTU 1,5HP mới nguyên Hỏi 134 Công Lý Sg. (góc Nguyễn Du và Công Lý Saigon).

**Dư dùng** 1 số máy may, bán giá rẻ. Hỏi 450 Phan đình Phùng Saigon.

### IBM : 58 Mạc Đĩnh Chi

— Chuyên sửa IBM và máy chữ điện — Apeco, SCM, Thermofax, in họa đồ — Đủ phụ tùng, ngừa sét, bảo đảm.

### TÚI GIẤY KEM ESKIMO

Có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi Cholon.

### Bán rẻ

Máy giặt, máy vắt, mới tinh, giặt 30 phút 400 tấm da điện tự.động rất tiện cho Hotel và các nhà hàng ăn. Hỏi 011, Lô G Chung cư Minh Mạng đường Sư vạn Hạnh CL.

### Máy bơm nước

Quý vị có nhà, lầu hoặc giếng phải xách nước thật là khó nhọc vô cùng: từ nay quý vị khỏi phải lo nữa. chỉ cần 6.500đ quý vị có 1 máy bơm tối tân nhất của ngoại quốc. 43 Nguyễn tri Phương CL.

**Freezer** Sanyo, 168L mới, giá rẻ 2X Tô hiến Thành (quán Nhớ) cư xá hỗn hợp Phú Thọ, gần «Trung Tâm 1 lễ quân đội.

**Bán** Rollei F 6x6 f 2.8 (48). Nikorex F f 3.5 28mm WA (28). 1 cặp WA và télé 135mm Retina III-IV.Hỏi 453D/7 Trương minh Giảng ngoài giờ làm việc.

**Bán** gấp 2 máy may 1 cái hiệu Singer, 1 hiệu Magic. Hỏi tiệm may Đức Thịnh 147D/17 Lê văn Duyệt GĐ khỏi cầu Bông 200m

**Tủ lạnh** Hitachi, chưa xài R.2141. 1 tủ lạnh National Hyperwall 120L. 82 Huỳnh tịnh Của Tân Định.

**Bán** Tủ Lạnh Toshiba 140L (62) Pana. Sanyo, Nat. Hita, 50L, 120L. 127L, 150L (xả tự động) 847 Hậu Giang CL.

**Bán rẻ** Freezer nằm cửa mở lên chiều dài 1m10 lạnh 20 độ dưới không độ điện 110Volts. Hỏi 263/30 Võ Tánh Sg

**Fedders** 10500 BTU còn mới bán rẻ Hỏi 180 Đồng Khánh.

**Bán** gấp máy lạnh hiệu Whirlpool 11.000 BTU (RCA) hoàn toàn tinh hảo với giá rẻ. Hỏi 19 Trương Minh Giảng Saigon.

### Vũng Tàu chú ý

Vũng Tàu sửa máy lạnh, tủ lạnh, bếp gaz, máy giặt, đúng hẹn và bảo đảm nhất. Gọi Đồng Tâm, 7 Quang Trung, Vũng Tàu, Đ.T. 2057.

**Bán** rẻ nhiều tủ lạnh và Freezer tại 45 Trịnh minh Thế ĐT. 90.400.

**Bán** rẻ 1 ít bàn sắt tủ sắt, máy lạnh, tủ lạnh, Frezer, máy giặt lớn (tiện cho nhà hàng, tiệm giặt ủi) Tất cả xài rồi, còn mới. Hỏi 36/234/1A Cách Mạng Phú Nhuận (gần cây xăng Nguyễn Huỳnh Đức).

**Máy lạnh** hiệu GE 17000 B.T.U còn nguyên Origine bán, rẻ. Hỏi 109 Nguyễn thái Học Sg (giờ làm việc)

**Bán** 1 máy thu âm «Sony». 1 bộ radio.Pick-up, 1 tủ sắt nhỏ, 1 máy biến điện. 58, Ngô Đức Kế SG Đ.T 21897.

KỸ NGHỆ LẠNH

### Duong Quang

195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084. — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v... Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

**Máy cày** Thiếu người trông nom, bán gấp giá vốn cũ 1 máy cày mới, 75 mã lực hiệu M.M. (Mineapolis-Moline) và một dàn cày 7 chảo. Cả hai giá 1.030.000đ. Coi máy tại 2B Bà Triệu Cholon (kế hãng rượu Larue)

**Bán** 1 bộ máy sản xuất túi nylon 2 đầu lò còn mới hỏi 29E Cư xá Nguyễn văn Thoại (Chợ lớn)

### Freezer - Hitachi

**NHẬN GHI TÊN ĐẶT MUA**

FREEZER HITACHI hàng về hạ tuần tháng 12/70 Quý vị đã biết giá trị vượt bực của tủ chứa kem Hitachi đối với các hiệu khác. Hình dáng đẹp, ít hao điện, có nút điều chỉnh 8 số lạnh, bịt nước mau đặc. Xin đến ghi tên đặt mua tại **HOA MAI** 454 Minh Mạng C.L. Hàng về có hạn các loại 100L.140L.180L.

Nửa Cõi Sơn Hà

địch giả: TIỀN-PHONG—TỬ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

## CHƯƠNG THỨ MƯỜI

## Họa phúc cùng đương

### Dừng chân trước cửa một trang viện.

Liễu tồn Trung năm trước đây, khi xuống miền Nam, đã đi qua nơi này, nhưng không biết tòa trang viện này của ai ?

Hà ngọc Tri khẽ kéo tay áo Liễu tồn Trung, hỏi :

— Đại ca, trang viện này lớn thật. Không biết chủ nhân là ai thế ?

Liễu tồn Trung lắc đầu đáp :

— Đại ca cũng không rõ, đại khái có liên quan với Cát Đạt Tố.

Chỉ thấy bọn hán tử ở bên ngoài bồng tiến lên vây quanh Cát Đạt Tố.

Cát Đạt Tố đưa tay ra chỉ trỏ Dương Cự Nguyên, thế rồi bọn chúng tiền hô hậu ủng kéo cả vào trong trang.

Trong cửa trang là một bãi cỏ rộng, chiếm một khoảng đất rất lớn. Tiếp đó là hai dãy phòng kiến trúc rất quy mô, phía giữa có chừa một con đường lát đá rộng rãi.

Tiến tới nữa, phía trước mặt có một cánh cửa hình vòng cung rất lớn. Qua khỏi cửa ấy là gian đại sảnh.

Lúc ấy bên hành lang mé tả một lão già lướt ra mặc quần áo nô bộc đen chít khăn, vừa thấy bọn hán tử tiền hô hậu ủng Cát Đạt Tố với Dương Cự Nguyên tới nơi, liền cung kính nói :

— Không hiểu hôm nay có luồng gió lạ gì mà thổi được Cát công tử tới đây ?

Dứt lời lão già nọ thái độ đầy vẻ bợ đỡ cười nịnh luôn mồm. Cát Đạt Tố liền nói với Dương cự Nguyên :

— Dương huynh, vị này là Quách nhị bá quản gia của Mộc đại trang chủ.

Dương Cự Nguyên liền tiến lên tương kiến.

Lão quản gia được gọi là Quách nhị bá vâng vâng dạ dạ luôn mồm nói :

— Được diện kiến công tử, thật lão nhi có phúc đức lớn. Bay đâu, mau đem trà nóng lên.

Cát Đạt Tố xua tay, nói :

— Khỏi cần.

Đoạn gã ghé vào tai lão già nọ nói mấy câu, rồi mới lớn tiếng tiếp :

— Quách nhị bá, vị Dương Cự Nguyên huynh đây chính là sư huynh của Tố Tố cô nương. Phiền nhị bá chỉ dẫn, để hai sư huynh muội được diện kiến.

### Tố Tố luôn miệng gọi Cổ ca ca.

Lão già họ Quách toét miệng cười, chắp tay, dẫn Dương Cự Nguyên đến tới trước một căn phòng, giơ tay chỉ vào bên trong, nói :

— Dương công tử, chính phòng này đây. Tiểu nhân xin cáo lui.

Dứt lời, lão quay người, dẫn Cát Đạt Tố đi luôn.

Dương Cự Nguyên đang định gõ cửa, bỗng nghe thấy giọng của Tố Tố nói :

— Ủa ! Ngươi có nhắn dùm không ? Cổ ca ca đâu, sao không dẫn chàng tới đây gặp tôi ?

Giọng một phụ nữ đáp :

— Cổ công tử là quý tân của lão gia, ai dám đường đột với vị ấy.

Tố Tố nói :

— Nếu vậy, sao không dẫn Cổ ca ca tới đây ? Và sao lại không để cho tôi được gặp chàng ta ? Các ngươi lòng dạ đều xấu xa hết.

Phụ nữ nọ đáp :

— Cô nương chớ tức giận. Lão gia chưa hạ mệnh lệnh, chúng tôi thân làm kẻ ăn người ở đâu dám hành sự bừa bãi.

Tố Tố giận dữ nói :

— Bổn Cô nương chỉ muốn ngươi dẫn Cổ ca ca tới đây. Không cần biết tới mệnh lệnh của lão gia gì cả.

Dương Cự Nguyên đứng ở bên ngoài nghe Tố Tố luôn miệng nhắc tới Cổ ca ca, không biết đối phương là ai, nhưng hiển nhiên phải là một nam tử, lòng bỗng tê tái :

«Tố Tố lớn hạ sơn, thì ra đã sớm có ý trung nhân. Chẳng trách xưa nay đối với mình không một chút thân thiết».

Nghĩ đoạn, lửa ghen bốc lên ngùn ngụt, gã đập cửa thình thình liên hồi. Thanh âm phụ nữ ở trong phòng vọng ra :

— Ai thế ?

Dương Cự Nguyên nói :

— Sư muội, sư huynh tới đây.

Phụ nữ hỏi :

— Cô nương, người gõ cửa có phải Cổ ca ca chăng ?

Tố Tố đã nghe ra đó là tiếng nói của Dương cự Nguyên liền mừng rỡ hỏi :

— Dương sư ca đấy ư ? Sao lại tới đây được ? (CÒN TIẾP)

## Diễn Đàn

(Tiếp theo trang 2 )

lên của giống dõi Việt và mang hết tâm trí lo chuyện phát triển. Bao lâu người Việt chưa biết đến thực tại VN trong những nét chính yếu nhất, thì làm sao lo được chuyện phát triển ? Thành thử cần gạt bỏ những cái học vô bổ xát ra xa lạ và không ích lợi, nhường chỗ cho những cái học thực tại, tìm hiểu từ cục đất mớ rau đến những tâm tình nhỏ nhoi gói gọn trong một câu ca dao tục ngữ chẳng hạn... Hồn Việt vốn là hồn dại tộc coi trọng xã tắc hơn cá nhân. Cần làm sao khôi phục lại tinh thần ấy để mỗi người dân Việt không còn là một ông quan «en puissance» (trong tiềm thể) nữa mà là một người phục vụ. Cái đau đớn nhất của thực tại VN là không một ai nghĩ đến dân tộc nữa kể cả những khối những nhóm tự xưng là dân tộc, mọi người đều chỉ nghĩ đến mình, đồng hóa mình với dân tộc với hàm ý gạt những người khác ra ngoài! Còn lâu ta mới tổ chức nổi 1 hội nghị Diên Hồng, có chăng chỉ còn lại một hội trường Diên Hồng mà thôi! Cái tinh thần của hội nghị Diên Hồng đã bị cái giáo dục sai lầm hiện nay tước mất rồi. Bao lâu còn cái giáo dục này thì vấn đề phát triển theo nghĩa toàn diện vẫn là chuyện xa vời.

(Còn một kỳ)

## Câu chuyện hôm nay

(Tiếp theo trang 2)

Và dẫu ngả theo phía nào, thì như vậy có chống lạm phát hay không ?

Đòi Hành Pháp tránh tu chính, nhưng tránh như thế nào ? Và nếu lỡ ra có những khoản bất thường giữa năm, thì phải liệu sao ?

Tóm lại, các ý kiến của Uỷ Ban, nếu được Viện chấp nhận cũng chưa cho phép tin tưởng rằng hễ dựa vào đó thì Viện sẽ biểu quyết nổi một ngân sách đáp ứng nhu cầu đích thực của quốc gia.

phòng thâu băng
SƠN HẢI
DỤNG·CỤ GHI ÂM ĐIỆN·TỬ TỐI·TÂN
6. YÊN-ĐỔ

Amfenicol
thuốc SIROP CHLORAMPHÉNICOL và SINH TỐ
TRỊ:
THƯƠNG HÀN
BẠI HỒNG
BẠI CUA
HO
SƯNG PHỔI

## THUỐC

**Biếng ăn mất ngủ**

Uống REACTIN (Bote)
— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa
Bán tại nhà thuốc tây.

**THUỐC**

Thận suy. Dương kém đau lưng nên đến 232 Nguyễn Hoàng Cholon nhờ ông giáo sư Anh Văn chỉ thuốc Gia Truyền Thiên Hạ Đệ Nhứt dùm cho Danh bất hư truyền.

**Thuốc ghẻ Gala**

— Trị bệnh ghẻ và bệnh chí (chấy tóc)
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không đau xót.
— Không nhờn Không bẩn quần áo
— Không có mùi hôi Không màu

**Mỹ Phẩm mới**

— EMKO Trị mụn đỏ, mụn trứng cá, da mặt nhờn
— DELKO Thuốc làm trắng da
— ANITA Sữa nuôi da
— FANNY Xóa tan vết nhăn, D. mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
— CICATREX làm lành da khô khỏi có sẹo
— BELLI-NAIL móng chân tay khỏi gãy rách, dễ sơn màu.
(Có bán tại các nhà thuốc Tây)

**CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM**

Đau tim, lớn tim, hồi hộp, tim đập mạnh xây xẩm choáng váng mệt ngất, mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giật mình hoảng hốt, thần kinh bất an, dùng :
Thuốc bổ tim
TÂM CHI BỬU
LA VẠN LINH
(Có bán tại các tiệm thuốc Bắc) và 537 Đồng Khánh Cholon, KN số 610/18-12-1963.

THUỐC MỚI TRỊ :
Hen - Suyễn
SI - RÔ
**RENASTHMAN**
Hiệu dầu nai-Le-bô Bétez.
Bán tại các nhà thuốc Tây.
KN28M/BYT/QCDP.

**HO SUYỄN**

Các chứng suyễn kinh niên, ho cảm ho đàm ho lao, ho rao cổ ngứa, ho nhiều ban đêm ho âm ngày, ho ăn hậu, dùng thuốc ho :
QUẢNG AN TIÊN
(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc)
K.N. 619 ngày 18-12-63

**ĐAU GAN, YẾU GAN**

Nhức đầu, mất ngủ, ăn không ngon, chậm tiêu, hay nổi mề đay, như mụn ở mặt, nóng trong mình, bón uất hay ngứa dùng thuốc thị bịnh gan QUẢNG AN HÒA số 1 để trị Gan và số 2 để bổ Gan (có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Sg. K.N. 617 — 18-12-63.

THUỐC BỒI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ
**CERVOTONIC**
THUỐC BỒI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ

**Mào gà,** sang độc, hột xoài, Dương mai, lậu mủ, trị hoài mất công. Chỉ còn tín nhiệm thầy Đông. HOÀN SINH Y sĩ mới hòng dứt căn.
Phòng mạch : 469B Lê văn Duyệt Sg
Gởi 10đ. tem để hỏi âm

**SANG ĐỘC**

Mới phát hay kinh niên dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49-5-1963.

**Thuốc ngoại khoa**

TRỊ SUYỄN
bí truyền ba đời

Chuyên trị bệnh Suyễn hen bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận gần cống xe lửa số 6 (nhỏ). Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt ẩn bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách hơ thuốc vào 2 đầu gối, 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt dộc.

**Phong ngứa** Ghẻ chốc ở lói, gãi tới đâu ăn lan tới đó, không phải thoa phết sơ ngoài da mà hết, uống «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN ÔNG TIÊN» trên 30 năm danh tiếng, có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. K.N. BYT 93—5-63.

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, ăn sầu, sốt cảo : Năm canh dần dọc, bần thần. Bán ngay mỗi một đau gân, mất mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh, 469B Lê văn Duyệt Sg.

**CON NÍT**

BAN NÓNG BAN CUA
CẢM HO SƯNG PHỔI
**COTRACYN**
GÓI THUỐC BỘT
CÓ 2 TRỤ SINH MẠNH

Làm cho da mặt được mịn màng
Hết mụn trứng cá, tàn nhang
HÃY DÙNG
**MỸ DIỆN CAO**
Thuốc xức mụn
QUẢNG AN HÒA

Mỹ phẩm cần thiết cho nữ giới, cũng như nam giới. Trị tuyệt mụn vết nám, nhăn nhờn sần, tàn nhang trên da mặt, ra nắng không nám đen bảo vệ da mặt được trẻ mãi không già. (Có cầu chứng tại Tòa Thương Mại, cấm bắt chước và giả mạo). KN. số 1250 ngày 28-9-65.
(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Saigon.

**THUẾ X.? ĐIỀN CÁI ĐẦU**
Chuyên lo thuế 40% thuế lợi tức v.v... Công Thương Xã Đ.T. 99860 145 Đề Thám Saigon.

**ĐÁ GRANITO**
Bán sỉ đá granito tại hiệu : Sơn Thủy số: 21 đầu xa lộ B.H sát cầu Phan thanh Giản Saigon.

**Organ** Ace Tone model Top 9 Ampli Yamaha bán 408 Nguyễn Hoàng Ch lon.

Nhận đặt **BUCHE DE NOEL**
Lò bánh ngọt VĩnhThái 306-308 Hai Bà TrưngTân Định (trước nhà thờ) nhận bánh Noel. Tết Tây. tiệc trà cưới hỏi đặc biệt trừ 10% mời quý khách ghé qua, nếm thử xem bánh.

**Dọn nhà ?** Giao công thương xã 145 Đề Thám ĐT 99860.

**13000đ** xe Sanyo Cadnica còn mới. Hỏi 201 Bùi hữu Nghĩa GĐ.

**Bán** xe sinh tố. Hỏi 86 Thoại ngọc Hầu Gia Định.

**Bán** rẻ 1 tủ sắt hiệu «Bauche» 1 thước x 2 thước Hỏi 330 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**BAN NHẠC VIỆT KIỀU**
Với Guitares, Accordéon và Saxo, chuyên về nhạc vũ trường và nhạc Kích Động Nhạc : tổ chức cho đám tiệc hay phục vụ trong phòng trà ta nhạc xin liên lạc : Lê--Hiệp hãng tiện Quang Trung 127 Hậu Giang CL.

**ÁO LEN**
Muốn có 1 chiếc áo len vừa ý mời đến xưởng Thanh Hương 90 Gia Long Saigon ĐT. 90.413. Có nhiều kiểu mới lạ ở Nhật mới về đủ loại đan tay, đan máy. Bán sỉ và lẻ có đủ loại áo đi ngoại quốc.

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN !
Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do Cô Hai coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

**Hãng lịch Đồng Nai** 327 Trần quý Cáp Saigon Đ.T. 90.689 chuyên thực hiện đủ loại lịch 1971 treo tường, bỏ túi Agenda. Bloc để bàn lịch 6 tờ VN và ngoại quốc.bán sỉ lẻ

Cung cấp và sửa chữa dụng cụ
**PHÒNG THÍ NGHIỆM**
Công Xưởng Y viện.
Học đường, Vật lý
Hóa học v.v...
VIỆT KHOA 844 Trần Hưng Đạo Cholon.

**VỎ CHAI LAVE, NGỌT**
Bán tại 209/3 Hàng Xanh (kế bót cảnh sát Hàng Xanh Gia Định).

**Thiệp cưới Danh thiếp**
Được hiệu lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

**Đàn bà con gái**
Kinh kỳ bất đều chậm trễ. 502/1 Ngô tùng Châu GĐ cuối đường.

**Nguyệt Hồ** 19 Đinh Công Tráng Tân Định Saigon. Bói bài, Chữ ký, Chỉ tay. Bảo đảm đúng 90%.

**Piano** Yamaha mới nguyên hiệu mới bán gấp 408 Nguyễn Hoàng Cholon.

**NHẬN RÚT HẦM CẦU**
Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Cholon Máy Đá.

**Noel** Bán gấp thật rẻ 1 số poupées HongKong. 350đ 1 cái. 225/21A Phan đình Phùng SG

**Bán rẻ** quầy kiếng, máy dấm bóp diện. 21 Đoàn thị Điểm Saigon.

**Trống** Nhật bán bán 1 bộ còn mới. Hỏi 79, Nguyễn văn Học Gia Định (6 giờ chiều trở lên).

**Bel** 211B Tự Do Saigon. Áo dài Raglan, áo trẻ em, Bán Đại Hạ Giá, tơ lụa áo trẻ em.

THIỆP CƯỚI . CHÚC TẾT
**Đẹp** nhiều kiểu MạVàng nổi,giá hạ tại nhà in Ngọc Hưng 172 Lê văn Duyệt Sg. Đ.T. 41.973

**BÓI BÀI**
Xem chỉ tay KIM - THANH 156 Phan thanh Giản.

**Cơm tháng** 9000đ 1 phần thức ăn tươi đủ sinh tố thay đổi mỗi ngày 6 món giao tận nhà Hỏi 219 Tự Đức SG.

**Luật gia** chỉ dẫn Miễn Phí Hôn thú. Thông Hành xuất ngoại Giấy Sống Chung (lấy ngay). Liên lạc TrungTâm Dịch Vụ 53 Nguyễn ThiệnThuật. Sg ĐT. 92.098 nhiều N.K. muốn làm bạn với Phụ Nữ VN. để trao đổi văn hóa.

**Hãng lịch TÂN TIẾN**
193 Gia Long Saigon Đ.T 20.966. Chuyên thực hiện đủ loại lịch, treo tường, bỏ túi Agenda. Bloc để bàn. Lịch bỏ túi phong cảnh VN và Ngoại quốc. Chuyên in thiệp cưới, danh thiếp và [illegible] Đặc Điểm : Kỹ lưỡng, [illegible] chóng, mỹ thuật. Giá nhẹ đúng hẹn, giá thật đặc biệt

**XUẤT NGOẠI - HÔN THÚ**
Văn phòng hợp pháp có giấy phép : 18 Trương Minh Ký Gia Định.
— [illegible] tại Việt Nam.
— Hôn thú [illegible] Con nuôi.
— Xuất [illegible] theo chồng.
— [illegible] mắc về các thủ tục [illegible]
G P [illegible] 8/09.10.70

**Số mạng Xấu**
Tìm duyên [illegible] buôn bán thua lỗ công [illegible] tiền bạc [illegible] văn phòng nhà Tâm Số Bà [illegible] 475/13 Lê văn Duyệt Saigon. Quý vị được thỏa đáng và thành công. Về khoa học huyền bí [illegible] đẹp rẻ khoa này.

## BAR

**Miami** Bar sửa sang lại, nơi đông Mỹ. Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp. biết Tiếng Mỹ, bao ăn ở. Hỏi 142/115 đường Nguyễn văn Thoại (tại 142 mũi tên chỉ vào cách 50 thước quẹo trái tới).

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp. Biết tiếng Anh. Bar mới mở. Hỏi Stars Hill. 209A Võ Tánh Tân sơn Nhất GĐ

**Cần** nhiều chiêuđãi làm tại Vũng Tàu. Hỏi Cô Ba 414/2 Phan thanh Giản Saigon.

**Tahiti** Bar 73 Nguyễn văn Thinh Sgon cần nữ quản lý và chiêu đãi

**Hollywood** Bar Hotel rất đông khách, cần nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh. Bảo đảm uống trên dưới 100,000đ một tháng. Hỏi bar trên số 235 Nguyễn văn Thoại.

**Bar Tuyết** 44 Tôn Thất Thiệp SG.Cần nhiều chiêu đãi viên có chỗ ăn, ở dọ 2 địa điểm đông khách, uống nhiều Saigon Snow, Nhà bè Sweetheart (Tuyết)

**Cần** nhiều Chiêu Đãi trẻ đẹp hỏi 12 Quán Bình Dân Lê Văn Duyệt (Chợ Đũi).

**Bar** Royal số 165 trong Tax cần nhiều chiêu đãi viên bán ban ngày.

**Cần** Nhiều chiêu đãi viên, trẻ, biết nói tiếng Anh. Hỏi Kingston bar 53, Tự Do, SG

**Lotus Bar** Rộng đông khách cần thêm nhiều C.Đ.V. trẻ nói thạo Anh ngữ. Tiền chia hằng tháng cao. Không đủ điều kiện trên miễn đến. Cần 2 nữ thâu ngân viên đẹp. Hỏi Lotus bar 142 Tự Do.

**Cần** Nhiều chiêu đãi viên đi Cam Ranh không cần biết tiếng Anh bao ăn ở đến cổng xe lửa Trần quý Cáp vô hẻm 291 Trần quý Cáp hỏi số nhà 408/635 Hồng thập Tự Saigon (đối diện nhà may Win) chỉ bộ.

**Bar** lớn cần C.Đ.V. Tuổi con gái kinh kỳ bất đều chậm trễ. Liên lạc 502/1 Ngô tùng Châu Gia Định.

**Play boy** Bar 142/114 Nguyễn v Thoại Phú Thọ nhà may 142 quẹo vô rất đông khách cần nhiều chiêu đãi viên có thưởng bao ăn ở

**Nig club** Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết nói tiếng Anh hỏi 42 Bùi quang Chiêu SG từ 10 đến 13.30

**Tai Pei Bar Hotel** đầy đủ tiện nghi cần 6 cô chiêu đãi viên bao ăn ở và lương hậu ở Nguyễn văn Thoại. Hỏi 180 Đồng Khánh Cholon

**Bar Rest & Hotel** Mới mở, khách đông ở xa về. Bảo đảm uống được cần rất nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở luôn. Phòng đẹp. Hỏi Man's Bar, 53 Phú Hòa Nguyễn văn Thoại Gia Định (Đi ấn 142 Nguyễn văn Thoại hiệu ấn hơi Fuji rẽ vào 200m.)

**Bar** Bar (Night Club) ngoại quốc, rất đông khách, cần dùng chiêu đãi viên trẻ đẹp. biết sơ sơ tiếng Anh - lương hậu. Hỏi Bar Cách Mạng 29 đường Hoàng Diệu Phú Nhuận.

**Quán nhậu** Thùy- Trang A52 Trần quốc Toản. Khu vườn trong nhà Thương phế binh hong trường đua Phú Thọ cần 10 cô chiêu đãi.

**Cần** 5 cô chiêu đãi biết tiếp đãi, biết trang điểm, không biết Anh ngữ cũng được, bao ăn ở lương hậu. Mang theo giấy tờ cần thiết. Bình Dân 46 Trịnh minh Thế Khánh Hội (gặp bà chủ)

**Bar** Khu Nguyễn văn Thoại đông khách thiếu người trông nom cần người hợp tác h ặc sang lại. Hỏi 12/12 D lầu nhì Trần hưng Đạo Sg n

**Bar** đông khách trang trí đẹp, vì thiếu người trông nom. Cần sang gấp. Hỏi Bar «Kim Ngọc» số : 144, đường Nguyễn văn Thoại Tân sơn Hòa (Gia Định).

**QUÁN PHƯƠNG OANH**
6 Nguyễn Thiện Thuật
Khai trương ngày 23-12-70 đặc biệt các món nhậu, tiếp đãi lịch sự. Cần tìm 5 cô chiêu đãi viên đẹp bặt thiệp.

## CẦN NGƯỜI

**2** vợ chồng Mỹ-Việt. Cần 1 người bồi làm công chuyện nhà, điều kiện đã có làm qua, nếu không miễn tiếp khoảng từ 2giờ đến 4giờ. 123 Phan đình Phùng. Hỏi cô Điệp.

**Cần** phụ nữ làm việc nhà, thạo việc, siêng năng. tối ở lại 14 Bà Huyện Thanh Quan

**Cần** 5 người giúp việc nhà 4000-5000đ 3 bếp giỏi 145 Đề Thám Saigon

**Cần** 2 cô có xe Honda đi giao hàng. Hỏi Hồng Đức (thuốc gia truyền) số 307 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (gần cổng xe lửa số 6) chuyên trị đau lưng tê bại, mỏi hồi, tay chân và các bệnh thầm kín phụ nữ. Trị bảo đảm nhất là đàn bà con gái kinh kỳ không đều, huyết trắng v.v...

**Cần** một em bé trai chạy bàn. Hỏi 279 Hai bà Trưng Tân Định.

**Cần** 1 cô thư ký đánh máy hỏi 60 Nguyễn Hoàng C.L buổi chiều.

**Cần** 2 cô hạnh kiểm tốt ở luôn trong nhà giúp việc như người nhà. Hỏi 1095 hay 1099 Trần hưng Đạo (Chợ lớn).

**Cần gấp** 1 người giúp việc nhà ở lại nhà chủ 133/4 Hòa Hưng (gần khám C. Hòa)

**Cần** thợ ráp áo dài thật giỏi và thợ luôn biết làm nút thắc lương cao. Nhà may Thu Lan 520 Hồng thập Tự.

**Cần** nhiều công nhân thợ Hàn, Đồng, ưu tiên cho Việt kiều hồi hương. Hỏi 414/2 Hậu Giang Quận 6 Chợlớn.

**Cần** gấp nhiều thợ ráp áo dài. Hỏi nhà may Thu Thủy 112 Bùi Viện SG.

**Money** make more by working as a hostess. Young attractive girls apply to Mr. John at 41 Thai Lap Thanh.

**Nhà** hàng ăn cần nhiều bồi bàn nữ từ 17 đến 20. Phụ bếp từ 17—30 tuổi lương tháng 6000đ. Hỏi 1147 Trần hưng Đạo Sg từ 14g 17g mỗi ngày.

**Cần** 1 cô thợ may đồ đầm khéo và 1 cô ráp áo dài. Có thể ăn ở tại nhà chủ hoặc về. Hỏi : 179 đường Cô Bắc Saigon.

**Cần** 1 người thợ nệm lành nghề Hỏi 95 đường Vĩnh Viễn Cholon (tập sự miễn đến)

**Cần** thư ký và tài xế. thư ký : trình độ Tú tài biết đánh máy và hợp lệ quân dịch tài xế : xe hàng hạng nặng. Hỏi 137 đường Hàm Nghi SG trên lầu, ngoài giờ làm việc.

**Thợ TV** cần thêm thợ sửa TV có 2 năm kinh nghiệm. Hỏi 629 Petrusky Sg (bến xe Dalat)

**Cần** 2 thợ may rành về quân phục và âu phục. Xin đến nhà may Ngọc. Nguyễn tri Phương nối dài Saigon chợ có Trần quốc Toản đi vào.

**Cần** 1 cô Tú tài Pháp kèm Math physique Chimie 1 học sinh 2è. 38 Lý trần Quán SG.

**Tắm hơi** sang trọng cần nhiều cô đấm bóp, xin hỏi 53 Trần bình Trọng SG.

**Cần** một bà phụ bếp và 1 chị giúp việc nhà ăn ở nhà chủ lương 4-5000đ. 195 Nguyễn T. Học Saigon.

**Cần** 1 người đàn bà làm công chuyện nhà giỏi. Hỏi 37 Chi Lăng Gia Định

**Cần** 1 cô đứng bán thuốc theo việc. Hỏi nhà thuốc số 148B Yên Đỗ từ 6 giờ chiều.

**Cần** người bán thuốc tây lành nghề. Xin liên lạc tại 171 Lãnh binh Thăng Phú Thọ Chợ Lớn.

QUÁN NHẬU THỊT RỪNG
**TÂN HOA**
Đông khách nhất Thủ Đô — Cần thật nhiều Chiêu đãi viên. — Cần 2 cô làm việc nhà. — Cần 1 bà lớn tuổi giữ em chuyên môn lương hậu Hỏi 32 Võ Tánh ngã sáu Saigon.

**Cần** một tài xế xe du lịch ở lại buổi trưa, hợp lệ tình trạng quân dịch. Đông Nam Á Ngư Nghiệp Cty. 85 Nguyễn cư Trinh Sg

**Cần** 1 tài xế xe nhà. Hỏi 49 Hồng thập Tự.

**Cần** 4 cô bán quán nhậu. Hỏi quán Kim Xa Lộ, ngang nhà hàng Thanh Thanh, gặp chủ buổi chiều.

**Hớt tóc** Cần thợ rành nghề. Minh Châu 7-A Bến Phạm thế Hiển. dạ Nam cầu Chữ Y.

**Cần** thợ luôn áo dài giỏi, lương hậu. Nhà may Hoa Hậu 562 Phan đình Phùng Saigon.

**2 Sinh viên** năm IV Trường CTKD Cần tìm việc làm hợp khả năng (Bán thời gian có xe gắn máy và Bằng lái xe) Hay kèm trẻ từ đệ II trở xuống Liên lạc về Biên 240/15 Lê văn Duyệt Saigon.

**Cần** một số lao công để sơn phết và quét dọn dưới tàu. Hỏi 36 Hồng Tự, Saigon.

**Cần** một nữ thư ký làm việc tại Tỉnh gần Saigon điều kiện trên 25 tuổi giỏi Anh Văn. Lương tháng 8.000đ bao ăn ở. Hỏi 123/78 Trần Bình Trọng SG.

**Cần** 1 kế toán viên và 1 tập sự. Hỏi 92 Kiều Công Hai, Sg (gần VNQT) (từ 12g-15g).

**Cần** một tài xế đúng tuổi, biết lái du lịch và vận tải, hỏi 17 Nguyễn Biểu chợ Quán.

**Cần** 2 cô phụ và 1 cô phụ biết làm móng 2 học nghề thì công 3 tháng biết nghề tự phụ 2 lum chuyện nhà lương hậu 59 Lê văn Linh (Khánh Hội)

**Cần gấp** một thư ký ở quán giải khát. Trình độ trung học. Đến hỏi 96 Nguyễn văn hoại Gia Định, từ 10g sáng đến chiều.

**Quán ăn** đông khách cần 2 cô duyên dáng bặt thiệp và 1 bà giúp việc. Hỏi 43 Hậu Giang Ch.Lon.

**Cần** nhiều nam sinh, làm việc buổi chiều. Hỏi quán Hoàng Diệp 191 Nguyễn văn Học GĐ.

**Cần** 1 cô trông trẻ học buổi có thể ăn ở trong nhà. Liên lạc số 150 Nguyễn tri Phương CL gần ngã 6 Ch lon từ 15g hằng ngày

**Cần cô giáo** Kèm trẻ bậc tiểu học. lương hậu. Xin mời đến : hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức, PN (sát hãng xe buýt vàng)

### Cần người

1 thợ tiện — 1 trưởng toán thợ tiện (có chứng chỉ) 1 thợ làm khuôn ch. máy nhận (thật rành nghề)— 1 em nhỏ học việc có lương—1 rành đồ phụ tùng xe hơi và xe ba bánh (lambr.). Liên lạc tại 239 Nguyễn minh Chiểu (PN)

**Cần** Bán Nguyệt san Võ Thuật đã sống đến năm thứ ba, cần một vị Giám đốc Cố vấn tài chánh để đẩy mạnh hoạt động hữu ích. Xin gọi ĐT 23.248 từ 9-10 giờ hay liên lạc trực tiếp với Tứ Hải tại tòa soạn 291-293 Phạm ngũ Lão, cùng giờ trên.

**Cần** 1 chị bếp biết nấu ăn giỏi, đứng đắn đàng hoàng, hỏi 85 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần** Năm công nhân đàn ông ngoài tuổi quân dịch. Hỏi : Hãng Net 38 Nguyễn Trãi ChoLon.

**Viện bào chế** Cần 1 nam lao công và ba nữ lao công, hạnh kiểm tốt. Hỏi 25 Ngô thời Nhiệm.

**Cần** 1 cô làm việc tại nhà thuốc tây, có xe gắn máy. Hỏi 141 Triệu Đà Ch lon.

**Cần** 1 người bếp giỏi có kinh nấu các món ăn Tây và Mỹ và 1 chị bồi quét dọn nhà bếp và bồi giúp việc phải biết nói và hiểu Anh văn đôi chút. Điều kiện ăn ở nhà chủ. Đến xin việc phải mang theo giấy tờ chứng nhận tốt của chủ cũ. Liên lạc số 2 Duy Tân vào ngày làm việc

**Cần** người giúp việc nhà và người thật thà, kiểu, tươi vui, sạch sẽ lương hậu. Hỏi 2/3 Nguyễn thành Ý Dakao (16g-18g)

**Cần cấp** 1 người bếp giỏi đàng hoàng đứng đắn. Hỏi 85 Phan đình Phùng Sg.

**Cần gấp** 1 cô dạy Anh văn lớp vỡ lòng tại tư gia hẻm 220 Trương minh Giảng số 220/15 tiệm hớt tóc Xuân Lai

**Cần** thợ ráp quần áo trẻ em. Hỏi cô Sáu 204/DC1B cư xá Phú Thọ Hòa hương lộ 14

**Cần** thợ chuyên cắt và ráp áo đầm thật giỏi. Hỏi nhà may Cathy số 65/1 Thủ khoa Huân Saigon

**Cần** chiêu đãi viên, có xe đưa rước tận nhà. Xin hỏi cô Tố Nga 858 Đô thành Nhân Gia Định từ 9 giờ đến 12 giờ

**Cần mướn** 1 đàn ông làm gác dan và công việc vặt 1 bồi chạy bàn cho quán ăn. Hỏi quán Kim Hà 2B Bạch Đằng Gia Định

**Cần** một cô bán thuốc, thạo việc. Hỏi tại nhà thuốc tây Phạm Đỗ 290 Trịnh Minh Thế, Khánh Hội Saigon.

**Cần** 1 thợ và mấy em học nghề sửa chữa xe Honda. Hỏi Hoàng Mai 356A Lê văn Duyệt Sg.

**Cần Thơ Ký** ứng viên phải thạo Anh ngữ và có kinh nghiệm đánh máy thương mãi. Ưu tiên cho nữ giới. Gởi đơn viết và 2 ảnh tới hộp thơ số 2416 Saigon.

**Cần** nam thư ký biết đánh máy có phương tiện di chuyển, nữ thư ký thông thạo Anh ngữ đứng bán hàng tại Qui Nhơn, Phan Rang bao ăn ở. Hỏi 478 Ng : Tri Phương ChợLớn.

**Kem Hà Nội** 26 Lê Lợi cần một em trai giúp việc 14-15 tuổi xin. Hỏi 11 giờ đến 12 giờ 30.

**Tắm hơi** cần 1 cô thu ngân đẹp nói tiếng Anh khá. cô hớt tóc và 1 boy nhỏ 15/16t đều nói tiếng Anh chút ít Hỏi 63 Võ Tánh, trước cổng Phi Long.

**Cần** thợ hớt tóc giỏi, nơi đông khách ngoại kiều, phòng có máy lạnh. Hỏi hớt tóc Dũng 135B5 Ng. văn Thoại GĐ.

**Sinh viên** đứng đắn cần đưa rước các cô đi làm. Liên lạc về Biên 240/15 Lê văn Duyệt SG.

**Cần** nhiều học sinh nghèo, đi xa Saigon 22Km. việc làm có nhiều giờ để học. Hỏi cô Nga 648 Bà Hạt.

**Cần** Hai chị giúp việc nhà ở người 472/A Võ di Nguy Phú Nhuận.

## LINH TINH

**Chim cút** Có nhận ấp trứng cút—Máy ấp tự động tối tân. Therm stat bộ phận tự động làm máy ấp cút. gà bán 216/85 Hòa Hưng SG (liên lạc ngoài giờ làm việc và cả ngày nghỉ)

**Gà** Central Pilch's thịt và đẻ lông vàng về hằng tuần thứ 5 thứ 7. Cám Vinafeco bán tại 29 Đồn Đất SG.

**Gà** đẻ ngoại quốc 1 tuần trở lên lông mượt đẹp đủ kiểu ngoại quốc. 29 Đồn Đất Saigon.

**Bán** gà giống ngoại quốc đủ loại 22/6 Tự Đức Phú Nhuận (78 Cách Mạng quẹo vô).

**Trứng Cút** giống tốt để ấp bán tại 75 Huỳnh Tịnh Của Tân Định.

**Cút** bán Thermostat 110V 40W USA cho máy ấp trứng cút, 62/7 Lý Trần Quán Sg.

**Chim cút** vì thiếu người trong nom muốn bán lại 1 số Chim Cút đang đẻ và sắp đẻ. Bán luôn chuồng và máng ăn. Hỏi 577 đường Trần quốc Toản.

**Gà Welpline đẻ**
Bán 150 con gà giống Welpline 9 tháng (lông vàng) đang đẻ tốt. Hỏi 11/16 Hùng Vương, Thị Nghè (Ty Nông Nghiệp GĐ).

**Gà Pilch's Nhật**
Gà Brown Nick đẻ. Gà Brown Nick thịt về hằng tuần vào ngày thứ ba và thứ bảy. Đặt mua tại : 53/5 Trần Quý Cáp và 786 Phan đình Phùng Saigon có bán thực phẩm Gia Súc VINAFECO.

**LÃNH ẤP TRỨNG CÚT**
Với máy ấp tối tân, bộ phận phát nhiệt độ hoàn toàn ngoại quốc (Italy) có những đặc điểm sau đây : Máy chạy bằng điện có Thermostat automatic của loại ấp trứng. Có gắn thêm bộ phận dầu lửa dành những lúc cúp điện không ấp bằng bóng đèn mà ấp bằng độ ẩm. Đặc biệt là máy có thể ấp từ 200 trứng đến 1800 trứng. để tiện cho những nơi nuôi ít hay nuôi nhiều. Chúng tôi có một số ít máy này để bán. Có để kiểu và đang ấp trứng tại địa chỉ dưới đây : hẻm 553 Trần hưng Đạo SG đi thẳng vô 120m là tới nơi. Có để bảng Trại Cút Hưng Đạo. Tại đây có sẵn 200 cút con bán.

**Phở Hồng Phát**
389, Trần Quí Cáp (kế hãng du lịch lữ hành Thiên Nga) gần quán Bảy Hổ sáng : phở bò, bò kho đặc biệt chiều : Các món nhậu. Sau một tháng khai trương, được quí khách ủng hộ đông đảo chúng tôi thành thật biết ơn và nguyện chỉnh đốn và phục vụ để buổi điểm tâm của quí khách luôn luôn ngon và bổ khỏe hơn.

**Bán** : Máy chiếu phim màu ca vũ nhạc Scopitone kèm theo có 100 cuốn phim, máy bán kẹo bấm nút tự động, máy đánh giầy tự động máy chạy tự động cho trẻ em ngồi chơi rung rinh rất thích hợp cho vườn trẻ như : xe thiết giáp, máy bay xe mô tô. máy làm kem của Nhật Bản. Tất cả đều chạy tốt nguyên hảo. Xin hỏi : 100 Nguyễn văn Thinh Saigon vào những giờ làm việc.

Thiệp Cưới
MỸ-THUẬT
mới lạ
mau lẹ-rẻ
NHÀ IN
Đức Tín
118 PASTEUR SG

**Piano** Yamaha mới nguyên thùng nhiều màu, kiểu. Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon.

**Sinh viên** Du học nên mua ngay Sonnerdtements mặc ấm, Đã có bán tại. — Vĩnh Long 158, Gia Long SG — Bích Huyền 54, Vườn Chuối SG.

**Saigon có gì lạ ?**
Mùa Giáng Sinh và những ngày lễ sắp đến vị đã dự định lựa chọn những món quà đặc sắc và ý nghĩa trong dịp lễ này chưa ? Xin mời quý vị đến thưởng lãm và lựa chọn những cổ vật bảo tàng của những thế kỷ triều đại xa xưa của nền văn hóa Đông Phương tại Hiệu Kim Thành 73 lầu 1 Nguyễn văn Thinh SaiGòn.

**Piano** bán, đi đường Vườn Chuối đến đường 10F Radio Việt Hải, quẹo lối ra chợ 25th. Hỏi Ô. Lân nhà 18 lô 61.

**Cơm gia đình**
Đưa tận nhà : nấu ngon, ngày 6 món đổi mới luôn. gia đình tùy hạng : 20.000. 25.000 và 30.000, một phần ăn 7500đ ở xa xin miễn đến 173/11/7 Hồng thập Tự Saigon

**Mỹ** Sắp về xứ bán 4 bộ bàn ăn 4 bộ Salon tất cả đều còn mới. Hỏi 225 Hai Bà Trưng Tân Định ngang dất Thánh Tây Sg.

**Thiệp Cưới BBC**
212/17 Ng.Thiện Thuật Sg.
Nổi Tiếng quốc tế in kỹ và đẹp. Hiện có rất nhiều kiểu đặc biệt. lịch sự. thanh cao, quý phái, để quý vị tùy nghi lựa chọn. In gấp, có thể lấy ngay, các loại thiệp cưới và thiệp chúc TẾT.

**Đặt biệt** bò 7 món mới khai trương giá bình dân một phần ăn 400đ bếp chuyên môn, có nhiều chỗ để xe rất an ninh Mỹ Hưng 295 Trần hưng Đạo Kính mời.

**Có chồng** Mỹ hay ngoại kiều khác cần. làm:HônThú,Giấy Khai Sinh,Thông hành theo chồng. Xin đến 253 Gia Long Saigon Bảo Đảm. Giá hạ.

**GẠCH BÔNG THỦ ĐỨC**
tốt nhứt, rẻ, bền, giao hàng đúng hẹn, có xe chở đến tận nhà, Công ty Gạch Bông Ngô Ngọc, 21 Cư xá Tăng nhơn Phú ngang bệnh viện Ngô Quyền Thủ Đức

**HÔN THÚ**
NGOẠI KIỀU
Bảo đảm làm xong trong tuần lễ
— Hôn thú lập tại Hoa Kỳ cho những AI có Vị Hôn phu là quân nhân Mỹ không đủ thời gian ở Việt Nam để làm Hôn Thú
— Lập bố cáo hôn thú (cấp kỳ)
— Hồ sơ xuất ngoại (theo chồng)
— Khai sanh, khế ước con nuôi,
— Giấy sống chung (lấy ngay)
Nhận dịch VIỆT—ANH—PHÁP
Mời quý vị đến ngay Văn Phòng
371AB HAI BÀ TRƯNG
Tân Định Saigon. ĐT.41539
gấo tuổi thời gian của Quí Vị.

**Bán** 1 tủ bằng [illegible] Pharmacice và nhà [illegible] một ít vỏ bọc trò đủ loại. Hỏi [illegible] Trần Hưng Đạo Tel 20.048.

**Cần** Mua sỉ nhiều giầy dép Phụ Nữ Hỏi Tiệm giầy Kim Oanh 135B 4 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

**Bán** thật rẻ lỗ vốn 1 máy phun nước rau má, sirop 2 bình hiệu Mỹ còn mới 90% điện 110volt Hỏi 263/32 Võ Tánh Sg.

**Quý** bà muốn có buổi cơm thật ngon hãy đến ngay số 2Bis Lê văn Duyệt SG có bán nước mắm ruốt nguyên chất, nước mắm nhỉ cá thu đặc biệt.

**Piano** Yamaha mới nguyên thùng hoặc Piano cũ của Pháp còn tốt bán. Hỏi 413/20E Trương m. Giảng Saigon (vô hẻm tới cổng trường Đoàn thị Điểm quẹo mặt độ 40m) ĐT 41370.

MẮT KÍNH VÔ HÌNH
**Contac Tlens**
Hãng mắt kính
**OPTICRIT**
416 418 Đ. Đồng Khánh Cholon, Tel : 37.012.
- Lần đầu tiên xuất hiện tại Việt Nam.
- Mắt kính vô hình đúng đính hành trên thế giới.
- Không cần đeo gọng kính người cận, viễn và loạn thị vẫn thấy rõ ràng.
- Ngăn chặn độ tăng và loạn
- Mang lại sự hấp dẫn nơi đôi đẹp của thanh niên thiếu nữ.
- Hân hạnh đón tiếp quí vị đến xem.

**Quí vị xuất ngoại**

Theo chồng? Đi kết hôn?
LUẬT GIA sẽ [illegible] giải quyết [illegible] khó khăn [illegible] quí khách [illegible]
HÃNG LỮ HÀNH THẾ GIỚI DU LỊCH 327-329 Công Lý Saigon (gần cầu). ĐT. 40.8[illegible]
Giấy phép số 642/SKT/1.

**Hôn thú Việt Mỹ**
(vợ, con, vợ chưa cưới)
**Giấy sống chung** (Lấy ngay)
Chính thức hóa con [illegible]
Khai sanh—Con nuôi—[illegible]
Do LUẬT-GIA [illegible]
Xin liên lạc văn phòng :
GIA ĐỊNH : 12 [illegible] Chi Lăng [illegible]
BIÊN HÒA : 104 Trịnh [illegible]

## 14 TIẾP THEO TRANG 1

về tinh thần tự cường và tổ chức. Mỗi đơn vị quyết tâm cao tinh thần đoàn kết, hiệp đồng chặt chẽ giữa các binh chủng trong quân chủng, cùng với các binh chủng quân chủng khác, các lực lượng bộ đội địa phương, dân quân tự vệ, công an nhân dân và Nhân Dân ven biển, ven sông, phát huy cao độ sức mạnh của chiến tranh Nhân Dân trên chiến trường sông biển trong các tình huống chiến đấu. Mỗi đơn vị phải chuẩn bị đầy đủ về mọi mặt đánh địch xâm nhập bằng đường biển vào nước ta, tiêu diệt nhiều tàu địch, nhiều sinh lực và nhiều phương tiện chiến tranh của chúng.

«Trong bất kỳ tình thế nào. Hải Quân Nhân Dân kiên quyết khai thông tuyến vận tải đường sông, đường biển, phục vụ tốt cho yêu cầu chiến đấu, cùng quân và dân miền Bắc hết lòng hết sức chi viện cho tiền tuyến góp phần xứng đáng vào sự nghiệp chống Mỹ cứu nước vẻ vang».

---

## Cần Cai Cắt

**và Thợ may đàm lành nghề. Hỏi 76 Đ Lê Thánh Tôn Saigon.**

---

## Chúc Mừng

Thành thực chúc mừng hai bạn

**NGUYỄN-CÔNG-THƯƠNG**
**BÙI - THỊ - HỢI**

trăm năm hạnh phúc.

Nguyễn-Đoan-Tự — Đặng-văn-Biên
Chu-văn-Tiến — Vũ-Quang-Nghĩa
Nguyễn-Tú-Quí — Võ-văn-Phước
Đào-Mạnh-Đạt

---

## Tin Mừng

Được tin ngày 26-12-1970 Anh Chị PHẠM-THANH-NGẠC sẽ làm lễ Vu Qui cho Cháu :

**PHẠM - THANH - NHÀN**

đẹp duyên cùng Cậu :

**BÙI - VĂN - BÌNH**

Thành thực chia vui cùng Anh Chị và chúc hai Cháu trọn đời yêu nhau.

NGUYỄN-VĂN-RUNG
Chánh Sự Vụ Sở Thông Tin và Báo Chí
Hạ Nghị Viện

---

## Tin Mừng

Kể từ nay tôi sẽ phải độc hành trên các vùng chiến thuật, vì :

**Bạn LÊ-TÍN**

Đã chính thức bị cầm... chân bởi

**Cô HOÀNG-TRUNG-THỊ-VÂN-KHANH**

từ ngày 22-12-1970.
Chúc hai bạn được 36.000 đêm trong hạnh phúc.

Nguyễn Đăng Khoa
S.I.I.

---

## Góp Vui

Nhận được hồng thiệp của Bà quả phụ Đại Tá NGUYỄN-VĂN-BÔNG. 182 Cư xá Lê Đại Hành Saigon, báo tin đến ngày 18-12-1970 sẽ làm lễ vu qui cho Thứ nữ :

**Cô NGUYỄN-THỊ-NGỌC-BÍCH**

đẹp duyên cùng

**Kỹ Sư CAO-VĂN-CHUNG**

Thứ nam Ông Bà Nghị Viên CAO-VĂN-CHUẨN, 194G Phan Chu Trinh — Huế.

Chúng tôi xin góp vui cùng hai họ và cầu chúc Tân Lang — Tân Giai Nhân phận đẹp duyên ưa, hạnh phúc trọn đời.

Đại Tá NGUYỄN-VĂN-THỪN
Tỉnh Trưởng kiêm Tiểu Khu Trưởng Kiến Phong
và Phu Nhân.

---

## 12 TIẾP THEO TRANG 1

kỹ thuật gia của VNCH phối hợp với các kỹ sư Kampuchea để thực hiện.

Tạm thời việc sử dụng điện thoại công cộng cho tư nhân, hạn chế mỗi ngày chỉ được gọi 3 tiếng đồng hồ từ 9g sáng đến 12g trưa, và sẽ được nới rộng lần lần sau này.

---

## 10 TIẾP THEO TRANG 1

Mạc tư khoa đang chờ đợi một giai đoạn 2 tại Ba Lan với một sự cải tổ rộng lớn có lẽ là trước khi đại hội cộng đảng Nga họp vào tháng Ba năm tới và vấn đề Ba Lan sẽ được đưa ra trong đại hội này. Chắc chắn là phe cứng rắn Nga sẽ mở cuộc tấn công để duy trì một chính sách cứng rắn của Nga sau các vụ Tiệp Khắc, Lỗ Ma Ni.

---

## 9 TIẾP THEO TRANG 1

để đánh tiếng với chính quyền TC trong việc bình thường hóa mối bang giao giữa 2 nước.

Ông Gopal, cựu giám đốc ngành sử học trong bộ ngoại giao, người từng tham dự cuộc thảo luận vấn đề biên giới với TC hiện là giáo sư tại trường đại học Oxford.

Tại Ma Ni, TT Marcos cho ký giả hay là ông sẽ triệu tập Hội đồng chính sách đối ngoại vào tháng tới để thảo luận việc thiết lập bang giao với Nga Xô thể theo lời yêu cầu của lãnh tụ Quốc hội Phi.

---

## Chúc Mừng

Hoa Sim thân chúc

**Anh NGHIÊM-PHÚ-PHÁT**
**và Chị PHI-THỊ-THỊNH**

trọn đời hạnh phúc.

---

## Nhật Báo Thần-Phong
## Cáo Lỗi

**Vì lý do kỹ thuật**
**Số Báo THẦN-PHONG**

Chiều nay (đề ngày 23/12) không phát hành được. Số báo đề ngày 24-12 sẽ phát hành chiều Thứ Tư 23-12-70.

THẦN - PHONG thành thật cáo lỗi cùng bạn đọc.

---

## VILLA Apptc
## Bán

VILLA Đất trống. Lê qui Đôn, Trần quí Cáp 250m2, 500m2. Kiến Trúc mới. Appt. Công Lý, Lê Lợi (huê lợi 70.000đ tháng, trả trước 2 Năm) bán 3T800. Do Mỹ Kim 8 Ngô tùng Châu Saigon.
ĐT : 23.989.

---

## 5 TIẾP THEO TRANG 1

Bộ Chỉ Huy Lữ Đoàn Dù kể trên còn có sự hiện diện của Thiếu tướng Thongvan Fanmuong, Tư lệnh Quân Khu I Kampuchea và Thiếu tướng In Tam, Thống Đốc Kompong Cham để trả lời các câu hỏi của báo chí. Tướng Trí xác nhận không hề có xích mích trong sự phối hợp giữa Quân Khu I Kampuchea và Quân Khu 3 VNCH, nếu có thì ở nơi khác và do hành động cá nhân mà thôi. Theo Tướng Trí, cuộc hành quân này là do lời yêu cầu của hai tướng kể trên và chính Thủ tướng Lon Nol đã yêu cầu Tổng Thống VNCH. Ngoài ra Tướng Trí còn cho biết : Hiện nay tổng số quân lực VNCH thuộc QK3 hiện diện tại Kampuchea gồm 12.500 người là các chiến đoàn Dù, chiến đoàn thuộc SưĐoàn 18, 5 và 25 Bộ Binh. Ông nói rằng các cánh quân trên có nhiệm vụ bảo vệ quốc lộ 7 và từ Kompong Cham đến Nam Vang đường xá lưu thông dễ dàng.

Hai tướng KPC đã vỗ tay tán thành ý kiến của Tướng Trí.

Sau đó, Thiếu tướng Tư Lệnh Quân khu I KPC đã trình bày về tình hình tại khu vực của ông trước cũng như sau ngày QLVNCH đến giải tỏa. Theo ông, tình thế hiện nay rất khả quan, địch quân khó có thể tạo áp lực để phản công lại.

Ngoài ra, Thiếu tướng In Tam với nét mặt vui mừng nói rằng : việc QLVNCH giúp đỡ KKC giải tỏa Kompong Cham là một nghĩa cử cao đẹp, qua các phiên họp trước đây của PPT Kỳ với các tướng lãnh cũng như với TT Lon Nol. Ông tỏ ý tin rằng 2 dân tộc VN và KPC sẽ là hai người bạn thân thiết.

### Mười Trí bị hạ

Sau đó, Tướng Trí và phái đoàn đã đáp trực thăng tới làng Bos Khnaor nơi mà Tiểu Đoàn 7 Dù đang chạm súng ác liệt trong 2 ngày nay, trong khi đó tiếng súng vẫn nổ ròn rã và các phi tuần khu trục, trực thăng đang luân phiên xạ kích xuống mục tiêu địch.

Trong dịp này, Tướng Trí cũng đã tiết lộ với báo chí theo lời khai của tù binh địch thì Trung tướng Mười Trí, Tư Lệnh sư đoàn 5 VC đã bị tử thương cách đây 2 ngày tại khu rừng Jacquet gần làng này bởi các phi vụ oanh tạc xuống mục tiêu của chúng.

Tướng cũng nên biết Tướng Mười Trí trước đây cũng đã từng chỉ huy cuộc tổng tấn công Mậu Thân vào Sài gòn. Vẫn theo lời khai của tù binh thì đã có tới trên 50 tên cùng chết với tướng Mười Trí và hiện nay quân lực ta vẫn đang tìm tòi để biết đích xác.

### Tiếp xúc với 2 tù binh

Trước đó, báo chí cũng đã được phỏng vấn hai trong số 3 tù binh hiện đang bị lưu giữ tại bộ chỉ huy Lữ Đoàn I Dù. Nguyễn văn Hòa, 21 tuổi, sinh quán tại Nghệ An được đưa vào chiến trường KPC bằng đường bộ từ tháng 6/70, đảm trách chức vụ Trung Đội trưởng Trinh sát thuộc Công Trường 5 và Đỗ Minh Viết, 26 tuổi, sinh quán tại Hanoi.

Theo Viết, thì anh ta thuộc giới tiểu tư sản cho nên trước đây đã không được thu dụng vào quân đội, nhưng sau vì thiếu nhân lực nên anh đã bị thu dụng, cho đi huấn luyện quân sự hơn 1 tháng để đưa vào dây chiến đấu. Viết bị bắt với nhiều binh thiếu nữ ở trong bếp.

Nhân dịp này, Thiếu tướng Thống Đốc Kompong Cham đã ân cần mời Tướng Trí và phái đoàn về tư dinh ông tại Kompang Cham dùng cơm trưa và sau khi ra về, hai chiếc trực thăng vừa cất cánh qua khỏi sông Mékong thì đã bị Cộng quân núp trong khu rừng rậm rạp dưới đất bắn lên xối xả nhưng vì trực thăng lên tới độ cao nên không bị trúng đạn. Tuy vậy các xạ thủ cũng đã liên tiếp xạ kích vào chỗ tình nghi có địch quân.

### 1 ký giả tử thương

Mặt khác, trong đêm 20 rạng ngày 21.12, ký giả Duznisveld Hòa Lan đã bị tử thương tại Svay Rieng. Theo nguồn tin chiến trường thì ký giả này có nhiệm vụ đi tìm kiếm ký giả Dana Sdoone báo Mỹ đã bị Cộng quân bắt ngày 6-4-70 tại chiến trường KPC, nhưng ông đã bị Cộng quân bắt và đang trong đêm tối chúng giải ông đi, lọt ổ phục kích và ông đã tử thương.

---

## Đã 7 đêm rồi!!!

**Còn gì nữa mà em chần chờ mãi :! hãy mang nó đi, để cả nhà đêm đêm khỏi phải bực mình.**

**VẠN-KIM TRUYỀN-HÌNH, nơi sửa máy TIVI chắc ăn nhất nước, số nhà 124 Gia Long — Saigon. Điện thoại 93.436, nhớ nghe em!**

---

## Phòng Trà TỰ-DO
**80 Đường Tự Do SAIGON**

**Chương trình ĐÊM GIÁNG SINH và TẾT DƯƠNG LỊCH**

### Nhạc Giáng Sinh

Với các danh ca và ban nhạc TRẺ thượng thặng :

- CAROL — VI VÂN — TUẤN NGỌC — ĐỨC HUY — NGỌC HIẾU — KIM PHỤNG — PHỤNG KHÁNH.
- Tam ca : ANH TÚ — THÚY ANH — KHÁNH HÀ
- Tam ca Cat's Trio : UYÊN LY — MINH XUÂN — KIM ANH
- Dàn nhạc danh tiếng nhất Thủ Đô : THE BLUE JETS
- Dàn nhạc phái nữ khả ái nhất : THE RABBITS với CHRISTIANNE — ROSARIO — THANH TUYỀN — TƯỜNG VÂN — TƯỜNG NGA và NHIỀU TIẾT MỤC MỚI LẠ được đặc biệt tăng cường.

Một chương trình ca nhạc linh động, hào hứng trong một khung cảnh màu sắc huy hoàng với những hình ảnh từ Mỹ Quốc đem về, với những bài ca GIÁNG SINH bất hủ.

ĐẶC BIỆT : Có trò chơi Cotillons và Confettis
Đêm GIÁNG SINH và TẾT DƯƠNG LỊCH

---

## Đoàn KIM-CHUNG 2 và 6
## (Hợp-Nhất tại Rạp OLYMPIC)

Từ tối thứ tư 23-12-1970 khai trương vở mới đầu tiên của soạn giả YÊN-HÀ trên sân khấu KIM-CHUNG :

### BẤT GIỚI HÒA-THƯỢNG

Với những Nghệ Sĩ «Tuổi Vàng» : DIỆU-HIỀN, THANH-KIM-HUỆ, TÔ-KIM-HỒNG, HÀ-MỸ-XUÂN, PHƯỢNG-DUNG HỒNG-HOA. Các kép trẻ PHƯƠNG-BÌNH, QUỐC-TRẦM, MINH-SANG, ÚT-HẬU, HOÀNG-CHI, Hề độc đáo AN-DANH. Phông cảnh huy hoàng. Y trang mới.

Soạn giả YÊN-HÀ tuyên bố : «Tuồng hay và trẻ» như những nghệ sĩ trẻ trung của 2 đoàn KIM-CHUNG 2 và 6.

Để nhấn mạnh tầm quan trọng của tuyệt tác phẩm TĂNG-CƯỜNG nam nữ ca sĩ : CHẾ-LINH, TRANG-THANH-LAN, PHƯƠNG-HỒNG-QUẾ. Nữ Thần Vũ : THU-THỦY CAROLINE.

Hài hước PHI-THOÀN, KHẢ-NĂNG.

GIÁ CHỈ THU THƯỜNG LỆ

---

## 1 TIẾP THEO TRANG 1

trường hợp Hoa Thịnh Đốn có thể thừa nhận Bắc Kinh trong 10 năm sắp tới.

Ngỏ lời trong một cuộc họp báo ông Hinton còn tiên đoán rằng nếu binh sĩ Hoa kỳ triệt thoái khỏi VN rất có thể Nam Việt Nam sẽ rơi vào vùng ảnh hưởng của Hà Nội.

Ông nói : «Tôi có thể nhầm lẫn. Tôi hy vọng sẽ được chứng tỏ là nhầm lẫn».

Về tương lai Á Châu, ông Hinton tiên đoán 4 cường quốc chính là Hoa kỳ, Nga, Nhật và TC sẽ chi phối Á Châu trong thập niên 1980-90.

Ông Hinton cũng tiên đoán [illegible] thể đến một lúc nào đó BK và [illegible] loan sẽ cũng đã cho các nước [illegible] công nhận cả hai chính phủ này [illegible] không có sự xung đột Nga—TC [illegible] hai đều nhận thức mối nguy [illegible] xảy ra chiến tranh lớn giữa 2 nước.

---

## Phân Ưu

Rất xúc động khi được tin :

**BÁC-SĨ DÂN-BIỂU**
**Ngô-Văn-Hiếu**

**Q/Chủ-Tịch Khu-Hội Cựu Chiến-Sĩ Miền Tây N.P.**
bị thảm sát trưa ngày 17-12-1970 tại SAIGON.

Chiến Hữu NGÔ-VĂN-HIẾU vừa tích cực tổ chức và tham dự Đại Hội Khu Hội Cựu Chiến Sĩ Miền Tây N.P. ngày 06-12-1970 ở Cần Thơ nay Chiến Hữu đã mất đi một cách bất ngờ gây một sự thiệt hại lớn lao cho Hội Cựu Chiến Sĩ Việt Nam.

Thay mặt Ban Chấp Hành Trung Ương và toàn thể Hội Viên các Khu Hội, Tỉnh Hội Cựu Chiến Sĩ trên toàn quốc, chúng tôi xin thành thật tri ân Cố Chiến Hữu NGÔ-VĂN-HIẾU và xin thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Chiến Hữu sớm về cõi Phật.

TM. Ban Chấp Hành Trung Ương
Hội Cựu Chiến Sĩ Việt Nam
Chủ Tịch : Bác Sĩ Nghị Sĩ LÊ-VĂN-THÔNG
Tổng Thơ Ký : PHẠM-ĐỖ-THÀNH

---

## PHÂN ƯU

**Một số bạn hàng Lầu 1 Thương Xá Tam Đa (Crystal Palace) vô cùng xúc động hay tin :**

**Bác Sĩ NGÔ-VĂN-HIẾU**

**đã bị thảm sát tại phòng khám bệnh 220 Thương Xá Tam Đa đường Công Lý Saigon ngày 17-12-1970.**

**Chúng tôi thành thật chia buồn cùng tang quyến và Cầu Chúc hương hồn Bác sĩ Ngô văn Hiếu sớm tiêu diêu miền cực lạc.**

**MÂY-HỒNG, TRƯỜNG-HẢI**
**LAN-MAI, Quán ANH-ĐÀO**
**Nhà sách ĐỨC-TIN**

---

## TIN PHAN-RANG

Trân trọng kính mời các Anh Chị cựu học sinh Duy Tân Phan Rang (1953 — 1970) đến tham dự cuộc họp mặt tất niên tổ chức tại hội quán Hội Ái Hữu Trung Việt, số 56/4 Nguyễn Thông Saigon, hồi 17 giờ ngày Chúa Nhật, 27-12-1970.

BAN TỔ CHỨC

---

## Tin Mừng

Được tin Anh Chị ĐỖ-VĨNH-ĐIỀU sẽ làm lễ thành hôn cho cháu Trưởng Nam là :

**ĐỖ-VĨNH-THÁI**

đẹp duyên cùng Cô

**NGUYỄN-THỊ-HAI**

Trưởng Nữ của Ông Bà NGUYỄN-VĂN-NGHIỆM.

Chúng tôi thành thật chúc mừng hai họ và chúc hai cháu trọn đời hạnh phúc.

Ô.Bà TRẦN-TỬ-MINH

---

## Tin Mừng

Chúng tôi nhận được Hồng Thiếp báo tin ngày 24 âm lịch (22-12-70) Ông Bà HOÀNG-TRUNG-THUẬT làm lễ thành hôn cho Trưởng Nam là :

**Anh Hoàng-Nghĩa-Tạ**

đẹp duyên cùng

**Cô Trần-Thị-Liễu**

Chúng tôi thật mừng hai Họ và chúc Chú Rể Cô Dâu trăm năm hạnh phúc.

- Chu Văn Tân
- Nguyễn Văn Liên
- Huỳnh Ngọc Các
- Nguyễn Văn Bé
- Nguyễn Gia Huấn
- Trần Văn Sơn
- Huỳnh Văn Lợ
- Lê Văn Lực

---

## Chúc Mừng

**Cô dâu : VŨ-THỊ BÌNH-MINH**
**và chú rể : TRẦN-VĂN-ĐẠI**

Trăm năm du hí.

Cô : PHÙNG-TUỆ-CHÂU

---

## Tin Mừng

Nhận được hồng thiệp đến ngày 18-12-70 Ông Bà LÂM-THẾ-TRẠCH làm lễ Vu Quy cho Trưởng Nữ là Cô :

**LÂM - THUÝ - OANH**

sánh duyên cùng Cậu :

**HUỲNH - NGỌC**

Trưởng Nam Ông Bà HUỲNH-ĐÌNH.

Thành thật chia vui cùng hai họ LÂM-HUỲNH và chúc 2 Cháu NGỌC-OANH được Hạnh Phúc trọn đời.

Ông Bà : NGUYỄN-VĂN-THUYẾT
PLEIKU

---

## Tin Mừng

Được tin :

**TRẦN - VĂN - ĐẠI**

Sánh Vai :

**VŨ - THỊ - BÌNH - MINH**

Chúc hai cậu bút viết 1.000 trang tình sử hay nhất nước.

Châu Tuấn Xuyên
Nguyễn Kinh Nghĩa
Cô Văn Tươi
Phạm Văn Đua
Châu Văn Trí
Dương Thị Ngọc Diệp

---

## Chúc Mừng

**GS. HOÀNG - HUÂN - ĐỊNH**

Giám-Đốc Trường Cao-Đẳng Hóa-Học và

**Cô PHAN - THỊ - BÍCH - HÀ**

trăm năm Hạnh Phúc.

Đỗ Đức Hạnh
Nguyễn Đăng Cầu
Nguyễn Thúy Ngà
Phan Thị Sanh
Phạm Văn Cơ
Trịnh Minh Huy

---

## Góp Vui

Thân chúc :

**Bác Sĩ ĐINH-VĂN-TRÚC**
**VÀ**
**Cô NGUYỄN-THỊ-NHƯ-CHÂU**

những chuỗi ngày hạnh phúc lâu dài.

Vợ chồng LÊ-THÀNH-HỒ
Vợ chồng LÊ-TIẾN-VĂN

---

## TIN MỪNG

Hay tin Ông Bà ĐẶNG-HỮU-TÁNH sẽ làm Lễ Thành Hôn cho Cháu :

**ĐẶNG - HỮU - CƯƠNG, Trưởng Nam**

Thành thật chung vui cùng Ông Bà và chúc Cháu CƯƠNG Trăm Năm Hạnh Phúc.

CHÚ TƯ

---

## Tin Mừng

Ngày 29 tháng Chạp Đ.L., 1970, Anh Chị TRẦN-VĂN-VỚI tức Nghĩa Lợi làm lễ thành hôn cho Trưởng Nam :

**Bác sĩ TRẦN - TRUNG - TRỰC**

sánh duyên cùng

**Dược sĩ PHẠM-THỊ-MINH-CHÂU**

Chúng tôi hoan hỉ chia vui cùng Anh Chị và chúc hai cháu phận đẹp duyên ưa, trăm năm hạnh phúc.

Bà TRẦN VĂN THẬN.
Ông Bà ĐẶNG HUY TÔ
Bình Hòa — Thị Nghè
GIA-ĐỊNH

---

## Nhà Hàng Ca Vũ Nhạc
## Biên-Hòa CLUB Đêm NOEL

9 Quốc Lộ 15 TÂN-MAI, BIÊN-HÒA — ĐIỆN-THOẠI 2036.

Một chương trình Ca Vũ Nhạc vô cùng hấp dẫn, hào hứng, sôi nổi trong một khung cảnh màu sắc huy hoàng và Tân Kỳ sẽ đến với quý vị 2 suất liền trong đêm NOEL.

- Các Ban Kích Động Nhạc :
  HUỲNH-HOA, HỒNG-ĐỨC và HOÀNG-BÁ.
- Các danh ca :
  DUY-KHÁNH, TRÚC-PHƯƠNG, CHẾ-LINH, GIANG-TỬ MAI-LỆ-HUYỀN, GIAO-LINH, PHƯƠNG-HOÀI-TÂM, KIỀU-LOAN.
- Cây Sáo Thần : NGUYỄN-ĐÌNH-NGHĨA.
- Ảo Thuật Gia : MẠC-CANG.

ĐẶC BIỆT : BIÊN HÒA CLUB có nhận đặt bàn trước và có tổ chức REVEILLON với mỗi phần ăn là 900đ.

CHÚ Ý : Có nhiều cuộc vui bất ngờ chắc chắn sẽ làm quý vị hài lòng trong những đêm cổ của BIÊN-HÒA CLUB.

---

## Phân Ưu

Chúng tôi rất đau đớn được tin :

**Bác Sĩ NGÔ - VĂN - HIẾU**

Dân Biểu đơn vị Phong Dinh
Ủy Viên Ủy Ban Ngoại Giao Hạ Nghị Viện

đã bị thảm sát ngày 17.12.70 tại Saigon. Ủy Ban Ngoại Giao Hạ Nghị Viện thành kính cầu chúc Hương hồn Bạn Đồng Viện sớm phiêu diêu miền cực lạc và xin phân ưu cùng tang quyến.

Thay mặt Ủy Ban Ngoại Giao Hạ Nghị Viện
Dân Biểu PHẠM-HỮU-GIÁO tự MẶC-GIAO
Chủ Tịch Ủy Ban

---

## Phân Ưu

Nhận được trễ hung tin

**Cụ Đặng-Văn-Khanh**

Thân phụ Y Sĩ Đại Úy Đặng Hữu Phước đã thất lộc tại Saigon vào ngày 14-12-1970 hưởng thọ 64 tuổi.

Thành kính phân ưu cùng Bác Sĩ Phước. Cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Sĩ Quan — Hạ Sĩ Quan — Binh Sĩ thuộc Liên Đoàn 72
Quân Y và Đại Đội 722 Quân Y. PLEIKU

---

## Phân Ưu

Xúc động được tin thân phụ Anh TRẦN-VĂN-BÉ là :

**Cụ TRẦN-VĂN-PHÙNG**
**(Công Chức hồi hưu)**

Đã từ trần tại Hốc Môn.

Chúng em thành thật chia buồn cùng Anh Chị và kính chúc Hương hồn Cụ sớm về cõi Phật.

Chúng em : MẬN — LỰA
LỆ — HẰNG.

---

## Phân Ưu

Được tin trễ :

**Cụ Bà Huỳnh-Văn-Sáu (tên Thánh MARIA)**

NHẠC-MẪU của Ông LÊ-VĂN-HỚN
đã từ trần ngày 15-12-70, tại tư gia số 193/90 Công Lý.

Thành thật phân ưu cùng Ông Hớn và tang quyến. Xin cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm về với Chúa.

Đại Tá Nguyễn-Thành-Chuẩn
Trung Tá Lê-Như-Huế
— Thạch-Tiên
BCH/BĐQ/QK3

---

## NOEL ! NOEL !

Quí khách không quên bánh :

BÛCHES NOEL, PÂTÉS CHAUDS, SANDWICHS FANTAISIES — PETITS FOURS VARIES vv... Xin đến hiệu bánh **VĂN-LANG 78, Nguyen Cư Trinh S.G. và sạp số 38 Chợ Cũ** (trước nhà hàng Đồng Phát). **Giá rẻ hơn các nơi, thơm ngon, tinh khiết.** Chắc chắn quí khách sẽ hài lòng.

---

## Được Trọng Thưởng

**Tôi có mất một xe hơi 2CV, kiểu DYANE sơn màu xanh, mang số EH-7743, số máy 0397017098 số giàn 0505089.**

**Nếu ai gặp xin đến số 158c đường Tự Do, tôi sẽ trọng thưởng. Cam đoan không làm khó dễ.**

---

## CÁO PHÓ

**VÕ-THÀNH GRÉGOIRE**

Cựu Thiếu Tá QLVNCH
Chevalier de la Légion d'Honneur.

từ trần ngày 21-12-70 nhằm ngày 23 tháng 11 năm Canh Tuất, hưởng thọ 71 tuổi. Xin miễn phúng điếu.

Con trai : Võ-Thành Georges, vợ và con.
Con trai : Võ-Thành Gabriel, vợ và con.
Con gái : Võ-Thành Emilie.

---

## Chia Buồn

Được tin Cụ :

**Đặng-Văn-Khanh**

THÂN-PHỤ của Bác Sĩ ĐẶNG-HỮU-PHƯỚC và Dược Sĩ THIÊN vừa thất lộc tại Saigon.

Xin thành thật chia buồn cùng gia quyến và cầu chúc linh hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Đại Tá và Bà Lê-Văn-Thọ
Bác Sĩ và Bà Bùi-Trọng-Căn

---

## Phân Ưu

Đau buồn trước tin báo độ của Đại Tá Tỉnh Trưởng Quảng Ngãi là

**DB Bác Sỹ NGÔ-VĂN-HIẾU**

bị bọn tống tiền sát hại ngày 17-12-1970 tại Saigon.

Thành thật phân ưu cùng Đại Tá Tỉnh Trưởng và cầu chúc linh hồn cố Bác Sỹ Dân Biểu được sớm siêu thăng miền cực lạc.

PHÓ TỈNH TRƯỞNG và
Toàn thể Nhân viên các cấp
Tòa Hành Chánh Quảng Ngãi

---

## Đại - Tướng Dương - Văn - Minh

**ỨNG - CỬ - VIÊN TỔNG - THỐNG 1971**

**Nói gì về :**

- **Trung Lập tại miền Nam**
- **Liên Hiệp với Cộng Sản**
- **Làm thế nào chấm dứt chiến tranh**
- **Lập trường đối với M.T.G.P.M.N, Bắc Việt**
- **Có nên duy trì sự hiện diện của người Mỹ ở VN**
- **Vì sao phải cải tổ quân đội ?**

Vì nhiều vấn đề quan trọng liên quan đến sự tồn vong của đất nước. Đón đọc trên

## Nhật Báo Cấp-Tiến

Kể từ chiều THỨ HAI 21-12-1970

---

## Được Trả Lương Khi Đang Học Nghề

**Hãng RMK-BRJ sẽ huấn luyện các bạn trở thành những Thợ Hàn, Thợ Điện, Thợ Ống, Tài Xế Điều Khiển Xe Dông Cu, Tài Xế Xe Hạng Nặng.**

**Không cần có kinh nghiệm. Ưu tiên cho các bạn cắt tờ quảng cáo trên báo mang theo tới Phòng Nhân Viên Hãng RMK-BRJ tại tân cảng xa lộ.**